

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 紫罗兰：一个童话故事(violet A Fairy Story) 000001

2. 紫罗兰：一个童话故事(violet A Fairy Story) 000002

3. 紫罗兰：一个童话故事(violet A Fairy Story) 000003

4. 紫罗兰：一个童话故事(violet A Fairy Story) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

紫罗兰：一个童话故事(Violet A Fairy Story)

第1/4页

[ˈvaɪələt] :
VIOLET :
紫色 :

紫色:

[ə; eɪ] [ˈfeəri] [ˈsto:ri] .
A FAIRY STORY .
一个 仙女 故事 :

一个童话故事。

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[ˈfɪlɪps] , [ˈsæmpsən] , [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] . - .
PHILLIPS , SAMPSON , AND COMPANY . 1856 .
菲利普斯 , 参孙 , 和 公司 : - :

菲利普斯、桑普森公司。1856年。

[ˈentəd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the Year 1855 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1855年登记在册。

[ˈfɪlɪps] , [ˈsæmpsən] , [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,
Phillips , Sampson , and Company ,
菲利普斯 , 桑普森 , 和 公司 ,

菲利普斯、桑普森公司

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜ:ks] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 :

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ˈsteriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
STEREOTYPED AT THE
刻板印象 在 这

刻板印象

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ˈsteriətaɪp] [ˈfaʊndri] .
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY .
波士顿 刻板印象 铸造厂 :

波士顿刻字机铸造厂。

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈpʌblɪʃərz] - [ˌædvərˈtaɪzmənt] .
PUBLISHERS ' ADVERTISEMENT .
出版商 - 广告 :

出版商广告。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ˈvaɪ.ələts] [hoʊm] .
CHAPTER I . VIOLET'S HOME .
章 我 . 紫罗兰的 家 .

第一章 维奥莱特的家。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[streɪndʒ] [ˈpleɪfəloʊz] .
STRANGE PLAYFELLOWS .
奇怪的 玩伴们 .

奇怪的伙伴们。

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [brʊk] .
THE MOUNTAIN BROOK .
这 山 溪 .

山涧。

[ˈtʃæptər] [ɑɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtoʊdi] .
TOADY .
拍马屁 .

拍马屁。

[ˈtʃæptər] [vi:] . [ˈlʌvz] [tʃɑ:rm] .
CHAPTER V . LOVE'S CHARM .
章 V . 爱的 魅力 .

第五章 爱情的魅力

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[haʊ] [ˈfiəriːz] [lʊk] .
HOW FAIRIES LOOK .
如何 仙女 看 .

仙女长什么样。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˈbɜ: rθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] .
THE BIRTHDAY PRESENT .
这 生日 展示 .

生日礼物。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈtrʌblz] .
VIOLET'S TROUBLES .
紫罗兰的 麻烦 .

维奥莱特的麻烦。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈfiəriːz] [əˈɡen] .
FAIRIES AGAIN .
仙女 再次 .

又是仙女！

[ˈtʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .
CHAPTER X THE STRANGERS .
章 X . 这 陌生人 .

第十章 陌生人

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈdɒktəd] .
THE DOCTOR DOCTORED .
这 医生 篡改过的 .

医生做了手脚。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[huː] [ɑːr; ər] [ˈhæpiːəst] .
WHO ARE HAPPIEST .
WHO 是 最快乐 .

谁最快乐？

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈvaɪələt] [ˈberi] .
VIOLET BERRYING .
紫色 浆果 .

紫罗兰浆果。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [bɜːrdz] - [ˈhɑːrvɪst] [taɪm] .
THE BIRDS ' HARVEST TIME .
这 鸟类 - 收成 时间 .

鸟儿的收获季节。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[wer] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [led] ['vaɪələt] .
WHERE THE SQUIRREL LED VIOLET .
在哪里 这 松鼠 引领 紫色 .

松鼠发光的地方是紫色的。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
ALONE IN THE WOOD .
独自的 在 这 木头 .

独自一人在树林里。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['kɪtnz] [bæθ] .
THE KITTEN'S BATH .
这 小猫的 洗澡 .

小猫洗澡。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [tʊdiːz] [leg] .
THE PRICE OF TOADY'S LEG .
这 价格 的 今天的 腿 .

托迪腿的价格。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .
GOING TO SCHOOL .
去 到 学校 .

去上学。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[oʊld] [ˈruːbɪn] [ded] .
OLD REUBEN DEAD .
老的 鲁本 死的 .

老鲁本死了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] [nuːz] [hoʊm] [ænd; ənd][oʊld] [frendz] .
A NEW HOME AND OLD FRIENDS .
一个 新的 家 和 老的 朋友们 .

新家和老朋友。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [nu:] [oʊld] [hoʊm] .
THE NEW OLD HOME .
这 新的 老的 家 .

崭新的旧家。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈælfred] .
ALFRED .
阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[nɑːrˈsɪsə] .
NARCISSA .
水仙花 .

水仙。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[nu:] [plænz] .
NEW PLANS .
新的 计划 .

新计划。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
AT THE COTTAGE .
在 这 小屋 .

在小屋里。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ˈvaɪ.ə.ləts] [sˈkɒləz] .
VIOLET'S SCHOLARS .
紫罗兰的 学者们 .

维奥莱特的学者们。

[ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈstɔːri] .
VIOLET'S STORY .
紫罗兰的 故事 .

维奥莱特的故事。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl] [wɜːrks]
JUVENILE WORKS
少年 作品

少儿作品

[ˈpʌblɪʃərz] - [ædvərˈtaɪzmənt] .
PUBLISHERS ' ADVERTISEMENT .
出版商 - 广告 .

出版商广告。

[ɪn][ðə; ði] [æbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈprefəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
In the absence of any preface by the author ,
在 这 缺席 的 任何 前言 经过 这 作者 ,

由于作者没有撰写任何前言，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][kɔːl] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] .
the publishers desire to call special attention to this most exquisite little story .
这 出版商 欲望 到 称呼 特别的 注意力 到 这 最多 精美的 小的 故事 .

出版商希望特别关注这个非常精彩的小故事。

[aɪ ˈtiː] [briːðz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; həər][fɔːrmz] , [ɪnˈkʌlˌkeɪts] [sʌtʃ] [ˈeksələnt]
It breathes such a love of Nature in all her forms , inculcates such excellent
它 呼吸 这样的 一个 爱 的 自然 在 全部 她 表格 , 灌输 这样的 出色的

[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

它洋溢着对自然万物的热爱，并灌输了许多优秀的原则。

[ænd; ænd][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ænd] [sɪmˈplɪsəti] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈlaɪt] [nɔːt][ˈoʊnli] [ˈtʃɪldrən] ,
and is so full of beauty and simplicity , that it will delight not only children ,
和 是 所以 满的 的 美丽 和 简单 , 那 它 将要 喜 不是 仅有的 孩子们 ,

它充满了美感和简洁，不仅会让孩子们感到愉悦，

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈteɪsts] .
but all readers of unsophisticated tastes .
但 全部 读者 的 不谙世事的 口味 .

但适合所有品味不高的读者。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [siːmz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [kriːd] [wɪtʃ] [ˈkəʊlɪdʒ] [hæz; həz] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn]
The author seems to teach the gentle creed which Coleridge has imbodied in
这 作者 似乎 到 教 这 温和的 信条 哪个 柯尔律治 有 具象化的 在

[ðoʊz] [fəˈmɪliər] [laɪnz] , —
those familiar lines , —
那些 熟悉的 线条 , —

作者似乎在宣扬柯勒律治在那些耳熟能详的诗句中所体现的那种温和的信条——

" [hi:; hi] [ˈpreɪθ] [wel] [hu:] [ˈlʌvθ] [wel]
" He prayeth well who loveth well
" 他 祈祷 出色地 WHO 爱 出色地

“爱得深沉的人，祈祷也会很虔诚。”

[bəʊθ][mæn] , [ænd; ənd][bɜ:rd] , [ænd; ənd] [bi:st] .
Both man , and bird , and beast .
两个都 男人 , 和 鸟 , 和 兽 .

无论是人、鸟还是兽。

" [ˈvaɪələt] : [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈstɔ:ri] .
" VIOLET : A FAIRY STORY .
" 紫色 : 一个 仙女 故事 .

《紫罗兰：一个童话故事》。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈvaɪ.ə.ləts] [hoʊm] .
VIOLET'S HOME .
紫罗兰的 家 .

维奥莱特的家。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdnər] [hu:] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
Once there was a gardener who lived in an old hut of a house ,
一次 那里 曾是 一个 园丁 WHO 居住地 在 一个 老的 小屋 的 一个 房子 ,

从前有个园丁，住在一间破旧的小屋里。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈteɪbl] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rʌf] [ˈstu:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks] [ðæt] [sɜ:rvd]
with one table inside , and some rough stools , and a large box that served
和 一 桌子 里面 , 和 一些 粗糙的 凳子 , 和 一个 大的 盒子 那 服务
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] ,
for a bed ,
为了 一个 床 ,

里面有一张桌子、几张简陋的凳子和一个用作床的大箱子。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] .
all of which he had made himself .
全部 的 哪个 他 有 制成 他自己 .

这一切都是他自己创造的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈwɪndəʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪˈti:] [ˈstɔ:md] [ðə; ði][reɪn] [bi:t] [ɪn][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]
There was one window ; but when it stormed the rain beat in so that the old
那里 曾是 一 窗户 ; 但 什么时候 它 暴风雨 这 雨 打 在 所以 那 这 老的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

那里只有一扇窗户；但暴雨来临时，雨水会打进窗户，以至于老太太.....

[hɪz; ɪz][waɪf] , [hæd; həd][tu:; tə][pɪn][hɜ:r; hər] [ɔ:l] [əˈɡenst] [aɪˈti:] ,
his wife , had to pin her shawl against it ,
他的 妻子 , 有 到 别针 她 披肩 反对 它 ,

他的妻子不得不把披肩别在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] .
and then the whole house was dark as night .
和 然后 这 所有的 房子 曾是 黑暗的 作为 夜晚 .

然后整栋房子就变得像晚上一样黑了。

[ˈevri] [ˈbɑːdi] [θɔːt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [pʊr] [ɪkˈsept] [ðəmˈselvz] ；
Every body thought these people poor except themselves ；
每一个 身体 想法 这些 人们 贫穷的 除了 他们自己 ；

除了他们自己，所有人都认为这些人很穷；

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd][wʌn] [ˈtrezər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl]
but they had one treasure which seemed to them better than a whole
但 他们 有 一 宝藏 哪个 似乎 到 他们 更好的 比 一个 所有的
[ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [geɪ] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
mountain of gold and all the splendid houses and gay carriages in the world .
山 的 金子 和 全部 这 灿烂 房屋 和 同性恋 马车 在 这 世界 ；

但他们拥有一件珍宝，在他们看来，这比一座金山、世界上所有的豪宅和华丽的马车都要珍贵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] [ˈvaɪələt] , [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər][hoʊm] [meɪd] [aɪ ˈtiː]
This was their little daughter Violet , whose presence in their home made it
这 曾是 他们的 小的 女儿 紫色 ， 谁 在场 在 他们的 家 制成 它
[ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] ,
beautiful and stately ,
美丽的 和 庄严 ；

这是他们的小女儿维奥莱特，她的到来让家里变得美丽而庄重。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈæbsəns] , [ðei] [θɔːt] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [dʌl] .
and whose absence , they thought , would have made a palace dull .
和 谁 缺席 ， 他们 想法 ， 会 有 制成 一个 宫殿 乏味的 ；

他们认为，如果没有他，宫殿就会变得索然无味。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz][nɔːt][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] .
Violet was not as beautiful as some children .
紫色 曾是 不是 作为 美丽的 作为 一些 孩子们 ；

维奥莱特不如一些孩子漂亮。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈslendər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] , [laɪt] [her] [dɪd][nɔːt][kɜːrl][ɪn] [ˈrɪŋlɪts] ,
She was pale and slender , and her soft , light hair did not curl in ringlets ,
她 曾是 苍白 和 苗条 ， 和 她 柔软的 ， 光 头发 做过 不是 卷曲 在 环状物 ；
她肤色苍白，身材纤细，柔软的浅色头发没有卷曲成卷。

[bʌt; bət] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][veɪl] .
but floated over her shoulders like a golden veil .
但 漂浮 超过 她 肩膀 喜欢 一个 金的 面纱 ；

却像金色的面纱一样飘浮在她的肩上。

[bʌt; bət][oʊ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [aɪz] ！
But O , she had such beautiful eyes !
但 哦 ， 她 有 这样的 美丽的 眼睛 ！

但是，哦，她有一双多么美丽的眼睛啊！

[ðei] [wɜːr; wər][lɑːrɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [klaɪr] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [bluː] ！
They were large , and so bright and clear , and such a deep , deep blue !
他们 是 大的 ， 和 所以 明亮的 和 清除 ， 和 这样的 一个 深的 ， 深的 蓝色的 ！
它们又大又亮又清澈，而且是深邃的蓝色！

[ˈsʌmtaɪmz] [ðei] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [wʊd] [wen] [ɡliːmz] [ʌv; əv]
Sometimes they made you think of a brook in the shady wood when gleams of
有时 他们 制成 你 思考 的 一个 溪 在 这 阴凉 木头 什么时候 闪光 的
[ˈsʌnʃaɪn] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ；
sunshine have found their way to it ；
阳光 有 成立 他们的 方式 到 它 ；

有时它们会让你想起阳光透过树荫洒在溪流上的景象；

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvaɪələts] [ðæt] [ɡruː] [brˈsaɪd] [ðə; ði]
sometimes they were like nothing so much as the violets that grew beside the
有时 他们 是 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 这 紫罗兰 那 生长 旁 这
[ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɑːðəz] [hʌt] .
doorway of her own father's hut .
门口 的 她 自己的 父亲的 小屋 .

有时它们就像她父亲小屋门口生长的紫罗兰一样。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] , [brˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə]
The old man had , besides his daughter , a garden , which was dear to
这 老的 男人 有 , 除了 他的 女儿 , 一个 花园 , 哪个 曾是 亲爱的 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

除了女儿之外，这位老人还有一个他非常珍爱的花园；

[ænd; ənd] [wel] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
and well it might be ,
和 出色地 它 可能 是 ,
[wɒl] [wɒz] [dɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ɔːl][ˈtæŋɡ(ə)ld]
很有可能就是这样。

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈsʌmə] [aɪ ˈtiː][dɪd] [wʌnz] [aɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ɔːl][ˈtæŋɡ(ə)ld]
for in summer it did one's eyes good to look at the blossoms all tangled
为了 在 夏天 它 做过 一个人的 眼睛 好的 到 看 在 这 花朵 全部 纠缠不清
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ,
[ɪn] [ˈsʌmə] [aɪ ˈtiː][dɪd] [wʌnz] [aɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ɔːl][ˈtæŋɡ(ə)ld]
因为在夏天，看着那些缠绕在一起的花朵，眼睛会感觉很好。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [drɑːps][ʌv; əv] [ˈpɜːrli] [duː] .
and sprinkled over with great drops of pearly dew .
和 撒上 超过 和 伟大的 滴 的 珍珠般的 露 .
[wɒl] [wɒz] [dɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ɔːl][ˈtæŋɡ(ə)ld]
上面还洒满了晶莹剔透的露珠。

[ˈroʊzɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] , [ænd; ənd][fɑːks] - [ɡlʌvz] , [ænd; ənd] [ˌmɪnjəˈnet] ,
Roses there were , and lilies , and fox - gloves , and mignonette ,
玫瑰 那里 是 , 和 百合花 , 和 狐狸 - 手套 , 和 小醋汁 ,
[wɒl] [wɒz] [dɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ɔːl][ˈtæŋɡ(ə)ld]
那里有玫瑰、百合、毛地黄和木犀草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈflaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [neɪmz] , [wɪtʃ] [ˈvaɪələt][kʊd; kəd][nɑːt]
and a great many other flowers that had long names , which Violet could not
和 一个 伟大的 许多 其他 花朵 那 有 长的 姓名 , 哪个 紫色 可以 不是
[rɪˈmembər] .
remember .
记住 .
[wɒl] [wɒz] [dɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ɔːl][ˈtæŋɡ(ə)ld]
还有许多其他名字很长的花，维奥莱特记不起来了。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [ˈniːtli] - [kept] [bedz][ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [swiːt] [hɜːrb] ,
Then there were long , neatly - kept beds of vegetables and sweet herbs ,
然后 那里 是 长的 , 整齐地 - 保留 床 的 蔬菜 和 甜的 草药 ,
[wɒl] [wɒz] [dɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ɔːl][ˈtæŋɡ(ə)ld]
然后是整齐划一的长条状蔬菜和香草苗圃。

[wɪtʃ] [ˈruːbɪn] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɑːrdənəz] [neɪm] — [ˈkærid] [tuː; tə] [ˈmɑːrkit] .
which Reuben — for that was the gardener's name — carried to market .
哪个 鲁本 — 为了 那 曾是 这 园丁的 姓名 — 携带 到 市场 .
[wɒl] [wɒz] [dɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ɔːl][ˈtæŋɡ(ə)ld]
鲁本——那是园丁的名字——把这些东西拿到市场上去卖。

[naʊ] , [waɪl] [ˈruːbɪn] [wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvedʒtəb(ə)lz] ,
Now , while Reuben was digging his vegetables ,
现在 , 尽管 鲁本 曾是 挖掘 他的 蔬菜 ,
[wɒl] [wɒz] [dɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ɔːl][ˈtæŋɡ(ə)ld]
当时，鲁本正在挖菜，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈvaɪələt] [wʊd] [ˈɡæðər] [ðə; ði] [ˈprɪtɪst] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [bʌdz] ,
his wife and Violet would gather the prettiest flowers and buds ,
他的 妻子 和 紫色 会 收集 这 最漂亮的 花朵 和 花蕾 ,
他的妻子和维奥莱特会采摘最漂亮的花朵和花蕾 ,

[ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [ˈbukeɪz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [teɪst] [ðæt] [su:n] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɡɑ:rdnər]
and tie them into bouquets with so much taste that soon the old gardener
和 领带 他们 进入 花束 和 所以 很多 品尝 那 很快 这 老的 园丁
[brɪˈkeɪm] [ˈfeɪməs] [fɔ:ɹ; fər] [hɪz; ɪz] [ˈflaʊəz] ,
became famous for his flowers ,
成为 著名的 为了 他的 花朵 ,
他将这些花朵扎成花束 , 花艺精湛 , 很快这位老园丁就因他的花卉作品而闻名。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ɔ:l] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ]
and many rich people sought him out , promising to buy all he would bring
和 许多 富有的 人们 寻求 他 出去 , 有前途 到 买 全部 他 会 带来
[tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .
to their houses .
到 他们的 房屋 .
许多富人慕名而来 , 承诺购买他带到他们家里的所有东西。

[ˈflaʊəz] [ˈoʊnli] [groʊ] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ˈpi:p(ə)l] [mʌst; məst] [i:t] ,
Flowers only grow in summer time ; and all the year round people must eat ,
花朵 仅有的 生长 在 夏天 时间 ; 和 全部 这 年 圆形的 人们 必须 吃 ,
[ænd; ənd] [drɪŋk] ,
and drink ,
和 喝 ,
花儿只在夏天盛开 ; 而人们一年四季都需要吃饭喝水。

[ænd; ənd] [wer] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈru:bin] [hæd; həd] [tu:; tə] [peɪ] [rent] [fɔ:ɹ; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:rdn] ;
and wear clothes ; and then Reuben had to pay rent for his garden ;
和 穿 衣服 ; 和 然后 鲁本 有 到 支付 租 为了 他的 花园 ;
[soʊ] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪndəstri] ,
so , notwithstanding their industry ,
所以 , 虽然 他们的 行业 ,
他们还要穿衣服 ; 然后鲁本还得付菜园的租金 ; 所以 , 尽管他们勤劳 ,

[ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] [pʊr] .
Violet's friends were poor .
紫罗兰的 朋友们 是 贫穷的 .
维奥莱特的几个朋友都很穷。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] ,
But they were happier than a great many rich people ,
但 他们 是 更快乐 比 一个 伟大的 许多 富有的 人们 ,
但他们比很多富人都幸福。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʌvd] [ˈvaɪələt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwi:n] .
and certainly loved Violet as well as though she had been a queen .
和 当然 喜爱 紫色 作为 出色地 作为 尽管 她 有 到过 一个 女王 .
她对维奥莱特的爱 , 丝毫不亚于对女王的爱。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜ:rl] [θɔ:t] ,
They were so kind to her that sometimes the little girl thought ,
他们 是 所以 种类 到 她 那 有时 这 小的 女孩 想法 ,
他们对她太好了 , 以至于小女孩有时会想 ,

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋs] [æz; əz] [ˈfeərɪz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈevri]
if there were such beings as fairies , they must look into her heart every
如果 那里 是 这样的 生物 作为 仙女 , 他们 必须 看 进入 她 心 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

如果真有仙女这种生物，她们一定每天都会窥探她的内心。

[faɪnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] [ˈperənts] .
find out her wishes , and tell them to her good parents .
寻找 出去 她 愿望 , 和 告诉 他们 到 她 好的 父母 .

找出她的愿望，并告诉她慈爱的父母。

[brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] ,
Between you and me ,
之间 你 和 我 ,

你我之间，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈfeərɪz] — [wʌn] [neɪmd] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [kənˈtentmənt] — [ðæt] [lɪvd]
there were two fairies — one named Love and the other Contentment — that lived
那里 是 二 仙女 — 一 命名 爱 和 这 其他 满意 — 那 居住地

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɪn] [ˈruːbənz] [hʌt] ;
all the time in Reuben's hut ;
全部 这 时间 在 鲁本的 小屋 ;

有两个仙女——一个叫爱，另一个叫满足——一直住在鲁本的小屋里；

[ænd; ənd] [ðʊ] [ˈvaɪələt][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər]
and though Violet had never seen their faces , and did not even know their
和 尽管 紫色 有 绝不 已见 他们的 面孔 , 和 做过 不是 甚至 知道 他们的

[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

尽管维奥莱特从未见过他们的长相，甚至不知道他们的名字，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
they were always doing something for her .
他们 是 总是 正在做 某物 为了 她 .

他们总是为她做些什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðiːz] [ˈeksələnt] [ˈfrendz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ˈgɑːrmənts]
It was because these excellent friends had touched her coarse garments
它 曾是 因为 这些 出色的 朋友们 有 感动 她 粗 服装

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [faɪn][ænd; ənd][sɔːft][æz; əz] [ˈvelvɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ;
that they looked fine and soft as velvet to her eyes ;
那 他们 看起来 美好的 和 柔软的 作为 天鹅绒 到 她 眼睛 ;

正是因为这些好朋友触摸过她粗糙的衣物，才使它们在她眼中显得精致柔软，如同天鹅绒一般；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈnevər] [left] [ðə; ði][oʊld] [blæk] [hʌt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [kliːn]
it was because they never left the old black hut that it looked so clean
它 曾是 因为 他们 绝不 左边 这 老的 黑色的 小屋 那 它 看起来 所以 干净的

[ænd; ənd] [ˈsʌni] — [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæləs] .
and sunny — cheerful as a palace .
和 阳光明媚 — 快乐 作为 一个 宫殿 .

因为他们从未离开过那间黑色的旧小屋，所以小屋看起来干净明亮，像宫殿一样令人愉悦。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈwʌndər] , [ɪf] [ðiːz] [ˈfeərɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
You may wonder , if these fairies were so powerful ,
你 可能 想知道 , 如果 这些 仙女 是 所以 强大的 ,

你或许会想，如果这些仙女真的如此强大，

[waɪ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;
why they didn't have a palace of their own ;
为什么 他们 没有 有 一个 宫殿 的 他们的 自己的 ;
为什么他们没有自己的宫殿;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðeɪ] [ˈentər][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]
but you must remember directly they enter a place it becomes a
但 你 必须 记住 直接地 他们 进入 一个 地方 它 变成 一个
[ˈpæləs] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
palace ; and besides ,
宫殿 ; 和 除了 ;
但你必须记住, 他们进入一个地方后, 那里就变成了宫殿; 而且,

[ˈvaɪələt] [pəˈzest] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfeərɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] [əˈweɪ] [ənˈles]
Violet possessed a charm so powerful that even the fairies could not fly away unless
紫色 拥有 一个 魅力 所以 强大的 那 甚至 这 仙女 可以 不是 飞 离开 除非
[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] ;
she gave them leave ;
她 给予 他们 离开 ;
维奥莱特拥有强大的魅力, 即使是仙女们, 未经她允许也无法飞走;

[ænd; ənd] [jet] — [ˈwɒznt] [aɪˈtiː] [kwɪr] ? — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [hɜːrˈself] .
and yet — wasn't it queer ? — she did not know this herself .
和 然而 — 不是 它 酷儿 ? — 她 做过 不是 知道 这 她自己 .
然而——这难道不奇怪吗? ——她自己却对此一无所知。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[streɪndʒ] [ˈpleɪfələʊz] .
STRANGE PLAYFELLOWS .
奇怪的 玩伴们 .
奇怪的伙伴们。

[ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈbɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
Violet's birthday was very near ; but she had forgotten all about it ,
紫罗兰的 生日 曾是 非常 靠近 ; 但 她 有 被遗忘的 全部 关于 它 ,
维奥莱特的生日快到了, 但她却完全忘记了。
[ˈbæːθdeɪz] [keɪm] [soʊ][fɑːr][əˈpɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhæpi] [laɪf] .
birthdays came so far apart in her happy life .
生日 来了 所以 远的 除 在 她 快乐的 生活 .
在她幸福的生活中, 生日总是相隔很远。

[frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvniŋ] [siːmd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
From morning until evening seemed long enough for a year to her ;
从 早晨 直到 晚上 似乎 长的 足够的 为了 一个 年 到 她 ;
对她来说, 从早到晚仿佛过了一年那么长;

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɔːks] [tuː; tə] [teɪk] ,
she found so much work to do , and such beautiful walks to take ,
她 成立 所以 很多 工作 到 做 , 和 这样的 美丽的 散步 到 拿 ,
她找到了很多工作要做, 也找到了很多风景优美的地方可以散步。
[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈpleɪfələʊz] ,
and had so many playfellows ,
和 有 所以 许多 玩伴们 ,
而且有很多玩伴,

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɡʊd] [ˈfeəriːz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈfaːləʊd]
to say nothing of the two good fairies that always watched over and followed
到 说 没有什么 的 这 二 好的 仙女 那 总是 观看 超过 和 随后
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

更不用说一直守护着她、陪伴着她的两位善良仙女了。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [faʊnd] [ˈfrendz] ,
Perhaps you wonder how the little girl found friends ,
也许 你 想知道 如何 这 小的 女孩 成立 朋友们 ,
[ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][fiː; ji][dɪd] [əˈweɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] [fiːld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
living as she did away out in a lonesome field among the mountains .
活的 作为 她 做过 离开 出去 在 一个 寂寞 场地 之中 这 山脉 .

她像其他人一样，独自生活在群山环抱的偏僻田野里。

[fiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; həɹ][pets][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ,
She could have described her pets to you better than I can ,
她 可以 有 描述 她 宠物 到 你 更好的 比 我 能 ,
[ˈdʒuːz] [ˈdʒuːlɪz] [ænd; ənd]
她或许能比我更好地向你描述她的宠物。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈferi] [lʌv] [drest] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɪn][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd]
because the fairy Love dressed them up for her in jewels and
因为 这 仙女 爱 穿着 他们 向上 为了 她 在 珠宝 和
[ˈreinbəʊz] ,
rainbows ,
彩虹 ,

因为爱神仙子用珠宝和彩虹为他们精心打扮了一番。

[waɪl] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [təʊdz] , [ænd; ənd] [ˈsneɪks] , [ænd; ənd] [ˈflaɪz] , [ænd; ənd] [ˈtriːz] ,
while to others they were only toads , and snakes , and flies , and trees ,
尽管 到 其他的 他们 是 仅有的 蟾蜍 , 和 蛇 , 和 苍蝇 , 和 树木 ,
[ænd; ənd] [ˈbrʊks] , [ænd; ənd] [ˈklaʊdz] .
and brooks , and clouds .
和 布鲁克斯 , 和 云 .

而在另一些人眼中，它们只不过是蟾蜍、蛇、苍蝇、树木、溪流和云朵而已。

[ˈfʌni] [ˈpleɪˌfeləʊz] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] .
Funny playfellows , you will think .
有趣的 玩伴们 , 你 将要 思考 .
[ˈdʒuːz] [ˈdʒuːlɪz] [ænd; ənd]
你会觉得他们真是有趣的玩伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈkwɑːrəld] [ɔːr] [juːst] [bæd][wɜːrdz] ;
There was one good thing about them — they never quarrelled or used bad words ;
那里 曾是 一 好的 事物 关于 他们 — 他们 绝不 争吵 或者 用过的 坏的 字 ;
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][spɔːrt][fɔːr; fər][ˈvaɪələt] , [ˈæftər][hɜːr; həɹ][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [tuː; tə]
他们之间有一点好处——他们从不争吵，也不说脏话;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][spɔːrt][fɔːr; fər][ˈvaɪələt] , [ˈæftər][hɜːr; həɹ][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [tuː; tə]
and then it was sport for Violet , after her work was finished , to
和 然后 它 曾是 运动 为了 紫色 , 后 她 工作 曾是 完成的 , 到
[ˈskæmpər] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
scamper away with them .
疾走 离开 和 他们 .

然后，维奥莱特做完工作后，就和它们一起跑开了，这成了她的乐趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [fiː; ji][ræn][ˈevər][soʊ][ˈfæst] , [ðə; ði] [ˈferi] [lʌv] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ;
But if she ran ever so fast , the fairy Love always kept up with her ;
但 如果 她 跑 曾经 所以 快速地 , 这 仙女 爱 总是 保留 向上 和 她 ;
[ˈdʒuːz] [ˈdʒuːlɪz] [ænd; ənd]
但是，无论她跑得多快，爱神仙子总能跟上她;

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː][ɪz] [wel] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,
and it is well she did ; for if she had staid at home ,
和 它 是出色地 她 做过 ; 为了 如果 她 有 稳重 在 家 ;
她这样做是对的; 因为如果她留在家,

[ɔːr] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] ,
or fallen into a pit on the way ,
或者 倒下 进入 一个 坑 在 这 方式 ;
或者途中掉进坑里,

[ɔːl][ˈvaɪ.ələts] [dɪr] [ˈpleɪˌfeləʊz] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] — [hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈʌɡli]
all Violet's dear playfellows would have changed in an instant — have grown ugly
全部 紫罗兰的 亲爱的 玩伴们 会 有 已更改 在 一个 立即的 — 有 生长 丑陋的
[ænd; ənd] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ,
and coarse , and ,
和 粗 , 和 ,
维奥莱特所有亲爱的玩伴都会在一瞬间变了——变得丑陋粗俗, 而且,

[wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrɑːdn] [ɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [krʌʃt] [ðer; ðər] [wɪŋz] — [baɪ]
what is worse , she would have trodden on them and crushed their wings — by
什么 是 更糟 , 她 会 有 践踏 在 他们 和 碎 他们的 翅膀 — 经过
[mɪsˈteɪk] , [aɪ][hoʊp] ,
mistake , I hope ,
错误 , 我 希望 ,
更糟糕的是, 她可能踩到它们, 压碎它们的翅膀——我希望这只是个意外。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈwɪkɪd] ;
for she never had been so wicked ;
为了 她 绝不 有 到过 所以 邪恶 ;
因为她从未如此邪恶过;

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][hɜːrˈself] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːvɪʃ] [ɡɜːrl] ,
and Violet herself would have changed into a little peevish girl ,
和 紫色 她自己 会 有 已更改 进入 一个 小的 易怒的 女孩 ;
而维奥莱特本人则会变成一个爱发脾气的小女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [feɪs] [ænd; ənd] [luːs] [ˈjeləʊ] [her] ,
with a sickly face and loose yellow hair ,
和 一个 病弱的 脸 和 松动的 黄色的 头发 ;
她面色苍白, 一头蓬乱的黄发,

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [soʊ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [rʌf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ]
and wearing a dress so coarse and rough you would not give it to a
和 穿着 一个 裙子 所以 粗 和 粗糙的 你 会 不是 给 它 到 一个
[ˈbegər] [tʃaɪld] .
beggar child .
乞丐 孩子 ;
身上穿着一件粗糙不堪的衣服, 连乞丐小孩都不会穿。

[bʌt; bət][ˈvaɪələt] [kept] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [lɒkt] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [ˈwɑːndər]
But Violet kept the charm locked safe in her heart , and therefore , wander
但 紫色 保留 这 魅力 已锁定 安全的 在 她 心 , 和 所以 , 漫步
[werˈlevər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ,
wherever she would ,
无论 她 会 ,
但薇奥莱特将护身符珍藏在心底, 因此, 她可以随心所欲地四处游荡。

[ðə; ðɪ] [ˈfeərɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
the fairies had to follow .
这 仙女 有 到 跟随 .
仙女们也得跟着去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ɪn] [ˈsʌmə] [ˈmɔːrniŋz] ,
They were up with her early in summer mornings ,
他们是 是 向上 和 她 早期的 在 夏天 早晨 ,
夏日的清晨, 他们早早地就陪着她起床了。

[fɔːr; fər][fɪː; jɪ] [lʌvd] [ˈdɪrli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][sʌn] [raɪz] .
for she loved dearly to watch the sun rise .
为了 她 喜爱 亲爱的 到 手表 这 太阳 上升 .
因为她非常喜欢看日出。

[fɪː; jɪ] [wʊd] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈruːbənz] [hʌt] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
She would climb a hill , at the foot of which Reuben's hut was built ,
她 会 爬 一个 爬坡道 , 在 这 脚 的 哪个 鲁本的 小屋 曾是 建造 ,
她会爬上一座小山, 鲁本的小屋就建在山脚下。

[ænd; ænd][ɔːl] [əˈloʊn] [ʌp][ðer; ðər] , [kloʊz] , [fɪː; jɪ] [θɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] , [ˈroʊzi][skaɪ] , [wʊd] [weɪt]
and all alone up there , close , she thought , to the soft , rosy sky , would wait
和 全部 独自的 向上 那里 , 关闭 , 她 想法 , 到 这 柔软的 , 红润 天空 , 会 等待
[ænd; ænd] [wɑːtʃ] ,
and watch ,
和 手表 ,
她独自一人待在那里, 靠近柔和的玫瑰色天空, 她想, 她会等待, 会注视着。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst][klæp][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɡoʊldən][sʌn] [keɪm] [ɪn]
and at last clap her little hands for joy when the great golden sun came in
和 在 最后的 拍 她 小的 双手 为了 喜悦 什么时候 这 伟大的 金的 太阳 来了 在
[saɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wʊdz] .
sight above the woods .
视线 多于 这 树林 .
最后, 当金色的太阳出现在树林上方时, 她高兴地拍起了小手。

[fɪː; jɪ] [wʊd] [stænd][ɑːn][ˈtɪptʊv] , [ænd; ænd] [læf] [əˈlaʊd] [wen] [fɪː; jɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjæ,douz] [flaɪ] [əˈweɪ] ,
She would stand on tiptoe , and laugh aloud when she saw the shadows fly away ,
她 会 站立 在 脚尖 , 和 笑 大声 什么时候 她 锯 这 阴影 飞 离开 ,
她会踮起脚尖, 看到影子飞走时, 就会放声大笑。

[laɪk] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɜːrdz] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [wɪtʃ] [ˈflʌdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvæli] [naʊ] ,
like frightened birds , before the sunshine , which flooded all the valley now ,
喜欢 害怕 鸟类 , 前 这 阳光 , 哪个 被淹 全部 这 谷 现在 ,
就像受惊的鸟儿, 在阳光照耀下, 如今阳光普照了整个山谷。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [riθs] [ʌv; əv][mɪst] [ðæt] [went] [ˈkɜːrliŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt]
and which lay upon the beautiful wreaths of mist that went curling up to meet
和 哪个 躺 之上 这 美丽的 花圈 的 薄雾 那 去 冰壶 向上 到 见面
[aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːndz][ænd; ænd] [brʊks] ,
it from the ponds and brooks ,
它 从 这 池塘 和 布鲁克斯 ,
它笼罩在从池塘和小溪中升腾而起的美丽薄雾之上,

[ˈbraɪtnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈdæzliŋ] [ˈwaɪtnəs] — [soʊ][laɪk][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ˈvaɪələt]
brightening them to dazzling whiteness — so like the clouds in heaven that Violet
提亮 他们 到 耀眼的 白人 — 所以 喜欢 这 云 在 天堂 那 紫色
[hæf] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [bluː] [skaɪ] .
half believed the earth about her was beautiful as that far - off blue sky .
一半 相信 这 地球 关于 她 曾是 美丽的 作为 那 远的 - 离开 蓝色的 天空 .
使它们变得耀眼洁白——就像天上的云一样, 以至于维奥莱特几乎相信她周围的地球也像遥远的蓝天一样美丽。

[soʊ][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ænd] [bɔɪ] [kept] [tuː] [ɡʊd] [ˈfeərɪz] ,
So it would be if every little girl and boy kept two good fairies ,
所以 它 会 是 如果 每一个 小的 女孩 和 男生 保留 二 好的 仙女 ,
如果每个小男孩和小女孩都养着两个善良的仙女, 那该多好啊。

[laɪk] [ʌv] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] , [ˈflaɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
like Love and Contentment , flying about with them .
喜欢 爱 和 满意 , 飞行 关于 和 他们 :
就像爱与满足, 与它们一起飞翔。

[haʊ] [ðə; ði] [græs] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] [du:] !
How the grass glittered with dew !
如何 这 草 闪闪发光 和 露 !
草叶上闪烁着露珠!

[haʊ] [ðə; ði] ['slendər] [waɪld] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [bəʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] !
how the slender wild flowers were bowed down with its weight !
如何 这 苗条 荒野 花朵 是 鞠躬 向下 和 它是 重量 !
纤细的野花被它的重量压弯了腰!

— [pɜːrəl] [ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] [biːdz] [strʌŋ] [ɔːl] [ə'ləʊŋ] [ðə; ði] [stemz] , [ænd; ənd] ['edʒɪŋ] ['evri] ['pet(ə)l] .
— pearl and diamond beads strung all along the stems , and edging every petal .
— 珍珠 和 钻石 珠子 串 全部 沿着 这 茎 , 和 边缘 每一个 花瓣 :
—珍珠和钻石珠串沿着花茎排列, 并装饰着每一片花瓣的边缘。

[ˈtʃɪldrən] [hu:] [kiːp] [ɪn][bed] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjʊːtɪ] [ʌv; əv]
Children who keep in bed until eight o'clock know very little about the beauty of
孩子们 WHO 保持 在 床 直到 八 点钟 知道 非常 小的 关于 这 美丽 的
[ˈsʌmə] ['mɔːrnɪŋz] .
summer mornings .
夏天 早晨 :
睡到八点才起床的孩子, 对夏日清晨的美好知之甚少。

[pər'hæps] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ə'raɪz] [ɪn] [taɪm] ,
Perhaps , even if they did arise in time ,
也许 , 甚至 如果 他们 做过 出现 在 时间 ,
或许, 即使它们最终真的出现了,

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['wetɪŋ] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ; [bʌt; bət][ˈvaɪələt][wʌz; wəz] ['veri]
they would be afraid of wetting their shoes in the grass ; but Violet was very
他们 会 是 害怕的 的 润湿 他们的 鞋 在 这 草 ; 但 紫色 曾是 非常
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,
她们会害怕鞋子被草地弄湿; 但维奥莱特很穷。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃuː] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,
you know , and never wore a shoe in her life ,
你 知道 , 和 绝不 穿着 一个 鞋 在 她 生活 ,
你知道吗, 她这辈子都没穿过鞋。

[ænd; ənd] [lɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['delɪkət] .
and lived out of doors so much that she was not in the least delicate .
和 居住地 出去 的 门 所以 很多 那 她 曾是 不是 在 这 至少 精美的 :
她长期生活在户外, 所以身体一点也不娇弱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [hæd; həd] [krept] [nɪr] [ðer; ðər] [nests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [baʊz]
As soon as the sunshine had crept near their nests among the green boughs
作为 很快 作为 这 阳光 有 悄悄地爬 靠近 他们的 巢穴 之中 这 绿色的 树枝
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
of the wood ,
的 这 木头 ,
当阳光悄悄爬到它们位于绿枝间的巢穴附近时,

[ɔːl][ðə; ði][waɪld][bɜːrdz][brɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌtər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [sʌtʃ] [laʊd] , [klɪr] ,
all the wild birds began to flutter about and sing such loud , clear ,
全部 这 荒野 鸟类 开始 到 扑 关于 和 唱歌 这样的 大声 , 清除 ,
所有的野鸟都开始飞来飞去, 歌声响亮而清晰。

[ˈswi:t] [ˈsɒŋz] [ðæt] [ˈvaɪələt][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] ;
sweet songs that Violet could not help joining the chorus ;
甜的 歌曲 那 紫色 可以 不是 帮助 加入 这 合唱 ;

那些甜美的歌曲让维奥莱特情不自禁地加入合唱；

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈfæəriz] [lʌv] [ænd; ənd] [kənˈtentmənt] [wɜ:r; wər]
and any one else would have known that fairies Love and Contentment were
和 任何 一 别的 会 有 已知 那 仙女 爱 和 满意 是
[ˈsɪŋɪŋ] [ˈləʊdəst] [ʌv; əv][ɔ:l] .
singing loudest of all .
歌唱 最响亮 的 全部 .

其他人都会知道，爱与满足这两个仙女的歌声最为响亮。

[ˈvaɪələt] [hɜ:rd] [ðer; ðər][ˈmju:zɪk] , [bʌt; bət][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rdz] .
Violet heard their music , but supposed it came from the birds .
紫色 听到 他们的 音乐 , 但 据称 它 来了 从 这 鸟类 .

维奥莱特听到了他们的音乐，但她以为那是鸟儿发出的声音。

[haʊ] [fi:; fi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][flaɪ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈrouzi] [klaʊdz] !
How she wanted to fly away with them , up among the beautiful rosy clouds !
如何 她 通缉 到 飞 离开 和 他们 , 向上 之中 这 美丽的 红润 云 !

她多么想和它们一起飞翔，飞到美丽的粉红色云朵之间！

[bʌt; bət] [lʌv] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] , —
but Love whispered in her ear , —
但 爱 低声说道 在 她 耳朵 , —

但爱在她耳边低语道：

" [wəʊnt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɑ:nt][ju:; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [æt; ət] [hoʊm] ?
" **Won't your mother want you , little girl , at home ?**
" 惯于 你的 母亲 想 你 , 小的 女孩 , 在 家 ?

“小姑娘，你妈妈难道不想让你待在家里吗？”

[ˈkænɑ:t] [ju:; jʊ] [help] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] ?
Cannot you help her there ?
不能 你 帮助 她 那里 ?

你在那里不能帮帮她吗？

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ˈflʌtəd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [du:] - [wet] [baʊ] ,
" **and just then a bird fluttered away from a dew - wet bough ,**
" 和 只是 然后 一个 鸟 飘动 离开 从 一个 露 - 湿的 买 ,

就在这时，一只鸟儿从沾满露水的树枝上飞走了。

[ˈdæʃɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][dra:ps][ɪn][ˈvaɪ.ə.ləts] [feɪs] .
dashing a whole shower of drops in Violet's face .
帅气 一个 所有的 淋浴 的 滴 在 紫罗兰的 脸 .

一股水流倾泻而下，浇在维奥莱特的脸上。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋgri] , [fi:; fi] [læft] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , —
Instead of being angry , she laughed , and shouted , —
反而 的 存在 生气的 , 她 笑了 , 和 喊叫 , —

她非但没有生气，反而大笑起来，大声喊道：

" [du:][aɪ ˈti:] [əˈgen] , [bɜ:rd] .
" **Do it again , bird .**
" 做 它 再次 , 鸟 .

“再来一次，小鸟。”

[ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [flaɪ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ] [feɪs] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] .
If I can't fly away with you , you may wash my face before you go .
如果 我 不能 飞 离开 和 你 , 你 可能 洗 我的 脸 前 你 去 .

如果我不能和你一起飞走，你可以在离开前帮我洗把脸。

[du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Do it again .
做 它 再次 .

再来一次。

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] ,
" **But the bird was soon out of sight among the clouds , and Violet ,**
" 但 这 鸟 曾是 很快 出去 的 视线 之中 这 云 , 和 紫色 ,
“但那只鸟很快就消失在云层之中，而维奥莱特，

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pɜ:rlɪ] ['du:dra:p] ['klʌstərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈɡoʊldən] [her] , [went] ['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
with these pearly dewdrops clustering in her golden hair , went dancing down the
和 这些 珍珠般的 露珠 聚类 在 她 金的 头发 , 去 跳舞 向下 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

她金色的头发上缀满了晶莹剔透的露珠，她翩翩起舞地走下了山坡。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] .
THE MOUNTAIN BROOK .
这 山 溪 .

山涧。

[kloʊz] [br'saɪd] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ræn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mɜ:rmərɪŋ] [brʊk] , ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:rkɪŋ] ['oʊvər]
Close beside the pathway ran a little murmuring brook , foaming and sparkling over
关闭 旁 这 路径 跑 一个 小的 淙淙 溪 , 起泡 和 闪闪发光 超过
[ɪts] ['rɑ:ki] [bed] ,
its rocky bed ,
它是 岩石 床 ,

小路旁有一条潺潺的小溪，溪水在岩石河床上翻腾跳跃，闪闪发光。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['merəli] [θru:] [ðə; ði][da:rk] ['ʃæ,dʊʊz] [æz; əz] [wen] [ɪts] [kɔ:rs] [leɪ] ['oʊpən][tu:; tə]
gliding just as merrily through the dark shadows as when its course lay open to
滑翔 只是 作为 兴高采烈地 通过 这 黑暗的 阴影 作为 什么时候它是 课程 躺 打开 到
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

它像在阳光下一样，在黑暗的阴影中欢快地滑行。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['ferɪ] [kən'tentmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [beɪðd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
It seemed as if fairy Contentment must have bathed in it ,
它 似乎 作为 如果 仙女 满意 必须 有 洗澡 在 它 ,
仿佛仙女“满足”也沐浴在其中似的。

[ɔ:r][pla:ntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'ɪɔ:ŋ] [ɪts] [brɪŋk] ; ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['meri:ə]
or planted some of the flowers along its brink ; never was there a merrier
或者 已种植 一些 的 这 花朵 沿着 它是 边缘 ; 绝不 曾是 那里 一个 更快乐
[ˈlɪt(ə)l] [stri:m] .
little stream .
小的 溪流 .

或者沿着溪边种些花；从来没有比这更令人愉悦的小溪了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [ˈvaɪələt] ; " [aɪ] [noʊ] , ['mɪstər] . [brʊk] ;
" **I know what you're singing about , " said Violet ; " I know , Mr . Brook ;**
" 我 知道 什么 你是 歌唱 关于 , " 说 紫色 ; " 我 知道 , 先生 . 溪 ;
“我知道你在唱什么，”维奥莱特说；“我知道，布鲁克先生；

[jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ˈeni] **you're trying to make me think you can run down the hill faster than any**
你是 尝试 到 制作 我 思考 你 能 跑步 向下 这 爬坡道 快点 比 任何
[wʌŋ] [els] .
one else .
— 别的 .

你想让我觉得你下山的速度比任何人都快。

[let] [juː ˈes] [siː] ; " [ænd; ənd] [əˈweɪ] [jiː; ji] [fluː] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [brʊk] [went] [ˈæftər][hɜːr; hər] , **Let us see ; " and away she flew , and away the brook went after her ,**
让 我们 看 ; " 和 离开 她 飞翔 , 和 离开 这 溪 去 后 她 ,
让我们看看; “她飞走了, 小溪也跟着她流走了。”

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [fluː] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði][bɜːrdz] — [ɔːl] **and by her side flew the fairies , and over her head the birds — all**
和 经过 她 边 飞翔 这 仙女 , 和 超过 她 头 这 鸟类 — 全部
[ˈsɪŋɪŋ] , " [səkˈses] [tuː; tə][ˈvaɪələt] !
singing , " Success to Violet !
歌唱 , " 成功 到 紫色 !

仙女们在她身边飞翔, 鸟儿们在她头顶飞翔——它们都在歌唱: “祝维奥莱特成功! ”

" [waɪl] [ðə; ði] [liːvz] " [klæpt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [hændz] " [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] [ðə; ði] [brʊk] , **" while the leaves " clapped their little hands " in favor of their friend the brook ,**
" 尽管 这 树叶 " 鼓掌 他们的 小的 双手 " 在 偏爱 的 他们的 朋友 这 溪 ,
“树叶们拍着小手, 为它们的朋友小溪欢呼。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪsts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪn] **and the young birds looked over the edge of their nests to find out what in**
和 这 年轻的 鸟类 看起来 超过 这 边缘 的 他们的 巢穴 到 寻找 出去 什么 在
[ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] [stɜːr][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈbaʊt] .
the world this stir could be about .
这 世界 这 搅拌 可以 是 关于 .

幼鸟们从巢穴边缘探出头来, 想看看这究竟是怎么回事。

[ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [nuː] [wɪt] [wʌŋ] [ðə; ði] [reɪs] .
Nobody ever knew which won the race .
无人 曾经 知道 哪个 韩元 这 种族 .

没有人知道谁赢得了比赛。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] , " [gʊd] , [gʊd] , [gʊd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvaɪələt] , [ˈvaɪələt] ! **Up in the clouds the birds sang , " Good , good , good ; it was Violet , Violet !**
向上 在 这 云 这 鸟类 唱 , " 好的 , 好的 , 好的 ; 它 曾是 紫色 , 紫色 !
云里的鸟儿唱着: “好, 好, 好; 是维奥莱特, 维奥莱特! ”

" [waɪl] [ðə; ði] [liːvz] [ˈwɪspəd] , " [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [brʊk] ! **" while the leaves whispered , " No , no , no , no ; it was the brook !**
" 尽管 这 树叶 低声说道 , " 不 , 不 , 不 , 不 ; 它 曾是 这 溪 !
“树叶低语道: ‘不, 不, 不, 不; 那是小溪! ’”

" [bʌt; bət][ˈvaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [ˈfrendz] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][bɜːrdz] **" But Violet and the brook were as good friends as were the birds**
" 但 紫色 和 这 溪 是 作为 好的 朋友们 作为 是 这 鸟类
[ænd; ənd] [triːz] ;
and trees ;
和 树木 ;

“但是, 维奥莱特和小溪就像鸟儿和树木一样, 是好朋友;

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [təˈgeðər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkwɔːrəlɪŋ] .
so they all laughed together , instead of quarrelling .
所以 他们 全部 笑了 一起 , 反而 的 争吵 .

所以他们都一起笑了, 而不是争吵。

[wen] [ˈvaɪələt] [ri:tʃt] [hoʊm] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
When Violet reached home her breakfast was ready ,
什么时候 紫色 达到 家 她 早餐 曾是 准备好 ;
维奥莱特到家时, 早餐已经准备好了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][tɪn] [ˈpɔ:rɪndʒər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]
and she sat down on the doorstep with her tin porringer of bread and
和 她 卫星 向下 在 这 家门口 和 她 锡 粥 的 面包 和
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

她坐在门阶上, 手里拿着一罐面包和牛奶。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhʌŋɡri] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈteɪstɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈnaɪsər] [ˈbrekfəsts]
She was so hungry that it tasted better than a great many nicer breakfasts
她 曾是 所以 饥饿的 那 它 尝过 更好的 比 一个 伟大的 许多 更漂亮 早餐
[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈi:tn] [frʌm; frəm] [ˈsɪlvər] [kʌps] ;
which have been eaten from silver cups ;
哪个 有 到过 吃 从 银 杯子 ;
她饿极了, 以至于觉得这顿早餐比用银杯享用的许多精致早餐都美味;

[bʌt; bət] , [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fərˈɡet] [hɜ:r; həɹ][ˈkɪt(ə)n] , [hu:] [keɪm] , [ˈseɪɪŋ] ,
but , hungry as she was , she did not forget her kitten , who came , saying ,
但 , 饥饿的 作为 她 曾是 , 她 做过 不是 忘记 她 小猫 , who 来了 , 说 ,
但是, 尽管她很饿, 却没有忘记她的小猫咪, 小猫咪跑过来, 说道:

[ˈpleɪnli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pɜ:r] , " [li:v] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] .
plainly as she could purr , " Leave a little for me .
显然 作为 她 可以 呼噜声 , " 离开 一个 小的 为了 我 .

她轻声细语地说: “给我留一点儿。”

" [ˈvaɪələt][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪks] [wʌn] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈhæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒenərəs]
" Violet had found out that it makes one quite as happy to be generous
" 紫色 有 成立 出去 那 它 制作 一 相当 作为 快乐的 到 是 慷慨的
[æz; əz][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbrekfəst] ,
as to eat a good breakfast ,
作为 到 吃 一个 好的 早餐 ,
维奥莱特发现, 慷慨待人与享用一顿丰盛的早餐一样令人快乐。

[ænd; ənd] [ˈkɪti] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [ʃer] .
and kitty had her share .
和 猫咪 有 她 分享 .

小猫咪也分到了一份。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ʃt] [hɜ:r; həɹ][ˈpɔ:rɪndʒər] , [hʌŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][draɪ] ,
Then she washed her porringer , hung it up in the sun to dry ,
然后 她 洗过 她 粥 , 悬挂 它 向上 在 这 太阳 到 干燥 ,
然后她洗了粥碗, 把它挂在阳光下晾干。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [wer] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ˈflaʊərz] , [hoʊl]
and ran out in the garden , where her mother was picking flowers , whole
和 跑 出去 在 这 花园 , 在哪里 她 母亲 曾是 挑选 花朵 , 所有的
[ˈbæskəts] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
baskets full of them ,
篮子 满的 的 他们 ,
然后她跑到花园里, 看到她妈妈正在采花, 满满几篮都是。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] , [ænd; ənd][təʊld][ˈvaɪələt][tuː; tə] [lʊk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkli] - [ˈklʌstəriŋ] [liːvz]
for the market , and told Violet to look among the thickly - clustering leaves
为了 这 市场 , 和 讲述 紫色 到 看 之中 这 浓密 - 聚类 树叶
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪmskeɪk] ,
of her namesakes ,
的 她 同名者 ,
她去市场上找, 并告诉维奥莱特去那些与她同名的植物茂密的叶子丛中寻找。

[ænd; ənd] [ˈɡæðər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] .
and gather all the blossoms she could find .
和 收集 全部 这 花朵 她 可以 寻找 .
她采集了所有能找到的花朵。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈeɪprən] [fʊl] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ˈvaɪələts] , [ˈsɪŋɡ(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [wʌnz] ;
She found a whole apron full , white and blue violets , single and double ones ;
她 成立 一个 所有的 围裙 满的 , 白色的 和 蓝色的 紫罗兰 , 单身的 和 双倍的 一个 ;
她发现围裙里满满的都是白色和蓝色的紫罗兰, 有单瓣的, 也有双瓣的;

[ðɪːz] [ʃiː; ʃi][taɪd] [ɪn] [ˈbʌntʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [ɡriːn] [liːvz] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [buˈkeɪ] .
these she tied in bunches , with a few bright green leaves around each bouquet .
这些 她 系 在 成捆 , 和 一个 很少 明亮的 绿色的 树叶 大约 每个 花束 .
她将这些花扎成一束束, 每束花周围都点缀着几片鲜亮的绿叶。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz] [ˈsentɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈfreɪgrəns] ,
The whole garden was scented with their fragrance ,
这 所有的 花园 曾是 香味 和 他们的 香味 ,
整个花园都弥漫着它们的香气。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [θɔːt] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈprɪtiːst] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
and Violet thought them the prettiest flowers in the world , as well as the
和 紫色 想法 他们 这 最漂亮的 花朵 在 这 世界 , 作为 出色地 作为 这
[swiːtəst] ,
sweetest ,
最甜美的 ,
维奥莱特认为它们是世界上最美的花, 也是最甜美的花。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [dʒʌst][wʌnz] ,
and wished in her heart that she could , just once ,
和 希望 在 她 心 那 她 可以 , 只是 一次 ,
她内心深处多么希望, 自己能够, 哪怕只有一次。

[hæv; həv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [hoʊl] [ˈbʌntʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .
have one of these whole bunches for her own .
有 一 的 这些 所有的 成捆 为了 她 自己的 .
给她自己留一大捆吧。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ədˈmaɪəriŋ][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] ,
While she knelt on the ground admiring her lovely flowers ,
尽管 她 跪下 在 这 地面 钦佩 她 迷人的 花朵 ,
她跪在地上欣赏着她美丽的花朵,

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðeɪ] [niːd] [nɔːt][ɔːl][biː; bi][sent] [əˈweɪ] [ænd; ənd][soʊld] ,
and wishing they need not all be sent away and sold ,
和 祝 他们 需要 不是 全部 是 发送 离开 和 卖 ,
希望他们不必全部被送走卖掉。

[ðə; ði] [ˈferi] [lʌv] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [saɪd] ,
the fairy Love flew to her mother's side ,
这 仙女 爱 飞翔 到 她 母亲的 边 ,
爱神仙子飞到母亲身边,

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] [ɔ:l] [ðæt] [ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
and **whispered in** **her** **ear all that Violet was** **thinking about** .
和 低声说道 在 她 耳朵全部那 紫色 曾是 思维 关于 .

然后把维奥莱特心里想的一切都悄悄地告诉了她。

[ðen] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [rɪˈmembər] [ðæt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wʊd] [bi:; bi][ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈbɜ:rθdeɪ] ,
Then her mother remembered that to - tomorrow would be Violet's birthday ,
然后 她 母亲 记得 那 到 - 明天 会 是 紫罗兰的 生日 ,
然后她母亲想起明天是维奥莱特的生日。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪzən] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [fərˈgɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .
and on that occasion she never forgot to give her a present .
和 在 那 场合 她 绝不 忘了 到 给 她 一个 展示 .

那次她也从未忘记送她礼物。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtʃæptər] .
But about this I must tell in another chapter .
但 关于 这 我 必须 告诉 在 其他 章 .

但关于这一点，我必须在另一章中讲述。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtɔʊdi] .
TOADY .
拍马屁 .

拍马屁。

[ˈvaɪələt] [pæst] [sʌtʃ] [lɔ:n] , [lɔ:n] , [ˈbɪzi] [deɪz] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ,
Violet passed such long , long , busy days , talking all the time to her mother ,
紫色 通过了 这样的 长的 , 长的 , 忙碌的 天 , 说 全部 这 时间 到 她 母亲 ,
[hɜ:r; həɹ][ˈkɪt(ə)n] ,
her kitten ,
她 小猫 ,

维奥莱特度过了漫长而忙碌的日子，她一直和妈妈、小猫咪说话。

[hɜ:r; həɹ] [təʊdz] , [ɔ:r][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [əˈlaɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
her toads , or the birds that alighted now and then upon a bush ,
她 蟾蜍 , 或者 这 鸟类 那 下车 现在 和 然后 之上 一个 衬套 ,

她的蟾蜍，或者偶尔落在灌木丛上的鸟儿，

[ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] ; [fɔ:r; fər][ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈmʌðər] ,
and sang to her while she worked ; for Violet's mother ,
和 唱 到 她 尽管 她 工作 ; 为了 紫罗兰的 母亲 ,

在她工作时，她会唱歌给她听；为了维奥莱特的母亲，

[ðooʊ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [pleɪ] ,
though she gave her plenty of time to play ,
尽管 她 给予 她 很多 的 时间 到 玩 ,

虽然她给了她充足的时间玩耍，

[hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][tu:; tə] [soʊ] [ænd; ənd] [ri:d] .
had taught her little girl to sew and read .
有 教授 她 小的 女孩 到 缝 和 读 .

她教会了她的小女儿缝纫和读书。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [əˈmɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hɑ:rd] [wɜ:rk] ;
She might have forgotten to do this amid all her own hard work ;
她 可能 有 被遗忘的 到 做 这 之中 全部 她 自己的 难的 工作 ;

她可能因为忙于自己的工作而忘记做这件事了；

[bʌt; bət] [ˈferi] [kənˈtentmənt] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ðæt] , [ənˈles] [ˈvaɪələt] [brɪˈkeɪm] [ˈjuːsf(ə)]
but fairy Contentment whispered in her ear that , unless Violet became useful
但 仙女 满意 低声说道 在 她 耳朵 那 , 除非 紫色 成为 有用
[ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] ,
and industrious ,
和 勤劳 ,

但仙女“满足”在她耳边低语，除非紫罗兰变得有用且勤奋，

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][flaɪ] [əˈweɪ] , [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtʃɜːn] ; [ænd; ənd] [lʌv] , [klaʊz][baɪ] , [sæŋ] ,
she must fly away , never to return ; and Love , close by , sang ,
她 必须 飞 离开 , 绝不 到 返回 ; 和 爱 , 关闭 经过 , 唱 ,
[ænd; ənd] [lʌv] , [klaʊz][baɪ] , [sæŋ] ,
她必须飞走，永不归来；而爱神，就在附近，唱着：

" [siː] — [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ðiːz] [bʊks] ; [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈiːzi] .
" See — I have brought her these books ; and I'll make the learning easy .
" 看 — 我 有 带来 她 这些 图书 ; 和 患病的 制作 这 学习 简单的 .
[ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈiːzi] .
“你看——我给她带来了这些书；我会让学习变得轻松。”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm][lʌv; əv][ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈpleɪˌfeləʊz] [wɜːr; wər] [təʊdz] — [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈʌɡli] [braʊn]
" I told you that some of Violet's playfellows were toads — the same ugly brown
" 我 讲述 你 那 一些 的 紫罗兰的 玩伴们 是 蟾蜍 — 这 相同的 丑陋的 棕色的
[təʊdz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈhɑːpɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈɡɑːrdn] [wɔːks] .
toads you have seen hopping about your own garden walks .
蟾蜍 你 有 已见 跳跃 关于 你的 自己的 花园 散步 .
[ænd; ənd] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈhɑːpɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈɡɑːrdn] [wɔːks] .
“我告诉过你，维奥莱特的一些玩伴是蟾蜍——就是你在自家花园小径上看到的那些丑陋的棕色蟾蜍。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌɡli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] , [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]
You must not think they were ugly to her ; for , soon as they came in
你 必须 不是 思考 他们 是 丑陋的 到 她 ; 为了 , 很快 作为 他们 来了 在
[sɑɪt] ,
sight ,
视线 ,

你千万不要以为她们在她眼里很丑；因为，她们一出现，

[aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [lʌv; əv] [ˈlʌvz] [ˈpɜːrp(ə)l] [wɪŋz] [wʊd] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm]
it always happened that the shadow of Love's purple wings would fall upon them
它 总是 发生 那 这 阴影 的 爱的 紫色的 翅膀 会 落下 之上 他们
,
.
,

爱情紫色翅膀的阴影总是会落在他们身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [braʊn] [bæks] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ˈvaɪələt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and then their brown backs changed to crimson and violet , and the
和 然后 他们的 棕色的 背部 已更改 到 赤红 和 紫色 , 和 这
[ˈpɔɪzənəs] - [ˈlʊkɪŋ] [spɑːts] [brɪˈkeɪm] [ˈdʒuːəld] [stʌdz] ;
poisonous - looking spots became jewelled studs ;
有毒 - 寻找 地点 成为 珠宝 螺柱 ;

然后，它们棕色的背部变成了深红色和紫色，看起来有毒的斑点变成了宝石般的饰钉；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈɡreɪsf(ə)l] [pets] [ˈiːv(ə)n] [ðen] ; [bʌt; bət][ˈvaɪələt] [lʌvd]
and I will not say they were very graceful pets even then ; but Violet loved
和 我 将要 不是 说 他们 是 非常 优美 宠物 甚至 然后 ; 但 紫色 喜爱
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我不会说它们当时就是非常优雅的宠物；但维奥莱特很爱它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
and they loved her .
和 他们 喜爱 她 .

他们都很喜欢她。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [brɪ'gæŋ] : [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] — ['bleɪzɪŋ] [hɑ:t] ;
This is the way their acquaintance began : It was a hot day — blazing hot ;
这 是 这 方式 他们的 熟人 开始 : 它 曾是 一个 热的 天 — 炽烈 热的 ;
他们的相识是这样开始的：那天天气很热——酷热难耐；

[soʊ] [laɪt] [tu:] — [nɔ:t][ə; eɪ] ['ʃædʊ] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] .
so light too — not a shadow to be seen .
所以 光 也 — 不是 一个 阴影 到 是 已见 .
光线也很轻——看不到一丝影子。

[ˈvaɪələt][hæd; həd] [bɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət] [wɜ:rk] , [ænd; ænd] , [æz; əz][ʃi;; ji] ['heɪsnd] ['hoʊmwərd]
Violet had been in the garden at work , and , as she hastened homeward
紫色 有 到过 在 这 花园 在 工作 , 和 , 作为 她 加快 回家
[θru:] [ðə; ði] ['skɔ:rtɪŋ] [sʌn] ,
through the scorching sun ,
通过 这 灼热 太阳 ,
维奥莱特一直在花园里干活，当她顶着烈日匆匆赶回家时，

[ˈɔ:lmoʊst] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [toʊd] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪŋ] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,
almost fell over a great toad , that had been crossing the path ,
几乎 跌倒 超过 一个 伟大的 蟾蜍 , 那 有 到过 过境 这 小路 ,
差点被一只横穿小路的大蟾蜍绊倒。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dʌsti] [ʃi;; ji] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔ:r][ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv]
but was so dusty she had mistaken him for a stone or a ball of
但 曾是 所以 尘土飞扬 她 有 错误 他 为了 一个 石头 或者 一个 球 的
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .
但他身上沾满了灰尘，她误以为他是一块石头或一个土球。

[ʃi;; ji] [stu:pt] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [ʃi;; ji] [hæd; həd] ['ɪndʒərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [toʊdz] [bæk] ,
She stooped to see if she had injured him , and patting the toad's back ,
她 弯腰 到 看 如果 她 有 受伤 他 , 和 轻拍 这 蟾蜍的 后退 ,
[sed] , —
said , —
说 , —
她弯下腰查看是否伤到了它，轻轻拍了拍蟾蜍的背，说道：

" [ju;; jʊ] [pɔr] ['lɪt(ə)] ['dɜ:rtɪ] ['feləʊ] , [daʊnt][ju;; jʊ] [noʊ] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
" **You poor little dirty fellow , don't you know enough to keep out of the sun**
" 你 贫穷的 小的 肮脏的 同伴 , 不 你 知道 足够的 到 保持 出去 的 这 太阳
[ænd; ænd] [dʌst] ?
and dust ?
和 灰尘 ?
“你这个可怜的脏兮兮的小家伙，难道你不知道要远离阳光和灰尘吗？ ”

" ['toʊdi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜ:r; hər] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] ['ænsər] [ɪf] [hi;; hi] [dɪd] [bʌt; bət] [noʊ] [haʊ]
" **Toady looked up at her as if he would answer if he did but know how**
" 拍马屁 看起来 向上 在 她 作为 如果 他 会 回答 如果 他 做过 但 知道 如何
[tu;; tə] [tɔ:k] ;
to talk ;
到 讲话 ;
“托迪抬头看着她，好像他会回答，但他不知道该怎么说话；

[hi;; hi] ['oʊnli] ['oʊpənd] [ænd; ænd] [ʌt] , ['oʊpənd] [ænd; ænd] [ʌt] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪd] [maʊθ] ;
he only opened and shut , opened and shut , his great wide mouth ;
他 仅有的 打开 和 关闭 , 打开 和 关闭 , 他的 伟大的 宽的 嘴 ;
他只是张开又合上，张开又合上他那张宽阔的大嘴；

[bʌt; bət][ˈvaɪələt] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈveri] [wel] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] ;
but Violet understood very well what he meant by this ;
但 紫色 理解 非常 出色地 什么 他 意思是 经过 这 ;

但维奥莱特非常明白他这话的意思；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈferi] [lʌv] [ˈtiːtʃɪz] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][set] [daʊn] [ɪn] [bʊks] [ɔːr] [ˈstʌdɪd] [ɪn]
for the fairy Love teaches a language that is not set down in books or studied in
为了 这 仙女 爱 教导 一个 语言 那 是 不是 放 向下 在 图书 或者 研究 在
[ˈkɑːlɪdʒɪz] .
colleges .
大学 .

仙女爱教会了一种语言，这种语言没有被写入书本，也没有被纳入大学课程。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [sˈkɒləz] , [huː] [kʊd; kəd] [tʊːk] [ɪn] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈdɪfrənt]
I have known of great scholars , who could talk in twenty or thirty different
我 有 已知 的 伟大的 学者们 , WHO 可以 讲话 在 二十 或者 三十 不同的
[tʌŋɡz] ,
tongues ,
舌头 ,

我认识一些伟大的学者，他们能说二三十种不同的语言。

[ænd; ənd] [huː] [jet] [nuː] [les] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
and who yet knew less about this language of Love ;
和 WHO 然而 知道 较少的 关于 这 语言 的 爱 ,

而谁又能对这种爱的语言知之甚少呢？

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] , [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈberˈfʊtɪd]
which is the very best in the whole wide world , than our poor little barefooted
哪个 是 这 非常 最好的 在 这 所有的 宽的 世界 , 比 我们的 贫穷的 小的 赤足
[ˈvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

全世界最好的，莫过于我们可怜的赤脚小紫罗兰了。

" [jʊə(r)] [ˈθɜːrstɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈtoʊdi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
" You're thirsty , are you , toady ? " said she ; " stand still , and I'll give you a
" 你是 渴 , 是 你 , 拍马屁 ? " 说 她 ; " 站立 仍然 , 和 患病的 给 你 一个
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

“你渴了吗，小马驹？”她说道，“站着别动，我给你水喝。”

" [ðə; ði] [toʊd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈɡen] ,
" The toad opened his mouth again ,
" 这 蟾蜍 打开 他的 嘴 再次 ,

癞蛤蟆又张开了嘴，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [pɔːd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [drɔːps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɔːtərɪŋ] [paːt] .
and Violet poured over him a few drops she had left in her watering pot .
和 紫色 倾倒 超过 他 一个 很少 滴 她 有 左边 在 她 浇水 锅 .

维奥莱特将浇水壶里剩下的几滴水浇在他身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hæf] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊərɪŋ] ;
She was half afraid he would not be very well pleased with such a showering ;
她 曾是 一半 害怕的 他 会 不是 是 非常 出色地 高兴 和 这样的 一个 淋浴 ;

她有点担心他会不太喜欢这样的淋浴；

[bʌt; bət][ðər; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [stɔːk] [stɪl] , [ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [red] [aɪz] ,
but there he stood , stock still , blinking his round red eyes ,
但 那里 他 站立 , 库存 仍然 , 眨眼 他的 圆形的 红色的 眼睛 ,

但他却呆立在那里，一动不动，眨着他那双圆圆的红眼睛。

[ænd; ənd] ['ʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [mɔ:r] — [mɔ:r] ! "
and opening his mouth at her as if he would say , " More — more ! "
和 开幕 他的 嘴 在 她 作为 如果 他 会 说 , " 更多的 — 更多的 ! "
他张开嘴, 仿佛要对她说: “还要——还要! ”

" [wel] , [weit] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] ;
" Well , wait , " she said , laughing ;
" 出色地 , 等待 , " 她 说 , 笑 ;
“嗯, 等等,”她笑着说;

" [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ['wɔ:tər][ɪn] ['welkəm] ,
" I'll go to the brook and bring you more water in welcome ,
" 患病的 去 到 这 溪 和 带来 你 更多的 水 在 欢迎 ,
“我去小溪边给你打些水来, 以示欢迎。”

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [jɔr; jər] [feɪs] [kli:n] [wʌns] .
just for the sake of seeing your face clean once .
只是 为了 这 清酒 的 看到 你的 脸 干净的 一次 .
仅仅是为了看到你的脸干净一次。

" [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi][ræn] , [ænd; ənd] ['toʊdi] [nɑ:t]['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
" Away she ran , and toady not only waited for her , but , when she came
" 离开 她 跑 , 和 拍马屁 不是 仅有的 等待 为了 她 , 但 , 什么时候 她 来了
[bæk] ,
back ,
后退 ,

她跑开了, 而托迪不仅等着她, 而且当她回来时,
[ðer; ðər] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər] [tu:] ['smɔ:lər] [təʊdz] — [ðə; ði] [θri:] [reɪndʒd][ɪn]
there , one on each side of him , were two smaller toads — the three ranged in
那里 , 一 在 每个 边 的 他 , 是 二 较小的 蟾蜍 — 这 三 范围 在
[ə; eɪ] [roʊ] ,
a row ,
一个 排 ,

在他两侧各有一只小蟾蜍——这三只蟾蜍排成一排。
['ləkɪŋ] [soʊ]['soʊbər][ænd; ənd] ['flʌni] [ðæt]['vaɪələt] [læft] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] .
looking so sober and funny that Violet laughed louder than ever .
寻找 所以 清醒 和 有趣的 那 紫色 笑了 更大声 比 曾经 .

他那副一本正经的样子既滑稽又严肃, 让维奥莱特笑得比以往任何时候都更大声。
[ʃi:; ʃi] ['sprɪŋklɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['dʌsti] [təʊdz] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ku:l] , [braɪt] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]
She sprinkled the poor dusty toads all over with cool , bright water from the
她 撒上 这 贫穷的 尘土飞扬 蟾蜍 全部 超过 和 凉爽的 , 明亮的 水 从 这
['maʊnt(ə)n] [brʊk] ;
mountain brook ;
山 溪 ;

她用山涧里清凉明亮的水洒遍了这些可怜的、满身灰尘的蟾蜍全身;
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][hɑ:p]
and when they had enough , they began to shake their heads and hop
和 什么时候 他们 有 足够的 , 他们 开始 到 摇 他们的 头部 和 跳
[ə'weɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['seɪɪŋ] ,
away , without even saying ,
离开 , 没有 甚至 说 ,

当他们忍无可忍时, 便开始摇头晃脑, 一声不吭地跳开。
" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
" Thank you , " and hid themselves in the grass .
" 感谢 你 , " 和 隐藏 他们自己 在 这 草 .
“谢谢,”然后他们躲进了草丛里。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈlʌvz] [tʃɑ:rm] .
LOVE'S CHARM .
爱的 魅力 .

爱情的魅力。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] ,
But the next day , (and this is a true story ,
但 这 下一个 天 , (和 这 是 一个 真的 故事 ,
但第二天 (这是个真实的故事) ,

) [wen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [grʊn] [soʊ] [wɔ:rm] [ðæt] ['vaɪələt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɜ:rk] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ɪn][ðə; ði]
) when it had grown so warm that Violet could not work any longer in the
) 什么时候 它 有 生长 所以 温暖的 那 紫色 可以 不是 工作 任何 更长 在 这
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

当天气变得太热, 维奥莱特无法再在花园里干活时,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hoʊ] [ænd; ənd] ['wɔ:tərɪŋ] [pɑ:t] ,
and was going home with her hoe and watering pot ,
和 曾是 去 家 和 她 锄 和 浇水 锅 ,
她带着锄头和浇水壶回家了。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [θri:] [təʊdz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:k] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r]
there stood the three toads again in the walk , just as they were the day before
那里 站立 这 三 蟾蜍 再次 在 这 走 , 只是 作为 他们 是 这 天 前
,
,

三只蟾蜍又像前一天一样站在小路上了。

[wɪð; wɪθ] ['toʊdi] , [æz; əz][fɪ; fi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['smɔ:lər] [wʌnz] .
with Toady , as she called him , between the two smaller ones .
和 拍马屁 , 作为 她 称为 他 , 之间 这 二 较小的 一个 .
她叫他“托迪”, 他站在两个小家伙中间。

[ɔ:l] [θri:] [geɪv] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][hɑ:p] [wen] ['vaɪələt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ə'gen] .
All three gave a little hop when Violet came in sight , and then stood still again .
全部 三 给予 一个 小的 跳 什么时候 紫色 来了 在 视线 , 和 然后 站立 仍然 再次 .
当 Violet 出现在视线中时, 他们三个都小跳了一下, 然后又站了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , " [ɡʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ; [wi; wi][hoʊp] [ju:; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑ:tn]
This was their way of saying , " Good morning ; we hope you haven't forgotten
这 曾是 他们的 方式 的 说 , " 好的 早晨 ; 我们 希望 你 还没有 被遗忘的
[ju: 'es] .
us :
我们 :

这是他们表达“早上好; 希望你们还没有忘记我们”的方式。

" [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] , [wen'evər] ['vaɪələt] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:k] , [rɪ'speʃəli]
" And long afterwards , whenever Violet passed through the garden walk , especially
" 和 长的 然后 , 每当 紫色 通过了 通过 这 花园 走 , 尤其
[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔ:rm] ,
if the day was warm ,
如果 这 天 曾是 温暖的 ,

“很久以后, 每当维奥莱特穿过花园小径时, 尤其是在天气温暖的日子,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpriːtɪ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [əˈkweɪntəns] .
she was pretty sure of meeting her new acquaintances .
她 曾是 漂亮的 当然 的 会议 她 新的 熟人 .
她很有把握能见到她的新朋友。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [gruː] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfaːloo] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgaːrdn] ;
They even grew so tame that they would follow her about the garden ;
他们 甚至 生长 所以 驯服 那 他们 会 跟随 她 关于 这 花园 ;
它们甚至变得非常温顺，会跟着她在花园里走来走去；

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ʃiː, ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər]
and often she would walk up and down the same path for half an hour
和 经常 她 会 走 向上 和 向下 这 相同的 小路 为了 一半 一个 小时
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,
她经常会在同一条路上来回走动半个小时。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈsoʊbərlɪ][hɜːr; hər][droʊl][ˈlɪt(ə)l] [pets] [wʊd] [hɑːp] [əˈlɔːŋ]
just for the sake of seeing how soberly her droll little pets would hop along
只是 为了 这 清酒 的 看到 如何 清醒地 她 滑稽 小的 宠物 会 跳 沿着
[æftər][hɜːr; hər] ,
after her ,
后 她 ,
只是为了看看她那些滑稽的小宠物们会多么一本正经地跟在她身后，

[ˈtɜːrniŋ] [wenˈevər] [ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wenˈevər] [ʃiː, ʃi] [stɔːpt] .
turning whenever she turned , and waiting for her whenever she stopped .
转弯 每当 她 转向 , 和 等待 为了 她 每当 她 停止 .
她一转身，她就转身；她一停下来，她就停下。

[ˈvaɪələt] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [təʊdz] [ðæt] [ˈevər] [hɑːpt] .
Violet thought them the wisest and most loving toads that ever hopped .
紫色 想法 他们 这 最明智的 和 最多 爱 蟾蜍 那 曾经 跳跃 .
维奥莱特认为它们是有史以来最聪明、最有爱心的蟾蜍。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [lʌv] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈgaːrdn] ,
She did not know that Love , directly their mistress entered the garden ,
她 做过 不是 知道 那 爱 , 直接地 他们的 情妇 进入 这 花园 ,
她并不知道，他们的女主人洛芙直接走进了花园。

[ˈfaːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈsɪlkən] [kɔːrd] , [dʒʌst][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈlʌvz]
fastened them to her by a delicate silken cord , just the color of Love's
系紧 他们 到 她 经过 一个 精美的 丝 绳索 , 只是 这 颜色 的 爱的
[oʊn] [ˈpɜːrp(ə)l] [wɪŋz] ,
own purple wings ,
自己的 紫色的 翅膀 ,
她用一根纤细的丝绳将它们系在自己身上，丝绳的颜色正是爱神紫色翅膀的颜色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈveri] [wel] [help] [ˈfaːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ðoo] , [ɪf] [ˈvaɪələt][hæd; həd]
and they could not very well help following her ; though , if Violet had
和 他们 可以 不是 非常 出色地 帮助 下列的 她 ; 尽管 , 如果 紫色 有
[ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm] [ʌnˈkaɪndli] ,
treated them unkindly ,
治疗 他们 不友善的 ,
他们也不可避免地会跟着她；不过，如果维奥莱特对他们不友好的话，

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][kɔːrd] [wʊd] [hæv; həv][bɜːst] [ɔːl] [ɪts] [streŋθ] ,
in an instant the purple cord would have lost all its strength ,
在 一个 立即的 这 紫色的 绳索 会 有 丢失的全部它是 力量 ,
瞬间，那根紫色的绳子就会失去所有的强度。

[ænd; ənd] [groʊn] ['slendə] [æz; əz][ðə; ði] ['slendərist] [θred] [ɪn][ə; eɪ]['spaidə] [web] .
and grown slender as the slenderest thread in a spider web .
和 生长 苗条 作为 这 最苗条 线 在 一个 蜘蛛 网站 .
变得像蜘蛛网上最细的丝一样纤细。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ri:dəz] ,
Now , my dear readers ,
现在 , 我的 亲爱的 读者 ,
现在, 我亲爱的读者们,

[ðoʊ] [aɪ][hoʊp] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
though I hope with all my heart that you will try to be as good and loving
尽管 我 希望 和 全部 我的 心 那 你 将要 尝试 到 是 作为 好的 和 爱
[æz; əz]['vaɪələt] ,
as Violet ,
作为 紫色 ,
虽然我真心希望你能像维奥莱特一样善良有爱心,

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['evri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
I don't want you to do every thing she did .
我 不 想 你 到 做 每一个 事物 她 做过 .
我不想让你做她做过的一切。

[ɔ:l] [təʊdz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [æz; əz] ['toʊdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðəz]
All toads are not as fond of a sprinkling as Toady and his young brothers
全部 蟾蜍 是 不是 作为 喜爱 的 一个 洒 作为 拍马屁 和 他的 年轻的 兄弟
[wɜ:r; wər] ;
were ;
是 ;
并非所有蟾蜍都像托迪和他的弟弟们那样喜欢洒水;

[soʊ][ju:; jʊ] ['mɑsnt] [draʊn] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ɪn]['wɔ:tər] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [mi:t] [wʌn] .
so you mustn't drown the poor things in water every time you meet one .
所以 你 不得 溺水 这 贫穷的 事物 在 水 每一个 时间 你 见面 一 .
所以你不能每次遇到它们就把它它们淹死在水里。

[wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz] , [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['feəriz] [ʌv] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
What you need is , to persuade the fairies Love and Contentment to live in
什么 你 需要 是 , 到 说服 这 仙女 爱 和 满意 到 居住 在
[jɔr; jər] [hoʊm] ,
your home ,
你的 家 ,
你需要做的就是说服爱与满足的仙子们住在你家。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə][jɔr; jər] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn]['vaɪ.ə.ləts]
and trust to your keeping a charm like the one they had placed in Violet's
和 相信 到 你的 保持 一个 魅力 喜欢 这 一 他们 有 放置 在 紫罗兰的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
并相信你会保管好像他们放在维奥莱特心中的那种护身符。

[ðen] , ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪvz; livz] , [ðeɪ] [wɪl] [tel] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ,
Then , every morning of your lives , they will tell something which you can do ,
然后 , 每一个 早晨 的 你的 生活 , 他们 将要 告诉 某物 哪个 你 能 做 ,
然后, 在你们余生的每个早晨, 他们都会告诉你们一些可以做的事情。

[ænd; ənd][ˈnoʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈlðər] [ˈhæpi] — [kaɪnd] [diːdz] [ðæt]
and no one else can do as well , to make others happy — kind deeds that
和 不 一 别的 能 做 作为 出色地 , 到 制作 其他的 快乐的 — 种类 契约 那
[wɪl] [ˈlaɪtn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
will lighten misfortune ,
将要 减轻 不幸 ,
而且没有人能像他那样, 用善行让别人快乐, 减轻不幸。

[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [meɪ] [ˈentər] [laɪk] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [dwel] [ɪn][sʌm; səm] [ˈloʊnli] ,
and loving words that may enter like music , and dwell in some lonely ,
和 爱 字 那 可能 进入 喜欢 音乐 , 和 住 在 一些 孤独 ,
[ˈsɒrəʊ] [hɑːrt] .
sorrowing heart .
悲伤 心 .
还有那些如同音乐般悦耳动听的话语, 它们会萦绕在某个孤独悲伤的心灵深处。

[bɪˈliːv] [ˈɔːlweɪz] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ˈevri] [kaɪnd] [diːd] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] [ˈlðər] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]
Believe always this one thing — that every kind deed you do for others will make you
相信 总是 这 一 事物 — 那 每一个 种类 契据 你 做 为了 其他的 将要 制作 你
[ˈhæpiːɜː] [ðen] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] ,
happier then and always ,
更快乐 然后 和 总是 ,
永远要相信这一点——你为他人做的每一件善事都会让你当时和永远都更快乐。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˌʌnˈkaɪnd] [diːd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [ˈsɑːri] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
and every unkind deed will make you feel ashamed and sorry so long as you
和 每一个 不友善 契据 将要 制作 你 感觉 羞愧 和 对不起 所以 长的 作为 你
[rɪˈmembər] [aɪˈtiː] .
remember it .
记住 它 .
只要你记得, 你做的每一件不友善的事都会让你感到羞愧和后悔。

[ˈnoʊ] [ˈmætər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɔːr] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] — [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]
No matter to whom the kindness or unkindness may be done — a king or a
不 事情 到 谁 这 仁慈 或者 不友善 可能 是 完毕 — 一个 国王 或者 一个
[ˈbʌtərflaɪ] ,
butterfly ,
蝴蝶 ,
无论善意或恶意施加于何人——国王或蝴蝶,

[jɔːr; jər] [oʊn] [dɪr] [ˈmʌðər] [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtoʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːk] .
your own dear mother or a little toad in the garden walk .
你的 自己的 亲爱的 母亲 或者 一个 小的 蟾蜍 在 这 花园 走 .
你亲爱的母亲, 或是花园小径上的一只小癞蛤蟆。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊn] [ˈtʃɪldrən] [huː] [kɒd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈlɪli] [ˈbroʊkən] [daʊn] [baɪ]
I have known children who could not bear to see even a lily broken down by
我 有 已知 孩子们 WHO 可以 不是 熊 到 看 甚至 一个 百合 破碎的 向下 经过
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,
我认识一些孩子, 他们甚至无法忍受看到一朵百合花被雨水打碎。

[ɪts] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [waɪt] [ˈflaʊərz] [ɔːl] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .
its beautiful white flowers all lying in the dirt .
它是 美丽的 白色的 花朵 全部 说谎 在 这 污垢 .
它美丽的白色花朵都倒在了泥土里。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][praːp][aɪˈtiː][ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈstɪks] ,
I have watched them prop it up with sticks ,
我 有 观看 他们 支柱 它 向上 和 棍子 ,
我亲眼看到他们用棍子把它撑起来。

[ænd; ənd][ˈdʒɛntli] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈdelɪkət] [petlz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sed]
and gently wash the earth away from its delicate petals , and have said
和 轻轻地 洗 这 地球 离开 从 它是 精美的 花瓣 , 和 有 说
[tu:; tə][maɪ'self] ,
to myself ,
到 我 ,

轻轻洗去花瓣上的泥土，我对自己说：

" [ɑ:] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [ðə; ði] [ˈferi] [lʌv] [ɪz] [ˈnestlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] .
" Ah , little one , the fairy Love is nestling in your heart .
" 啊 , 小的 一 , 这 仙女 爱 是 雏鸟 在 你的 心 .

“啊，小宝贝，爱的仙女就安息在你心中。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈferi] [kən'tentmənt] [stɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" And I have seen the fairy Contentment start from her nest among the
" 和 我 有 已见 这 仙女 满意 开始 从 她 巢 之中 这
[ˈlɪlɪz] ,
lilies ,
百合花 ,

“我曾看见仙女知足从百合花丛中的巢穴里飞出，

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ræn] [ɔ:f] [tu:; tə] [pleɪ] .
and follow the little one as she ran off to play .
和 跟随 这 小的 一 作为 她 跑 离开 到 玩 .

然后跟着小女孩跑去玩耍。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[haʊ] [ˈfeərɪz] [lʊk] .
HOW FAIRIES LOOK .
如何 仙女 看 .

仙女长什么样。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [kən'tentmənt] [lʊks] ?
Do you want to know how Contentment looks ?
做 你 想 到 知道 如何 满意 看起来 ?

你想知道知足常乐是什么样子吗？

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeərɪz] ;
Some people think she is the most beautiful among all the fairies ;
一些 人们 思考 她 是 这 最多 美丽的 之中 全部 这 仙女 ;

有些人认为她是所有仙女中最美丽的；

([ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][həʊsts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bæd][wʌnz] , [ˈi:v(ə)n] ,
(and there are hosts of them , and some of the bad ones , even ,

(和 那里 是 主持人 的 他们 , 和 一些 的 这 坏的 一个 , 甚至 ,
[hæv; həv] [ˈhænsəm] [ˈfeɪsɪz] .)
have handsome faces .)
有 英俊的 面孔 .)

(而且这种人很多，甚至有些坏人还长着一张英俊的脸。)

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwɑ:t] [æz; əz][ˈroʊzi][æz; əz] [ˈlʌvz] ,
Her cheeks are not quite as rosy as Love's ,
她 脸颊 是 不是 相当 作为 红润 作为 爱的 ,

她的脸颊没有洛夫的那么红润。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪld] [aɪz] [du:][nɑ:t] [ˈspɑ:rk(ə)l][ænd; ənd] [ˈglɪtər] [æz; əz] [ˈbrɪliəntli] ;
and her mild eyes do not sparkle and glitter as brilliantly ;
和 她 温和的 眼睛 做 不是 火花 和 闪光 作为 精彩 ;

她那双柔和的眼睛并不像其他眼睛那样闪闪发光；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][smaɪl][ˈiːv(ə)n] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ˈlʌvz] [oʊn] ;
but she has a smile even brighter than Love's own ;
但 她 有 一个 微笑 甚至 更亮 比 爱的 自己的 ;

但她的笑容比洛夫的还要灿烂；

[ðɪs] [[edz] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [laɪt] [əˈbaʊt] [kənˈtentmənt] [werˈevər] [ʃiː; ʃɪ][ɡoʊz] ; [ænd; ənd] [werˈevər] [aɪˈtiː]
this sheds a peaceful light about Contentment wherever she goes ; and wherever it
这 棚屋 一个 和平 光 关于 满意 无论 她 去 ; 和 无论 它
[fɔːlz] ,
falls ,
瀑布 ,

无论她走到哪里，这都为她带来一种平和的满足感；无论这满足感落在哪里，

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] [wɪl] [ˈblɑːsəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][er] [ɡroʊ] [klɪr] [ænd; ənd][ˈfreɪɡrənt] .
beautiful flowers will blossom , and the air grow clear and fragrant .
美丽的 花朵 将要 开花 , 和 这 空气 生长 清除 和 香 .

美丽的花朵将会盛开，空气将会变得清新芬芳。

[ʃiː; ʃɪ] [werz] [ə; eɪ] [ˈriːθ] [ʌv; əv] , [ˈbreɪdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [bʌt; bət] [ˈbrɪliənt] [kraʊn] ;
She wears a wreath of starbeams , braided into a delicate but brilliant crown ;
她 穿着 一个 花圈 的 星光 , 编织 进入 一个 精美的 但 杰出的 王冠 ;

她头戴一顶由星光编织而成的花环，花环精致而璀璨夺目；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [soʊ][dɑːrk][bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [laɪt] [ə; eɪ][pæθ] [θruː] [aɪˈtiː] .
and there is no place so dark but this will light a path through it .
和 那里 是 不 地方 所以 黑暗的 但 这 将要 光 一个 小路 通过 它 .

即使身处黑暗之中，它也能照亮前路。

[hɜːr; hər] [pjʊr] [waɪt] [wɪŋz] [lʊk] [laɪk] [tuː] [ˈlɪli] [ˈpetlz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [kliːn] [ænd; ənd]
Her pure white wings look like two lily petals , and though always clean and
她 纯的 白色的 翅膀 看 喜欢 二 百合 花瓣 , 和 尽管 总是 干净的 和
[freʃ] [ðəmˈselvz] ,
fresh themselves ,
新鲜的 他们自己 ,

她纯白的翅膀看起来像两片百合花瓣，而且总是干净清新，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdʌstɪd] [əˈweɪ] [mɔːr] [hiːps] [ʌv; əv] [ker] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [soʊ] [ˈdelɪkət] ,
I suppose they have dusted away more heaps of care , and though so delicate ,
我 认为 他们 有 掸去灰尘 离开 更多的 堆积如山 的 关心 , 和 尽管 所以 精美的 ,

我想他们已经拂去了更多堆积如山的忧虑，尽管这些忧虑如此微妙，

[hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈseɪflɪ] [ˈoʊvər][ˈwaɪdər] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
have lifted people safely over wider seas of trouble ,
有 抬起 人们 安全 超过 更广泛 海域 的 麻烦 ,

已将人们安全地从更大的危险海域中解救出来，

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈreɪlɹəʊdz] [ænd; ənd] [ˈstiːmʃɪp] [pʊt]
than all the strong arms in the world — all the railroads and steamships put
比 全部 这 强的 武器 在 这 世界 — 全部 这 铁路 和 蒸汽船 放
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

比世界上所有强大的力量加起来都强——比所有的铁路和轮船加起来都强。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɹɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][æn; ən][ɜːrɪn] ,
She always carries in her hand an urn ,
她 总是 携带 在 她 手 一个 瓮 ,

她手里总是拿着一个骨灰瓮，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈoʊdə] [æˈaɪzɪz] [laɪk] [ˈɪnsens] .
from which a sweet and delicate odor arises like incense .
从 哪个 一个 甜的 和 精美的 气味 出现 喜欢 香 .

从中散发出甜美淡雅的香气，如同焚香一般。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [ɜːrn] .
Perhaps you will be surprised when I tell where she found this urn .
也许 你 将要 是 惊讶 什么时候 我 告诉 在哪里 她 成立 这 瓮 .
当我告诉你她是在哪里找到这个骨灰瓮的时候，你或许会感到惊讶。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈblɑːsəm] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv]
It was the largest and most perfect blossom on a branch of lilies of
它 曾是 这 最大 和 最多 完美的 开花 在 一个 分支 的 百合花 的
[ðə; ði] [ˈvæli] .
the valley .
这 谷 .
那是铃兰枝条上最大、最完美的一朵花。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [ˈnoʊtɪs] [wʌt] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [veɪsɪs] [ðeɪ] [fɔːrm] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn][ðem; ðəm] [stem] [saɪd]
Did you ever notice what lovely little vases they form when you turn them stem side
做过 你 曾经 注意 什么 迷人的 小的 花瓶 他们 形式 什么时候 你 转动 他们 干 边
[daʊn] ?
down ?
向下 ?
你有没有注意到，当把它们茎部朝下放置时，它们会形成多么可爱的小花瓶？

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [wʌn] [hæf][æz; əz] [ˈprɪti] [meɪd] [ʌv; əv][ˈpeəriən] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,
I never saw one half as pretty made of Parian ; but , then ,
我 绝不 锯 一 一半 作为 漂亮的 制成 的 帕里安 ; 但 , 然后 ,
我从未见过用帕里安树脂制成的半块板子能称得上漂亮；但是，
[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgɑːdz] [veɪsɪs] ,
of course nothing could be as beautiful as a flower ; they are God's vases ,
的 课程 没有什么 可以 是 作为 美丽的 作为 一个 花 ; 他们 是 神的 花瓶 ;
当然，没有什么能比得上花朵的美丽；它们是上帝的花瓶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] .
and his work is always the most perfect .
和 他的 工作 是 总是 这 最多 完美的 .
他的作品总是最完美的。

[ðə; ði] [ˈlɪli] [ˈnevər] [ˈfeɪdɪd] ; [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [feɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] - [smaɪl] ;
The lily never faded ; nothing can fade in the light of Contentment's smile ;
这 百合 绝不 褪色 ; 没有什么 能 褪色 在 这 光 的 - 微笑 ;
百合花永不凋零；在满足的微笑光芒下，万物都不会凋零；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːdɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] [ðæt] [maɪt] [ˈoʊnli][hæv; həv] [ʃed] [ˈfreɪgrəns] [əˈbaʊt] [ɪts] [oʊn]
and the modest little flower that might only have shed fragrance about its own
和 这 谦虚的 小的 花 那 可能 仅有的 有 棚 香味 关于 它是自己的
[ɡriːn] [liːvz] ,
green leaves ,
绿色的 树叶 ,
还有那朵不起眼的小花，它可能只会散发出淡淡的香气，洒在自己的绿叶上。

[bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [ˈferi] , [hæz; həz] [ˈsprɪŋkld] [ɪts] [ˈɪnsens] [ˈoʊdər] [θruː] [ˈevri] [lænd] .
borne by the fairy , has sprinkled its incense odor through every land .
出生 经过 这 仙女 , 有 撒上 它是 香 气味 通过 每一个 土地 .
由仙女携带，将香火的芬芳洒遍大地。

[ʌv] [ɪz] [mɔːr] [ˈsplendɪd] [ðæn; ðən] [kən'tentmənt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [hɜːr; hər] [wɪŋz]
Love is more splendid than Contentment , but not any more beautiful ; her wings
爱 是 更多的 灿烂 比 满意 , 但 不是 任何 更多的 美丽的 ; 她 翅膀
[ɑːr; ər][ˈlɑːrdʒər] ,
are larger ,
是 更大的 ,
爱比满足更辉煌，但并不更美丽；它的翅膀更大。

[ˈrɪtʃər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdelɪkət] .
richer , and more delicate .
更富有 , 和 更多的 精美的 .

更丰富，更精致。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈpetlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] , [ɔːr] [ˈaɪrɪs] , [pərˈhæps] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði]
They are like petals of the fleur-de-lis , or iris , perhaps you call it — the
他们 是 喜欢 花瓣 的 这 花朵 - 德 - 列表 , 或者 鸢尾花 , 也许 你 称呼 它 — 这
[ˈsplendɪd] , [ˈfeðəri] ,
splendid , feathery ,
灿烂 , 羽毛状的 ,

它们就像鸢尾花的花瓣，或者你也可以叫它鸢尾花——绚丽多彩、羽毛般轻盈的花朵。

[ˈpɜːrp(ə)l] [ˈflaʊər] , [wɪð; wɪθ] [liːvz] [laɪk] [lɔːŋ] [ˈrɪbən] [ˈstriːməz] .
purple flower , with leaves like long ribbon streamers .
紫色的 花 , 和 树叶 喜欢 长的 丝带 主播 .

紫色花朵，叶子像长长的丝带。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [trænsˈpærənt] [tuː] ; [ænd; ənd] [werˈevər] [ʌv] [goʊz] , [ðə; ði] [laɪt] , [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː]
They are transparent too ; and wherever Love goes , the light , shining through
他们 是 透明的 也 ; 和 无论 爱 去 , 这 光 , 灼灼 通过
[ðiːz] [wɪŋz] ,
these wings ,
这些 翅膀 ,

它们也是透明的；无论爱去往何处，光芒都会透过这些翅膀闪耀。

[ˈkæsts] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈpɜːrp(ə)l] [ɡloʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [daɪd] ,
casts a rich purple glow about her — dyed ,
演员 一个 富有的 紫色的 辉光 关于 她 — 染色 ,

她周身散发着浓郁的紫色光芒——染过的，

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [steɪnd] [ˈwɪndəʊ]
as you may have seen the sunshine in falling through the great stained window
作为 你 可能 有 已见 这 阳光 在 坠落 通过 这 伟大的 染色 窗户
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] .
of some church .
的 一些 教会 .

就像你可能见过阳光透过某些教堂的大型彩色玻璃窗照射进来一样。

[ˈʌvz] [kraʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [brɔːd] [bənd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] [ˈsʌnʃaɪn] ,
Love's crown is a broad band of golden sunshine ,
爱的 王冠 是 一个 广阔 乐队 的 金的 阳光 ,

爱的皇冠是一圈宽阔的金色阳光。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈskætəz] [ˈroʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈvaɪələts] [əˈbaʊt] [ˈevri] [wer] .
and she scatters roses and violets about every where .
和 她 散布 玫瑰 和 紫罗兰 关于 每一个 在哪里 .

她到处撒玫瑰和紫罗兰。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] .
THE BIRTHDAY PRESENT .
这 生日 展示 .

生日礼物。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pʊr] [ˈtoʊdi] [wʌn] [deɪ] ,
But I must tell you what happened to poor Toady one day ,
但 我 必须 告诉 你 什么 发生 到 贫穷的 拍马屁 一 天 ,

但我必须告诉你有一天可怜的托迪发生了什么事，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈvaɪələt] [felt] [ˈbædli] .
and see if you wonder that Violet felt badly .
和 看 如果 你 想知道 那 紫色 毛毡 糟糕 .

看看你是否会觉得维奥莱特感到难过。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] [ˈsoʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɪti] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [saʊnd] [əˈsli:p] ,
She was sitting on the doorstep sewing , with kitty in her lap , sound asleep ,
她 曾是 坐着 在 这 家门口 缝纫 , 和 猫咪 在 她 膝 , 声音 睡着了 ,
她坐在门阶上缝纫, 猫咪在她腿上睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [təʊdz] [ˈwɑ:tɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:k] — [æz; əz] [ˈhæpi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl]
and the three toads watching her from the walk — as happy a little girl
和 这 三 蟾蜍 观看 她 从 这 走 — 作为 快乐的 一个 小的 女孩
[æz; əz][ˈevər] [bri:ðd] .
as ever breathed .
作为 曾经 呼吸 .

三个癞蛤蟆在小路上看着她——她真是个无比快乐的小女孩。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈbɜ:rθdeɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [əˈwoʊk] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
It was her birthday ; and when she awoke that morning ,
它 曾是 她 生日 ; 和 什么时候 她 醒来 那 早晨 ,
那天是她的生日; 那天早上她醒来时,

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swi:t] [ˈvaɪələts] [ʃi:; ʃi]
the first thing her eyes rested upon was the largest bunch of sweet violets she
这 第一的 事物 她 眼睛 休息 之上 曾是 这 最大 束 的 甜的 紫罗兰 她
[hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
had ever seen in her life .
有 曾经 已见 在 她 生活 .

她的目光首先落在了她一生中见过的最大一束甜紫罗兰上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][set][ɪn][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [waɪt] [kʌp] , [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələt] [ˈprɪntɪd] [ɪn][gəʊld] [ˈletərz] [ɑ:n][ðə; ði]
They were set in a beautiful white cup , with VIOLET printed in gold letters on the
他们 是 放 在 一个 美丽的 白色的 杯子 , 和 紫色 打印 在 金子 信件 在 这
[frʌnt] .
front .
正面 .

它们被放置在一个漂亮的白色杯子里, 杯子正面印有金色的“VIOLET”字样。

[ʃi:; ʃi] [ˈhɑ:rdli] [stɔ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [twɑɪs] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈnaɪtgaʊn] ,
She hardly stopped to look twice at them , but , in her nightgown ,
她 几乎 停止 到 看 两次 在 他们 , 但 , 在 她 睡衣 ,
她几乎没停下来多看他们一眼, 但她穿着睡衣,

[ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd] [θæŋk] [hɜ:r; hər] [gʊd] , [kaɪnd] [ˈperənts] .
ran to the door to find and thank her good , kind parents .
跑 到 这 门 到 寻找 和 感谢 她 好的 , 种类 父母 .

她跑到门口, 找到并感谢她善良的父母。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ;
They were not in the field or the garden ;
他们 是 不是 在 这 场地 或者 这 花园 ;

他们既不在田里, 也不在花园里;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈvaɪələt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:rkɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]
and then Violet remembered that this was market day , and they must
和 然后 紫色 记得 那 这 曾是 市场 天 , 和 他们 必须
[hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
have gone to the town ,
有 已消失 到 这 镇 ,
然后维奥莱特想起今天是赶集日, 她们一定是去镇上了。

[ænd; ənd] [maɪt] [na:t][bi:; bi] [hoʊm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [æftər'nu:n] .
and might not be home again until afternoon .
和 可能 不是 是 家 再次 直到 下午 .

可能要到下午才能回家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʼaʊər] [bɪ'fɔ:r] [ˈvaɪələt][kʊd; kəd] [dres] [hɜ:r'self] .
It was an hour before Violet could dress herself .
它 曾是 一个 小时 前 紫色 可以 裙子 她自己 .

维奥莱特过了一个小时才穿好衣服。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] [smelt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] — [set][ðem; ðəm][ɪn]
She looked at and smelt of the flowers a hundred times — set them in
她 看起来 在 和 冶炼 的 这 花朵 一个 百 时代 — 放 他们 在
[ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ænd; ənd][ɑ:n] [ˈevri] [ledʒ] [tu:; tə] [si:] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [pˈrɪti:st] — [tɔ:kt]
every corner and on every ledge to see where they would look prettiest — talked
每一个 角落 和 在 每一个 壁架 到 看 在哪里 他们 会 看 最漂亮的 — 谈话
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

她看了不下百次花，闻了不下百次花香——把花放在每个角落、每个窗台上，看看哪里最漂亮——还跟花说话。

[ænd; ənd] [da:nst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [pɪntʃt] [hɜ:r; hær][ˈfɪŋgər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
and danced around them , and even pinched her finger to see if she
和 跳舞 大约 他们 , 和 甚至 捏 她 手指 到 看 如果 她
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'weɪk] .
could be awake .
可以 是 醒 .

她围着他们跳舞，甚至捏了捏她的手指，看看她是不是醒着。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
All these beautiful ,
全部 这些 美丽的 ,

所有这些美丽的，

[ˈfreɪgrənt] [ˈblɒsəmz] [hɜ:r; hær] [oʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
fragrant blossoms her own for a whole day — for a week — as long as
香 花朵 她 自己的 为了 一个 所有的 天 — 为了 一个 星期 — 作为 长的 作为
[ðeɪ] [dɪd][na:t] [feɪd] !
they did not fade !
他们 做过 不是 褪色 !

她可以独自享受一整天——甚至一周——的芬芳花朵，只要它们没有凋谢！

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [hɜ:r; hær][ˈbeɪs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
Then she went to the brook for water , and setting her basin on the
然后 她 去 到 这 溪 为了 水 , 和 环境 她 盆地 在 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

然后她走到小溪边打水，把盆放在岸边，

[nelt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈdu:i] [ˈflaʊərz] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [hɜ:r; hær] [feɪs] [ænd; ənd] [smu:ð] [hɜ:r; hær] [lɔ:ŋ] ,
knelt down among the dewy flowers to wash her face and smooth her long ,
跪下 向下 之中 这 露水 花朵 到 洗 她 脸 和 光滑的 她 长的 ,
[sɔ:ft] ,
soft ,
柔软的 ,

她跪在沾满露水的花丛中，洗了洗脸，抚平了她又长又软的头发。

[ˈɡoʊldən] [her] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] , [sæŋ] [hɜ:r; hær] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hɪm] ;
golden hair , and as she went home , sang her morning hymn ;
金的 头发 , 和 作为 她 去 家 , 唱 她 早晨 圣歌 ;

她有一头金发，回家时，她唱着晨祷告；

[fɔːr; fər][ˈvaɪələt] [nuː] [ðæt] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for Violet knew that every morning the birds poured forth their songs , and the
为了 紫色 知道 那 每一个 早晨 这 鸟类 倾倒 前进 他们的 歌曲 , 和 这
[ˈflaʊərz] [ðer; ðər][ˈəʊdəz] ,
flowers their odors ,
花朵 他们的 气味 ,

因为维奥莱特知道，每天早晨，鸟儿们都会放声歌唱，鲜花会散发芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [ɪts][ˈveɪpər] [riθs] , [ɪn] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ;
and the brook its vapor wreaths , in gratitude to Heaven ;
和 这 溪 它是 汽 花圈 , 在 感激 到 天堂 ;

溪水缭绕，水汽缭绕，以此感谢上苍；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ʌnˈɡreɪtfl] [θɪŋ] [ɑːn] [zːrθ] .
and she had no idea of being the only ungrateful thing on earth .
和 她 有 不 主意 的 存在 这 仅有的 忘恩负义 事物 在 地球 .

她丝毫没有意识到自己是世上唯一忘恩负义的人。

[ʃiː; ʃi] [met] [ˈkɪti] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
She met kitty , and taking her in her arms , hurried into the house ,
她 遇见 猫咪 , 和 采取 她 在 她 武器 , 慌忙 进入 这 房子 ,

她遇到了小猫，便把她抱在怀里，匆匆跑进了屋子。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [pʊs] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvaɪələts] .
thinking how surprised and delighted puss would be with the violets .
思维 如何 惊讶 和 高兴极了 猫 会 是 和 这 紫罗兰 .

想象着猫咪看到紫罗兰会多么惊喜和高兴。

[bʌt; bət] [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ;
But kitty was thinking of something else ;
但 猫咪 曾是 思维 的 某物 别的 ;

但小猫咪却在想别的事情；

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sniːzd] [wen] [ˈvaɪələt][pʊt][hɜːr; hər][noʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][wet] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld]
she only sneezed when Violet put her nose among the wet flowers , and struggled
她 仅有的 打喷嚏 什么时候 紫色 放 她 鼻子 之中 这 湿的 花朵 , 和 挣扎

[tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
to get away .
到 得到 离开 .

只有当维奥莱特把鼻子凑到湿漉漉的花丛中时，她才打了个喷嚏，然后挣扎着想要逃开。

" [wel] , [ðer; ðər] — [goʊ] , " [sed] [ˈvaɪələt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɜːrt] .
" Well , there — go , " said Violet , a little hurt .
" 出色地 , 那里 — 去 , " 说 紫色 , 一个 小的 伤害 .

“好吧，走吧，”维奥莱特有些受伤地说。

[pʊs] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [pɜːd] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
Puss had no thought of going ; she purred louder than ever ,
猫 有 不 想法 的 去 ; 她 咕噜咕噜 更大声 比 曾经 ,

猫咪根本没有要离开的念头；她发出比以往任何时候都更响亮的呼噜声。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [əˈɡenst] [ˈvaɪ.ə.ləts] [dres] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər]
and rubbed her white face against Violet's dress , and looked up at her
和 摩擦 她 白色的 脸 反对 紫罗兰的 裙子 , 和 看起来 向上 在 她

[ˈwɪstfəli] .
wistfully .
怅然地 .

她用白皙的脸颊蹭着维奥莱特的裙子，然后仰头望着她，眼神中充满了渴望。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈɡriːdi] [kɪt] ！ " [sed] [ˈvaɪələt] , [æt; ət][læst] ； " [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbrekfəst] ,
" **O , you greedy kit ! " said Violet , at last ; " you're thinking about breakfast ,**
" 哦 , 你 贪婪的 成套工具 ！ " 说 紫色 , 在 最后的 ； " 你是 思维 关于 早餐 ,
[ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [ˈflaʊərz] .
and not my flowers .
和 不是 我的 花朵 .

“哦，你这贪吃的小家伙！”维奥莱特终于说道，“你满脑子想的都是早餐，而不是我的花。”

[aɪl] [iːt] [aɪˈtiː] [raɪt] [əˈwei] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][sʌm; səm] .
I'll eat it right away , so as to leave you some .
患病的 吃 它 正确的 离开 , 所以 作为 到 离开 你 一些 .

我会马上吃掉，给你留一些。

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [iːt] [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] ；
" **But , for joy , she could hardly eat a spoonful ;**
" 但 , 为了 喜悦 , 她 可以 几乎 吃 一个 一勺 ；

“但是，高兴得她几乎吃不下一勺东西；

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [ˈkɪti] [slaitɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡɪldɪd] [kʌp] ,
and however kitty slighted what was in the gilded cup ,
和 然而 猫咪 轻视 什么 曾是 在 这 镀金 杯子 ,

然而，小猫咪却轻视了镀金杯子里的东西。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ˈhʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [tɪn] [ˈpɔːrɪndʒər] .
it was plain enough that she enjoyed the contents of the old tin porringer .
它 曾是 清楚的 足够的 那 她 享受 这 内容 的 这 老的 锡 粥 .

很明显，她很喜欢那只旧锡粥碗里的食物。

[waɪl] [pʊs] [wʌz; wəz] [iːtɪŋ] , [ˈvaɪələt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [əˈɡen] ,
While puss was eating , Violet brought her flowers to the door again ,
尽管 猫 曾是 吃 , 紫色 带来 她 花朵 到 这 门 再次 ,

猫咪吃东西的时候，维奥莱特又把花送到门口了。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [təʊdz] .
and began to look about for the toads .
和 开始 到 看 关于 为了 这 蟾蜍 .

于是开始四处寻找蟾蜍。

[ˈprɪti] [suːn] [aʊt] [ðeɪ] [hɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wet] [græs] , [hæf] [draʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [duː] ,
Pretty soon out they hopped from the wet grass , half drowned themselves in dew ,
漂亮的 很快 出去 他们 跳跃 从 这 湿的 草 , 一半 溺水 他们自己 在 露 ,

[ænd; ənd][hɑːp] ,
and hop ,
和 跳 ,

很快，他们就从湿漉漉的草地上跳了出来，半个身子都浸在了露水中，然后蹦蹦跳跳地走了出来。

[hɑːp] , [hɑːp] [ðeɪ] [keɪm] [tɔːrdz] [ˈvaɪələt] .
hop , hop they came towards Violet .
跳 , 跳 他们 来了 向 紫色 .

他们蹦蹦跳跳地朝维奥莱特走来。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪli] ；
You may think she was very silly ;
你 可能 思考 她 曾是 非常 愚蠢的 ；

你可能觉得她很傻；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːl] [əˈloʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
but you must remember she was all alone out in the fields , and had
但 你 必须 记住 她 曾是 全部 独自的 出去 在 这 字段 , 和 有

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈpleɪmets] ；
no other playmates ;
不 其他 玩伴 ；

但你必须记住，她当时独自一人在田野里，没有其他玩伴；

[soʊ][ʃiː ʃi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] .
so she made the most of these .
所以 她 制成 这 最多 的 这些 .

所以她充分利用了这些机会。

[ðə; ði] [təʊdz] [stəd] [sti] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]
The toads stood still when they came to the cup of violets , and looked up at
这 蟾蜍 站立 仍然 什么时候 他们 来了 到 这 杯子 的 紫罗兰 , 和 看起来 向上 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

蟾蜍们走到紫罗兰花杯前，停住了脚步，抬头看着她。

[ˈwɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [raʊnd] , [ˈleɪzi] [aɪz] ,
winking their round , lazy eyes ,
眨眼 他们的 圆形的 , 懒惰的 眼睛 ,

眨着圆圆的、懒洋洋的眼睛，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [preɪz] [hɜːr; hər]
until she felt sure they were trying to congratulate her and praise her
直到 她 毛毡 当然 他们 是 尝试 到 祝贺 她 和 称赞 她
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

直到她确信他们是在祝贺她，并称赞她的花。

[ðen] [ˈkɪti] [keɪm] [əˈbɔːŋ] , [ˈgeɪpɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈiːtn] [mɔːr] [ˈbrekfəst] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ;
Then kitty came along , gaping , for she had eaten more breakfast than usual ;
然后 猫咪 来了 沿着 , 张开的 , 为了 她 有 吃 更多的 早餐 比 通常 ;

然后小猫咪走了过来，张着嘴，因为她吃的早餐比平时多；

[ænd; ənd] [ʌv] [riˈmaɪndɪd] [ˈvaɪələt] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and Love reminded Violet that she had work to do , although it was
和 爱 提醒 紫色 那 她 有 工作 到 做 , 虽然 它 曾是
[hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] ;
her birthday ;
她 生日 ;

爱提醒维奥莱特，虽然今天是她的生日，但她还有工作要做；

[soʊ][ʃiː ʃi] [tʊk] [ˈkɪti] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] , [left] [ðə; ði] [təʊdz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] ,
so she took kitty in her lap , left the toads staring at her flowers ,
所以 她 采取 猫咪 在 她 膝 , 左边 这 蟾蜍 凝视 在 她 花朵 ,

于是她把小猫抱在腿上，留下蟾蜍们盯着她的花看。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [tuː; tə] [soʊ] .
and seated herself on the doorstep to sew .
和 坐着 她自己 在 这 家门口 到 缝 .

她坐在门阶上开始缝纫。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 .

第八章

[ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈtrʌblz] .
VIOLET'S TROUBLES .
紫罗兰的 麻烦 .

维奥莱特的麻烦。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] , [ˈroʊlɪŋ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ,
Just then she heard a light , rolling sound , which came nearer and nearer ,
只是 然后 她 听到 一个 光 , 滚动 声音 , 哪个 来了 更近 和 更近 ,

就在这时，她听到一阵轻微的滚动声，声音越来越近。

[tɪl] [æ; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] [waɪ] ['hɔːrsɪz] .
till at last she saw a carriage , drawn by two white horses .
直到 在 最后的 她 锯 一个 运输 , 绘制 经过 二 白色的 马匹 .

最后她看到一辆马车，由两匹白马拉着。

[ðɪs] ['entərd] [ðə; ði] [griːn] [fiːld] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ˈvaɪ.əl.əts] [səɹ'praɪz] , [stɔːpt] [brɪ'fɔːr] [oʊld]
This entered the green field , and , to Violet's surprise , stopped before old
这 进入 这 绿色的 场地 , 和 , 到 紫罗兰的 惊喜 , 停止 前 老的
[ˈruːbənz] ['lɪt(ə)] [hʌt] .
Reuben's little hut .
鲁本的 小的 小屋 .

它进入了绿色的田野，令维奥莱特惊讶的是，它停在了老鲁本的小屋前。

[ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɜːr; wər] [tuː] [tʃɪldrən] [nɔːt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæ; ðən][ˈvaɪələt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
In the carriage were two children not much older than Violet , and their
在 这 运输 是 二 孩子们 不是 很多 老 比 紫色 , 和 他们的
[ˈfɑːðər] , [ə; eɪ][tɔːl] ,
father , a tall ,
父亲 , 一个 高的 ,

马车里有两个孩子，年纪和维奥莱特差不多，还有他们的父亲，一个高个子男人。

['steɪtli] ['dʒent(ə)lmən] ; [brɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['fɒtmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvər] .
stately gentleman ; besides , there were two footmen and a driver .
庄严 绅士 ; 除了 , 那里 是 二 侍从 和 一个 司机 .
一位仪态庄严的绅士；此外，还有两名男仆和一名司机。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [geɪ] ['kʌləz] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['ferli] ['glɪtəd] [ɪn]
The carriage was painted in gay colors , and gilded so that it fairly glittered in
这 运输 曾是 绘 在 同性恋 颜色 , 和 镀金 所以 那 它 相当 闪闪发光 在
[ðə; ði] [sʌn] ;
the sun ;
这 太阳 ;

马车被漆成鲜艳的颜色，并镀上了金，在阳光下闪闪发光；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜːrɪ][ɪn'saɪd][wʌz; wəz][soʊ] ['geɪli] [drest] , [ɪn] [sɪlks] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] ,
and the little girl inside was so gayly dressed , in silks , and ribbons ,
和 这 小的 女孩 里面 曾是 所以 同性恋地 穿着 , 在 帛 , 和 丝带 ,
[ænd; ənd][ɑːrtɪ'fɪj(ə)] ['flaʊərz] ,
and artificial flowers ,
和 人造的 花朵 ,

里面的小女孩穿着丝绸、丝带和人造花，打扮得非常漂亮。

[ðæt] ['vaɪələt] [θɔːt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːlz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]
that Violet thought it must be one of the dolls she had seen in a
那 紫色 想法 它 必须 是 一 的 这 娃娃 她 有 已见 在 一个
[ˈmɪlɪnərz] ['wɪndəʊ] .
milliner's window .
制帽商 窗户 .

维奥莱特心想，这一定是她在女帽店橱窗里看到的那种娃娃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːl] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] , [spəʊk] , [tɔːsɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [kəːlz] ,
But the doll , if it was one , spoke , tossing back her curls ,
但 这 玩具娃娃 , 如果 它 曾是 一 , 辐 , 抛掷 后退 她 卷发 ,
但如果那真是个玩偶的话，它就会说话，甩了甩卷发。

[ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glʌvd] [hænd][tuː; tə][ˈvaɪələt] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
and beckoning with her gloved hand to Violet , while the gentleman ,
和 招手 和 她 戴手套 手 到 紫色 , 尽管 这 绅士 ,
她戴着手套的手向维奥莱特招了招手，而那位绅士，

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] , [sed] , —
placing a purse in his daughter's outstretched hand , said , —
放置 一个 钱包 在 他的 女儿的 伸展 手 , 说 , —
他把一个钱包放在女儿伸出的手里, 说道:

" [baɪ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] , [nɑːrˈsɪsə] .
" **Buy as many flowers as you want , Narcissa .**
" 买 作为 许多 花朵 作为 你 想 , 水仙花 .
“纳西莎, 你想买多少花都行。”

[ˈmiːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [ˈjɑːndər] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌoʊvərˈlʊk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈprɑːspekt] , [aɪ ˈtiː]
Meantime I will climb the hill yonder , which must overlook a fine prospect , it
与此同时 我 将要 爬 这 爬坡道 远处 , 哪个 必须 俯瞰 一个 美好的 前景 , 它
[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] .
seems to me :
似乎 到 我 .
与此同时, 我将攀登那边的山丘, 在我看来, 那里一定可以俯瞰到美丽的景色。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈælfred] ?
What do you say , Alfred ?
什么 做 你 说 , 阿尔弗雷德 ?
你觉得怎么样, 阿尔弗雷德?

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] ?
Will you accompany me ?
将要 你 陪伴 我 ?
你愿意陪我一起去吗?

" [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [stɔːpt] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [nɑːrsɪsəs] [ˈbrʌðər] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ]
" **Now , when the carriage stopped , the boy , Narcissa's brother , had taken a**
" 现在 , 什么时候 这 运输 停止 , 这 男生 , 纳西莎的 兄弟 , 有 已采取 一个
[bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
book from his pocket ,
书 从 他的 口袋 ,
“这时, 马车停了下来, 纳西莎的弟弟, 那个男孩, 已经从口袋里掏出了一本书。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈtentɪvli] ; [hi; hi] [əˈpɪəd] [soʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] ,
and was reading it attentively ; he appeared so unwilling to leave it ,
和 曾是 阅读 它 认真地 ; 他 出现 所以 不情愿 到 离开 它 ,
他正全神贯注地阅读着, 似乎很不情愿离开。

[ɔːlˈðoʊ] [hi; hi] [əˈroʊz] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈperənt] [sed] , —
although he arose to follow his father , that the indulgent parent said , —
虽然 他 出现 到 跟随 他的 父亲 , 那 这 放纵的 父母 说 , —
虽然他起身追随父亲的脚步, 但那位溺爱他的父亲却说:

" [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ɑːn] . "
" **Well , never mind ; you can read on .** "
" 出色地 , 绝不 头脑 ; 你 能 读 在 . "
“好吧, 没关系, 你可以继续往下看。”

" [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [ɪkˈskleɪmd] [nɑːrˈsɪsə] , " [rʌn] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][kɔːl][jɔːr; jər]
" **Little girl , " exclaimed Narcissa , " run quickly into the house and call your**
" 小的 女孩 , " 惊呼 水仙花 , " 跑步 迅速地 进入 这 房子 和 称呼 你的
[ˈmʌðər] [ɔːr] [ˈfaːðər] ,
mother or father ,
母亲 或者 父亲 ,
“小姑娘,”纳西莎喊道, “快跑进屋里, 叫你的爸爸妈妈! ”

[ɔːr] [ˈsʌmbəːdi] ; [aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm] . "
or somebody ; I want them . "
或者 某人 ; 我 想 他们 . "
或者其他人; 我想要他们。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbɑːdɪz] [hɪr] , " [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [pets] .
" We are the only bodies here , " said Violet , looking at her pets .
" 我们 是 这 仅有的 身体 这里 , " 说 紫色 , 寻找 在 她 宠物 .
"这里只剩下我们两个人了,"维奥莱特看着她的宠物说道。

" [wel] , [ðen] , [goʊ][ænd; ɐnd] [pɪk] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈvaɪələts] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈɡɑːrdn] ; [aɪ][jæl; jəl] [peɪ] [fɔːr; fər]
" Well , then , go and pick me all the violets in your garden ; I shall pay for
" 出色地 , 然后 , 去 和 挑选 我 全部 这 紫罗兰 在 你的 花园 ; 我 将 支付 为了
[ðem; ðəm] . " them . "
他们 . "

"那好, 你去把你花园里的紫罗兰都摘给我吧; 我会付钱的."
" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈstroʊkɪŋ] [ˈkɪtɪz] [bæk] ,
" They were sent to market this morning , " said Violet , stroking kitty's back ,
" 他们 是 发送 到 市场 这 早晨 , " 说 紫色 , 抚摸 小猫的 后退 ,
"它们今天早上被送去市场了,"维奥莱特一边抚摸着小猫的背一边说。

[ænd; ɐnd][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈsɑːri] [æt; ət] [nɑːrsɪsəs] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
and not feeling very sorry at Narcissa's disappointment ,
和 不是 感觉 非常 对不起 在 纳西莎的 失望 ,
而且, 对于纳西莎的失望, 他并没有感到多少同情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wel] [bred] .
for the little girl in the carriage did not seem to her well bred .
为了 这 小的 女孩 在 这 运输 做过 不是 似乎 到 她 出色地 繁殖 .
在她看来, 马车里的小女孩似乎出身不好。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][jæl; jəl] , [faɪnd][em ˈiː][sʌm; səm] , [gɜːrl] , " [sed] [nɑːrˈsɪsə] , [ɪn][ə; eɪ]
" But you must , you shall , find me some , girl , " said Narcissa , in a
" 但 你 必须 , 你 将 , 寻找 我 一些 , 女孩 , " 说 水仙花 , 在 一个
[reɪdʒ] . rage .
愤怒 .

"但是你必须, 你一定要帮我找到一些, 姑娘,"纳西莎愤怒地说。
" [daʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfænsi] [bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] ,
" Don't you know that I'm going to a fancy ball to - night ,
" 不 你 知道 那 我是 去 到 一个 想要 球 到 - 夜晚 ,
"难道你不知道我今晚要去参加一个盛大的舞会吗? "

[ænd; ɐnd][maɪ] [meɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɪftiːn] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] [tuː; tə] [dres] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] ,
and my maid must have fifteen bunches of violets to dress me with ,
和 我的 女佣 必须 有 十五 成捆 的 紫罗兰 到 裙子 我 和 ,
我的女仆必须准备十五束紫罗兰来为我装扮,

[ænd; ɐnd][wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [faʊnd] [twelv] [soʊ][fɑːr] ?
and we have only found twelve so far ?
和 我们 有 仅有的 成立 十二 所以 远的 ?
目前为止我们只找到了十二个?

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
I know you're not telling the truth ,
我 知道 你是 不是 讲述 这 真相 ,
我知道你没说实话,

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [græs] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] .
for there in the grass is a whole bunch of beautiful ones .
为了 那里 在 这 草 是 一个 所有的 束 的 美丽的 一个 .
因为草丛里有很多漂亮的花。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] , " [tɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒtmən] , " [ænd; ənd] [kɪl] [ðoʊz] ['dɜːrti] [təʊdz] [ɪn]
Bring them to me , " turning to the footman , " and kill those dirty toads in
带来 他们 到 我 , " 转弯 到 这 男仆 , " 和 杀 那些 肮脏的 蟾蜍 在
[ðə; ði] [pæθ] ;
the path ;
这 小路 ;

“把它们带到我这里来，”他转向侍从说，“把路上的那些肮脏的癞蛤蟆杀掉；

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I hate the sight of them .
我 恨 这 视线 的 他们 .

我讨厌看到他们。

" [ˈvaɪələt] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjʊː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pets] .
" Violet rushed to the rescue of her pets .
" 紫色 匆忙 到 这 救援 的 她 宠物 .

“维奥莱特冲过去救她的宠物。”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" O , no , no !
" 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] — [maɪ] [oʊn] — [maɪ] [best] [frendz] — [maɪ] [təʊdz] [ænd; ənd] [ˈvaɪəlɪts] !
they are mine — my own — my best friends — my toads and violets !
他们 是 矿 — 我的 自己的 — 我的 最好的 朋友们 — 我的 蟾蜍 和 紫罗兰 !

它们是我的——我自己的——我最好的朋友——我的蟾蜍和紫罗兰！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
But in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['fɒtmən] [stept] [ɑːn] [pɔr] ['toʊdi] , [kɪkt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] , [tɪl] ,
The footman stepped on poor Toady , kicked him across and across the path , till ,
这 男仆 步 在 贫穷的 拍马屁 , 踢 他 穿过 和 穿过 这 小路 , 直到 ,

男仆踩在可怜的托迪身上，把他踢来踢去，一路踢到小路对面，直到.....

[ɔːl] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [hiː; hi] [leɪ] [stiːl] , [ænd; ənd] , [ˈvaɪələt] [θɔːt] , [ded] ,
all bruised and bleeding , he lay still , and , Violet thought , dead ,
全部 瘀伤 和 出血 , 他 躺 仍然 , 和 , 紫色 想法 , 死的 ,

他浑身是伤，鲜血淋漓，一动不动地躺着，维奥莱特心想，他死了。

[waɪl] [nɑːr'sɪsə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ˈvaɪ.əl.ləts] ['sɑːroʊ] .
while Narcissa clapped her hands and laughed at Violet's sorrow .
尽管 水仙花 鼓掌 她 双手 和 笑了 在 紫罗兰的 悲哀 .

纳西莎拍着手，嘲笑着维奥莱特的悲伤。

" [jɔr; jər] [təʊdz] [ænd; ənd] [ˈvaɪəlɪts] !
" Your toads and violets !
" 你的 蟾蜍 和 紫罗兰 !

“你的蟾蜍和紫罗兰！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kreɪzi] .
" she said ; " I should think you were crazy .
" 她 说 ; " 我 应该 思考 你 是 疯狂的 .

她说：“我觉得你疯了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][jɔ:; jər] ['fi:lɪŋz] , [gɜ:rl] .

But I don't want to hurt your feelings , girl .
但 我 不 想 到 伤害 你的 情怀 ， 女孩 。

但我不想伤害你的感情，姑娘。

[gʊʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:] [tu:] [mɔ:r] [lɑ:rdʒ] ['hændfulz][ʌv; əv] ['vaɪələts] ,

Go and bring me two more large handfuls of violets ,
去 和 带来 我 二 更多的 大的 一把 的 紫罗兰 ，

去给我再摘两大把紫罗兰。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [ɔ:l][jɔ:; jər] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ['stɔ:rɪz] .

and I will forgive all your impudence and wrong stories .
和 我 将要 原谅 全部 你的 厚颜无耻 和 错误的 故事 。

我会原谅你所有的无礼和错误的故事。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gʊʊ] ?

Why don't you go ?
为什么 不 你 去 ？

你为什么不去？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ?

What are you staring at ?
什么 是 你 凝视 在 ？

你在盯着什么看？

" ['tʃæptər] [aɪ'eks] .

" CHAPTER IX .
" 章 第九章 。

第九章

['fɛərɪz] [ə'gen] .

FAIRIES AGAIN .
仙女 再次 。

又是仙女！

[aɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:][ˈvaɪ.ə.ləts] [hed] [ðæt] [ðɪs] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] ['lɪt(ə)l][ˈmɔ:rt(ə)l]

It had just come into Violet's head that this proud and imperious little mortal
它 有 只是 来 进入 紫罗兰的 头 那 这 自豪的 和 专横 小的 凡人

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [kwɪ:n] ,

in the carriage must be a queen ,
在 这 运输 必须 是 一个 女王 ，

维奥莱特突然想到，马车里这个骄傲傲慢的小凡人一定是位女王。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [bʊks] [təʊld] [ə'baʊt] ,

such as her story books told about ,
这样的 作为 她 故事 图书 讲述 关于 ，

例如她的故事书里讲述的，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['evri] ['bɑ:di:z] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di:z] [gʊdz] .

and had a right to every body's service and every body's goods .
和 有 一个 正确的 到 每一个 身体的 服务 和 每一个 身体的 商品 。

并有权享受所有人的服务和所有人的财物。

[wʌt] ['streŋθənd] [ðɪs] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] , ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [nɑ:rsɪsəs] [hed] ,

What strengthened this belief was the fact that , fluttering about Narcissa's head ,
什么 加强 这 信仰 曾是 这 事实 那 ， 飘动 关于 纳西莎的 头 ，

更加强这种信念的是，在纳西莎的头顶上飘荡的，

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] ([ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

she saw (and though her face was wet with tears ,
她 锯 (和 尽管 她 脸 曾是 湿的 和 眼泪 ，

她看见了（尽管她脸上满是泪水），

[ʃiː, ʃi][stɛəd][æt; ət][aɪˈtiː]) [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferi]; [naʊ] , [tuː] ,
she stared at it) the queerest little fairy ; now , too ,
她 凝视 在 它) 这 最酷儿的 小的 仙女 ; 现在 , 也 ,
她盯着它看) 最古怪的小仙女; 现在也是,

[ʃiː, ʃi][sɔː] [əˈnʌðər] [ˈferi] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ˈælfərdz] [ɑːrm][æz; əz][hiː, hi] [riːd] ,
she saw another fairy perched on Alfred's arm as he read ,
她 锯 其他 仙女 栖息 在 阿尔弗雷德的 手臂 作为 他 读 ,
她看到另一个仙女栖息在阿尔弗雷德的手臂上, 当时他正在读书。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ; [waɪl] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [fluː] [ə; eɪ]
and turning over the leaves of his book ; while all about the carriage flew a
和 转弯 超过 这 树叶 的 他的 书 ; 尽管 全部 关于 这 运输 飞翔 一个
[θɜːrd] ,
third ,
第三 ,
他翻动着书页; 与此同时, 马车周围飞舞着三分之一的.....

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈsplendɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ; [hiː, hi][traːd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [ˈhedz] ,
the largest and most splendid of all ; he trod upon the servant's heads ,
这 最大 和 最多 灿烂 的 全部 ; 他 践踏 之上 这 仆人的 头部 ,
其中最大最壮观的一个; 他踩在仆人们的头上,

[raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðər; ðər][hæts] ;
right over the crown of their hats ;
正确的 超过 这 王冠 的 他们的 帽子 ;
正好在他们帽子的顶部;

[hiː, hi] [wʊd] [saɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ˈhɔːrsɪz] ,
he would sit down to rest on the necks of the beautiful white horses ,
他 会 坐 向下 到 休息 在 这 脖子 的 这 美丽的 白色的 马匹 ,
他会坐下来, 趴在美丽的白马脖子上休息。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɔd] [ðə; ði] [graʊnd] ; [hiː, hi] [wɜːrɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [nɑːrˈsɪsə] ,
as they pawed the ground ; he whirled round and round Narcissa ,
作为 他们 爪子 这 地面 ; 他 旋转 圆形的 和 圆形的 水仙花 ,
当他们用蹄子刨地时, 他绕着纳西莎转了好几圈,

[ˈiːv(ə)n] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈferɪz] [her] ,
even daring to pull her own fairy's hair ,
甚至 大胆 到 拉 她 自己的 仙女的 头发 ;
甚至胆敢扯自己仙女的头发,

[waɪl] [hiː, hi] [ˈpæɪd] [ˈælfərdz] [ˈferi] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [kwart] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋli] .
while he patted Alfred's fairy on the back quite condescendingly .
尽管 他 轻拍 阿尔弗雷德的 仙女 在 这 后退 相当 居高临下地 .
他一边说着, 一边居高临下地拍了拍阿尔弗雷德的小仙女的背。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmp][wʌz; wəz] [neɪmd] [praɪd] .
This little imp was named Pride .
这 小的 重要 曾是 命名 自豪 .
这个小家伙名叫骄傲。

[hiː, hi] [ləkt] , [æz; əz][hiː, hi] [fluː] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈskaːrlət][ˈkæktəs] [ˈblɑːsəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rɪtʃ]
He looked , as he flew , like a great scarlet cactus blossom , in his long rich
他 看起来 , 作为 他 飞翔 , 喜欢 一个 伟大的 猩红 仙人掌 开花 , 在 他的 长的 富有的
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,
他飞行时, 身披华丽的长袍, 看起来就像一朵巨大的猩红色仙人掌花。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['tæsəlz] , [ðæt] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] ,
with heavy tassels , that swept the ground ,
和 重的 流苏 , 那 扫荡 这 地面 ,
垂着沉重的流苏, 拖曳在地,

[ænd; ənd] [left] [wer'evər] [ðei] [treɪld] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [dʌst] [ʌv; əv] [ɡoʊld] .
and left wherever they trailed a very fine dust of gold .
和 左边 无论 他们 拖着 一个 非常 美好的 灰尘 的 金子 .
他们所到之处, 都留下了一层细细的金粉。

[ɪn] [ðɪs] [dʌst] [ðə; ði] ['tæsəlz] [wɜːr; wər] [ˈdɪpt] [kən'tɪnjuəli] — [ˈpaʊdərd] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] ,
In this dust the tassels were dipped continually — powdered over with it ,
在 这 灰尘 这 流苏 是 浸入 持续 — 粉末状 超过 和 它 ,
穗子不断浸入这片尘土中——沾满了尘土。

[ˈfaɪnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpɑːlən] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsteɪmənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪli] .
finer than the yellow pollen you may have seen on the stamens of a lily .
更精细 比 这 黄色的 花粉 你 可能 有 已见 在 这 雄蕊 的 一个 百合 .
比你在百合花雄蕊上看到的黄色花粉还要细。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈpɑːlən] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [nɔːt] [soʊ] [praɪdz] [ɡoʊld] [dʌst] .
The flower pollen is good for something , but not so pride's gold dust .
这 花 花粉 是 好的 为了 某物 , 但 不是 所以 骄傲的 金子 灰尘 .
花粉或许有用, 但骄傲的金粉却并非如此。

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [ˈskætəz] [aɪ 'tiː] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkænə:t] .
He only scatters it because it is so expensive , and common people cannot
他 仅有的 散布 它 因为 它 是 所以 昂贵的 , 和 常见的 人们 不能
[duː] [ðə; ði] [seɪm] .
do the same .
做 这 相同的 .

他之所以散播这种物质, 是因为它太昂贵了, 普通人做不到。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˈpɜːsənz] [huː] [soʊld] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈhoʊmz] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈkɑːnʃəns] ,
I have known persons who sold comfortable homes , cheerful hearts , and
我 有 已知 人 WHO 卖 舒服的 房屋 , 快乐 心 , 和
good consciences .
好的 良心 ,

我认识一些人, 他们出卖了舒适的房子、快乐的心灵和善良的良心。

[ɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡoʊld] , [wɪt] [ðei] [graʊnd] [ɪntuː] [ðɪs] [ˈsɪli] [ˈpaʊdər] , [ænd; ənd] [θruː] [ə'wei] .
all for a little gold , which they ground into this silly powder , and threw away .
全部 为了 一个 小的 金子 , 哪个 他们 地面 进入 这 愚蠢的 粉末 , 和 扔 离开 .
这一切都是为了区区一点黄金, 他们把黄金磨成这种愚蠢的粉末, 然后扔掉了。

[aɪ] [θɪŋk] [praɪd] [meɪks] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn'seɪn] ;
I think Pride makes people a little insane ;
我 思考 自豪 制作 人们 一个 小的 疯狂的 ;
我认为骄傲会使人变得有点疯狂;

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡoʊld] [dʌst] [ɡets] [ɪntuː] [jɔːr; jər] [aɪz] .
you must take care that none of his gold dust gets into your eyes .
你 必须 拿 关心 那 没有任何 的 他的 金子 灰尘 获得 进入 你的 眼睛 .
你必须小心, 别让他的金粉弄进你的眼睛里。

[ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [praɪd] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] [ə'baʊt] [ˈevri] [ˈbɑːdi] —
The good thing about Pride — and there is something good about every body —
这 好的 事物 关于 自豪 — 和 那里 是 某物 好的 关于 每一个 身体 —
[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈælfərdz] [ˈferi] ,
was his affection for Alfred's fairy ,
曾是 他的 感情 为了 阿尔弗雷德的 仙女 ,
普莱德身上唯一可取之处——当然, 每个人身上都有可取之处——就是他对阿尔弗雷德的仙女的喜爱。

[æm'bi](ə)n] .
Ambition .
志向 .

志向。

[aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] , [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] ['dæzɪŋli] [brɑɪt] .
I cannot describe this being , he is so dazzlingly bright .
我 不能 描述 这 存在 , 他 是 所以 耀眼地 明亮的 .
我无法形容这个人, 他光芒四射, 令人惊叹。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['feri] [aɪ] [noʊ] ,
He is the best and the worst fairy I know ,
他 是 这 最好的 和 这 最差 仙女 我 知道 ,
他是我认识的最好也是最坏的仙子。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [i:t] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [laɪk] [ɔ:l] [tə'geðər] .
for he is at times like each one , and often like all together .
为了 他 是 在 时代 喜欢 每个 一 , 和 经常 喜欢 全部 一起 .
因为他有时像每个人一样, 有时又像所有人一样。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æm'bi](ə)n] [ðæt] [meɪks] [men] [gʊd] [æz; əz] ['eɪndʒəlz] ;
It is ambition that makes men good as angels ;
它 是 志向 那 制作 男人 好的 作为 天使 ;
正是野心使人变得像天使一样善良;

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [noʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æm'bi](ə)n] [ðæt] [meɪks] ['seɪtn] [soʊ] [bæd] .
and every one knows it is Ambition that makes Satan so bad .
和 每一个 一 知道 它 是 志向 那 制作 撒但 所以 坏的 .
人人都知道, 正是野心让撒旦如此邪恶。

[ðɪs] ['feri] [ɪz] ['ju:sf(ə)] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;
This fairy is useful ; but he cannot be trusted for a moment ;
这 仙女 是 有用 ; 但 他 不能 是 可信 为了 一个 片刻 ;
这个仙子很有用, 但他一刻也不能相信。

[hi:; hi] [meɪ] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ['feɪθfəli] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] ,
he may serve you faithfully through a long life ,
他 可能 服务 你 忠实 通过 一个 长的 生活 ,
他或许会忠诚地为你效力一生,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [plʌndʒ] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['pɪtfɔ:l] , [dʒʌst] [fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] .
and at the end plunge you into some pitfall , just for mischief .
和 在 这 结尾 暴跌 你 进入 一些 陷阱 , 只是 为了 恶作剧 .
最后故意让你掉进某个陷阱, 纯粹是为了捉弄你。

[hi:; hi] [wɪl] ['wɪspər] [swi:t] [wɜ:rdz] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪr] , [ænd; ənd] [bɪld] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [boʊt] ,
He will whisper sweet words in your ear , and build you a glittering boat ,
他 将要 耳语 甜的 字 在 你的 耳朵 , 和 建造 你 一个 闪闪发光 船 ,
他会在你耳边轻声细语, 为你建造一艘闪闪发光的船。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [roʊ] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['plezəntɪst] ['rɪvər] [tu:; tə] ['pærədəɪs] [ɪt'self] .
and promise to row you down the pleasantest river to Paradise itself .
和 承诺 到 排 你 向下 这 最令人愉悦的 河 到 天堂 本身 .
并承诺带你沿着最宜人的河流划船前往天堂。

[pər'hæps] [hi:; hi] [wɪl] [du:] [ɔ:l] [hi:; hi] ['prɒmɪsɪz] ;
Perhaps he will do all he promises ;
也许 他 将要 做 全部 他 承诺 ;
或许他会兑现所有承诺;

[pər'hæps] [hi:; hi] [wɪl] ['oʊnli] [lənd] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mædhaʊs] [ɔ:r] [ə; eɪ] [dʒeɪl] .
perhaps he will only land you in a madhouse or a jail .
也许 他 将要 仅有的 土地 你 在 一个 疯人院 或者 一个 监狱 .
或许他只会把你送进疯人院或监狱。

[æm'biʃ(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə] ['ælfred] , [ænd; ənd] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz][said] .
Ambition **had** **taken** **a** **fancy** **to** **Alfred** , **and** **never** **left** **his** **side** .
志向 有 已采取 一个 想要 到 阿尔弗雷德 , 和 绝不 左边 他的 边 .
野心对阿尔弗雷德格外青睐，始终如影随形。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰：一个童话故事(Violet A Fairy Story)

第2/4页

[hiː; hi] [wʊd] [ɜːrdʒ][him; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [spɔːrts] , [tuː; tə] [wɜːrk] ['oʊvər]
He would urge him away from his companions and sports , to work over
他 会 敦促 他 离开 从 他的 同伴 和 运动的 , 到 工作 超过
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

他会劝他远离朋友和运动，专心读书。

— [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi] , — [ænd; ənd] ['prɔːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [him; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt]
— always to work and study , — and promised to make him a great
— 总是 到 工作 和 学习 , — 和 承诺 到 制作 他 一个 伟大的
[ænd; ənd] ['juːsf(ə)] [mæn] .
and useful man .
和 有用 男人 .

——总是努力工作和学习，——并承诺把他培养成一个伟大而有用的人。

[ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['feri] ['piːp(ə)l] ; ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
There is one strange thing about these fairy people ; beautiful and rich as they
那里 是 一 奇怪的 事物 关于 这些 仙女 人们 ; 美丽的 和 富有的 作为 他们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

这些精灵族人有一件很奇怪的事：尽管他们美丽又富有，

[ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [ðeɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and free and powerful , they will follow and make their home with the
和 自由的 和 强大的 , 他们 将要 跟随 和 制作 他们的 家 和 这
[ˈpuːrɪst] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
poorest little child ,
最贫困 小的 孩子 ,

自由而强大的他们，会追随最贫困的孩童，与他们同住一个家。

[ænd; ənd] ['feltər] [him; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['splendɪd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [laɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pæθweɪ]
and shelter him with their splendid wings , and light up his pathway
和 庇护所 他 和 他们的 灿烂 翅膀 , 和 光 向上 他的 路径
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] ['kraʊnz] ;
with their gleaming crowns ;
和 他们的 闪闪发光 皇冠 ;

用它们华丽的翅膀庇护他，用它们闪亮的冠冕照亮他的道路；

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['fɑːloʊ] [wer'evər] [ðeɪ] [liːd] ,
but only on one condition — that the child follow wherever they lead ,
但 仅有的 在 一 状况 — 那 这 孩子 跟随 无论 他们 带领 ,
[bʌt; bət] [oʊnli] [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['fɑːloʊ] [wer'evər] [ðeɪ] [liːd] ,
但只有一个条件——孩子必须跟随他们。

[ænd; ənd] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛərɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə] [him; ɪm] ; [wɪtʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [fer] ,
and is true to the fairies as they are true to him ; which is but fair ,
和 是 真的 到 这 仙女 作为 他们 是 真的 到 他 ; 哪个 是 但 公平的 ,
[ænd; ənd] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛərɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə] [him; ɪm] ; [wɪtʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [fer] ,
他忠于仙子，正如仙子忠于他一样；这很公平。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[hu:] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ɡɪv] [ədˈvaɪs] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ˈfa:lʊd] ?
Who wants to give advice that is not followed ?
WHO 想要 到 给 建议 那 是 不是 随后 ?

谁愿意给出自己不采纳的建议呢？

[wi:; wi] [ɔ:l] , [ðʊʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [tʃu:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈfɛərɪz] ,
We all , though at the time we do not know it , choose our own fairies ,
我们 全部 , 尽管 在 这 时间 我们 做 不是 知道 它 , 选择 我们的 自己的 仙女 ,
我们每个人, 虽然当时我们并不知道, 但都选择了属于自己的仙女。

[ænd; ənd] , [wʌns] [ˈtʃoʊzn] ,
and , once chosen ,
和 , 一次 选定 ,
一旦选定,

[ðeɪ] [lʌv] [ju: ˈes] [ænd; ənd] [meɪk] [ju: ˈes] [lʌv] [ðem; ðəm] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə]
they love us and make us love them so well that it is no easy matter to
他们 爱 我们 和 制作 我们 爱 他们 所以出色地 那 它 是 不 简单的 事情 到
[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
escape from them ,
逃脱 从 他们 ,
他们爱我们, 也让我们如此深爱他们, 以至于想要逃离他们并非易事。

[ɔ:r] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [əuˈbeɪŋ] [ðer; ðər] [ədˈvaɪs] .
or to avoid obeying their advice .
或者 到 避免 服从 他们的 建议 .
或者为了避免听从他们的建议。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以,

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [ˈeni] [wʌn] — [ænd; ənd] [ɡroʊn] - [ʌp] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈfɛərɪz] [æz; əz]
when you see any one — and grown - up men and women have fairies as
什么时候 你 看 任何 一 一 和 生长 - 向上 男人 和 女性 有 仙女 作为
[wel] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] — [hu:] [ɪz] [led] [əˈbaʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈferi] ,
well as children — who is led about by a wicked fairy ,
出色地 作为 孩子们 一 WHO 是 引领 关于 经过 一个 邪恶 仙女 ,
当你看到任何人——包括成年男女和孩子——被邪恶的仙女引诱时,

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈpɪti] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [əˈfend] [ju:; jʊ] ,
you must pity instead of blaming the sufferer ; and if he offend you ,
你 必须 遗憾 反而 的 指责 这 患者 ; 和 如果 他 得罪 你 ,
你应该怜悯受害者, 而不是责备他; 如果他冒犯了你,

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [kər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈferi] [ˈdʌznt] [flaɪ] [ˈɪntu:] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)n] [əˈweɪ]
you must take care that his fairy doesn't fly into your heart and frighten away
你 必须 拿 关心 那 他的 仙女 不 飞 进入 你的 心 和 吓唬 离开
[jʊr; jər] [oʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,
你必须小心, 别让他的仙女飞进你的心里, 吓跑了你自己的仙女。

[ɔ:r] [meɪk] [ju:; jʊ] [fərˈget] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌnˈkaɪnd] [ˈænsər] [bæk] .
or make you forget , and give unkind answers back .
或者 制作 你 忘记 , 和 给 不友善 答案 后退 .
或者让你忘记, 并给你不友善的回应。

[bi:; bi] [ˈveri] [jʊr] [noʊ] [wʌn] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæd] ;
Be very sure no one wants to be bad ;
是 非常 当然 不 一 想要 到 是 坏的 ;
务必确认没有人想作恶;

[ˈoʊnli] [ɪf] [ə; eɪ][ˈspɑɪt(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈspɪrɪt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][jər; jər] [ˈʃoʊldər] ,
only if a spiteful little spirit perched on your shoulder ,
仅有的 如果 一个 恶毒的 小的 精神 栖息 在 你的 肩膀 ,
只有当一个爱恶作剧的小精灵栖息在你肩上时,

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈiːv(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] [wɜːrdz][ˈɪntuː][jər; jər] [ɪr] ,
and whispered evil thoughts and angry words into your ear ,
和 低声说道 邪恶的 想法 和 生气的 字 进入 你的 耳朵 ,
然后, 他向你耳边低语着邪恶的想法和愤怒的话语,

[dəʊnt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪˈliːv] [wʌt] [hiː; hi] [sed]
don't you suppose that sometimes you would obey him and believe what he said
不 你 认为 那 有时 你 会 服从 他 和 相信 什么 他 说
?
?
?

难道你不认为有时候你会听从他的话, 相信他所说的吗?
[wenˈevər] [juː; jʊ] [fiːl] [ðiːz] [ˈwɪkɪd] [ˈspɪrɪts] [nɪr] , [kɔːl] [laʊd] [fɔːr; fər][ˈvaɪ.əl.əts] [ˈferi] , [lʌv] .
Whenever you feel these wicked spirits near , call loud for Violet's fairy , Love .
每当 你 感觉 这些 邪恶 烈酒 靠近 , 称呼 大声 为了 紫罗兰的 仙女 , 爱 .
每当你感到这些邪灵靠近时, 就大声呼唤紫罗兰的仙女爱。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðeɪ] [ˈkænɔːt] [lɪv; laɪv][ɪn][hɜːr; hər]
She will be sure to come ; and they know very well they cannot live in her
她 将要 是 当然 到 来 ; 和 他们 知道 非常 出色地 他们 不能 居住 在 她
[ˈprez(ə)ns] ;
presence ;
在场 ;

她一定会来; 他们也很清楚, 在她面前他们无法生存;
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [laɪt] [lʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɑːrɪ] [kraʊn] [pʊts] [aʊt][ðer; ðər] [aɪz] ,
for the light of her starry crown puts out their eyes ,
为了 这 光 的 她 繁星 王冠 放置 出去 他们的 眼睛 ,
因为她星光璀璨的王冠照亮了他们的双眼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪnsens] [frʌm; frəm] - [ɜːrn] [wɪl] [teɪk] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [breθ] .
and the incense from Contentment's urn will take away their breath .
和 这 香 从 - 瓮 将要 拿 离开 他们的 气息 .
而来自“满足”香炉的香气将使他们窒息。

[ɪf] [lʌv] [kʌm] , [ˈkɑːntent] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ; [soʊ][ˈoʊnli] [kiːp] [ðiːz] [ˈfæərɪz] [nɪr] ,
If Love come , Content will be sure to follow ; so only keep these fairies near ,
如果 爱 来 , 内容 将要 是 当然 到 跟随 ; 所以 仅有的 保持 这些 仙女 靠近 ,
爱情若来, 满足自然随之而来; 所以, 只需将这些仙女留在身边即可。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .
and you are safe .
和 你 是 安全的 .
您很安全。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[ðə; ðɪ] [stˈreɪndʒəz] .
THE STRANGERS .
这 陌生人 .
陌生人。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['vaɪələt][ænd; ənd] [pɔːr] ['tɔʊdi] ,
But we were talking about Violet and poor Toady ,
但 我们 是 说 关于 紫色 和 贫穷的 拍马屁 ,
但我们当时在聊维奥莱特和可怜的托迪,

[huː] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,
who lay on the ground all bruised and bleeding ,
WHO 躺 在 这 地面 全部 瘀伤 和 出血 ,
他们浑身是伤, 血流不止地躺在地上。

[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][soʊ]['broʊkən] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['drægd] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
one of his legs so broken that it dragged along after him when he tried to
一 的 他的 腿 所以 破碎的 那 它 拖拽 沿着 后 他 什么时候 他 尝试 到
[hɑ:p] ,
hop ,
跳 ,
他的一条腿断得很厉害, 以至于他试图单脚跳的时候, 断腿都拖在身后。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrn] [aʊt][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði][skɪn] ;
and one of his eyes torn out and hanging by the skin ;
和 一 的 他的 眼睛 撕裂 出去 和 绞刑 经过 这 皮肤 ;
他的一只眼睛被挖了出来, 只剩皮连着。

[waɪl] [ðə; ði] [pɔːr] [θɪŋ] ['kwɪvəd] [ɔːl][oʊvər][wɪð; wɪθ][peɪn] ,
while the poor thing quivered all over with pain ,
尽管 这 贫穷的 事物 颤抖 全部 超过 和 疼痛 ,
可怜的家伙浑身因疼痛而颤抖。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['vaɪələt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌŋ] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [duː] [help]
and looked up at Violet with his one eye , as if he would say , " Do help
和 看起来 向上 在 紫色 和 他的 一 眼睛 , 作为 如果 他 会 说 , " 做 帮助
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
他抬起头, 用他那只独眼看着维奥莱特, 仿佛要说: “请帮帮我。”

['vaɪələt] .
Violet :
紫色 .

紫色。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?
Why didn't you keep them away ?
为什么 没有 你 保持 他们 离开 ?
你为什么不阻止他们?

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [græs] , ['smuːðɪŋ] [aɪ 'tiː][fɜːrst]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [nest] ;
" She lifted him into the grass , smoothing it first into something like a nest ;
" 她 抬起 他 进入 这 草 , 平滑 它 第一的 进入 某物 喜欢 一个 巢 ;
她把他抱到草地上, 先把草地弄平整成一个类似鸟巢的地方;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vaɪələt] [kʌp] [tuː; tə] [waːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst]
then she poured some water from her violet cup to wash away the dust
然后 她 倾倒 一些 水 从 她 紫色 杯子 到 洗 离开 这 灰尘
[ænd; ənd] [blʌd] ,
and blood ,
和 血 ,
然后她从紫罗兰色的杯子里倒了一些水, 用来洗去身上的灰尘和血迹。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bæk] ['dʒentli] , [waɪl] ['tɔʊdi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ,
and stroked his back gently , while Toady looked up at her ,
和 抚摸 他的 后退 轻轻地 , 尽管 拍马屁 看起来 向上 在 她 ,
她轻轻抚摸着他的背, 托迪抬头看着她。

[ænd; ənd] [ʌt] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [wʌŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hɑ:p] ,
and shut and opened his one eye , and tried to hop ,
和 关闭 和 打开 他的 一 眼睛 , 和 尝试 到 跳 ,
他闭上又睁开一只眼睛, 试图单脚跳下去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
which was his way of thanking her , you know .
哪个 曾是 他的 方式 的 谢谢 她 , 你 知道 .
你知道, 这是他感谢她的方式。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [haʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔ:r] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ˈvaɪələt] [bɜ:rst] [ˈɪntuː] [terz] [ə'gen] ,
When she found how stiff and sore he was , Violet burst into tears again ,
什么时候 她 成立 如何 僵硬的 和 疮 他 曾是 , 紫色 爆裂 进入 眼泪 再次 ,
当她发现他浑身僵硬酸痛时, 维奥莱特再次嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kwɪ:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈhæpiːɜ] [fɔ:r; fər] [ˈduːɪŋ] [ɔ:l]
and wondered if the little queen in the carriage was any happier for doing all
和 想知道 如果 这 小的 女王 在 这 运输 曾是 任何 更快乐 为了 正在做 全部
[ðɪs] [ˈmɪstʃɪf] .
this mischief .
这 恶作剧 .
并想知道马车里的小女王做了这些恶作剧之后是否更快乐了。

[let] [juː 'es] [siː] .
Let us see .
让 我们 看 .
我们来看看。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pet] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ]
Having taken care of her pet , the little girl looked to see if the carriage
拥有 已采取 关心 的 她 宠物 , 这 小的 女孩 看起来 到 看 如果 这 运输
[hæd; həd] [gɔ:n] ;
had gone ;
有 已消失 ;
照顾好宠物后, 小女孩环顾四周, 看看马车是否已经开走了;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [blaɪnd] [æz; əz] [ˈtoʊdi] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [fʊl]
and though she was almost as blind as Toady , her eyes were so full
和 尽管 她 曾是 几乎 作为 瞎的 作为 拍马屁 , 她 眼睛 是 所以 满的
[ʌv; əv] [terz] ,
of tears ,
的 眼泪 ,
虽然她几乎和托迪一样失明, 但她的眼里却充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [stɪl] ;
she knew plainly enough by the sound that it was waiting still ;
她 知道 显然 足够的 经过 这 声音 那 它 曾是 等待 仍然 ;
从声音上她很清楚地知道它还在等待;

[fɔ:r; fər] [ˈælfred] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [nɑ:r'sɪsə] [wɜ:r; wər]
for Alfred had thrown his book aside , and he and Narcissa were
为了 阿尔弗雷德 有 抛掷 他的 书 旁边 , 和 他 和 水仙花 是
[ˈtɔ:kɪŋ] [ˈæŋgrəli] .
talking angrily .
说 愤怒地 .
因为阿尔弗雷德把书扔到一边, 他和纳西莎正在生气地交谈。

" [jʊə(r)] [æŋ; ən] [ˈʌgli] , [ˈenviəs] [θɪŋ] , " [sed] [ˈælfred] .
" **You're an ugly , envious thing , " said Alfred .**
" 你是 一个 丑陋的 , 羡慕 事物 , " 说 阿尔弗雷德 .
“你真是个丑陋又嫉妒的人,”阿尔弗雷德说。

" [ðæt] [pɔːr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ][bʌt; bət] [ðʊz] [fjuː] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **That poor little girl had nothing on earth but those few flowers and a**
" 那 贫穷的 小的 女孩 有 没有什么 在 地球 但 那些 很少 花朵 和 一个
['mɪzrəb(ə)l] [tʊd] ;
miserable toad ;
悲惨的 蟾蜍 ;

“那个可怜的小女孩除了那几朵花和一只可怜的蟾蜍之外，一无所有；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd]
and you , who have every thing you want , could not rest till you had
和 你 , WHO 有 每一个 事物 你 想 , 可以 不是 休息 直到 你 有
['stɒʊləŋ] [ðiːz] .
stolen these .
被盗 这些 .

而你，拥有你想要的一切，却不偷到这些东西就无法安宁。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kɪŋ] , [aɪ'd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] ['steɪts] ['prɪzn] . "
If I were king , I'd send you to state's prison . "
如果 我 是 国王 , ID 发送 你 到 州的 监狱 . "

如果我是国王，我会把你送进州立监狱。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwiːn] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]
" **And if you were a queen , what would you do to the girl in the**
" 和 如果 你 是 一个 女王 , 什么 会 你 做 到 这 女孩 在 这
['kærɪdʒ] ?
carriage ?
运输 ?

“如果你是一位女王，你会对马车里的女孩做什么？”

" [æskt] [nɑːrsɪsəs] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ˈvæɪlət] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]
" **asked Narcissa's father of Violet ; for the gentleman had returned from**
" 问 纳西莎的 父亲 的 紫色 ; 为了 这 绅士 有 返回 从
[hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
his walk ,
他的 走 ,

“纳西莎的父亲问维奥莱特是谁；因为那位先生已经散步回来了。”

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kwaiətli][br'haɪnd] , [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][fiː; ji] [wept] [ænd; ənd]
and coming quietly behind , had been watching her as she wept and
和 未来 悄悄 在后面 , 有 到过 观看 她 作为 她 哭泣 和
[wɑːtʃt] ['ʊvər] ['tʊɒdi] ,
watched over Toady ,
观看 超过 拍马屁 ,

他静静地跟在她身后，看着她哭泣，看着她照看着托迪。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [ə'sliːp] .
who seemed to be fast asleep .
WHO 似乎 到 是 快速地 睡着了 .

他看起来睡得很沉。

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
" **O , I would send her away to the end of the world ,**
" 哦 , 我 会 发送 她 离开 到 这 结尾 的 这 世界 ,

“哦，我真想把她送到天涯海角去。”

[soʊ][aɪ] [maɪt] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'ɡeɪn] .
so I might never see her again .
所以 我 可能 绝不 看 她 再次 .

所以我可能再也见不到她了。

[du:] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ə'veɪ] , " [ʃi:; ʃɪ][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .

Do take her away , " she pleaded ;
做 拿 她 离开 , " 她 恳求 ;

“把她带走吧,”她恳求道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [rɔ:ŋ] ;

" But she has done wrong ;
" 但 她 有 完毕 错误的 ;

但她做错了;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:rt][ʃʊ; jər] [toʊd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][hɜ:rt][maɪ]

she had no more right to hurt your toad than you have to hurt my

她 有 不 更多的 正确的 到 伤害 你的 蟾蜍 比 你 有 到 伤害 我的

[ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ðer; ðər] .

horses in the carriage there .

马匹 在 这 运输 那里 .

她没有权利伤害你的癞蛤蟆，就像你没有权利伤害我马车里的马一样。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t] [ˈpʌnɪʃ] [hɜ:r; həɹ] ? "

Shall I not punish her ? "
将 我 不是 惩治 她 ? "

我难道不应该惩罚她吗？

" [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [du:][em ˈi:] [ˈeni] [ɡʊd] , " [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈmɔ:rnfəli] .

" It wouldn't do me any good , " said Violet , mournfully .
" 它 不会 做 我 任何 好的 , " 说 紫色 , 悲伤地 .

“这对我没有任何好处,”维奥莱特悲伤地说。

" [tel] [hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈwelkəm] [naʊ] .

" Tell her she may have the flowers in welcome now .
" 告诉 她 她 可能 有 这 花朵 在 欢迎 现在 .

告诉她，她现在可以收到鲜花作为欢迎礼物了。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɔ:r] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [ɪf] [ˈtoʊdi] [mʌst; məst][daɪ] . "

I don't care about them or any thing else if Toady must die . "
我 不 关心 关于 他们 或者 任何 事物 别的 如果 拍马屁 必须 死 . "

如果托迪必须死，我不在乎他们，也不在乎其他任何事。

" [ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ker] [əˈbaʊt] [ˈtoʊdi] ? "

" And why do you care about Toady ? "
" 和 为什么 做 你 关心 关于 拍马屁 ? "

你为什么这么在意托迪？

" [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈvaɪələt] ,

" About him ? " asked Violet ,
" 关于 他 ? " 问 紫色 ,

“关于他？”维奥莱特问道。

[ˈfeɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈwʌndrɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪf(ə)l]

shaking away the golden hair as she looked up wonderingly with her beautiful

摇晃 离开 这 金的 头发 作为 她 看起来 向上 惊奇地 和 她 美丽的

[blu:] [aɪz] ,

blue eyes ,

蓝色的 眼睛 ,

她甩了甩金色的头发，抬起头，用她那双美丽的蓝眼睛充满好奇地望着前方。

— " [ker] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?

— " care about him ?

— " 关心 关于 他 ?

——“关心他吗？”

[waɪ] , [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [toʊd] ?
Why , did you ever see such a handsome toad ?
为什么 , 做过 你 曾经 看 这样的 一个 英俊的 蟾蜍 ?

你见过这么漂亮的癞蛤蟆吗？

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
And then I have known him so long ,
和 然后 我 有 已知 他 所以 长的 ,

而且我认识他很久了，

[ænd; ənd][hi:; hi][hɑ:ps] [əˈbaʊt] [ˈæftər][em ˈi:] [fi:d] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] ,
and he hops about after me and lets me feed him ; and now , now ,
和 他 酒花 关于 后 我 和 让我们 我 喂养 他 ; 和 现在 , 现在 ,

他蹦蹦跳跳地跟着我，让我喂他；现在，现在，

[wen] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [haʊ] [ˈloʊnsəm] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ,
when I come here in the morning , how lonesome I shall be ,
什么时候 我 来 这里 在 这 早晨 , 如何 寂寞 我 将 是 ,

明天早上我来到这里，会多么孤独啊！

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kɑ:nt] [kʌm] [ˈhɑ:pɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ˈeni] [mɔ:r] , [ɔ:l] [wet] [wɪð; wɪθ] [du:] ,
for he can't come hopping out from the grass any more , all wet with dew ,
为了 他 不能 来 跳跃 出去 从 这 草 任何 更多的 , 全部 湿的 和 露 ,

因为他再也不能从沾满露水的草地上跳出来了，

[ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [seɪ] , - [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] . -
and winking his round eyes , as if he'd say , ' Good morning . '
和 眨眼 他的 圆形的 眼睛 , 作为 如果 他会 说 , - 好的 早晨 . -

他眨着圆圆的眼睛，仿佛要说：“早上好。”

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsoʊbər] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , -
" The gentleman laughed , and then looked very sober , as he said , -
" 这 绅士 笑了 , 和 然后 看起来 非常 清醒 , 作为 他 说 , -

这位先生笑了笑，然后神情变得非常严肃，说道：

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [mʌtʃ] [ˈbju:ti] [ɪn][jɔ:r; jər][pet] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
" I can't see much beauty in your pet ; but I like you , little girl ,
" 我 不能 看 很多 美丽 在 你的 宠物 ; 但 我 喜欢 你 , 小的 女孩 ,

“我看不出你的宠物有什么漂亮之处；但我喜欢你，小女孩。”

[fɔ:r; fər] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ;
for loving him so well ;
为了 爱 他 所以 出色地 ;

因为他如此深爱着他；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rm][maɪ] [ˈdɔ:tər] [hæz; həz] [dʌn] . "
and here is money to pay for the harm my daughter has done . "
和 这里 是 钱 到 支付 为了 这 伤害 我的 女儿 有 完毕 . "

这是用来赔偿我女儿所造成伤害的钱。

" [waɪ] , " [sed] [ˈvaɪələt] , [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ˈeni] [kɔɪn] [brɪˈfɔ:r] ,
" Why , " said Violet , who had never seen any coin before ,
" 为什么 , " 说 紫色 , WHO 有 绝不 已见 任何 硬币 前 ,

“为什么？”维奥莱特问道，她以前从未见过硬币。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ˈflaʊər][ænd; ənd] [mi:l] [wɪð; wɪθ] . "
" I thought money was made to buy flour and meal with . "
" 我 想法 钱 曾是 制成 到 买 面粉 和 一顿饭 和 . "

“我以为钱是用来买面粉和玉米粉的。”

" [soʊ][aɪ ˈti:][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd][tu:; tə] [baɪ] [keɪk] , [ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] ,
" So it is , " replied the gentleman , " and to buy cake , and fine clothes ,
" 所以 它 是 , " 回复 这 绅士 , " 和 到 买 蛋糕 , 和 美好的 衣服 ,

“的确如此，”那位先生回答说，“还要买蛋糕和漂亮的衣服。”

[ænd; ənd][ˈɑ:rtɪfɪ(ə)l] [ˈflaʊərz] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [nɑ:rsɪsəs] [ˈbɑ:nɪt] . " **and artificial flowers like those in Narcissa's bonnet** . "

和 人造的 花朵 喜欢 那些 在 纳西莎的 引擎盖 . "

还有像纳西莎帽子上的那种人造花。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][hɜ:r; hər] . **I shouldn't want to look like her** . "

" 我 不应该 想 到 看 喜欢 她 . "

“我不应该想长得像她。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [kwi:n] , " [sed] [ˈvaɪələt] , **I am not a queen** , " **said Violet** ,

我 是 不是 一个 女王 , " 说 紫色 ,

“我不是女王,”维奥莱特说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈprɪti:ʒ] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] **and I can find a great deal prettier flowers on the mountain than she**

" 和 我 能 寻找 一个 伟大的 交易 更漂亮 花朵 在 这 山 比 她

[werz] , **wears** ,

穿着 ,

“而且我可以在山上找到比她身上穿的更漂亮的花。”

[ænd; ənd] [ˈprɪti:ʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [stoʊnz] [ðæn; ðən] [ði:z] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪlvə] **and prettier - looking stones than these** ; " **and she looked at the silver**

和 更漂亮 - 寻找 石头 比 这些 ; " 和 她 看起来 在 这 银

[ˈkerləsli] ; [ðen] , **carelessly ; then** ,

粗心大意 ; 然后 ,

还有比这些更漂亮的石头;”她漫不经心地看了看银器; 然后,

[ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , — **brightening up all at once** , **she asked** , —

提亮 向上全部 在 一次 , 她 问 , —

她突然眼前一亮, 问道——

" [wɪl] [ðeɪ] [kjʊr] [toʊdi:z] [leg] ? **Will they cure Toady's leg** ? "

" 将要 他们 治愈 托迪的 腿 ? "

“他们能治好托迪的腿吗? ”

[oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [kʌp] [bəʊθ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . **O , if they will , I'll give you my flowers and the new cup both for them** .

哦 , 如果 他们 将要 , 患病的 给 你 我的 花朵 和 这 新的 杯子 两个都 为了 他们 .

哦, 如果他们愿意, 我会把我的花和新杯子都送给他们。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . **The gentleman shook his head** . "

" 这 绅士 摇晃 他的 头 . "

这位先生摇了摇头。

" [ðen] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . **Then take them away** . "

" 然后 拿 他们 离开 . "

“那就把它们带走。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [θɪŋ] . **I don't want any thing** .

我 不 想 任何 事物 .

我什么都不要。

" ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
" **CHAPTER** **XI** :
" 章 十一 :

“第十一章

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['dɒktəd] .
THE DOCTOR DOCTORED .
这 医生 篡改过的 :

医生做了手脚。

[ɪf] [nɑ:rsɪsəs] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [lʊkt] [ðen] ,
If Narcissa's father had looked then ,
如果 纳西莎的 父亲 有 看起来 然后 ,

如果纳西莎的父亲当时看了看，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['feri] [lʌv] ['bendɪŋ] ['oʊvər]['vaɪələt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌni] [kraʊn] [ʃi:; ʃɪ]
he would have seen the fairy Love bending over Violet till the sunny crown she
他 会 有 已见 这 仙女 爱 弯曲 超过 紫色 直到 这 阳光明媚 王冠 她
[wɔ:r] ['braɪtnd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
wore brightened up her face ,
穿着 明亮 向上 她 脸 ,

他会看到仙女爱神弯下腰，亲吻着紫罗兰，直到她头上那阳光灿烂的王冠照亮了她的脸庞。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [lʊk] ['bju:tɪf(ə)] [æz; əz][æn; ən] ['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [kən'tentmənt] , [tu:] ,
and made it look beautiful as an angel's , and Contentment , too ,
和 制成 它 看 美丽的 作为 一个 天使的 , 和 满意 , 也 ,

并把它描绘得像天使的脸庞一样美丽，也充满了满足感。

['pɔ:ɾɪŋ] [pər'fju:m] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɪli] [ɜ:rŋ] .
pouring perfume out of her lily urn .
浇注 香水 出去 的 她 百合 瓮 :

她从百合花瓶中倒出香水。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [praɪdz] [ɡoʊld] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But the gentleman had a great deal of Pride's gold dust in his eyes ,
但 这 绅士 有 一个 伟大的 交易 的 骄傲的 金子 灰尘 在 他的 眼睛 ,

但这位先生眼中却充满了傲慢的光芒。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['veri] ['klɪrli] .
and therefore he could not see very clearly .
和 所以 他 可以 不是 看 非常 清楚地 :

因此，他的视力不太好。

[hi:; hi][dɪd] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [lʌv] ['vaɪələt][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ʌgli] ['lɪt(ə)] [pet] ,
He did see the beautiful love Violet had for her ugly little pet ,
他 做过 看 这 美丽的 爱 紫色 有 为了 她 丑陋的 小的 宠物 ,

他确实看到了维奥莱特对她那只丑陋的小宠物的美好爱意。

[ænd; ənd] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tentɪd] , [laɪk] ['vaɪələt] , [wɪð; wɪθ][soʊ]
and felt how much better it was to be contented , like Violet , with so
和 毛毡 如何 很多 更好的 它 曾是 到 是 满足 , 喜欢 紫色 , 和 所以
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

并感受到像维奥莱特那样，拥有很少的东西也能感到满足是多么美好。

[ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [θɪŋ] , [laɪk] [nɑ:rsɪsə] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['wɪʃɪŋ]
than to have almost every thing , like Narcissa , and be always wishing
比 到 有 几乎 每一个 事物 , 喜欢 水仙花 , 和 是 总是 祝

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
for more .
为了 更多的 :

与其像纳西莎那样拥有几乎一切，却总是渴望更多。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] [dɪd] ?
And what do you think the fairies did ?
和 什么 做 你 思考 这 仙女 做过 ?
你觉得仙女们都做了些什么?
[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ˈvaɪ.ə.ləts] [aɪz] , [raɪt] [θru:] [ðem; ðəm] , [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ;
They looked out of Violet's eyes , right through them , into his ;
他们 看起来 出去 的 紫罗兰的 眼睛 , 正确的 通过 他们 , 进入 他的 ;
他们透过维奥莱特的眼睛, 直直地望向他;
[ænd; ənd] [wenˈevər] [ʃi:; ʃi] [spʊk] [ðeɪ] [flu:] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , [tɪl] [ðə; ði] [praʊd]
and whenever she spoke they flew into his heart with the words , till the proud
和 每当 她 辐 他们 飞翔 进入 他的 心 和 这 字 , 直到 这 自豪的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

每当她开口说话, 那些话语便会直抵他的心房, 直到这位骄傲的男人,
[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [wept] [sɪns] [nɑ:rsɪsəs] [ˈmʌðər] [daɪd] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
who had not wept since Narcissa's mother died , long and long ago ,
WHO 有 不是 哭泣 自从 纳西莎的 母亲 死亡 , 长的 和 长的 前 ,
自从纳西莎的母亲去世后, 她就再也没有哭过, 那已经是很久很久以前的事了。
[felt] [ɡreɪt] [terz] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪ:z] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡræs] ,
felt great tears gathering in his eyes ; and as these fell into the grass ,
毛毡 伟大的 眼泪 采集 在 他的 眼睛 ; 和 作为 这些 跌倒 进入 这 草 ,

他感到眼眶里涌出了大量的泪水; 当泪水落到草地上时,
[kənˈtentmənt] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [əˈweɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [waɪt] [wɪŋz]
Contentment took care to wash away all the pride dust with her own white wings
满意 采取 关心 到 洗 离开 全部 这 自豪 灰尘 和 她 自己的 白色的 翅膀
.
:
.

满足感用她洁白的翅膀, 洗去了所有骄傲的尘埃。
" [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪl] [nɑ:t] [kjʊr] [jʊr; jər] [toʊd] , " [sed] [hi:; hi] ; " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [mend] [hɪz; ɪz] [leg] ,
" **The money will not cure your toad , " said he ; " but I can mend his leg ,**
" 这 钱 将要 不是 治愈 你的 蟾蜍 , " 说 他 ; " 但 我 能 修补 他的 腿 ,
"钱治不好你的癞蛤蟆,"他说, "但我可以治好他的腿。"

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈbroʊkən] [boʊnz] .
for I am a physician , and know all about broken bones .
为了 我 是 一个 医生 , 和 知道 全部 关于 破碎的 骨头 .
因为我是一名医生, 对骨折非常了解。

" [soʊ][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
" **So he made the servant bring a case from the carriage ,**
" 所以 他 制成 这 仆人 带来 一个 案件 从 这 运输 ,
于是他让仆人从马车里搬来一个箱子,

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈlɪt(ə)l] [naɪf] [frʌm; frəm][aɪˈti:] , [hi:; hi] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [aɪ] ,
and taking a sharp little knife from it , he cut away the eye ,
和 采取 一个 锋利的 小的 刀 从 它 , 他 切 离开 这 眼睛 ,
他从里面取出一把锋利的小刀, 挖出了那只眼睛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [krʌʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z] , [ænd; ənd] [ðen] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [leg]
which was too much crushed to be of any use , and then bound up the leg
哪个 曾是 也 很多 碎 到 是 的 任何 使用 , 和 然后 边界 向上 这 腿
.
:
.

压得太碎, 已经无法使用了, 然后把腿包扎起来。

[bʌt; bət] ['tɒʊdi] [kɪkt] , [ænd; ənd] ['strʌɡld] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
But Toady kicked , and struggled , and made such a time about it , and
但 拍马屁 踢 , 和 挣扎 , 和 制成 这样的 一个 时间 关于 它 , 和
[si:md] [ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] ,
seemed in such pain ,
似乎 在 这样的 疼痛 ,

但托迪拼命挣扎，闹腾，看起来非常痛苦。

[ðæt] ['vaɪələt] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
that Violet begged him to unfasten the bandage .
那 紫色 乞求 他 到 解开 这 绷带 .

维奥莱特恳求他解开绷带。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðə; ði] [lɪm] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kjʊr] ,
" **Well , you are right , " he said ; " the limb cannot be cured ,**
" 出色地 , 你 是 正确的 , " 他 说 ; " 这 肢 不能 是 治愈 ,
“嗯，你说得对，”他说，“这个肢体无法治愈。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [æt; ət] [li:st] .
and if I cut it off it will be out of his way , at least .
和 如果 我 切 它 离开 它 将要 是 出去 的 他的 方式 , 在 至少 .

如果我把它剪掉，至少就不会妨碍他了。

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['tɒʊdi] [hɑ:pt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græsi] [nest]
" **He had no sooner done this than Toady hopped right out of his grassy nest**
" 他 有 不 很快 完毕 这 比 拍马屁 跳跃 正确的 出去 的 他的 草丛 巢
,
.
,

“他刚做完这件事，托迪就从草窝里跳了出来，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['vaɪələt] ,
and looking at Violet ,
和 寻找 在 紫色 ,

看着维奥莱特，

[wɪŋkt] [soʊ] ['drəʊli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ðæt] [ʃi:; ji] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd][æt; ət][wʌns] ,
winked so drolly with his one eye that she laughed and cried at once ,
眨眼 所以 滑稽的 和 他的 一 眼睛 那 她 笑了 和 哭 在 一次 ,

他用那只独眼滑稽地眨了眨眼，让她又哭又笑。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði]['dɑ:ktər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
and thanked the doctor over and over again .
和 谢谢 这 医生 超过 和 超过 再次 .

他一遍又一遍地感谢医生。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θæŋk] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **You needn't thank me , " he said ;**
" 你 不必 感谢 我 , " 他 说 ;

“你不必谢我，”他说；

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:mz] [ju:; jʊ] [nu:] ['betər] [wʌt] [wəd] [su:t][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" **for it seems you knew better what would suit him than I did , little girl .**
" 为了 它 似乎 你 知道 更好的 什么 会 套装 他 比 我 做过 , 小的 女孩 .

“看来你比我更了解什么适合他，小姑娘。”

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] .
I wonder who taught you .
我 想知道 WHO 教授 你 .

我想知道是谁教你的。

" [ðen] [ʌv] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ʌðə] [ænd; ənd] [smaɪld] ;
" Then Love and Contentment looked at each other and smiled ;
" 然后 爱 和 满意 看起来 在 每个 其他 和 微笑 ;
“然后爱与满足对视一眼，笑了；

[ðeɪ] [nu:] [ˈveri] [wel] [hu:] [hæd; həd] [tʊ:t] [ˈvaɪələt] ,
they knew very well who had taught Violet ,
他们 知道 非常 出色地 WHO 有 教授 紫色 ,
他们很清楚是谁教过维奥莱特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [brɪ'saɪdz] [ðæt] [ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ˈti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] , [rɪtʃ] ,
and they knew besides that Violet was teaching the proud , rich ,
和 他们 知道 除了 那 紫色 曾是 教学 这 自豪的 , 富有的 ,
而且他们还知道，维奥莱特正在教导那些骄傲、富有的.....

[ˈlɜ:rnɪd] [mæn][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔ:r] [baɪ] [wɪð; wɪθ]
learned man a lesson better than he could find in all his books or buy with
学习 男人 一个 课 更好的 比 他 可以 寻找 在 全部 他的 图书 或者 买 和
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ;
all his money ;
全部 他的 钱 ;
让这个人学到的教训，比他所有的书本或金钱所能买到的都更有价值；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ʌv] ,
for the sweet smile of Contentment and the beautiful words of Love ,
为了 这 甜的 微笑 的 满意 和 这 美丽的 字 的 爱 ,
为了满足的甜蜜笑容和爱的美好话语，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈberi] [gɜ:rl] , [ˈvaɪələt] ,
which had come to him through the lips of the little berry girl , Violet ,
哪个 有 来 到 他 通过 这 嘴唇 的 这 小的 浆果 女孩 , 紫色 ,
这是从那个叫维奥莱特的小女孩嘴里传给他的。

[wʊd] [bi:; bi] [rɪ'membər] [fɔ:r; fər] [lɔ:n] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][prɑ:mpt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [kaɪnd]
would be remembered for long years , and prompt him to perform kind
会 是 记得 为了 长的 年 , 和 迅速的 他 到 履行 种类
[di:dz] ,
deeds ,
契约 ,
这件事将被人们铭记多年，并激励他行善。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkerz] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪt] -
and thus to forget his pride and his cares , and be sometimes light -
[ˈhɑ:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
hearted as a little child .
心地 作为 一个 小的 孩子 ;
因此，他忘却了骄傲和烦恼，有时像小孩子一样无忧无虑。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈhæpi:əst] .
WHO ARE HAPPIEST .
WHO 是 最快乐 .
谁最快乐？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪr] [ˈtʃɪldrən] ,
Do you know , dear children ,
做 你 知道 , 亲爱的 孩子们 ,
亲爱的孩子们，你们知道吗？

[ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [wɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ]
that as soon as people have grown up they begin to wish they were young
那 作为 很快 作为 人们 有 生长 向上 他们 开始 到 希望 他们 是 年轻的
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

人们一旦长大成人，就开始怀念青春。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈhaʊzɪz] [tu:; tə] [teɪk]
and had not troublesome servants to manage , and great houses to take
和 有 不是 麻烦的 仆人 到 管理 , 和 伟大的 房屋 到 拿
[keɪ] [ʌv; əv] ,
care of ,
关心 的 ,

而且没有烦人的仆人要管理，也没有大宅子要打理。

[ænd; ənd] [pə:ˈsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə] [spend] [ɔ:r][tu:; tə] [seɪv] , [ænd; ənd] , [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
and purses full of money to spend or to save , and , worst of all ,
和 钱包 满的 的 钱 到 花费 或者 到 节省 , 和 , 最差 的 全部 ,
还有装满钱的钱包，有的用来花，有的用来存，而最糟糕的是，

[hoʊl] [tru:ps] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪd] [ˈfeəɪz] ?
whole troops of wicked fairies ?
所有的 军队 的 邪恶 仙女 ?

整整一群邪恶的仙女？

[ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm][ˈhæbɪts] ; [bʌt; bət] [ˈfeəɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
They call them habits ; but fairies they are , for all that .
他们 称呼 他们 习惯 ; 但 仙女 他们 是 , 为了 全部 那 .

人们称之为习惯；但无论如何，它们都是仙女。

[ði:z] [ˈsprɪts] [li:d] [ˈɪntu:][soʊ] [mʌt] [ˈmɪstɪʃ] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈveri] [fju:] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
These spirits lead into so much mischief that there are very few men and women
这些 烈酒 带领 进入 所以 很多 恶作剧 那 那里 是 非常 很少 男人 和 女性
[hu:] [dəʊnt] [ˈsʌmtaɪmz] [fəʊld][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [seɪ] ,
who don't sometimes fold their hands and say ,
WHO 不 有时 折叠 他们的 双手 和 说 ,

这些恶灵会带来如此多的麻烦，以至于很少有人不曾双手抱胸，说道：

" [oʊ] , [daɪ] !
" **O , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦，天哪！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌns] [mɔ:r] !
if I could go back and be a little child once more !
如果 我 可以 去 后退 和 是 一个 小的 孩子 一次 更多的 !

如果我能回到过去，再做一次小孩子该多好啊！

" [æsk][jʊər; jər] [ˈmʌðər] [ɪf] [fɪ; fi] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [əˈweɪ] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər]
" **Ask your mother if she wouldn't give all her jewels away in exchange for**
" 问 你的 母亲 如果 她 不会 给 全部 她 珠宝 离开 在 交换 为了
[æz; əz] [pʃʊər] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] .
as pure a heart as children have .
作为 纯的 一个 心 作为 孩子们 有 .

“问问你妈妈，她是否愿意用她所有的珠宝换取一颗像孩子一样纯洁的心。”

[æsk][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz][bəːndz][ænd; ənd] [ˈreɪlroʊd] [ˈstɑːks] [ɪf] [ðæt]
Ask your father whether he wouldn't give all his bonds and railroad stocks if that
问 你的 父亲 无论 他 不会 给 全部 他的 债券 和 铁路 股票 如果 那
[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈmeri] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wen] [juː; jʊ]
would make him as merry and free from care as you are when you
会 制作 他 作为 欢乐 和 自由的 从 关心 作为 你 是 什么时候 你
[klaɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
climb upon his knee to ask the question .
爬 之上 他的 膝盖 到 问 这 问题 .

问问你的父亲，如果把他所有的债券和铁路股票都给他，能让他像你现在这样快乐无忧，当你爬到他膝盖上问这个问题时，他是否愿意这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] " [noʊ] ,
And if they say " No ,
和 如果 他们 说 " 不 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] " [noʊ] ,
如果他们说“不”，
" [æsk][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ˈferi] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] — [praɪd] [ɔːr] [truːθ] .
" ask them which fairy they would rather you took for a friend — Pride or Truth .
" 问 他们 哪个 仙女 他们 会 相当 你 采取 为了 一个 朋友 — 自豪 或者 真相 .
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] " [noʊ] ,
“问问他们，你更希望哪个仙女做朋友——骄傲还是真理。”

[naʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈtʃɪldrən] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
Now , here you are , children still ; and if I were you ,
现在 , 这里 你 是 , 孩子们 仍然 ; 和 如果 我 是 你 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] " [noʊ] ,
你们现在还是孩子；如果我是你们，

[aɪˈdʒɪnˈdʒʊɪ] [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] [waɪl] [aɪˈtiː] [ˈlæsts] .
I'd enjoy being young while it lasts .
ID 享受 存在 年轻的 尽管 它 持续时间 .
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] " [noʊ] ,
我想好好享受青春。

[aɪˈdʒɪnˈdʒʊɪ] [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] [waɪl] [aɪˈtiː] [ˈlæsts] .
I'd make friends with as many good fairies , and scare away as many bad ones
ID 制作 朋友们 和 作为 许多 好的 仙女 , 和 吓 离开 作为 许多 坏的 一个
,
.
,
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] " [noʊ] ,
我要结交尽可能多的善良仙女，吓走尽可能多的邪恶仙女。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
as I could find .
作为 我 可以 寻找 .
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] " [noʊ] ,
我能找到的。

[sker] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] !
Scare them away !
吓 他们 离开 !
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] " [noʊ] ,
吓走他们！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [weɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːr] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] ;
I wouldn't wait to look at them or hear them talk ;
我 不会 等待 到 看 在 他们 或者 听到 他们 讲话 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] " [noʊ] ,
我不会等着去看他们或者听他们说话；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][hæv; həv] [ˈprɪti] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [swiːt] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdredf(ə)l] [tʃiːts]
for some have pretty faces and sweet words , but they are dreadful cheats
为了 一些 有 漂亮的 面孔 和 甜的 字 , 但 他们 是 可怕 作弊
.
:
.
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] " [noʊ] ,
有些人长相漂亮，言语甜言蜜语，但他们却是可怕的骗子。

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][aʊt] ['evə] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] , — [ænd; ənd]
I would find out ever so many things , — and

我 会 寻找 出去 曾经 所以 许多 事物 , — 和

我会发现很多事情, ——而且

[ðeəz; ðəz][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , — ['evə] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
there's no end to the number there are , — ever so many things which are
有 不 结尾 到 这 数字 那里 是 , — 曾经 所以 许多 事物 哪个 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

正确的事情数不胜数,

[ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
and good , and beautiful .
和 好的 , 和 美丽的 .

而且很好, 也很漂亮。

[aɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] [els] ,
I wouldn't look for any thing else ,
我 不会 看 为了 任何 事物 别的 ,

我不要再寻找其他任何东西了。

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ðæt] [ʌðər] ['pi:p(ə)] [wʊd] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] ,
but would be so happy among these that other people would notice it ,
但 会 是 所以 快乐的 之中 这些 那 其他 人们 会 注意 它 ,
但他会在这些人中间感到如此快乐, 以至于其他人都会注意到。

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] [tu:] ;
and look after them too ;
和 看 后 他们 也 ;

也要照顾好他们;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['treʒərz] ,
and then I would give them as many as they wanted of my treasures ,
和 然后 我 会 给 他们 作为 许多 作为 他们 通缉 的 我的 宝藏 ,

然后我会把我的珍宝分给他们, 让他们想要多少就分多少。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [wer] [tu:; tə][faɪnd] [mɔ:r] ;
and teach them where to find more ;
和 教 他们 在哪里 到 寻找 更多的 ;

并教他们去哪里寻找更多资源;

[fɔ:r; fər] ['feri] [ʌv] [teɪks] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [ɡɪv] [ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] ;
for fairy Love takes care that the more we give the more we shall have ;
为了 仙女 爱 需要 关心 那 这 更多的 我们 给 这 更多的 我们 将 有 ;

因为爱是美好的, 它告诉我们付出越多, 得到的就越多;

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] , [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['maɪzər] ?
and even if we didn't , who wants to be a miser ?
和 甚至 如果 我们 没有 , WHO 想要 到 是 一个 吝啬鬼 ?

即使我们不这样做, 谁又想当守财奴呢?

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ɡɑ:d][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ju: 'es] ! — [ðɪs] [hoʊl] [ɡreɪt] [wɜ:rld] , [ɔ:l][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər]
Think how much God has given us ! — this whole great world , all the sky over
思考 如何 很多 上帝 有 给定 我们 ! — 这 所有的 伟大的 世界 , 全部 这 天空 超过
[jɔ:r; jər] [hed] ,
your head ,
你的 头 ,

想想上帝给了我们多少! ——这整个美好的世界, 你头顶上的天空,

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [wɒdʒ] , [ænd; ənd] ['ga:dnz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
and the air , and sunshine , and woods , and gardens full of flowers ,
和 这 空气 , 和 阳光 , 和 树林 , 和 花园 满的 的 花朵 ,
还有清新的空气、明媚的阳光、茂密的树林和鲜花盛开的花园。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [tu;; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and fathers and mothers to love and take care of us , and a
和 父亲们 和 母亲们 到 爱 和 拿 关心 的 我们 , 和 一个
million other things .
百万 其他 事物 .

还有爱我们、照顾我们的父母，以及其他数不胜数的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][wi;; wi] [gɪv] [gɑ:d] ?
And what do we give God ?
和 什么 做 我们 给 上帝 ?
我们能给上帝什么呢？

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wi;; wi] [gɪv] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔ:l][wi;; wi] [gɪv] [tu;; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf]
Every thing that we give away at all we give to him just as much as if
每一个 事物 那 我们 给 离开 在 全部 我们 给 到 他 只是 作为 很多 作为 如果
[wi;; wi][leɪd][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
we laid it in his hand .
我们 铺设 它 在 他的 手 .

我们送出的每一样东西，都如同我们亲手放在他手中一样，是送给他的。

[dəʊnt][ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kraɪst] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['gɑ:dʒ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Don't you know that Christ called the poor and ignorant God's little children ,
不 你 知道 那 基督 称为 这 贫穷的 和 无知 神的 小的 孩子们 ,
难道你不知道基督称贫穷无知的人为上帝的孩子吗？

[ænd; ənd] [dɪ'kleɪd] [hi;; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [lʌv]
and declared he loved them all better than your mother and father love
和 声明 他 喜爱 他们 全部 更好的 比 你的 母亲 和 父亲 爱
[ju;; jʊ] ?
you ?
你 ?

并宣称他爱他们胜过你的父母爱你？

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ðɪs] ,
And not only this ,
和 不是 仅有的 这 ,
不仅如此，

[gɑ:d] ['kerz] [wen] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][bɜ:rd] [fɔ:lz] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ['brʊʊkən] ,
God cares when even a bird falls to the ground with his wing broken ,
上帝 关心 什么时候 甚至 一个 鸟 瀑布 到 这 地面 和 他的 翼 破碎的 ,
即使是翅膀折断坠落的鸟儿，上帝也会在意。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [tu;; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə][du:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kri:tʃər] .
and is watching to see how much you are willing to do for his creature .
和 是 观看 到 看 如何 很多 你 是 愿意的 到 做 为了 他的 生物 .
并且正在观察你愿意为他的造物付出多少。

['tʃæptər] [,eks,aɪ'ar'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

['vaɪələt] ['berɪ] .
VIOLET BERRYING .
紫色 浆果 .
紫罗兰浆果。

[aɪ] [kɔ:ld] [ˈvaɪələt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈberi] [gɜ:rɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jə] [waɪ] .
I called Violet a little berry girl , and I'll tell you why .
我 称为 紫色 一个 小的 浆果 女孩 , 和 患病的 告诉 你 为什么 .

我叫 Violet 小浆果女孩, 我来告诉你为什么。

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [hʌt] , [ɔ:l][ˈoʊvər][wʌn][saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [wɜ:r; wər] [ˈblækberi]
On the great hill above their hut , all over one side of it , were blackberry
在 这 伟大的 爬坡道 多于 他们的 小屋 , 全部 超过 一 边 的 它 , 是 黑莓
[vaɪnz] ;
vines ;
藤蔓 ;

在他们小屋上方的大山上, 山的一侧长满了黑莓藤蔓;

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɔ:təm] , [wen] [ðə; ði] [ˈberɪz] [wɜ:r; wər] [raɪp] ,
and in autumn , when the berries were ripe ,
和 在 秋天 , 什么时候 这 浆果 是 成熟 ,

到了秋天, 当浆果成熟的时候,

[ˈvaɪələt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [spend] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
Violet and her mother would spend hours and hours picking them .
紫色 和 她 母亲 会 花费 小时 和 小时 挑选 他们 .

维奥莱特和她的母亲会花上几个小时去采摘它们。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈskɔ:rtʃɪŋ] [hɔ:t] [ˈsʌmtaɪmz] ,
The sun would be scorching hot sometimes ,
这 太阳 会 是 灼热 热的 有时 ,

有时太阳会非常灼热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɔ:ɹni] [vaɪnz] [wʊd] [ˈtæŋg(ə)] [ˈɪntu:] [ˈvaɪ.ə.ləts] [dres] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ,
and the thorny vines would tangle into Violet's dress and tear her arms ,
和 这 带刺的 藤蔓 会 纠纷 进入 紫罗兰的 裙子 和 撕 她 武器 ,

带刺的藤蔓会缠进维奥莱特的裙子, 撕破她的手臂。

[ænd; ənd] [məˈski:touz] [wʊd] [bʌz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ,
and mosquitos would buzz around her ,
和 蚊子 会 嗡嗡声 大约 她 ,

蚊子会在她周围嗡嗡乱飞。

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [kraɪ] [ɔ:r] [tu:; tə] [dɪˈkler] [ʃi:; ʃi] [kɔd; kəd] [na:t] [pɪk] [ˈeni] [mɔ:r] .
until she was ready to cry or to declare she could not pick any more .
直到 她 曾是 准备好 到 哭 或者 到 宣布 她 可以 不是 挑选 任何 更多的 .

直到她快要哭出来或者宣布她再也挑不动了。

[pʊr] [ˈvaɪələt] !
Poor Violet !
贫穷的 紫色 !

可怜的维奥莱特!

[ju:; jə] [θɪŋk] , [pərˈhæps] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [sku:l] [ˈʌndər] [jər; jər] [ˈpærəsɔ:l] [ði:z]
You think , perhaps , that it is hard to walk to school under your parasol these
你 思考 , 也许 , 那 它 是 难的 到 走 到 学校 在下面 你的 阳伞 这些

[ˈsʌni] [deɪz] ;
sunny days ;
阳光明媚 天 ;

你或许会觉得, 在这样阳光灿烂的日子里, 撑着阳伞走路上学很困难;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hæd; həd] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [tu:; tə] [stænd] [aʊt] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] , [ˈpɪkɪŋ] ,
and she had , day after day , to stand out there among the vines , picking ,
和 她 有 , 天 后 天 , 到 站立 出去 那里 之中 这 藤蔓 , 挑选 ,

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] ,
and picking ,
和 挑选 ,

她不得不日复一日地站在葡萄藤间, 不停地采摘。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['wɔ:tər] [peɪlz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['berɪz] .
and picking , till the two great water pails were full of berries .
和 挑选 , 直到 这 二 伟大的 水 水桶 是 满的 的 浆果 .
采摘, 直到两个大水桶都装满了浆果。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [gru:] ['taɪərd] , [lʌv] [wʊd] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] ['wɜ:rkɪŋ] [soʊ]
But when she grew tired , Love would point to her poor old mother working so
但 什么时候 她 生长 疲劳的 , 爱 会 观点 到 她 贫穷的 老的 母亲 在职的 所以
[peɪʃntli] ,
patiently ,
耐心 ,
但当她累了的时候, 洛芙就会指着她可怜的老母亲, 看着她耐心地干活。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][wɔ:rm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['feri] ['wɪspəd] ,
and looking so tired and warm ; and when the fairy whispered ,
和 寻找 所以 疲劳的 和 温暖的 ; 和 什么时候 这 仙女 低声说道 ,
看起来那么疲惫, 那么温暖; 当仙女低语时,

" [wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [hɜ:r; hər] [hɪr] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rk] [ə'loʊn] ?
" **Will you leave her here to finish the work alone ?**
" 将要 你 离开 她 这里 到 结束 这 工作 独自的 ?
“你会把她一个人留在这里完成工作吗? ”

" [vaɪələt] [wʊd] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ] [mɪnɪt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['wɪrɪnəs] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [læf] [soʊ]
" **Violet would forget in a minute her own weariness , and sing and laugh so**
" 紫色 会 忘记 在 一个 分钟 她 自己的 疲劳 , 和 唱歌 和 笑 所以
[ˈmerəli] ,
merrily ,
兴高采烈地 ,
“维奥莱特会立刻忘记自己的疲惫, 快乐地唱歌、大笑。”

[ænd; ənd] [tel] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [həʊ] [fæst][hɜ:r; hər][peɪl][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ,
and tell so often how fast her pail was filling up ,
和 告诉 所以 经常 如何 快速地 她 桶 曾是 填充 向上 ,
她还经常说她的水桶很快就满了,

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [fər'get] [hɜ:r; hər] ['wɪrɪnəs] [tu:] ,
that the mother would forget her weariness too ,
那 这 母亲 会 忘记 她 疲劳 也 ,
希望母亲也能忘记疲惫。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋk] [həʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] [həʊ] [rɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and only think how fortunate and how rich she was to have such a
和 仅有的 思考 如何 幸运 和 如何 富有的 她 曾是 到 有 这样的 一个
[gʊd] , [braɪt] [tʃaɪld] .
good , bright child .
好的 , 明亮的 孩子 .
想想她是多么幸运, 多么富有, 能拥有这样一个优秀聪明的孩子。

[wen] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['berɪz] [gru:] [θɪk] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ,
When she found a place where the berries grew thick and large ,
什么时候 她 成立 一个 地方 在哪里 这 浆果 生长 厚的 和 大的 ,
当她找到一个浆果长得又密又大的地方时,

[vaɪələt] [wʊd] [kɔ:l][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [pɪk] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][oʊld] ['meri] , ['ru:bənz] [waɪf] ,
Violet would call her mother to pick there ; and old Mary , Reuben's wife ,
紫色 会 称呼 她 母亲 到 挑选 那里 ; 和 老的 玛丽 , 鲁本的 妻子 ,
维奥莱特会叫她妈妈来这里采摘; 还有鲁本的妻子老玛丽,

[sed] [ðæt] " ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ji] ['nevər][kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['pleɪsɪz][æz; əz][vaɪələt][dɪd] .
said that " somehow she never could find such splendid places as Violet did .
说 那 " 不知何故 她 绝不 可以 寻找 这样的 灿烂 地方 作为 紫色 做过 .
她说: “不知何故, 她始终找不到像维奥莱特那样美妙的地方。”

" [soʊ] , [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rɪ] [wʊd] [mu:v] [ɑ:n] ;
" **So , leaving her there , the little girl would move on ;**
" 所以 , 离开她那里 , 这 小的 女孩 会 移动 在 ;
“于是, 把她留在那里, 小女孩就继续往前走;

[ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [loʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ɔ:r] [haʊ] [ˈθɪnli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [fru:t] ,
and no matter how low she found the bushes , or how thinly covered with fruit ,
和 不 事情 如何 低的 她 成立 这 灌木丛 , 或者 如何 薄薄的 涵盖 和 水果 ,
无论她发现灌木丛多么矮小, 或者果实多么稀疏,

[ˈferi] [kənˈtentmənt] , [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] , [wʊd] [sɪŋ] , " [hu:] [ˈkerz] ?
fairy Contentment , hovering over her head , would sing , " Who cares ?
仙女 满意 , 悬停 超过 她 头 , 会 唱歌 , " WHO 关心 ?
仙女“满足”在她头顶盘旋, 唱道: “谁在乎呢? ”

[ðə; ði] [fju:ər] , [ðə; ði] [swi:tər] .
The fewer , the sweeter .
这 更少 , 这 更甜 .
越少越好。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] - [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkriːkɪts]
" **What with Contentment's singing , and that of Violet , and the crickets**
" 什么 和 - 歌唱 , 和 那 的 紫色 , 和 这 蟋蟀
[ænd; ənd][ˈloʊkəsts] ,
and locusts ,
和 蝗虫 ,
“伴随着康坦特的歌声, 紫罗兰的歌声, 还有蟋蟀和蝗虫的鸣叫,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:z] [ænd; ənd] [ˈbɑ:bəlɪŋk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmju:zɪk] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈblækberi]
and the bees and bobolinks , there was music enough in the blackberry
和 这 蜜蜂 和 稻田鸟 , 那里 曾是 音乐 足够的 在 这 黑莓
[ˈpæstʃər] ;
pasture ;
牧场 ;
黑莓丛中, 蜜蜂和稻田鸟的鸣叫声, 足以构成一幅美妙的音乐画卷。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈtʃaɪmd] [təˈgeðər] [dʒʌst] [laɪk][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:rkɪstrə] .
and it all chimed together just like the instruments in an orchestra .
和 它 全部 齐声说道 一起 只是 喜欢 这 仪器 在 一个 乐队 .
所有的一切都和谐地融合在一起, 就像交响乐团里的各种乐器一样。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ðə; ði] [bɜ:rdz] - [ˈhɑ:rɪst] [ˈtaɪm] .
THE BIRDS ' HARVEST TIME .
这 鸟类 - 收成 时间 .
鸟儿的收获季节。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ju:;; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈbɜ:rθdeɪ] ;
But I was telling you about Violet's birthday ;
但 我 曾是 讲述 你 关于 紫罗兰的 生日 ;
但我当时是在跟你讲维奥莱特的生日;

[soʊ][let] [ju: ˈes][goʊ] [bæk] [tu:;; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðɜ:z] [ˈlɪt(ə)] [hʌt] .
so let us go back to the doorstep of her father's little hut .
所以 让 我们 去 后退 到 这 家门口 的 她 父亲的 小的 小屋 .
那么, 让我们回到她父亲的小屋门口吧。

[nɑ:rsɪsə] [kɔ:ld] [ɪm'peɪntli] [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ; [soʊ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəɹ] ,
Narcissa called impatiently that she was tired of waiting ; so her father ,
水仙花 称为 不耐烦地 那 她 曾是 疲劳的 的 等待 ; 所以 她 父亲 ,
纳西莎不耐烦地喊道, 她等得不耐烦了; 于是她的父亲,

['bɪdɪŋ] [gʊd] [baɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] , [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
bidding good by to his new acquaintance , sprang into the carriage ,
投标 好的 经过 到 他的 新的 熟人 , 弹簧 进入 这 运输 ,
他向新结识的朋友道别后, 跳上了马车。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [roʊld] ['laɪtli] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] [fi:ld] [wʌns] [mɔ:r] .
and it rolled lightly through the green field once more .
和 它 滚动 轻轻 通过 这 绿色的 场地 一次 更多的 .
它再次轻盈地滚过绿色的田野。

['vaɪələt][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
Violet sat watching until it was out of sight ,
紫色 卫星 观看 直到 它 曾是 出去 的 视线 ,
维奥莱特一直坐着看着, 直到它消失在视线中。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgəɹ] [si:] [nɑ:rsɪsəs] ['feðz] [ænd; ənd] ['flaʊəɹz] ['flʌtəɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and she could no longer see Narcissa's feathers and flowers fluttering in the
和 她 可以 不 更长 看 纳西莎的 羽毛 和 花朵 飘动 在 这
[wɪnd] .
wind .
风 .
她再也看不到纳西莎的羽毛和花朵在风中飘动了。

[sʌm; səm] [haʊ] [ʃi: ʃi] ['nevəɹ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['æftərwəɹdz] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ]
Some how she never thought of her afterwards , except as a whole bunch
一些 如何 她 绝不 想法 的 她 然后 , 除了 作为 一个 所有的 束
[ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd]['fænəri] ,
of lace and finery ,
的 蕾丝 和 服饰 ,
不知为何, 之后她再也没想起过她, 只记得她身上挂满了蕾丝和华丽的服饰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn'saɪd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
with a little girl inside of it .
和 一个 小的 女孩 里面 的 它 .
里面有个小女孩。

[ðen] [ʃi: ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['vaɪələts] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [gɔ:n] ,
Then she looked around for her violets ; they were gone ,
然后 她 看起来 大约 为了 她 紫罗兰 ; 他们 是 已消失 ,
然后她四处寻找她的紫罗兰, 却发现它们不见了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðəɹ] [pleɪs] [leɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒz] ['mʌni] .
and in their place lay the stranger's money .
和 在 他们的 地方 躺 这 陌生人的 钱 .
取而代之的是陌生人的钱。

[bʌt; bət] ['toʊdi] [hɑ:pt] [ɪn] [saɪt] [dʒʌst] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [soʊ][brɪsk] ,
But Toady hopped in sight just then , looking so brisk ,
但 拍马屁 跳跃 在 视线 只是 然后 , 寻找 所以 轻快 ,
但就在这时, 托迪蹦蹦跳跳地出现在视线里, 看起来精神抖擞。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] [wel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θri:] [legz] ,
and getting about so well on his three legs ,
和 获得 关于 所以 出色地 在 他的 三 腿 ,
他用三条腿走路也走得很好,

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hær] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wær][ˈlɪt(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][peɪ] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌt] [gʊd] [æz; əz]
she thought her flowers were little enough to pay for so much good as
她 想法 她 花朵 是 小的 足够的 到 支付 为了 所以 很多 好的 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
he had received .
他 有 已收到 .

她觉得她送的花虽小，却足以回报他所得到的诸多恩惠。

[soʊ] , [ˈhæpi] [æz; əz][ˈevər] , [ˈvaɪələt] [tʊk] [hɜːr; hær][peɪl][ænd; ənd][went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈblækberi] [hɪl] .
So , happy as ever , Violet took her pail and went towards the blackberry hill .
所以 , 快乐的 作为 曾经 , 紫色 采取 她 桶 和 去 向 这 黑莓 爬坡道 .
于是，维奥莱特一如既往地高兴，拎起水桶朝黑莓山走去。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hær][ðə; ði] [ˈberɪz] [wɜːr; wær][ˈnevər][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][lɑːrdz] ; [ʃiː ʃi] [suːn]
It seemed to her the berries were never so thick and large ; she soon
它 似乎 到 她 这 浆果 是 绝不 所以 厚的 和 大的 ; 她 很快
[hæd; həd] [ɪˈnʌf] ,
had enough ,
有 足够的 ,

她觉得这些浆果从未如此饱满硕大；她很快就吃饱了。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈferdi] [pleɪs] , [ʃiː ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [wɔːʃ] [hɜːr; hær]
and setting them in a shady place , she went to the brook to wash her
和 环境 他们 在 一个 阴凉 地方 , 她 去 到 这 溪 到 洗 她
[hændz] .
hands .
双手 .

她把东西放在阴凉处，然后走到小溪边洗手。

[ðer; ðər][wɜːr; wær] [lɔːŋ] , [diːp] [ˈskrætʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hær][ɑːrmz] .
There were long , deep scratches on her arms .
那里 是 长的 , 深的 划痕 在 她 武器 .

她的手臂上有又长又深的抓痕。

[haʊ] [ðeɪ] [smaːtid] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] !
How they smarted when the water touched them !
如何 他们 聪明 什么时候 这 水 感动 他们 !

水溅到它们身上时，它们感觉好疼啊！

[bʌt; bət][ˈvaɪələt][ˈoʊnli] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [toʊdiːz] [ˈskrætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] [wɜːr; wær] ;
but Violet only thought how much worse Toady's scratches and bruises were ;
但 紫色 仅有的 想法 如何 很多 更糟 托迪的 划痕 和 瘀伤 是 ;
但维奥莱特只想到托迪的擦伤和瘀伤有多么严重；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][biː bi] [kliːn] ,
and then she loved to be clean ,
和 然后 她 喜爱 到 是 干净的 ,

而且她很喜欢干净。

[fɔːr; fər][ʃiː ʃi][hæd; həd] [wɔːtʃt] [haʊ] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɔːʃ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
for she had watched how the birds wash in the brook a dozen times a day ,
为了 她 有 观看 如何 这 鸟类 洗 在 这 溪 一个 打 时代 一个 天 ,
因为她曾观察过鸟儿一天十几次在小溪里洗漱，

[ænd; ənd] [haʊ] [smuːð] [ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] [kiːp] [ðer; ðər][fɜːr] ,
and how smooth the squirrels keep their fur ,
和 如何 光滑的 这 松鼠 保持 他们的 毛皮 ,

松鼠的皮毛保持得多么光滑啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [beɪð] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [duː] .
and how the flowers and leaves bathe their faces every morning in dew .
和 如何 这 花朵 和 树叶 洗澡 他们的 面孔 每一个 早晨 在 露 .
每天清晨，花叶都用露水洗净它们的脸庞。

[ʃiː ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][bɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She didn't want the leaves and birds to be ashamed of her .
她 没有 想 这 树叶 和 鸟类 到 是 羞愧 的 她 .

她不想让树叶和鸟儿为她感到羞耻。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] ['stroʊld] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɒd] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ,
The little girl strolled on towards the wood , singing and laughing ,
这 小的 女孩 漫步 在 向 这 木头 , 歌唱 和 笑 ,

小女孩边唱边笑，朝着树林走去。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː ʃi][met] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ˈkɪti] , [huː] [ˈfɑːloʊd]
and talking to every thing she met , but most of all to kitty , who followed
和 说 到 每一个 事物 她 遇见 , 但 最多 的 全部 到 猫咪 , WHO 随后

[ˈæftər][hɜːr; hər] ;
after her ;
后 她 ;

她跟遇到的每样东西都说话，尤其是跟一直跟着她的小猫咪说话；

[waɪl] [hoʊl] [truːps] [ʌv; əv] [ˈgræs,hɒpəz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [ˈbʌtərflaɪz] [fluː] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd]
while whole troops of grasshoppers and little yellow butterflies flew before , and
尽管 所有的 军队 的 蚱蜢 和 小的 黄色的 蝴蝶 飞翔 前 , 和

[ˈsetld] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] ,
settled in advance of Violet ,
定居 在 进步 的 紫色 ,

成群的蚱蜢和黄色的小蝴蝶飞到紫罗兰前面，停在她前面。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː ʃi] [keɪm] [ʌp] , [fluː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [liːd]
and when she came up , flew a little farther , as if they wanted to lead
和 什么时候 她 来了 向上 , 飞翔 一个 小的 更远 , 作为 如果 他们 通缉 到 带领

[hɜːr; hər][ɑːn] .
her on .
她 在 .

当她飞上来时，他们又飞得更远了一点，好像要引诱她似的。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [ˈflɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz] ; [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ]
Then there were flocks and flocks of birds ; the ground seemed alive with
然后 那里 是 羊群 和 羊群 的 鸟类 ; 这 地面 似乎 活 和

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后出现了成群结队的鸟儿；大地仿佛充满了它们的身影。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrvɪst] [taɪm] ,
for it was harvest time ,
为了 它 曾是 收成 时间 ,

因为正值收获季节，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪp] [greɪn] [wɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wen] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [kʌt]
and they came for the ripe grain which had fallen when the farmers cut
和 他们 来了 为了 这 成熟 粮食 哪个 有 倒下 什么时候 这 农民 切

[ðer; ðər][kraːps] ,
their crops ,
他们的 农作物 ,

他们来是为了抢夺农民收割庄稼时掉落的成熟谷物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈskætərd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .
and was scattered all over the fields .
和 曾是 疏散 全部 超过 这 字段 .

散落在田野各处。

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [si:dz] [wɜ:r; wər][raɪp] [tu:] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] ,
The thistle seeds were ripe too ; and the birds , and butterflies ,
这 蓟 种子 是 成熟 也 ; 和 这 鸟类 , 和 蝴蝶 ,
蓟的种子也成熟了; 鸟儿和蝴蝶,

[ænd; ənd] [bi:z] [si:md] [tu;; tə] [lʌv] [ðɪs] [best][ʌv; əv][ɔ:l] .
and bees seemed to love this best of all .
和 蜜蜂 似乎 到 爱 这 最好的 的 全部 .
蜜蜂似乎最喜欢这种食物。

[ˈvaɪələt] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [i:t] ,
Violet stood watching them eat ,
紫色 站立 观看 他们 吃 ,
维奥莱特站在那里看着他们吃饭。

[ænd; ənd] [læft] [æz; əz][ʃi;; ʃi][toʊld] [pʊs] [ðæt] [mʌst; məst][bi;; bi] [wer] [ʃi;; ʃi] [ˈlɜ:rnɪd] [tu;; tə][bi;; bi][soʊ]
and laughed as she told puss that must be where she learned to be so
和 笑了 作为 她 讲述 猫 那 必须 是 在哪里 她 学习 到 是 所以
[ˈɡri:di] .
greedy :
贪婪的 :
她笑着对猫说, 这肯定就是她从小就学会贪婪的缘故。

[ðə; ði] [bi:z] [went] [ˈbʌzɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [tʊk]
The bees went buzzing down into the very heart of the purple flowers , and took
这 蜜蜂 去 嗡嗡声 向下 进入 这 非常 心 的 这 紫色的 花朵 , 和 采取
[sʌtʃ] [lɔ:ŋ] ,
such long ,
这样的 长的 ,
蜜蜂嗡嗡地飞进紫色花朵的中心, 花了很长时间,

[di:p] [ˈhʌni] [dræfts] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər]
deep honey draughts , and went back again and again , as if they could never
深的 蜂蜜 起草 , 和 去 后退 再次 和 再次 , 作为 如果 他们 可以 绝不
[hæv; həv] [ɪˈnʌf] ,
have enough ,
有 足够的 ,
他们痛饮蜂蜜, 一次又一次地回去, 仿佛永远也喝不够似的。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [əˈwei] [tu;; tə][ðer; ðər] [haɪvz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]
and hurried away to their hives , for the sake of hurrying back for more
和 慌忙 离开 到 他们的 麻疹 , 为了 这 清酒 的 匆忙 后退 为了 更多的
.
:
.
它们匆匆赶回蜂巢, 以便尽快回来采集更多蜂蜜。

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
The birds were not much better .
这 鸟类 是 不是 很多 更好的 :
鸟类的情况也好不到哪里去。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈhʌvər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈθɪs(ə)l] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] , [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ]
They would hover an instant over the whole thistle bed , and then , selecting a
他们 会 徘徊 一个 立即的 超过 这 所有的 蓟 床 , 和 然后 , 选择 一个
[ɡʊd] [lɑ:rdʒ] [ˈflaʊər] ,
good large flower ,
好的 大的 花 ,
它们会在整个蓟丛上空盘旋片刻, 然后挑选出一朵硕大的花朵,

[ðeɪ] [wʊd] [flaɪ][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
they would fly at it ,
 他们 会 飞 在 它 ,

他们会飞向它，

[ˈfænɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðeɪ; ðəɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [wɪŋz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [daʊn] ,
fanning away with their fluttering wings till they were lost in a cloud of down ,
 扇形 离开 和 他们的 飘动 翅膀 直到 他们 是 丢失的 在 一个 云 的 向下 ,

它们扇动着翅膀，直到消失在一团绒毛中。

[ænd; ʌnd][ter; tɪ(ə)r] [ʌʊt] [ðə; ði] [ri:tʃ] , [raɪp] [si:dz] ,
and tear out the rich , ripe seeds ,
 和 撕 出去 这 富有的 , 成熟 种子 ,
 然后把里面肥美成熟的种子掏出来,
 ['swɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][fæst][,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['wɪntər] .
swallowing them so fast it seemed as if they were eating for all winter .
 吞咽 他们 所以 快速地 它 似乎 作为 如果 他们 是 吃 为了 全部 冬天 .
 它们吞咽得如此之快, 仿佛整个冬天都在进食一样。

['vaɪələt][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪəd] [ʌv; əv] ['wɒtɪŋ] , [fɔːr; fər][fɪ; ji] [lʌv] [tuː; tə] [siː] ['evri] ['kri:tər] ['hæpi] ,
Violet **was** **never** **tired** **of** **watching** , **for** **she** **loved** **to** **see** **every** **creature** **happy** ,
 紫色 曾是 绝不 疲劳的 的 观看 , 为了 她 喜爱 到 看 每一个 生物 快乐的 ,
 [ænd; ənd] [nuː] , [bɪ'saɪdz] ,
and **knew** , **besides** ,
 和 知道 , 除了 ,
 维奥莱特从不厌倦观察, 因为她喜欢看到每个生灵都快乐, 而且她还知道,

[ðæt] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [bi:z] ['oʊnli] [hæv; həv] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [i:t] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr]

that the birds and bees only have so good a chance to eat once in the year

那 这 鸟类 和 蜜蜂 仅有的 有 所以 好的 一个 机会 到 吃 一次 在 这 年

;

;

;

;

鸟类和蜜蜂一年中只有一次如此好的机会觅食；

[ænd; ɐnd] ['ðerfɔ:r] , [ðʊv] [ʃi:; ʃi] [læft] [æɪ; ət] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər]
and therefore , though she laughed at it , she couldn't blame them for
和 所以 , 尽管 她 笑了 在 它 , 她 不能 责备 他们 为了
[ðer; ðər] ['gri:dɪnɪs] .
their greediness .
他们的 贪婪 .

因此, 尽管她嘲笑他们, 但她无法责怪他们的贪婪。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ˈhænsəm] [ˈjeləʊ] [bɜ:rdz] , [wið; wiθ] [blæk] [spɔ:ts][ænd; ənd] [strips] [ˈoʊvər]
There were such handsome yellow birds , with black spots and stripes over
 那里 是 这样的 英俊的 黄色的 鸟类 , 和 黑色的 地点 和 条纹 超过

[ðer; ðær] [braɪt] [brests] [ænd; ənd] [wɪŋz] .
their bright breasts and wings .
 他们的 明亮的 乳房 和 翅膀 .

那里有一些非常漂亮的黄色小鸟，它们明亮的胸部和翅膀上点缀着黑色的斑点和条纹。

[ðeɪ] ['berɪd] [ðer; ðər] [blæk] [ænd; ʌnd][ˈɡoʊldən] ['hedz] [əˈweɪ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)] [daʊn] ,
They buried their black and golden heads away in among the thistle down ,
 他们 埋葬 他们的 黑色的 和 金的 头部 离开 在 之中 这 蓟 向下 ,
 它们将黑色和金色的头颅埋进了蓟草丛中。

[waɪl] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] [wɪð; wɪθ] [klɔːz] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,
while they clung to the stem with claws and wings ,
 尽管 他们 紧紧抓住 到 这 干 和 爪子 和 翅膀 ,
 它们用爪子和翅膀紧紧抓住茎秆，

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [nɪr] ['vaɪələt] [krept] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and were so busy eating that they did not see how near Violet crept to them
和 是 所以 忙碌的 吃 那 他们 做过 不是 看 如何 靠近 紫色 悄悄地爬 到 他们
.
:
.

他们忙着吃东西，完全没有注意到维奥莱特悄悄地靠近了他们。

[ðen] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [greɪt] ['bʌtərflaɪ] , [ɪts] [rɪtʃ] [braʊn] [wɪŋz] ['spɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ʌnd]
Then a beautiful great butterfly , its rich brown wings spotted with blue and
然后 一个 美丽的 伟大的 蝴蝶 , 它是富有的 棕色的 翅膀 斑 和 蓝色的 和
['ɔrɪndʒ] ,
orange ,
橙子 ,

然后是一只美丽的大蝴蝶，它深棕色的翅膀上点缀着蓝色和橙色的斑点。

['setlɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ænd; ʌnd] [sɪpt] ['deɪntɪli] , [ænd; ʌnd] ['flʌtəd] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk]
settled upon a flower , and sipped daintily , and fluttered away again to take
定居 之上 一个 花 , 和 啜饮 轻柔地 , 和 飘动 离开 再次 到 拿
[ə'nʌðər] [sɪp] ['sʌmwɛr] [els] ,
another sip somewhere else ,
其他 啜饮 某处 别的 ,

落在一朵花上，轻轻啜饮了一口，然后又飞走，到别处再啜饮一口。

[ænd; ʌnd] [ðen] [went] ['seɪlɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and then went sailing off into the sunshine .
和 然后 去 帆船 离开 进入 这 阳光 .
然后扬帆驶向阳光。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [skɪpt] [ə'ɒːŋ] ['æftər][,aɪ 'tiː] , ['kɪtɪ] ['rʌnɪŋ] [kloʊz] [bɪ'hʌɪnd][hɜːr; hər] ,
So she skipped along after it , kitty running close behind her ,
所以 她 跳过 沿着 后 它 , 猫咪 跑步 关闭 在后面 她 ,
于是她蹦蹦跳跳地跟在后面，小猫咪紧随其后。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˌevər'læstɪŋ] ['flaʊərz] — [soʊ] ['meni] [,aɪ 'tiː]
until they came to a bank covered with white everlasting flowers — so many it
直到 他们 来了 到 一个 银行 涵盖 和 白色的 永恒 花朵 — 所以 许多 它
[lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [laɪk] [snoʊ] ;
looked a little way off like snow ;
看起来 一个 小的 方式 离开 喜欢 雪 ;
直到他们来到一处长满白色永生花的河岸——花开得如此之多，以至于远处看起来像下了雪；

[ænd; ʌnd][ˈvaɪələt] , [ˈhuːz] ['mʌðər] [hæd; həd][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] ['flaʊərz] [dɪd][nɑːt] [feɪd] ,
and Violet , whose mother had told her that in heaven flowers did not fade ,
和 紫色 , 谁 母亲 有 讲述 她 那 在 天堂 花朵 做过 不是 褪色 ,
还有维奥莱特，她的母亲曾告诉她，天堂里的花朵不会凋谢。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ɔːl] [ˌevər'læstɪŋ] , [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [left]
but were all everlasting , wondered if the door of heaven had not been left
但 是 全部 永恒 , 想知道 如果 这 门 的 天堂 有 不是 到过 左边
[ə'dʒɑːr] ,
ajar ,
半开 ,
但它们都是永恒的，我不禁怀疑天堂之门是否半开着。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɒːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [siːd] [tuː; tə] [bloʊ] [daʊn] [tɔːrdz]
some day , long enough for a whole shower of seed to blow down towards
一些 天 , 长的 足够的 为了 一个 所有的 淋浴 的 种子 到 吹 向下 向
[ðɪs] [hɪl] ,
this hill ,
这 爬坡道 ,
总有一天，时间足够长，足以让漫天飞舞的种子飘落到这座山丘上。

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ɪt'self] , [kʌm] [ʌp][ɪn] [ðɪ:z] [pɜ:rɪ] - [waɪt] ['flaʊərz] .
and planting itself , come up in these pearl - white flowers .
和 种植 本身 , 来 向上 在 这些 珍珠 - 白色的 花朵 .
它自己栽种, 然后长出这些珍珠白色的花朵。

[ɑ:] , [ˈvaɪələt] !
Ah , Violet !
啊 , 紫色 !
啊, 维奥莱特!

[ðə; ðɪ] ['kɑ:mənɪst] [si:dz] [spræŋ] [ʌp][ɪntu:] ['hev(ə)nli] ['flaʊərz] [ɪf] [ðeɪ] [fel] [ɪn][jɜ; jər] ['pæθweɪ] .
the commonest seeds sprang up into heavenly flowers if they fell in your pathway .
这 最常见的 种子 弹簧 向上 进入 天上 花朵 如果 他们 跌倒 在 你的 路径 .
即使是最普通的种子, 如果落在你的路上, 也能长成美丽的花朵。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

[wer] [ðə; ðɪ] ['skwɜ:rəl] [led] ['vaɪələt] .
WHERE THE SQUIRREL LED VIOLET .
在哪里 这 松鼠 引领 紫色 .
松鼠发光的地方是紫色的。

[waɪ] ['vaɪələt] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [ðʌs] , [ʃi; ʃɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['skwɜ:rəl][ɑ:n][ðə; ðɪ] [fens] , ['nɪblɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
While Violet stood wondering thus , she saw a squirrel on the fence , nibbling upon a
尽管 紫色 站立 好奇 因此 , 她 锯 一个 松鼠 在 这 栅栏 , 轻咬 之上 一个
[nʌt] .
nut .
坚果 .

维奥莱特站在那里疑惑不解时, 看到一只松鼠在篱笆上啃着坚果。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [stɜ:rd] , [hi; hi] ['dɑ:rtɪd] [ə'ɒ:n] [ə; eɪ][reɪl][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] ,
As soon as she stirred , he darted along a rail or two , and then ,
作为 很快 作为 她 搅拌 , 他 飞镖 沿着 一个 轨 或者 二 , 和 然后 ,
她刚一动, 他就沿着一两根铁轨飞奔而去, 然后,

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ʃi; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [went] ['nɪblɪŋ] [ə'gen] .
waiting till she came up with him , went nibbling again .
等待 直到 她 来了 向上 和 他 , 去 轻咬 再次 .
等她和他一起走过来, 她又开始轻轻地啃咬起来。

" [ju;; jʊ] ['ni:dnt] [fi:l] [soʊ][grænd][wɪð; wɪθ][jɜ; jər][sprai] [legz] .
" You needn't feel so grand with your spry legs .
" 你 不必 感觉 所以 盛大 和 你的 轻快 腿 .
“你不必因为自己腿脚灵活就感到如此自豪。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju;; jʊ] , " [sed] ['vaɪələt] .
I guess I can run as well as you , " said Violet .
我 猜测 我 能 跑步 作为 出色地 作为 你 , " 说 紫色 .
“我想我跑得和你一样好,”维奥莱特说。

[ðə; ðɪ] ['skwɜ:rəl] [tʌkt] [ðə; ðɪ] [nʌt] [ˈʌndər] [wʌn][ɑ:rm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊʃɪ]
The squirrel tucked the nut under one arm , and with a whisk of his bushy
这 松鼠 塞进去 这 坚果 在下面 一 手臂 , 和 和 一个 拂 的 他的 茂密的
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,
松鼠把坚果夹在腋下, 蓬松的尾巴一甩,

[ˈdɑːrtɪd] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [reɪlz] ,
darted like lightning along the rails ,
飞镖 喜欢 闪电 沿着 这 铁轨 ;

沿着铁轨像闪电一样疾驰而去，

[ˈliːvɪŋ] [ˈvaɪələt][soʊ][fɑːr][brˈhaɪnd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒd] ;
leaving Violet so far behind she thought he had gone into the wood ;
离开 紫色 所以 远的 在后面 她 想法 他 有 已消失 进入 这 木头 ;

他把维奥莱特远远地甩在了身后，她以为他已经进了树林。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [fɑːr] [ˈnʌf] [hɜːrˈself] , [ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [ˈkwaɪətli] [ˈnɪblɪŋ]
but when she had reached far enough herself , there he sat , quietly nibbling

[æt; ət][hɪz; ɪz] [nʌt] [əˈɡen] ,
at his nut again ,
在 他的 坚果 再次 ;

但当她自己也伸手够远的时候，他却坐在那里，又安静地啃着他的坚果。

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ˈhwɪskt] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,
and soon as he saw her , whisked up into a tree ,
和 很快 作为 他 锯 她 , 搅拌 向上 进入 一个 树 ;

他一看到她，就被她迅速地升到了一棵树上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [baʊz] [kɔːld] , " [tʃiːp] , [tʃiːp] , [tʃɪp] !
and from among the high boughs called , " Cheep , cheep , chip !

和 从 之中 这 高的 树枝 称为 , " 便宜 , 便宜 , 芯片 !

从高高的树枝间传来“啾啾啾啾！”的声音。

[wɪtʃ] [biːt] , [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] ?
Which beat , little girl ?
哪个 打 , 小的 女孩 ?

小姑娘，你选哪个节拍？

" [ˈvaɪələt][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [soʊ][fæst][ænd; ənd][fɑːr] ;
" Violet could not see him , he went so fast and far ;
" 紫色 可以 不是 看 他 , 他 去 所以 快速地 和 远的 ;

“维奥莱特看不见他，他走得太快太远了；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈliːfi] [baʊz] , [hiː; hi] [drɔːpt] [ðə; ði] [nʌt] [raɪt] [ˈɪntuː]
and as she looked up among the leafy boughs , he dropped the nut right into

[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

当她抬头看向枝繁叶茂的树枝时，他把坚果直接扔到了她的脸上。

[ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [lɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] " [tʃiːp] , [tʃiːp] , [tʃɪp] !
and ran round and round the limb , and called " Cheep , cheep , chip !

和 跑 圆形的 和 圆形的 这 肢 , 和 称为 " 便宜 , 便宜 , 芯片 !

它绕着树枝跑来跑去，喊着“啾啾啾！”

" [əˈɡen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" again , as if he were laughing at her .
" 再次 , 作为 如果 他 是 笑 在 她 .

“他又一次，仿佛在嘲笑她。”

[ˈvaɪələt] [læft] [tuː] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [nʌt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Violet laughed too , and threw the nut back at him ,
紫色 笑了 也 , 和 扔 这 坚果 后退 在 他 ,

维奥莱特也笑了，把坚果扔了回去。

[ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [siː] [həʊ] [kliːn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [aʊt][ðə; ði] [mi:t] .
looking first to see how clean he had eaten out the meat .
寻找 第一的 到 看 如何 干净的 他 有 吃 出去 这 肉 .

首先观察他是否把肉吃得干干净净。

[əˈwei] [ˈdɑːrtɪd] [ˈskwɜːrəl] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪp] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [kɔːld] , [æz; əz]
Away darted squirrel , without waiting to chip this time , and Violet called , as
离开 飞镖 松鼠 , 没有 等待 到 芯片 这 时间 , 和 紫色 称为 , 作为
[hiː; hi][ræn] , —
he ran , —
他 跑 , —

松鼠飞快地跑开了，这次连吱吱叫都没等，紫罗兰一边叫着，一边看着它跑——

" [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [faɪn] [tuː; tə] [wɪsk] [əˈbɔːŋ] [soʊ][fæst] , [ˈmɪstər] ;
" **It's all very fine to whisk along so fast , mister ;**
" 它是 全部 非常 美好的 到 拂 沿着 所以 快速地 , 先生 ;
" 先生，这样快速推进当然很好；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [həʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [jʊr; jər] [ˈtrævəlɪŋ] [dʌz] .
but I should like to know how much good your travelling does .
但 我 应该 喜欢 到 知道 如何 很多 好的 你的 旅行 做 .
但我很想知道你的旅行究竟带来了多少好处。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I know you can't see a thing ,
我 知道 你 不能 看 一个 事物 ,

我知道你什么也看不见，

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn][ðə; ði][reɪl][kɑːrz] [aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] .
any more than they can in the rail cars I've heard about .
任何 更多的 比 他们 能 在 这 轨 汽车 我已经 听到 关于 .
比我听说过的铁路货车能做到的还要多。

[jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][jʊr; jər][legz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
You're welcome to your legs so long as you leave the brook , and the
你是 欢迎 到 你的 腿 所以 长的 作为 你 离开 这 溪 , 和 这
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

只要你离开小溪和花朵，你的腿就没问题。

[ænd; ənd][bɜːrdz][fɔːr; fər] [pʊs] [ænd; ənd][em ˈiː] .
and birds for puss and me .
和 鸟类 为了 猫 和 我 .

还有为我和猫咪准备的鸟儿。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈænsər] [baɪ] [ˈdraːpɪŋ] [əˈnʌðər] [nʌt] [frʌm; frəm][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
" **But he only answered by dropping another nut from directly over her**
" 但 他 仅有的 回答 经过 下降 其他 坚果 从 直接地 超过 她
[hed] ,
head ,
头 ,

但他只是从她头顶上方扔下另一颗坚果作为回应。

[ænd; ənd][fɪː; fi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] — [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [kuːl] , [stɪl] [wʊd] .
and she followed him into the wood — the beautiful , cool , still wood .
和 她 随后 他 进入 这 木头 — 这 美丽的 , 凉爽的 , 仍然 木头 .
于是她跟着他走进了树林——美丽、凉爽、静谧的树林。

[ˈvaɪələt] [left] [ɔːf] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][fɪː; fi] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː] ;
Violet left off singing as she entered it ;
紫色 左边 离开 歌唱 作为 她 进入 它 ;

薇奥莱特走进去的时候停止了唱歌；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪp] [liːvz] ,
for she loved to hear the rustle of the ripe leaves ,
为了 她 喜爱 到 听到 这 沙沙 的 这 成熟 树叶 ,
因为她喜欢听成熟树叶沙沙作响的声音。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈfaɪbəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪnz] ,
and to watch the tiny fibres falling lightly from the pines ,
和 到 手表 这 微小的 纤维 坠落 轻轻 从 这 松树 ,
看着细小的纤维从松树上轻轻飘落，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd][ˈeɪkɔːnz][ˈræt(ə)l] [daʊn] ,
and hear the nuts and acorns rattle down ,
和 听到 这 坚果 和 橡子 嘎嘎作响 向下 ,
听见坚果和橡子掉落的沙沙声，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈspaɪdər] [webz] [ænd; ənd][ˈɪnsektz] [ˈɡlɪtər] [weɪˈevər] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv]
and to see the spider webs and insects glitter wherever a gleam of
和 到 看 这 蜘蛛 网络 和 昆虫 闪光 无论 一个 闪耀 的
[ˈsʌŋˈaɪn] [hæd; həd][ˈstəʊləŋ] [θruː] [ðə; ði] [baʊz] .
sunshine had stolen through the boughs .
阳光 有 被盗 通过 这 树枝 .
阳光透过树枝洒下，蜘蛛网和昆虫在阳光的照射下闪闪发光。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ;
Her hands were full of flowers , which she had gathered on the way ;
她 双手 是 满的 的 花朵 , 哪个 她 有 聚集 在 这 方式 ;
她手里捧着满满的鲜花，那是她在路上采摘的；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [hɜːr; hər] [nuː] [kʌp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈempti] [wen] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈperənts] [keɪm]
for she did not mean her new cup should be empty when the good parents came
为了 她 做过 不是 意思是 她 新的 杯子 应该 是 空的 什么时候 这 好的 父母 来了
[hoʊm] .
home .
家 .
因为她不希望当好心的父母回家时，她的新杯子是空的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bʌntʃ] ! — [braɪt] [red] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm]
So she had picked such a splendid bunch ! — bright red cardinal flowers from
所以 她 有 挑选 这样的 一个 灿烂 束 ! — 明亮的 红色的 红衣主教 花朵 从
[ðə; ði][swɑːmp] ;
the swamp ;
这 沼泽 ;
她竟然摘到了这么漂亮的一束花！——来自沼泽的鲜红色的红花；

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [saɪd] , [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌniɪst] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː]
and along by the brook side , where it was sunniest , she found beautiful blue
和 沿着 经过 这 溪 边 , 在哪里 它 曾是 阳光最灿烂 , 她 成立 美丽的 蓝色的
[frɪndʒd] [ˈdʒenɪn] ;
fringed gentians ;
流苏 龙胆 ;
在阳光最充足的小溪边，她发现了美丽的蓝边龙胆；

[ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][ˈrɑːd] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ˈlɪt(ə)l] [elm] [triːz] [tʃeɪndʒd]
and farther on branches of golden rod , that looked like little elm trees changed
和 更远 在 分支 的 金的 杆 , 那 看起来 喜欢 小的 榆树 树木 已更改
[tuː; tə][ɡoʊld] ;
to gold ;
到 金子 ;
再往前走，金黄色的树枝像变成了金色的小榆树；

[ænd; ʌnd][ɑ:n] ['fɑ:rðər] [sti:l] , [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wer] , [æz; əz] [ðei] [weɪvd] ,
and on farther still , by the edge of the wood , where , as they waved ,
和 在 更远 仍然 , 经过 这 边缘 的 这 木头 , 在哪里 , 作为 他们 挥手 ,
再往前走, 到了树林边缘, 他们一边挥手,

[ðei] [si:md] ['bekəniŋ] [hɜ:r; hər] , [fi:; ji] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['æstər] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
they seemed beckoning her , she found plenty of asters , white as snow ,
他们 似乎 招手 她 , 她 成立 很多 的 紫菀 , 白色的 作为 雪 ,
它们似乎在召唤她, 她发现了很多像雪一样洁白的紫菀花。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [petlz] , [ɔ:r] [els] [rɪtʃ] ['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ] [di:p]
with little yellow eyes twinkling out among the petals , or else rich purple with deep
和 小的 黄色的 眼睛 闪烁 出去 之中 这 花瓣 , 或者 别的 富有的 紫色的 和 深的
[goʊld][ɪn'saɪd] ;
gold inside ;
金子 里面 ;
花瓣间闪烁着黄色的小眼睛, 或是深紫色, 内里呈深金色;

[ænd; ʌnd][fi:; ji][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] ['flaʊərz] [tu:] , [laɪk] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [pjʊr]
and she had some of the everlasting flowers too , like bunches of pure
和 她 有 一些 的 这 永恒 花朵 也 , 喜欢 成捆 的 纯的
[pɜ:rlz] .
pearls .
珍珠 .
她还有一些永生花, 像一串串纯净的珍珠。

['vaɪələt] [krept] ['ʌndər][ðə; ði] [di:p] ['feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] ,
Violet crept under the deep shade of the boughs ,
紫色 悄悄地爬 在下面 这 深的 阴影 的 这 树枝 ,
紫罗兰在枝繁叶茂的树荫下悄然生长。

[wer] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] ['gə:ɡliŋ] ['oʊvər][ɪts] ['mɔ:si] [stoʊnz] ,
where the brook was gurgling over its mossy stones ,
在哪里 这 溪 曾是 淙淙 超过 它是 苔藓 石头 ,
小溪潺潺流过长满青苔的石头,

[ænd; ʌnd][leɪd][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['flaʊərz] [ðer; ðər][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [freʃ] ,
and laid the stems of her flowers there to keep them fresh ,
和 铺设 这 茎 的 她 花朵 那里 到 保持 他们 新鲜的 ,
她把花茎放在那里, 以保持花朵新鲜。

['meɪkɪŋ] [ə; ei] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['peblz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [trɪpt] [ə'bi:ŋ]
making a wall of pebbles around them , so that the water , which tripped along
制作 一个 墙 的 鹅卵石 大约 他们 , 所以 那 这 水 , 哪个 绊倒了 沿着
[soʊ][fæst] ,
so fast ,
所以 快速地 ,
用鹅卵石在它们周围筑起一道墙, 这样, 流速很快的水流就能.....

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'wei] .
should not carry them away .
应该 不是 携带 他们 离开 .
不要把它们带走。

[fɔ:r; fər][wʌns] , [wen] [fi:; ji][fər'ɡɔ:t][tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
For once , when she forgot to do this ,
为了 一次 , 什么时候 她 忘了 到 做 这 ,
这一次, 她竟然忘记了这件事。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ðæn; ðən][ɔːf] [ðeɪ] [seɪld] [daʊn]
she had no sooner placed her flowers in the brook than off they sailed down
她 有 不 很快 放置 她 花朵 在 这 溪 比 离开 他们 航行 向下
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

她刚把花放在小溪里，他们就顺流而下去了。

[ænd; ənd] [ˈskætərd] [soʊ][fæst][ænd; ənd][faːr][ʃiː, ʃi] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈɡen] .
and scattered so fast and far she couldn't think of finding them all again .
和 疏散 所以 快速地 和 远的 她 不能 思考 的 寻找 他们 全部 再次 .
他们散落得如此之快、如此之远，她根本无法想象如何才能再次找到他们。

[ˈvaɪələt] [læft] [wen] [ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [brʊk] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪts]
Violet laughed when she remembered that day , and how the brook , full of its
紫色 笑了 什么时候 她 记得 那 天 , 和 如何 这 溪 , 满的 的 它是
[ˈmɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

每当维奥莱特想起那天，想起那条充满恶作剧的小溪，她都会笑出声来。

[hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtreʒərz] , [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ænd; ənd] [ˈevri]
had run away with her treasures , and scattered them any and every
有 跑步 离开 和 她 宝藏 , 和 疏散 他们 任何 和 每一个
[wer] [əˈbɔːŋ] [ɪts][bæŋks] ,
where along its banks ,
在哪里 沿着 它是 银行 ,

他带着她的财物逃走了，并将它们散落在河岸各处。

[ˈsetɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌpraɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈwedʒɪŋ] [sʌm; səm]
setting some upright , as if they were growing again , and wedging some
环境 一些 直立 , 作为 如果 他们 是 生长 再次 , 和 楔形 一些
[ˈʌndər] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
under the stones ,
在下面 这 石头 ,

将一些竖立起来，仿佛它们正在重新生长，并将一些楔入石头下。

[ænd; ənd] [ˈtæŋɡlɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [sʌm; səm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
and tangling some under the fence , and floating some down the hill
和 纠缠 一些 在下面 这 栅栏 , 和 漂浮的 一些 向下 这 爬坡道
[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌni] [fiːld] ,
and through the sunny field ,
和 通过 这 阳光明媚 场地 ,

有些缠在了栅栏下面，有些顺着山坡飘落，穿过阳光明媚的田野。

[soʊ][fæst] [ðeɪ] [siːmd] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
so fast they seemed chasing the little fish that made their home in the brook .
所以 快速地 他们 似乎 追逐 这 小的 鱼 那 制成 他们的 家 在 这 溪 .

它们游得那么快，仿佛在追逐栖息在小溪里的小鱼。

[ˈiːv(ə)n] [əˈweɪ] [daʊn] [baɪ] [ˈruːbənz] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [streɪd] ,
Even away down by Reuben's house a few had strayed ,
甚至 离开 向下 经过 鲁本的 房子 一个 很少 有 迷路了 ,

甚至在鲁本家附近也有几个迷路了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [hoʊm][soʊ] [mʌtʃ] [brɪfɔːr] [ˈvaɪələt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [weɪvz]
and reached home so much before Violet that she began to think the waves
和 达到 家 所以 很多 前 紫色 那 她 开始 到 思考 这 波浪
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

她比维奥莱特早得多就到家了，以至于她开始以为海浪已经.....

[ˈæftər][ɔ:l] , [æz; əz][sprɑɪ] [fi:t] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
after all , as spry feet as her own .
后 全部 , 作为 轻快 脚 作为 她 自己的 .

毕竟，她的双脚和她自己的一样轻盈。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
ALONE IN THE WOOD .
独自的 在 这 木头 .

独自一人在树林里。

[hɜ:r; həɹ] [ˈflaʊərz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
Her flowers safe in the water ,
她 花朵 安全的 在 这 水 ,

她的花朵在水中安然无恙。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [si:md] [meɪd] [ˈpɜ:rpəsli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
the little girl seated herself on a stone that seemed made purposely for her ,
这 小的 女孩 坐着 她自己 在 一个 石头 那 似乎 制成 故意 为了 她 ,

小女孩坐在一块似乎是专门为她准备的石头上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkʊʃnd] [soʊ] [ˈsɔ:ftli] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] ;
it was cushioned so softly with moss ;
它 曾是 缓冲 所以 轻轻 和 苔藓 ;

它上面铺满了柔软的苔藓；

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tri:z] [bent] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] ,
and overhead the boughs of the great trees bent towards her ,
和 开销 这 树枝 的 这 伟大的 树木 弯曲 向 她 ,

头顶上，高大树木的枝条向她弯曲，

[ænd; ənd] [ˈrʌslɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [fænz] ,
and rustled and waved like so many fans ,
和 沙沙作响 和 挥手 喜欢 所以 许多 粉丝 ,

像许多粉丝一样，沙沙作响，挥舞着手臂。

[ænd; ənd] [ʌt] [hɜ:r; həɹ][ɪn][soʊ] [ˈkloʊsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt]
and shut her in so closely from the rest of the wood that you might

[hæv; həv] [pæst] [kloʊz] [baɪ] ,
have passed close by ,
有 通过了 关闭 经过 ,

并将她与周围的树林完全隔绝开来，以至于你可能从附近经过。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [gest] [i:; ji][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and never guessed she was there .
和 绝不 猜对了 她 曾是 那里 .

完全没想到她也在那里。

[ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [went] [fæst] [əˈsli:p] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ləp] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] ,
The kitten went fast asleep in her lap , and Violet , folding her hands ,
这 小猫 去 快速地 睡着了 在 她 膝 , 和 紫色 , 折叠式的 她 双手 ,

小猫在她腿上很快就睡着了，维奥莱特双手交叠，

[lʊkt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] , [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [wer] [ðə; ði] [baʊz] ['pɑ:rtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ɪntu:]
looked up among the leaves , and across where the boughs parted a little into
看起来 向上 之中 这 树叶 , 和 穿过 在哪里 这 树枝 分手了 一个 小的 进入
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

抬头望向树叶间，望向树枝略微分开的树林深处，

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [fi:t] , [wer] [ðə; ði] [græs] [gru:] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [faɪn] ,
and down at her feet , where the grass grew so long and fine ,
和 向下 在 她 脚 , 在哪里 这 草 生长 所以 长的 和 美好的 ,
在她脚边，长着又长又细的草，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [li:vz] — [æz; əz]['taɪni] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
and was sprinkled over with such pretty little leaves — as tiny , some of
和 曾是 撒上 超过 和 这样的 漂亮的 小的 树叶 — 作为 微小的 , 一些 的
[ðəm; ðəm] , [æz; əz]['vaɪ.ə.ləts]['fɪŋgər] [neɪlz] ,
them , as Violet's finger nails ,
他们 , 作为 紫罗兰的 手指 指甲 ,

上面撒满了漂亮的小叶子——有些叶子像维奥莱特的指甲一样小。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] ['bju:tɪfli] ['skɒləpt] [ɔ:r] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] ['fɪnɪʃt] ,
and yet as beautifully scoloped or pointed , and as perfectly finished ,
和 然而 作为 非常漂亮 扇贝状 或者 尖 , 和 作为 完美 完成的 ,
然而，它们却有着精美的扇形或尖角，以及完美的做工。

[æz; əz][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['lɒ:rəl] [ɔ:r] [brɔ:dɪst] [oʊk] [li:f] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ,
as the stoutest laurel or broadest oak leaf in the wood ; and , noticing this ,
作为 这 最粗壮的 月桂树 或者 最广泛的 橡木 叶子 在 这 木头 ; 和 , 注意到 这 ,
如同林中最粗壮的月桂叶或最宽阔的橡树叶；并且，注意到这一点，

['vaɪələt] ['wʌndərd] [ɪf] [gɔ:d] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [li:vz] [æz; əz]
Violet wondered if God , who had taken as much pains in making little leaves as
紫色 想知道 如果 上帝 , WHO 有 已采取 作为 很多 疼痛 在 制作 小的 树叶 作为
[bɪg] [wʌnz] ,
big ones ,
大的 一个 ,

维奥莱特心想，上帝既然在创造小叶子和大叶子时都倾注了同样的心血，是不是……

[hæd; həd][nɔ:t]['teɪkən][æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ,
had not taken as much pains with , and didn't care as much for ,
有 不是 已采取 作为 很多 疼痛 和 , 和 没有 关心 作为 很多 为了 ,
没有花太多心思，也没有那么在意，

['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][bɪg] [wʌnz] .
little people as big ones .
小的 人们 作为 大的 一个 .

小个子和大个子一样。

[hu:] [nu:] [bʌt; bət][hi;; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɾ] , [ɪn][hɜ:r; həɾ] ['ræɡɪd] [dres] ,
Who knew but he loved her , in her ragged dress ,
WHO 知道 但 他 喜爱 她 , 在 她 破烂不堪 裙子 ,
谁知道呢，但他爱上了她，即使她穿着破烂的衣服。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɑ:r'sɪsə] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɾ]['faɪnəri] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] [tɔ:l] , [rɪtʃ] ['dɑ:ktər] ,
just as well as Narcissa in all her finery , or even the tall , rich doctor ,
只是 作为 出色地 作为 水仙花 在 全部 她 服饰 , 或者 甚至 这 高的 , 富有的 医生 ,
就像盛装打扮的纳西莎，或者那位高大富有的医生一样。

[hu:] [traɪd] [tu:; tə] [mend] [təʊdi:z] [leg] ?
who tried to mend Toady's leg ?
WHO 尝试 到 修补 托迪的 腿 ?

谁试图治好托迪的腿？

[ðen] [ʃiː ʃi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [felt] [haʊ] [stɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] ;
Then she listened , and felt how still it was there alone with the trees ;
然后 她 听着 , 和 毛毡 如何 仍然 它 曾是 那里 独自的 和 这 树木 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ,
and the sweet ,
和 这 甜的 ;

然后她静静地听着，感受到周围一片寂静，只有她和树木相伴；还有那甜美的.....

[loʊ] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðɪs] ['stɪlnəs] [wɜːr; wər] ['bjʊːtɪf(ə)] [æz; əz]['mjuːzɪk] .
low sounds that came through this stillness were beautiful as music .
低的 声音 那 来了 通过 这 寂静 是 美丽的 作为 音乐 .
寂静中传来的低沉声响宛如美妙的音乐。

[fɑːr] [ɔːf] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kuːl] , ['spɑːrklɪŋ] [brʊk] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][ɪts]
Far off she could hear the cool , sparkling brook foaming and hurrying over its
远的 离开 她 可以 听到 这 凉爽的 , 闪闪发光 溪 起泡 和 匆忙 超过 它是
['stoʊni][bed] ;
stony bed ;
石质的 床 ;

她能听到远处清凉闪亮的小溪在石头河床上奔腾咆哮的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [er] [keɪm] ['briːðɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [saɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ]
and then the air came breathing through the trees , as if they sighed for joy
和 然后 这 空气 来了 呼吸 通过 这 树木 , 作为 如果 他们 叹了口气 为了 喜悦
;
;
;

然后，空气穿过树木呼吸，仿佛它们在欢呼雀跃；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [liːf] ['tremblɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ]
and each leaf trembled , and seemed rising to meet the air and fly away
和 每个 叶子 颤抖 , 和 似乎 上升 到 见面 这 空气 和 飞 离开
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

每一片叶子都在颤抖，仿佛要升腾起来迎着空气飞翔。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'gen] , ['nesəld] ['kloʊzər][tuː; tə][ɪts] ['neɪbər] [liːvz] , [ænd; ənd]
and then , falling back again , nestled closer to its neighbor leaves , and
和 然后 , 坠落 后退 再次 , 依偎 更近 到 它是 邻居 树叶 , 和
['wɪspəd] ['sɔːftli] ,
whispered softly ,
低声说道 轻轻 ,

然后，它又向后倒去，依偎在邻近的树叶旁，轻轻地低语道：

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
as if it were making love to them .
作为 如果 它 是 制作 爱 到 他们 .

仿佛在和他们做爱一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['laʊdər] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtər] [lʌv; əv]
But there came a louder rustling among the boughs , and a flutter of
但 那里 来了 一个 更大声 沙沙声 之中 这 树枝 , 和 一个 扑 的
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

但随后树枝间传来更响亮的沙沙声，还有翅膀扑扇的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [klɪr] , [waɪld] [sɔːŋ] , [soʊ] [nɪr] [ðæt] ['vaɪələt][held] [hɜːr; hər] [breθ] ;
and then burst forth a clear , wild song , so near that Violet held her breath ;
和 然后 爆裂 前进 一个 清除 , 荒野 歌曲 , 所以 靠近 那 紫色 握住 她 气息 ;

然后突然爆发出一阵清晰、狂野的歌声，声音近得让维奥莱特屏住了呼吸；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈɔːrioʊl][hæd; həd] [əˈlaɪt] [kloʊz][brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʃɜːpt] , [ænd; ənd]
for a golden oriole had alighted close beside her , and chirped , and
为了 一个 金的 黄鹂 有 下车 关闭 旁 她 , 和 啁啾 , 和
[ˈtwɪtə] , [ænd; ənd] [trɪd] ,
twittered , and trilled ,
推特 , 和 颤音 ,
一只金莺落在她身旁, 叽叽喳喳地叫着, 叽叽喳喳地鸣叫着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [əˈlaʊd] [wʌt] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [hæd; həd] [bɪn]
as if he meant to say aloud what the leaves and the brook had been
作为 如果 他 意思是 到 说 大声 什么 这 树叶 和 这 溪 有 到过
[ˈwɪspərɪŋ] .
whispering .
耳语 .
仿佛他要将树叶和小溪的低语大声说出来。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðə; ði] [liːvz] [ɔːl] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ˈɔːrioʊl]
When he paused , the leaves all clapped their hands for more ; and oriole
什么时候 他 暂停 , 这 树叶 全部 鼓掌 他们的 双手 为了 更多的 ; 和 黄鹂
[ʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] ,
understood them ,
理解 他们 ,
当他停顿下来时, 树叶们都拍手表示想要更多; 而黄鹂鸟听懂了它们的心声。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [sɔːŋ] ,
for he gave another and another song ,
为了 他 给予 其他 和 其他 歌曲 ,
因为他又唱了一首歌,
[ˈweɪtɪŋ] [brɪˈtwiːn] [iːtʃ] [tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn][sʌm; səm] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [braɪt] , [ˈdʒuːsɪ] [ˈberɪz] .
waiting between each to wet his bill in some bunch of bright , juicy berries .
等待 之间 每个 到 湿的 他的 账单 在 一些 束 的 明亮的 , 多汁的 浆果 .
他每吃完一包浆果就停下来, 用嘴蘸些鲜亮多汁的浆果。

[ˈvaɪələt][dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈsʌŋfaɪn] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] ,
Violet did not suspect that the reason the sunshine looked so bright ,
紫色 做过 不是 怀疑 那 这 原因 这 阳光 看起来 所以 明亮的 ,
维奥莱特并没有想到阳光如此明亮的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] ,
and the shadows so cool and refreshing ,
和 这 阴影 所以 凉爽的 和 令人耳目一新 ,
树荫凉爽宜人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [brʊk] [soʊ] [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd][soʊ][ˈmjuːzɪk(ə)l] ,
and the leaves and brook so wide awake and so musical ,
和 这 树叶 和 溪 所以 宽的 醒 和 所以 音乐 ,
树叶和溪流都如此苏醒, 如此悦耳动听。

[wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfeərɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [kənˈtentmənt] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər]
was because the good fairies Love and Contentment were watching over
曾是 因为 这 好的 仙女 爱 和 满意 是 观看 超过
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
因为善良的爱与满足两位仙女在守护着她;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɜ:rp(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm] ['lʌvz] [wɪŋz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] -
and the beautiful purple light from Love's wings , and from Contentment's
和 这 美丽的 紫色的 光 从 爱的 翅膀 , 和 从 -
['stɑ:ri] [kraʊn] ,
starry crown ,
繁星 王冠 ,

还有从爱的翅膀上散发出的美丽紫色光芒，以及从满足的星光冠冕上散发出的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lɪlɪ] [ɜ:rən] , [wʊd] [meɪk] ['eni] , [ðə; ði] ['dʌlɪst] [pleɪs] ,
and the fragrance from her lily urn , would make any , the dullest place ,
和 这 香味 从 她 百合 瓮 , 会 制作 任何 , 这 最无聊的 地方 ,
[braɪt] .
bright .
明亮的 .

她那只百合花瓶散发出的香气，能让任何最沉闷的地方都变得明亮起来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][bɜ:rd] [flu:] [ə'weɪ] , ['ferɪ] [ʌv] ['wɪspəd] [ɪn'saɪd][ʌv; əv]['vaɪ.ə.ləts] [hɑ:rt] ,
But as the bird flew away , Fairy Love whispered inside of Violet's heart ,
但 作为 这 鸟 飞翔 离开 , 仙女 爱 低声说道 里面的 紫罗兰的 心 ,
[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜ:rd] [flu:] [ə'weɪ] , ['ferɪ] [ʌv] ['wɪspəd] [ɪn'saɪd][ʌv; əv] ['vaɪ.ə.ləts] [hɑ:rt] ,
但当鸟儿飞走时，仙女之爱在紫罗兰的心中低语：

" [ðə; ði][bɜ:rd][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nest] .
" The bird has gone to her nest .
" 这 鸟 有 已消失 到 她 巢 .

鸟儿飞回巢里去了。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [taɪm] [fɔ:r; fər]['vaɪələt][tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]
Isn't it time for Violet to be thinking about her nest , and the good
不是 它 时间 为了 紫色 到 是 思维 关于 她 巢 , 和 这 好的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

维奥莱特是不是该想想她的巢穴和她作为母亲的责任了？

[hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][fɜ:rst] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [rʌn] [hoʊm] ?
who will be there first if she does not make haste and run home ?
WHO 将要 是 那里 第一的 如果 她 做 不是 制作 匆忙 和 跑步 家 ?
[hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][fɜ:rst] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [rʌn] [hoʊm] ?
如果她不赶紧跑回家，谁会第一个到那里？

" ['lʌvz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ɔ:r][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f]
" Love's voice was lower than the whisper of the leaves or the far - off
" 爱的 嗓音 曾是 降低 比 这 耳语的 的 这 树叶 或者 这 远的 - 离开
[ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ;
murmur of the brook ;
低语的 的 这 溪 ;

“爱情的声音比树叶的沙沙声或远处溪流的潺潺声还要低沉；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [əʊ'beɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] .
but the little girl heard and obeyed it for all that .
但 这 小的 女孩 听到 和 服从 它 为了 全部 那 .

但是，小女孩还是听从了命令。

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑ:lɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['kɪtnz] [bæθ] .
THE KITTEN'S BATH .
这 小猫的 洗澡 .

小猫洗澡。

[ˈvaɪələt][hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈeɪprən] [fʊl] [ʌv; əv] [li:vz] ,
Violet **had** **picked** **a** **whole** **apron** **full** **of** **leaves** ,
紫色 有 挑选 一个 所有的 围裙 满的 的 树叶 ,
维奥莱特摘了一整围裙的树叶,

[ri:tʃɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] [ˈhæns(ə)m] , [ænd; ənd] [ðen] ,
reaching **up** **in** **the** **trees** **for** **the** **largest** **and** **handsomest** , **and** **then** ,
到达 向上 在 这 树木 为了 这 最大 和 最英俊的 , 和 然后 ,
伸手摘下树上最大最漂亮的那棵树, 然后,

[ˈni:lɪŋ] [wer] [ðeɪ] [gru:] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈlʌvli] ,
kneeling **where** **they** **grew** **close** **to** **the** **ground** , **had** **collected** **the** **lovely** ,
跪着 在哪里 他们 生长 关闭 到 这 地面 , 有 集 这 迷人的 ,
跪在它们贴近地面生长的地方, 收集了这些美丽的东西。

[ˈdelɪkət] [wʌnz] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] [smɔ:l] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ənˈles] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ]
delicate **ones** **that** **were** **so** **small** **you** **would** **not** **notice** **unless** **you** **were** **looking**
精美的 一个 那 是 所以 小的 你 会 不是 注意 除非 你 是 寻找
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] — [brɔ:d] ,
for **them** **—** **broad** ,
为了 他们 — 广阔 ,
那些非常小的、不仔细看根本不会注意到的纤细的小东西——宽阔的,

[ˈʃaɪnɪŋ] [oʊk] [li:vz] , [lɔ:n] , [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈtʃesnʌt] [li:vz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði]
shining **oak** **leaves** , **long** , **graceful** **chestnut** **leaves** , **and** **some** **from** **the**
灼灼 橡木 树叶 , 长的 , 优美 板栗 树叶 , 和 一些 从 这
[ˈflʌtərɪŋ] [ˈpɑ:plər] ,
fluttering **poplar** ,
飘动 白杨 ,
闪亮的橡树叶, 修长优雅的栗树叶, 还有一些来自摇曳的白杨树的叶子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhemlɔ:k] [ænd; ənd] [paɪnz] , [tɔ:l] [ˈfɜ:nz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] - [her]
and **some** **from** **the** **hemlocks** **and** **pin**s , **tall** **ferns** , **and** **maiden's** - **hair**
和 一些 从 这 铁杉 和 松树 , 高的 蕨类植物 , 和 少女的 - 头发
[ænd; ənd] [ɡræs] , [ˈkloʊvər] , [ˈsɔ:rəl] ,
, **and** **grass** , **clover** , **sorrel** ,
, 和 草 , 三叶草 , 酢浆草 ,
还有一些来自铁杉和松树、高大的蕨类植物、铁线莲、草、三叶草、酢浆草。

[ɡraʊnd] [paɪn] , [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [mɔ:r] .
ground **pine** , **and** **hundreds** **more** .
地面 松树 , 和 数百 更多的 .
地松, 以及其他数百种松树皮。

[ˈvaɪələt][hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [kaɪndz][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv]
Violet **had** **been** **counting** **how** **many** **kinds** **there** **were** ; **and** **as** **I** **have**
紫色 有 到过 计数 如何 许多 种类 那里 是 ; 和 作为 我 有
[fərˈɡɑ:tn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,
维奥莱特一直在数有多少种植物; 而我已经忘记了,

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ] [jɔ:rˈself] ,
the **first** **time** **you** **go** **into** **the** **woods** **you** **must** **try** **yourself** ,
这 第一的 时间 你 去 进入 这 树林 你 必须 尝试 你自己 ,
你第一次进森林一定要自己尝试。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðəm; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] , [æz; əz][ɪ:; ji][dɪd] , [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [ɪz] [pˈrɪtiəst] .
and **lay** **them** **side** **by** **side** , **as** **she** **did** , **to** **see** **which** **is** **prettiest** .
和 躺 他们 边 经过 边 , 作为 她 做过 , 到 看 哪个 是 最漂亮的 .
她把它们并排放在一起, 像她那样, 看看哪个更漂亮。

[bʌt; bət] [ə'wei] [flu:] [ɔ:l][ðə; ði] [li:vz] , [æz; əz] , [də'rektli; daɪ'rektli][fi:; fi] [hɜ:rd] ['lʌvz] [vɔɪs] ,
But away flew all the leaves , as , directly she heard Love's voice ,
但 离开 飞翔 全部 这 树叶 , 作为 , 直接地 她 听到 爱的 嗓音 ,
但就在她听到爱人的声音的那一刻, 所有的树叶都飞走了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [spræn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
the little girl sprang to her feet ,
这 小的 女孩 弹簧 到 她 脚 ,
小女孩猛地站了起来,

['weɪkɪŋ] [pʊs] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][næp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [fi:; fi][spɪt] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər] [bæk]
waking puss out of her nap so suddenly that she spit , and put up her back
醒来 猫 出去 的 她 午睡 所以 突然 那 她 吐 , 和 放 向上 她 后退
,
,
,
突然把小猫咪从午睡中吵醒, 她吐了口唾沫, 然后抬起了背。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [stʊd] [ɔ:l][ɑ:n][end][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
and her hair stood all on end with fright .
和 她 头发 站立 全部 在 结尾 和 惊吓 :
她吓得头发都竖了起来。

[ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['vaɪ.əl.əts] ['læftər] ['rɪŋɪŋ] ['merəli] [ɪ'nʌf] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt]
Then you might have heard Violet's laughter ringing merrily enough through the silent
然后 你 可能 有 听到 紫罗兰的 笑声 铃声 兴高采烈地 足够的 通过 这 沉默的
[wʊd] .
wood .
木头 :
那么, 你或许就能听到维奥莱特的笑声在寂静的树林中欢快地回荡。

[sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [nɔɪz] ['stɑ:rtld] [ə; eɪ] [hoʊl] [flɑ:k] [ʌv; əv][krəʊz] , [wer] , [hɪd][ɪn][ə; eɪ][tɔ:l] [paɪn]
Such an unusual noise startled a whole flock of crows , where , hid in a tall pine
这样的 一个 异常 噪音 惊慌 一个 所有的 群 的 乌鸦 , 在哪里 , 隐藏 在 一个 高的 松树
[tri:] ,
tree ,
树 ,
如此不寻常的声音惊扰了一大群乌鸦, 它们正躲藏在一棵高大的松树上。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [laɪk] ['pʊsi] , [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd][skəʊldɪd] [wel] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ]
they had , like pussy , been taking a nap , and scolded well because they
他们 有 , 喜欢 猫 , 到过 采取 一个 午睡 , 和 责骂 出色地 因为 他们
[wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] .
were awakened .
是 觉醒 :
它们像小猫一样打盹, 被吵醒后就狠狠地训斥了一番。

['vaɪələt] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ'ti:] [wʊd] [help][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [aɪ'ti:]
Violet wondered if it would help the matter to make such a noise about it
紫色 想知道 如果 它 会 帮助 这 事情 到 制作 这样的 一个 噪音 关于 它
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɔ:rs] ['vɔɪsɪz] ,
with their hoarse voices ,
和 他们的 嘶哑 声音 ,
维奥莱特心想, 用他们沙哑的声音大声嚷嚷, 会不会对解决问题有所帮助。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][skoʊld] — [soʊ] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd]
which sounded as if they were made on purpose to scold — so grating and
哪个 听起来 作为 如果 他们 是 制成 在 目的 到 骂 — 所以 格栅 和
[ʃrɪl] .
shrill .
尖锐 :
听起来像是故意用来责骂的——如此刺耳和尖锐。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [ˈfɑːləʊd] ,
She went to the brook for her flowers , while the kitten followed ,
她 去 到 这 溪 为了 她 花朵 , 尽管 这 小猫 随后 ,
她去小溪边摘花, 小猫跟在后面。

[ˈgeɪpɪŋ] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [geɪps] [ðæt] [ˈvaɪələt][ˈtəʊld][hɜːr; hər] [ʃiːd] [ˈbetər] [teɪk] [ker] ,
gaping such great gapes that Violet told her she'd better take care ,
张开的 这样的 伟大的 张开 那 紫色 讲述 她 棚 更好的 拿 关心 ,
她张开的嘴巴太大了, 以至于维奥莱特告诉她最好小心点。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kloʊz] [hɜːr; hər] [maʊθ] [əˈɡen] .
or she wouldn't be able to close her mouth again .
或者 她 不会 是 有能力的 到 关闭 她 嘴 再次 .
否则她就再也合不上嘴了。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
And looking back among the trees ,
和 寻找 后退 之中 这 树木 ,
回头望向树林间,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði][ˈstəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [əˈɡen] ,
as she climbed the stone wall and was going out into the sunshine again ,
作为 她 攀登 这 石头 墙 和 曾是 去 出去 进入 这 阳光 再次 ,
当她爬上石墙, 再次沐浴在阳光下时,

[ˈvaɪələt] [ˈwʌndərd] [ɪf] [ɡɔːd][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət]
Violet wondered if God could have made that beautiful place for no one but
紫色 想知道 如果 上帝 可以 有 制成 那 美丽的 地方 为了 不 一 但
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

维奥莱特心想, 上帝是不是只为她创造了那个美丽的地方?

[noʊ][wʌn] [els] [ˈentərd] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .
no one else entered it , she knew .
不 一 别的 进入 它 , 她 知道 .

她知道, 没有其他人进去过。

" [aɪ] [ɡes] [ɡɔːd] [θɪŋks] [ɪts] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [smɔːl] [aɪ][ˈeɪˈem] ,
" **I guess God thinks it's no matter how small I am ,**
" 我 猜测 上帝 思考 它是 不 事情 如何 小的 我 是 ,

我想上帝认为无论我多么渺小, 都无关紧要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʌv] [aɪˈtiː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
so long as I'm large enough to love it all , " she thought ;
所以 长的 作为 我是 大的 足够的 到 爱 它 全部 , " 她 想法 ;

“只要我足够强大, 能够爱上这一切,”她想;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and I don't believe Violet was wrong .
和 我 不 相信 紫色 曾是 错误的 .

我不认为维奥莱特错了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [hoʊm] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkrɪkɪt] [fluː] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [fiːt] [ænd; ənd]
As they went home , a great cricket flew from under the kitten's feet and
作为 他们 去 家 , 一个 伟大的 蟋蟀 飞翔 从 在下面 这 小猫的 脚 和
[ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [əˈɡen] ,
frightened her again ,
害怕 她 再次 ,

他们回家途中, 一只大蟋蟀从小猫脚下飞出来, 又把她吓了一跳。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [əˈweɪk] .
for she was hardly awake .
为了 她 曾是 几乎 醒 .

因为她几乎还没睡醒。

[əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [spræŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] ,
Away she sprang to catch it , and away sprang the cricket ,
离开 她 弹簧 到 抓住 它 , 和 离开 弹簧 这 蟋蟀 ,
她纵身跃起去接, 蟋蟀也随之跃起。

[waɪl] [ˈvaɪələt][hæd; həd][tuː; tə] [rʌŋ] [fæst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
while Violet had to run fast to keep up with them ,
尽管 紫色 有 到 跑步 快速地 到 保持 向上 和 他们 ,
而维奥莱特必须跑得很快才能跟上他们。

[ˈlæfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈpʌz(ə)ld] [pʊs] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [hɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ]
laughing to see how puzzled puss would be when the cricket hid under the long
笑 到 看 如何 困惑 猫 会 是 什么时候 这 蟋蟀 隐藏 在下面 这 长的
grass ;
grass ;
草 ;

看着蟋蟀躲在长草丛下, 猫咪一脸困惑的样子, 忍不住笑了起来;

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˈvaɪələt][æz; əz]
and while she was pawing , and purring , and looking up to Violet as
和 尽管 她 曾是 爪子 , 和 呼噜声 , 和 寻找 向上 到 紫色 作为
if [ʃiːd] [æsk] ,
if she'd ask ,
如果 棚 问 ,
她一边用爪子挠着, 一边发出咕噜咕噜的声音, 一边抬头看着维奥莱特, 好像要问什么似的。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [aʊt] [ˈhiːd] [sprɪŋ] [əˈgen] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][pæst][hɜːr; hər][noʊz] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [græs]
" out he'd spring again , directly past her nose , and in among the grass
" 出去 他会 春天 再次 , 直接地 过去的 她 鼻子 , 和 在 之中 这 草
[wʊd] [haɪd] ,
would hide ,
会 隐藏 ,

他会再次猛地窜出来, 直接从她鼻子底下经过, 然后躲进草丛里。

[ænd; ənd] [piːp] [æt; ət][hɜːr; hər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈevri] [wer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
and peep at her , while she looked every where but in the right place .
和 窥视 在 她 , 尽管 她 看起来 每一个 在哪里 但 在 这 正确的 地方 .

然后偷偷地看着她, 而她却四处张望, 就是没看向正确的方向。

[æt; ət][læst] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] , [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [dʒʌmpt] [ˈræðər] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː]
At last , in her eagerness , the kitten jumped rather too far , and went into
在 最后的, 在 她 渴望 , 这 小猫 跳了起来 相当 也 远的 , 和 去 进入
[ðə; ði] [brʊk] ;
the brook ;
这 溪 ;

最后, 小猫咪因为太过兴奋, 跳得太远, 掉进了小溪里;

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [fraɪt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒt] [wəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [nekst] [ɪf] ['vaɪələt]
and in her fright I don't know what would have happened next if Violet
 和 在 她 惊吓 我 不 知道 什么 会 有 发生 下一个 如果 紫色

[hæd; həd][nɔ:t] [si:zd] [hɜ:r; həɹ][dʒʌst][æz; əz] ,
had not seized her just as ,
 有 不是 查获 她 只是 作为 ,

惊恐之下，我不知道如果不是维奥莱特及时抓住她，接下来会发生什么。

[mju:ɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈtremblɪŋ] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɔz; wəz] [ˈwɔ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [stri:m] .
mewing and trembling , the water was washing her down stream .
 舌尖轻触 和 发抖 , 这 水 曾是 洗涤 她 向下 溪流 .
 她呜咽颤抖着, 被水流冲向下游。

[ʃiː; ʃi] [læpt] [ˈvaɪ.əl.əts] [feɪs] [ænd; ənd] [pɜːd] [æz; əz][ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜːrɪ] [traɪd] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər][fɜːr]

She lapped Violet's face and purred as the little girl tried to dry her fur

她 圈速 紫罗兰的 脸 和 咕噜咕噜 作为 这 小的 女孩 尝试 到 干燥 她 毛皮

[ænd; ənd][wɔːrm][hɜːr; hər] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ;

and warm her again in her bosom ;

和 温暖的 她 再次 在 她 怀 ;

她舔着维奥莱特的脸，发出咕噜咕噜的声音，小女孩试图擦干她的皮毛，让她再次在自己怀里暖和起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪlfɪ] [pʊs] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [ˈkriːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
but she was a wilful puss , and preferred creeping along in the sunshine ,
 但 她 曾是 一个 故意 猫 , 和 首选 爬行 沿着 在 这 阳光 ,
 但她生性任性, 更喜欢在阳光下悄悄溜达。

[ˈeɪkɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [fɔ:ɹ] [pɔ:z] [æt; ət] [ˈevri] [step][ɪn][ðə; ði] [drəʊl] [ˈfæʃ(ə)n] .
shaking each of her four paws at every step in the drollest fashion .
 摇晃 每个 的 她 四 爪子 在 每一个 步 在 这 最滑稽的 时尚 .
 她每走一步都滑稽地摇晃着四只爪子。

[bʌt; bət][fɪ; ji] [ˈdɪdnt] [tʃeɪs] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkrikiɪts] [ðæt] [deɪ] .
But she didn't chase any more crickets that day .
 但 她 没有 追赶 任何 更多的 蟋蟀 那 天 .
 但那天她再也没有追逐过蟋蟀。

[ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['berɪz] ,
This affair of the kitten's , and waiting to look for her berries ,
 这 事务 的 这 小猫的 , 和 等待 到 看 为了 她 浆果 ,
 这只小猫咪的奇遇, 以及她等待寻找浆果的举动,

[wɪtʃ] [ˈvaɪələt][hæd; həd][hɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [soʊ] [ˈseɪfli] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðəm; ðəm]
which Violet had hid among the bushes so safely she could not find them
 哪个 紫色 有 隐藏 之中 这 灌木丛 所以 安全 她 可以 不是 寻找 他们
 [hɜːrˈself][æt; ət][fɜːrst] ,
herself at first ,
 她自己 在 第一的 ,
 薇奥莱特把它们藏在灌木丛里, 藏得那么好, 以至于她自己一开始都没找到。

[dɪ'leɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['tɔːlmoʊst] [fluː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
delayed her so long that she almost flew the rest of the way ;
 延迟 她 所以 长的 那 她 几乎 飞翔 这 休息 的 这 方式 ;
 耽搁了她太久，以至于她几乎是飞着走完了剩下的路程；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)] [went] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡʊdz] ,
for when the old people went to market with their goods ,
 为了 什么时候 这 老的 人们 去 到 市场 和 他们的 商品 ,
 当老人们带着货物去集市时,

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [hoʊm] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][wɜ:r; wə] [ˈveri] [ɡlæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp]
they always came home tired and hungry , and were very glad of a cup
他们 总是 来了 家 疲劳的 和 饥饿的 , 和 是 非常 高兴的 的 一个 杯子
[ʌv; əv][wɔ:rm] [ti:] .
of warm tea .
的 温暖的 茶 .

他们总是又累又饿地回到家，一杯热茶让他们非常开心。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] [ˈflaɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈfaɪə] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [set] ;
So she did not stop flying until a fire was made and the table set ;
所以 她 做过 不是 停止 飞行 直到 一个 火 曾是 制成 和 这 桌子 放 ;
[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and just then she heard voices at the door .
和 只是 然后 她 听到 声音 在 这 门 .

就在这时，她听到门口有人说话。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑrˈɑrˈɑɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :
第十八章

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [toʊdiːz] [leg] .
THE PRICE OF TOADY'S LEG .
这 价格 的 今天的 腿 .
托迪腿的价格。

[ˈruːbɪn] [ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd] [kʌm] ; [ænd; ənd][ɡlæd] [ɪˈnʌf] [ˈvaɪələt][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
Reuben and Mary had come ; and glad enough Violet was to see them
鲁本 和 玛丽 有 来 ; 和 高兴的 足够的 紫色 曾是 到 看 他们
; [bʌt; bət] [ðɪs] ,
; **but this ,**
; 但 这 ,
鲁本和玛丽来了；维奥莱特很高兴见到他们；但是，

[laɪk] [ɔ:l][hɜ:r; hə] [deɪz] ,
like all her days ,
喜欢 全部 她 天 ,
像她所有的日子一样，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fərˈɡɔ:t][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hə] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]
had been so long that she forgot to say a word about her flowers and
有 到过 所以 长的 那 她 忘了 到 说 一个 单词 关于 她 花朵 和
[ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [kʌp] ;
the gilded cup ;
这 镀金 杯子 ;
时间太久了，她都忘了提起她的花和镀金的杯子了；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
she could not remember back to the morning ,
她 可以 不是 记住 后退 到 这 早晨 ,
她记不起早上发生的事了。

[ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nu:] [huːz] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪˈtiː][ɔ:l]
until her mother asked if she knew whose birthday this was ; and then it all
直到 她 母亲 问 如果 她 知道 谁 生日 这 曾是 ; 和 然后 它 全部
[keɪm] [bæk] ,
came back ,
来了 后退 ,
直到她母亲问她知不知道今天是谁的生日；然后一切都涌上心头。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [mɔːr] [θæŋks] [ænd; ʌnd] [ˈkɪsɪz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði]
and she gave more thanks and kisses than there had been flowers in the
和 她 给予 更多的 谢谢 和 吻 比 那里 有 到过 花朵 在 这
[kʌp] .
cup .
杯子 :

她表达的感谢和亲吻比杯子里的鲜花还要多。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈempti] ? " [æskt] [ˈruːbɪn] .
" **But why is it empty ?** " **asked Reuben** .
" 但 为什么 是 它 空的 ? " 问 鲁本 :

“可是为什么它是空的呢？”鲁本问道。

[ænd; ʌnd][ˈvaɪələt][təʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [nɑːrˈsɪsə] , [ænd; ʌnd] [təʊdiːz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
And Violet told about the carriage , and Narcissa , and Toady's misfortune ,
和 紫色 讲述 关于 这 运输 , 和 水仙花 , 和 托迪的 不幸 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][kaɪnd][ˈdɑːktər] ,
and the kind doctor ,
和 这 种类 医生 ,

薇奥莱特讲述了马车、纳西莎、托迪的不幸遭遇以及那位好心的医生。

[huː] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ʌnd] [haʊ
who had waited to mend the mischief his daughter had done , and how
WHO 有 等待 到 修补 这 恶作剧 他的 女儿 有 完毕 , 和 如何
[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈvaɪələts] ,
he took her violets ,
他 采取 她 紫罗兰 ,

他一直等着弥补女儿犯下的错，还拿走了她的紫罗兰。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmʌni] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .
leaving money in their stead .
离开 钱 在 他们的 坚定 :

留下钱款代替他们。

[juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)] [hoʊld] [ʌp][ðer; ðər][hændz] [wen] [ˈvaɪələt] [[oʊd]
You should have seen the old people hold up their hands when Violet showed
你 应该 有 已见 这 老的 人们 抓住 向上 他们的 双手 什么时候 紫色 显示
[ðem; ðəm][ðə; ði][kɔɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [braɪt] [stoʊnz] .
them the coin she had only looked upon as so many bright stones .
他们 这 硬币 她 有 仅有的 看起来 之上 作为 所以 许多 明亮的 石头 :

你应该看看当维奥莱特向老人们展示那枚她之前只当作许多闪亮宝石的硬币时，老人们举起双手的情景。

[ðer; ðər] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] [hæd; həd][nɑːt][soʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Their marketing had not sold as well as usual ,
他们的 营销 有 不是 卖 作为 出色地 作为 通常 ,

他们的营销效果不如往常。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][fɔːr; fər] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] , [ˈevri] [wʌn] [sed] ;
and the winter was to be a hard one for poor people , every one said ;
和 这 冬天 曾是 到 是 一个 难的 一 为了 贫穷的 人们 , 每一个 一 说 ;
[ænd; ʌnd] [ðəɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [iːt] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ðəɪ] [keɪm] [hoʊm] ,
and they had been telling each other , as they came home ,
和 他们 有 到过 讲述 每个 其他 , 作为 他们 来了 家 ,
[ænd; ʌnd] [ðəɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [iːt] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ðəɪ] [keɪm] [hoʊm] ,
and they had been telling each other , as they came home ,
和 他们 有 到过 讲述 每个 其他 , 作为 他们 来了 家 ,

每个人都说，对于穷人来说，这个冬天将会非常难熬；

[ænd; ʌnd] [ðəɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [iːt] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ðəɪ] [keɪm] [hoʊm] ,
and they had been telling each other , as they came home ,
和 他们 有 到过 讲述 每个 其他 , 作为 他们 来了 家 ,

他们回家的时候一直在互相倾诉：

[ðæt] [ɪf] [ˈpraːvɪdəns] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ðʌs] [faːr] ,
that if Providence had not taken care of them so well thus far ,
那 如果 普罗维登斯 有 不是 已采取 关心 的 他们 所以 出色地 因此 远的 ,

如果上帝没有一直好好照顾他们的话，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [stɑ:rv] [naʊ] .
they should certainly expect to starve now .
他们 应该 当然 预计 到 饿死 现在 .

他们现在肯定要挨饿了。

[ænd; ənd] [hɪr] [stʊd] [ˈvaɪələt][wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈsɪlvər] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] !
And here stood Violet with six silver dollars !
和 这里 站立 紫色 和 六 银 美元 ！

这时，维奥莱特站在那里，手里拿着六枚银元！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [ðer; ðər] [aɪz] .
They could hardly believe their eyes .
他们 可以 几乎 相信 他们的 眼睛 .

他们简直不敢相信自己的眼睛。

[sʌm; səm] [ˈferi] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
Some fairy must have given it to the child .
一些 仙女 必须 有 给定 它 到 这 孩子 .

一定是哪个仙女送给孩子的。

[tru:] [ɪˈnʌf] , [oʊld] [ˈru:bin] — [ðə; ði] [ˈferi] [lʌv] !
True enough, old Reuben — the fairy Love !
真的 足够的 , 老的 鲁本 — 这 仙女 爱 ！

说得没错，老鲁本——仙女爱！

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈdɑ:ktər] [maɪt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
The rich doctor might have given six times as much ,
这 富有的 医生 可能 有 给定 六 时代 作为 很多 ,

那位富有的医生或许会捐出六倍的金额，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [,aɪ ˈti:] .
and never have felt the loss enough to remember it .
和 绝不 有 毛毡 这 损失 足够的 到 记住 它 .

但我从未真正体会过失去的痛苦，以至于无法记住它。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈkʌmfəts] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [prəʊˈkjʊəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]
But I cannot tell you how many comforts his money procured for the poor old
但 我 不能 告诉 你 如何 许多 舒适 他的 钱 采购 为了 这 贫穷的 老的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

但我无法告诉你，他的钱给那些贫困的老人带来了多少舒适的生活。

[ˈmeri] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [wɔ:rm] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ˈru:bin] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈrʌbər] [ænd; ənd][sʌm; səm]
Mary had a new warm gown, and Reuben a pair of rubbers and some
玛丽 有 一个 新的 温暖的 袍 , 和 鲁本 一个 一对 的 橡胶 和 一些
[ˈflænl] ,
flannel ,
绒布 ,

玛丽有一件新的保暖长袍，鲁本有一双橡胶靴和一些法兰绒衬衫。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ʃɔ:l] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [ti:] , [raɪs] , [ˈflaʊər]
and Violet a blanket shawl, and what was left they spent in tea, rice, flour
和 紫色 一个 毯子 披肩 , 和 什么 曾是 左边 他们 花费 在 茶 , 米 , 面粉
[ænd; ənd] [məˈlæsɪz] .
, and molasses .
, 和 糖蜜 .

他们给维奥莱特买了一条毯子披肩，剩下的钱买了茶、大米、面粉和糖蜜。

[ˈevri] [æftərˈnu:n] , [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [soʊ] [ðæt] [ˈwɪntər] ,
Every afternoon, when the old lady sat down to sew that winter ,
每一个 下午 , 什么时候 这 老的 女士 卫星 向下 到 缝 那 冬天 ,

那年冬天，每天下午，当老太太坐下来缝纫时，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈwɔːrmər][ðæn; ðən][ˈfiː, ʃi][hæd; həd][ˈfɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ][kəʊld] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [soʊ]
feeling warmer than she had for many a cold month , and seeing so
感觉 更温暖 比 她 有 为了 许多 一个 寒冷的 月 , 和 看到 所以
[ˈbjuːtɪfli] , [tuː] ,
beautifully , too ,
非常漂亮 , 也 ,

她感觉比过去几个月都暖和，而且视力也变得非常好。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [ˈwɪndəʊ] [ðei] [hæd; həd] [bɔːt] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði]
from the light that came in at a new window they had bought for the
从 这 光 那 来了 在 在 一个 新的 窗户 他们 有 买 为了 这
[hʌt] [wer] [ðei] [lɪvd] ,
hut where they lived ,
小屋 在哪里 他们 居住地 ,

光线是从他们为居住的小屋新买的窗户透进来的。

[ˈmeri] [wʊd] [bles] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪld][gɔːd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
Mary would bless the rich man , and the good child God had given her .
玛丽 会 保佑 这 富有的 男人 , 和 这 好的 孩子 上帝 有 给定 她 .

玛丽会祝福这位富翁，以及上帝赐予她的这个善良的孩子。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ˈruːbɪn] [weɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tɔːrdz] [taʊn] , [ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [wet]
And every time Reuben waded through the snow towards town , and did not wet
和 每一个 时间 鲁本 涉水 通过 这 雪 向 镇 , 和 做过 不是 湿的
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

每次鲁本趟过雪地走向镇子，他的脚都没有湿透，

[nɔːr] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [ˈruːmətɪzəm] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪntər] [brɪˈfɔːr] , [hiː; hi] , [tuː]
nor come home with rheumatism , as he used to the winter before , he , too
也不 来 家 和 风湿病 , 作为 他 用过的 到 这 冬天 前 , 他 , 也
,
,
,

他也没有像往年冬天那样患上风湿病回家，他也是。

[wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɔːd][ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] ,
would think of the rich man , and thank God for his little daughter ,
会 思考 的 这 富有的 男人 , 和 感谢 上帝 为了 他的 小的 女儿 ,

他会想起那个富翁，并感谢上帝赐予他一个可爱的女儿。

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈevər] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈblesɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] .
and wonder if ever any one had so many blessings as he .
和 想知道 如果 曾经 任何 一 有 所以 许多 祝福 作为 他 .

我不禁想知道，世上是否还有人像他一样拥有如此多的福气。

[ˈvaɪələt] [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪk] , [wɔːrm] [ˈɔːl] , [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [skuːl] ;
Violet too , with her thick , warm shawl , could go to the district school ;
紫色 也 , 和 她 厚的 , 温暖的 披肩 , 可以 去 到 这 区 学校 ;

维奥莱特也可以披着厚厚的、暖和的披肩去区立学校上学；

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ˈfiː, ʃi] [ˈlɜːrɪd] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæn; ðən] [ˈruːbɪn] [ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd]
and very soon she learned more out of books than Reuben and Mary had
和 非常 很快 她 学习 更多的 出去 的 图书 比 鲁本 和 玛丽 有
[noʊn] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; livz] .
known in all their lives .
已知 在 全部 他们的 生活 .

很快，她从书中学到的东西比鲁本和玛丽一生所知道的还要多。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈskuːl] .
GOING TO SCHOOL .
去 到 学校 .

去上学。

[ˈvaɪ.əl.əts] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɜːr; hər] [deɪz] — [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] ;
Violet's years were like her days — busy and joyous ;
紫罗兰的 年 是 喜欢 她 天 — 忙碌的 和 欢乐 ；

维奥莱特的岁月就像她的日子一样——忙碌而快乐；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] ,
for they were spent in making all about her happy ,
为了 他们 是 花费 在 制作 全部 关于 她 快乐的 ；

因为他们把所有精力都花在了让她身边的人开心上。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [nuː] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and in finding new wonder and beauty in the world .
和 在 寻找 新的 想知道 和 美丽 在 这 世界 ；

在发现世界的新奇和美丽中。

[ˈwɪntər] [ˈiːvɪŋz] [ʃiː; ji] [wʊd] [saɪt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkrɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːpəlz] [fiːt] ,
Winter evenings she would sit on her cricket at the old people's feet ,
冬天 晚上 她 会 坐 在 她 蟋蟀 在 这 老的 人们的 脚 ；

冬日的傍晚，她会坐在老人们的脚边，用板子垫着自己。

[ænd; ənd] [əˈmjuːz] [ðəm; ðəm][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ədˈventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]
and amuse them by telling her adventures on the way to and from
和 娱乐 他们 经过 讲述 她 冒险 在 这 方式 到 和 从
[ˈskuːl] ,
school ,
学校 ；

她会给他们讲述自己上下学路上的奇遇，以此逗他们开心。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðər; ðər] .
or the wonderful things she had learned there .
或者 这 精彩的 事物 她 有 学习 那里 ；

或者她在那里学到的美好事物。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈstɔːrmd] ,
Perhaps it had stormed ,
也许 它 有 暴风雨 ；

或许当时下过暴风雨。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈfoʊldɪd][ɪn][ə; eɪ]
and she would describe how beautiful it was to see every thing folded in a
和 她 会 描述 如何 美丽的 它 曾是 到 看 每一个 事物 折叠 在 一个

[ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [ˈsnəʊ] ,
mantle of white snow ,
地幔 的 白色的 雪 ；

她会描述看到万物都被包裹在皑皑白雪中是多么美丽，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɜːrli] [ˈdʌst] , [ænd; ənd] [ˈskætər] [aɪ ˈtiː][faːr][ænd; ənd] [waɪd] ,
and to run through the pearly dust , and scatter it far and wide ,
和 到 跑步 通过 这 珍珠般的 灰尘 ； 和 分散 它 远的 和 宽的 ；

奔跑在珍珠般的尘埃中，将它散播到四面八方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ['gæðərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to see it gathering like a world of blossoms in the branches of the
和 到 看 它 采集 喜欢 一个 世界 的 花朵 在 这 分支 的 这
[dɑːrk][paɪn] [triːz] .
dark pine trees .
黑暗的 松树 树木 :

看着它们像繁花似锦般在幽暗的松树枝头绽放。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [haʊ] , [wen] [aɪ 'ti:] [klɪrd] [ə'wei] , ['evri] [θɪŋ] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] ['glɪtəd] ,
Then she would tell how , when it cleared away , every thing shone , and glittered ,
然后 她 会 告诉 如何 , 什么时候 它 已清除 离开 , 每一个 事物 闪耀 , 和 闪闪发光 ,
然后她会讲述, 当白昼消散后, 万物是如何闪闪发光的。

[ænd; ənd] [stʊd] [soʊ] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [bluː] [er] ,
and stood so still in the cold , blue air ,
和 站立 所以 仍然 在 这 寒冷的 , 蓝色的 空气 ,
他静静地伫立在寒冷的蓝色空气中,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hær] [oʊn] ['fʊtsteps] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she could not hear her own footsteps any more than those of the
和 她 可以 不是 听到 她 自己的 脚步声 任何 更多的 比 那些 的 这
['skwɪrəlz] [ðæt] ['dɑːrtɪd] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,
squirrels that darted along the stone wall ,
松鼠 那 飞镖 沿着 这 石头 墙 ,
她听不到自己的脚步声, 就像听不到沿着石墙窜来窜去的松鼠的脚步声一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hær][hændz][fɔːr; fər]
and how she had sung , and shouted , and clapped her hands for
和 如何 她 有 唱 , 和 喊叫 , 和 鼓掌 她 双手 为了
['kʌmpəni] .
company .
公司 :

她是如何唱歌、呐喊、拍手来陪伴大家的。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][hæf] - ['froʊz(ə)n][bɜːrd] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær]
Or she had found a half - frozen bird , and , picking it up with her
或者 她 有 成立 一个 一半 - 冷冻 鸟 , 和 , 挑选 它 向上 和 她
[oʊn] [hæf] - ['froʊz(ə)n][hændz] ,
own half - frozen hands ,
自己的 一半 - 冷冻 双手 ,

或者她发现了一只半冻僵的鸟, 然后用自己半冻僵的手把它捡了起来,

[hæd; həd] [wɔːmd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [laɪf] ,
had warmed it to life ,
有 温暖 它 到 生活 ,
把它加热后, 它就活了过来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [brɪ'niːθ] [hɜːr; hær] [ʃɔːl] — [ðæt] [hɑːrt] [ænd; ənd]
while she felt its little frightened heart beating beneath her shawl — that heart and
尽管 她 毛毡 它是 小的 害怕 心 殴打 下面 她 披肩 — 那 心 和
[hɜːr; hær] [oʊn] [ðə; ði] ['oʊnli] ['muːvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ,
her own the only moving things in the wide ,
她 自己的 这 仅有的 移动 事物 在 这 宽的 ,

她感觉到披肩下那颗小小的、受惊的心脏在跳动——那颗心脏和她自己的心脏是这广阔空间里唯一会动的东西。

[waɪt] ['saɪləns] .
white silence .
白色的 沉默 :

一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [glæd][,aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [fi:l] [wen] [hɜ:r; həɹ][bɜ:rd] [spræn] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
And then how glad it made her feel when her bird sprang forth into the
和 然后 如何 高兴的 它 制成 她 感觉 什么时候 她 鸟 弹簧 前进 进入 这
[skaɪ] [ə'gen] ,
sky again ,
天空 再次 ,

当她的鸟儿再次腾空而起时，她感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ji:; jɪ] [wɑ:tft] [hɪz; ɪz] [ˈjædɔʊ] [ˈsɜ:rkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
and she watched his shadow circling round and round her ,
和 她 观看 他的 阴影 盘旋 圆形的 和 圆形的 她 ,
她看着他的影子在她周围转来转去，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] [dʒʌst][æz; əz][ji:; jɪ] [pæst] [ˌʌndə'rni:θ] , [ænd; ənd] ,
until he alighted in a tree just as she passed underneath , and ,
直到 他 下车 在 一个 树 只是 作为 她 通过了 下 , 和 ,
直到他落在一棵树上，而她正好从树下经过，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈflʌtərɪŋ] [wɪŋz] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə] [ʌv; əv] [snoʊ] [fleɪks] [ɔ:l][ˈoʊvəɹ][hɜ:r; həɹ] .
with his fluttering wings sent down a shower of snow flakes all over her .
和 他的 飘动 翅膀 发送 向下 一个 淋浴 的 雪 薄片 全部 超过 她 .
他扇动翅膀，扬起漫天雪花，洒在她身上。

[ðɪs] , [ji:; jɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [wel]
This , she supposed , was the only way he had of telling how well
这 , 她 据称 , 曾是 这 仅有的 方式 他 有 的 讲述 如何 出色地
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [hi:; hi] [felt] ,
and strong he felt ,
和 强的 他 毛毡 ,
她想，这大概是他表达自己感觉有多好、多强壮的唯一方式了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ] [wʌt] [ji:; jɪ][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and how he loved her for what she had done to him .
和 如何 他 喜爱 她 为了 什么 她 有 完毕 到 他 .
他爱她，因为她对他所做的一切。

[bʌt; bət][ˈvaɪələt][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [meɪk] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈfoʊks] [bɪ'li:v] [wʌt] [ji:; jɪ] [hɜ:rd] [æ; ət] [sku:l] [ə'baʊt]
But Violet could hardly make the old folks believe what she heard at school about
但 紫色 可以 几乎 制作 这 老的 各位 相信 什么 她 听到 在 学校 关于
[fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈænɪmlz] — [sneɪks] [lɑ:rdʒ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs]
far - off countries and strange animals — snakes large enough to crush a horse
远的 - 离开 国家 和 奇怪的 动物 — 蛇 大的 足够的 到 压碎 一个 马
[ænd; ənd][ˈraɪdər][ɪn][ðer; ðəɹ][ˈfoʊldz] ,
and rider in their folds ,
和 骑士 在 他们的 折叠 ,

但是，维奥莱特很难让老人们相信她在学校里听到的关于遥远国家和奇怪动物的故事——比如体型大到足以将马和骑手夹在腹中的蛇。

[ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] [soʊ][hju:dʒ] [ðæt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and fishes so huge that half a dozen people could sit inside of them .
和 鱼 所以 巨大的 那 一半 一个 打 人们 可以 坐 里面的 的 他们 .
还有一些体型巨大的鱼，鱼肚子里可以坐下六个人。

紫罗兰：一个童话故事(Violet A Fairy Story)

第3/4页

[ˈevri] [tʃaɪld] [nəʊz] [ði:z] [θɪŋz] [naʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ;
Every child knows these things now , and has pictures of them in his books ;
每一个 孩子 知道 这些 事物 现在 , 和 有 图片 的 他们 在 他的 图书 ;

现在每个孩子都知道这些事情，他们的书里都有相关的图片；

[bʌt; bət] [wen] [ˈruːbɪn] [ænd; ənd] [ˈmeri] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [skuːlz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
but when Reuben and Mary were young there were few schools ; and they
但 什么时候 鲁本 和 玛丽 是 年轻的 那里 是 很少 学校 ; 和 他们
[pʊr] [pi:p(ə)] ,
poor people ,
贫穷的 人们 ;

但鲁本和玛丽小时候，学校很少；他们这些穷人，

[hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] .
had to work instead of study .
有 到 工作 反而 的 学习 .

不得不工作而不是学习。

[ɑːn] [ˈsʌmə] [ˈmɔːrnɪŋz] , [æftər][hɜːr; hər] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈvaɪələt] [wʊd] [brɪŋ] [hoʊm] [ruːts]
On summer mornings , after her work was done , Violet would bring home roots
在 夏天 早晨 , 后 她 工作 曾是 完毕 , 紫色 会 带来 家 根
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [wʊd] ,
from her favorite wood ,
从 她 最喜欢的 木头 ,

夏日的清晨，维奥莱特干完活后，总会从她最喜欢的树林里带些树根回家。

[ænd; ənd][plənt][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
and plant them about the house , until you would hardly know it ,
和 植物 他们 关于 这 房子 , 直到 你 会 几乎 知道 它 ,

把它们种在房子周围，直到你几乎看不出来为止。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡriːn] [vaɪnz] .
it was so buried in beautiful green vines .
它 曾是 所以 埋葬 在 美丽的 绿色的 藤蔓 .

它完全被美丽的绿色藤蔓覆盖着。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ˈvaɪələt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezəntə] [hoʊm] [ɑːn] [ɜːrθ]
You could not have made Violet think there was a pleasanter home on earth
你 可以 不是 有 制成 紫色 思考 那里 曾是 一个 更令人愉悦 家 在 地球
[ðæn; ðən][hɜːrz] ,
than hers ,
比 她的 ,

你不可能让维奥莱特觉得世界上有比她家更舒适的家了。

[wen] [ðə; ði][ˈklemætɪs,kləˈmeɪtɪs][wʌz; wəz] [stɑːrd] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈblɒsəmz] ,
when the clematis was starred all over with white blossoms ,
什么时候 这 铁线莲 曾是 星形 全部 超过 和 白色的 花朵 ,

当铁线莲上缀满了白色的花朵时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [treɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt]
and the honeysuckle she had trained over the door was full of bright
和 这 金银花 她 有 受过训练 超过 这 门 曾是 满的 的 明亮的
[ˈjeləʊ] [ˈflaʊərz] ,
yellow flowers ,
黄色的 花朵 ,

她栽种在门上的金银花开满了明亮的黄色花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:p][vain] [hʌŋ] [fʊl][ʌv; əv][ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kʊʊnz] ,
and the hop vine hung full of its beautiful cones ,
和 这 跳 藤 悬挂 满的 的 它是 美丽的 圆锥体 ,
啤酒花藤蔓上挂满了美丽的球果。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ʃʊʊn] [ðə; ði] [braɪt] [pɪŋk][waɪld]['roʊzɪz] ,
and among all shone the bright pink wild roses ,
和 之中 全部 闪耀 这 明亮的 粉色的 荒野 玫瑰 ,
其中最引人注目的是鲜艳的粉红色野玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [er][wʌz; wəz] [swi:t] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['feɪvərɪt] ['vaɪəlɪts] .
and the whole air was sweet with her own favorite violets .
和 这 所有的 空气 曾是 甜的 和 她 自己的 最喜欢的 紫罗兰 .
空气中弥漫着她最喜欢的紫罗兰的甜香。

[bɜ:rdz] [bɪlt] [nests] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][vain] , [ænd; ənd] [hætʃt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,
Birds built nests within the vine , and hatched their young ,
鸟类 建造 巢穴 之内 这 藤 , 和 孵化 他们的 年轻的 ,
鸟儿在藤蔓中筑巢, 并孵化幼鸟。

[ænd; ənd] [sæŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['swi:tli] [tu;; tə][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]
and sang loudly and sweetly to their friends in the hut as often as they
和 唱 高声 和 甜蜜地 到 他们的 朋友们 在 这 小屋 作为 经常 作为 他们
[keəd] [tu;; tə] [hɪr] .
cared to hear .
关心 到 听到 .
他们经常大声地、甜美地为小屋里的朋友们唱歌, 只要朋友们愿意听。

['tjæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[oʊld] ['ru:bin] [ded] .
OLD REUBEN DEAD .
老的 鲁本 死的 .
老鲁本死了。

['nʌθɪŋ] [pli:zd] ['ru:bin] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu;; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] ,
Nothing pleased Reuben half as much as to sit in the shadow of the vines ,
没有什么 高兴 鲁本 一半 作为 很多 作为 到 坐 在 这 阴影 的 这 藤蔓 ,
没有什么比坐在葡萄藤的阴凉处更能让鲁本感到高兴的了。

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [grʊʊ] , [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['bjʊ:ti] [wʌz; wəz]['vaɪ.ə.ləts][wɜ:rk] ;
watch the flowers grow , and feel that all this beauty was Violet's work ;
手表 这 花朵 生长 , 和 感觉 那 全部 这 美丽 曾是 紫罗兰的 工作 ;
看着花朵绽放, 感受这一切美丽都是维奥莱特的杰作;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdnər] [lʌvd] ['flaʊərz] ['dɪrli] ; [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [grʊʊn] [tu:] [oʊld]
for the old gardener loved flowers dearly ; and when he had grown too old
为了 这 老的 园丁 喜爱 花朵 亲爱的 ; 和 什么时候 他 有 生长 也 老的
[tu;; tə][wɜ:rk] [hɪm'self] ,
to work himself ,
到 工作 他自己 ,
因为这位老园丁非常喜爱花卉; 当他年纪太大无法亲自劳作时,

[hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [pets] [ni:d] [nɑ:t][bi;; bi] ['smʌðəd] [ʌp] [ɪn]
he was so glad to feel that his garden pets need not be smothered up in
他 曾是 所以 高兴的 到 感觉 那 他的 花园 宠物 需要 不是 是 窒息 向上 在
[wi:dz] ,
weeds ,
杂草 ,
他很高兴自己的花园宠物不必再被杂草淹没了。

[ænd; ənd][daɪ] .
and die .
和 死 .

然后死去。

[soʊ][ðer; ðər][hi;; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][sʌn] [deɪ][æftər] [deɪ] , [waɪl] [hi;; hi] [gru:] [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [mɔːr]
So there he sat in the sun day after day , while he grew thinner and more
所以 那里 他 卫星 在 这 太阳 天 后 天 , 尽管 他 生长 更薄 和 更多的
[ˈfiːb(ə)l] ;
feeble ;
微弱 ;

于是，他日复一日地坐在阳光下，变得越来越瘦弱。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈplez(ə)nt] [æftərˈnuːn] , [wen] [ˈvaɪələt] [θɔːt] [hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][næp]
and one pleasant afternoon , when Violet thought he had taken too long a nap
和 一 令人愉快的 下午 , 什么时候 紫色 想法 他 有 已采取 也 长的 一个 午睡
,
:
,

在一个宜人的下午，维奥莱特觉得他午睡时间太长了，

[fiː; ji] [went] [tuː; tə][ˈweɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪr] [hi;; hi] [maɪt] [teɪk] [koʊld] .
she went to waken him for fear he might take cold .
她 去 到 唤醒 他 为了 害怕 他 可能 拿 寒冷的 .

她去叫醒他，怕他着凉。

[bʌt; bət][jiː; ji] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][æz; əz][hi;; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But she paused to look at the good old man as he sat there with his
但 她 暂停 到 看 在 这 好的 老的 男人 作为 他 卫星 那里 和 他的
[hændz][ˈfoʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
hands folded on his bosom ,
双手 折叠 在 他的 怀 ,

但她停下来，看着那位和蔼的老人，他双手交叉放在胸前坐在那里。

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [smaɪl][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði]
and such a beautiful smile on the wrinkled face , and the wind stirring the
和 这样的 一个 美丽的 微笑 在 这 皱 脸 , 和 这 风 搅拌 这
[greɪ] [ˈlɑːks] ,
gray locks ,
灰色的 锁 ,

满是皱纹的脸上绽放出如此美丽的笑容，微风吹拂着他灰白的秀发。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [freɪ] [ˈsʌmə] [liːvz] .
while his head rested among the fresh summer leaves .
尽管 他的 头 休息 之中 这 新鲜的 夏天 树叶 .

他的头枕在新鲜的夏叶间。

[ˈruːbɪn] [ˈnevər] [əˈwoʊk] ; [hi;; hi][wʌz; wəz] [ded] .
Reuben never awoke ; he was dead .
鲁本 绝不 醒来 ; 他 曾是 死的 .

鲁本再也没有醒来；他已经死了。

[ˈvaɪələt][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [wɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [jiː; ji][kʊd; kəd][daɪ] [hɜːrˈself] ;
Violet burst into tears , and wished for a moment that she could die herself ;
紫色 爆裂 进入 眼泪 , 和 希望 为了 一个 片刻 那 她 可以 死 她自己 ;

维奥莱特突然嚎啕大哭，有一瞬间，她希望自己能死去；

[bʌt; bət][jiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈfɜːrm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
but she thought of the mother who was too infirm to take care of herself ,
但 她 想法 的 这 母亲 who 曾是 也 虚弱 到 拿 关心 的 她自己 ,
但她想到了那位体弱多病、无法照顾自己的母亲。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈruːbɪn] [ˌbɜːŋɡər][ænd; ənd] [wʊd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [mɔːr]
and who had lived with Reuben longer and would feel his loss more
和 WHO 有 居住地 和 鲁本 更长 和 会 感觉 他的 损失 更多的
[ðæn; ðən][fiː; ʃi] .
than she .
比 她 .

而且，和鲁本一起生活时间更长的人，会比她更感受到失去鲁本的痛苦。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɜːrd] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nest] [ɪn][ðə; ði][vaɪn] , [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [ˈsləʊli] ,
Just then a bird flew from his nest in the vine , and soaring slowly ,
只是 然后 一个 鸟 飞翔 从 他的 巢 在 这 藤 , 和 翱翔 缓慢地 ,
[ˈsləʊli] ,
就在这时，一只鸟从藤蔓上的巢穴飞了出来，缓缓地翱翔着。

[sæŋ] [loʊ] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈswiːtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] ,
sang low at first , and sweetly , and then louder and louder ,
唱 低的 在 第一的 , 和 甜蜜地 , 和 然后 更大声 和 更大声 ,
[ˈlɔːs] ,
起初唱得低沉甜美，然后声音越来越大。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
till he was lost among the clouds .
直到 他 曾是 丢失的 之中 这 云 .
[ˈsləʊli] ,
直到他迷失在云海之中。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [rɪˈmembər] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sed] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
And Violet remembered what her father had said so often ,
和 紫色 记得 什么 她 父亲 有 说 所以 经常 ,
[ˈsləʊli] ,
维奥莱特想起了父亲经常说的话：

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈeɪk] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] [ˈeɪkɪŋ] [ˈbɑːdi] ,
that one of these days he should shake off the old aching body ,
那 一 的 这些 天 他 应该 摇 离开 这 老的 疼痛 身体 ,
[ˈsləʊli] ,
总有一天他会摆脱这副老旧疼痛的身体。

[ænd; ənd] [sɔːr] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ˈeni] [bɜːrd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [ˈhæpɪli] , [ʌp][ɪn] [ðæt] [kɑːm]
and soar as lightly as any bird , and live as happily , up in that calm
和 翱翔 作为 轻轻 作为 任何 鸟 , 和 居住 作为 快乐地 , 向上 在 那 冷静的
[ˈheɪv(ə)n] .
heaven .
天堂 .

像鸟儿一样轻盈翱翔，在那宁静的天堂里快乐地生活。

[ðeɪ] [ˈberɪd] [ˈruːbɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [elm] [triː] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡɑːrdn] ,
They buried Reuben under a great elm tree in sight of his own garden ,
他们 埋葬 鲁本 在下面 一个 伟大的 榆树 树 在 视线 的 他的 自己的 花园 ,
[ˈsləʊli] ,
他们把鲁本埋葬在他自家花园附近的一棵大榆树下。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈrestɪd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
and where he had often rested after his work ,
和 在哪里 他 有 经常 休息 后 他的 工作 ,
[ˈsləʊli] ,
以及他工作后经常休息的地方，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈɔːriəʊlz] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] [ɔːr] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
and watched the orioles building their nests or teaching their young to sing .
和 观看 这 金莺队 建筑 他们的 巢穴 或者 教学 他们的 年轻的 到 唱歌 .
[ˈsləʊli] ,
并观看黄鹂筑巢或教幼鸟唱歌。

[ˈloʊnli] [ænd; ənd][sæd] [ɪˈnʌf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wen] [ˈvaɪələt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
Lonely and sad enough it was in the hut when Violet and her mother
孤独 和 伤心 足够的 它 曾是 在 这 小屋 什么时候 紫色 和 她 母亲
[went] [hoʊm][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈempti] [tʃer] ,
went home and saw the old man's empty chair ,
去 家 和 锯 这 老的 男人的 空的 椅子 ,
[ˈsləʊli] ,
小屋里一片寂寞和悲伤，当维奥莱特和她母亲回家时，看到老人的空椅子，那种感觉真是太难过了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [tu:lz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
and his garden tools hanging on the wall .
和 他的 花园 工具 绞刑 在 这 墙 .

还有他挂在墙上的园艺工具。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:n] [br'fɔ:r] [aɪ][jæl; jəl] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [oʊld] ['meri] ,
" It won't be long before I shall follow him , " said old Mary ,
" 它 惯于 是 长的 前 我 将 跟随 他 , " 说 老的 玛丽 ,
“不久之后我也会追随他,”老玛丽说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [gɑ:d] [wɪl] [teɪk] [kə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][tʃaɪld] . "
" and then God will take care of our child . "
" 和 然后 上帝 将要 拿 关心 的 我们的 孩子 . "
“然后上帝会照顾我们的孩子。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] , " [sed] ['vaɪələt]
" But I will take care of my mother first , for a great many years , " said Violet
" 但 我 将要 拿 关心 的 我的 母亲 第一的 , 为了 一个 伟大的 许多 年 , " 说 紫色
,
,
,
“但我会先照顾好我的母亲, 而且会照顾她很多年,”维奥莱特说。

[drɔ:ɪŋ] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] ['meri] [prə'tektɪŋli] ; [fɔ:r; fər]['vaɪələt] ,
drawing closer , and putting her arms around Mary protectingly ; for Violet ,
绘画 更近 , 和 推杆 她 武器 大约 玛丽 保护性地 ; 为了 紫色 ,
[ðʊʊ] [stɪl] [jʌŋ] ,
though still young ,
尽管 仍然 年轻的 ,
她走近玛丽, 将她保护性的双臂环抱在怀里; 因为维奥莱特虽然还很年轻,

[wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ][lɪt(ə)] [tʃaɪld] , [æz; əz] [wen] [wi:; wi] [nu:] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] .
was no longer a little child , as when we knew her first .
曾是 不 更长 一个 小的 孩子 , 作为 什么时候 我们 知道 她 第一的 .
她不再是我们初识她时那个小女孩了。

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] , [ðʊʊ] , [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
The blue eyes , though , were just as bright and as full of love and
这 蓝色的 眼睛 , 尽管 , 是 只是 作为 明亮的 和 作为 满的 的 爱 和
[təndərnəs] ;
tenderness ;
压痛 ;
然而, 那双蓝眼睛却同样明亮, 充满了爱意和温柔;

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['foʊldɪd] [naʊ] [ɪn] ['weɪvi] ['bændz]['oʊvər][ə; eɪ][kɑ:m] [waɪt]
and the light hair , which was folded now in wavy bands over a calm white
和 这 光 头发 , 哪个 曾是 折叠 现在 在 波浪状 乐队 超过 一个 冷静的 白色的
[fɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,
还有她那浅色的头发, 现在被卷成波浪状, 垂在平静白皙的额头上。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['gəʊldən] [lʊk] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
when the light touched it , had the same golden look as of old .
什么时候 这 光 感动 它 , 有 这 相同的 金的 看 作为 的 老的 .
当光线照射到它身上时, 它和以前一样闪闪发光, 呈现出金色的光泽。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tɔːl] [tuː] , [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ,
She had grown tall too , and healthy , and was graceful as a bird ,
她有生长高的也 , 和 健康 , 和 曾是 优美 作为一个 鸟 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [loʊ] ,
and had a low ,
和 有 一个 低的 ,

她也长高了, 身体健康, 身姿轻盈如鸟, 而且体态低矮。

['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
musical voice like the brook , and a smile like sunshine , and , in short ,
音乐 嗓音 喜欢 这 溪 , 和 一个 微笑 喜欢 阳光 , 和 , 在 短的 ,
嗓音如溪流般悦耳, 笑容如阳光般灿烂, 总之,

[wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] [hɜːr'self] .
was beautiful as a fairy herself .
曾是 美丽的 作为 一个 仙女 她自己 .

她本人美得像个仙女。

[waɪl] [ʃiː, ʃi][sæt][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [loʊ] , [swiːt] [vɔɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər]
While she sat there , with her low , sweet voice , trying to console her
尽管 她 卫星 那里 , 和 她 低的 , 甜的 嗓音 , 尝试 到 安慰 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

她坐在那里, 用低沉甜美的声音安慰着母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌni] [smaɪl] ['breɪkɪŋ] [θruː] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [terz] ,
and now and then her own sunny smile breaking through even her tears ,
和 现在 和 然后 她 自己的 阳光明媚 微笑 打破 通过 甚至 她 眼泪 ,
[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
the door opened ,
这 门 打开 ,

时不时地, 她那灿烂的笑容会透过泪水绽放, 门开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ləndlɔːrd] ['entərd] .
and their landlord entered .
和 他们的 房东 进入 .

房东走了进来。

[hiː, hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['blækberi] [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]
He had sold the pasture and the whole blackberry hill to a rich man
他有卖这 牧场 和 这 所有的 黑莓 爬坡道 到 一个 富有的 男人
[huː] [wʊd] [bɪld] [ðer; ðər] [ɪ'mɪːdiətli] ;
who would build there immediately ;
WHO 会 建造 那里 立即地 ;

他把牧场和整座黑莓山卖给了一个富人, 富人会立即在那里建造房屋;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [muːv] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
and they must move this very night , for the hut stood in his way .
和 他们 必须 移动 这 非常 夜晚 , 为了 这 小屋 站立 在 他的 方式 .

他们必须今晚就搬走, 因为那间小屋挡住了他的路。

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ænd; ənd][oʊld] [frendz] .
A NEW HOME AND OLD FRIENDS .
一个 新的 家 和 老的 朋友们 .

新家和老朋友。

[ˈtrʌb(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ;
Trouble seemed to come all at once ;
麻烦 似乎 到 来 全部 在 一次 ;

麻烦似乎一下子全都来了；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [stɔ:r] [ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ;
they had no money and no place to store their humble furniture ;
他们 有 不 钱 和 不 地方 到 店铺 他们的 谦逊的 家具 ;

他们既没有钱，也没有地方存放他们简陋的家具；

[bʌt; bət][ˈvaɪələt] [ˈɔ:lweɪz] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ,
but Violet always hoped for the best ,
但 紫色 总是 希望 为了 这 最好的 ,

但维奥莱特始终抱有最好的希望。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [rʌf] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] [hɜ:r; hər]
and only smiled when they began to move the rough chairs and table her
和 仅有的 微笑 什么时候 他们 开始 到 移动 这 粗糙的 椅子 和 桌子 她

[ˈfɑ:ðər][hæd; həd] [neɪld] [təˈgeðər] .
father had nailed together :
父亲 有 钉子 一起 :

当他们开始搬动她父亲用钉子钉在一起的粗糙的椅子和桌子时，她只是笑了笑。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈkʌmfərt] , " [ʃi; ʃi] [sed] ;
" **There's one comfort , " she said ;**
" 有 一 舒适 , " 她 说 ;

“有一点令人欣慰，”她说；

" [ˈaʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][na:t][soʊ] [faɪn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [du:] [wɪl] [hɜ:rt][ðem; ðəm] .
" **our things are not so fine that a little dew will hurt them .**
" 我们的 事物 是 不是 所以 美好的 那 一个 小的 露 将要 伤害 他们 .

“我们的东西并不精致，一点露水就不会损坏它们。”

[wi:; wi] [meɪ] [li:v] [ðem; ðəm] [hɪr] [tɪl] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] .
We may leave them here till we find a better place .
我们 可能 离开 他们 这里 直到 我们 寻找 一个 更好的 地方 .

我们可能会把它们留在这里，直到找到更好的地方。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dɪd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ha:rt] [eɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][men][ter; tɪ(ə)r] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [vaɪnz] ,
" **But it did make her heart ache to see the men tear away her vines ,**
" 但 它 做过 制作 她 心 疼痛 到 看 这 男人 撕 离开 她 藤蔓 ,

“但看到男人们把她的藤蔓扯下来，她心里很不是滋味。”

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [oʊld] [ˈru:bənz] [si:t] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [æks] [stroʊks] ,
even from above old Reuben's seat , and then , with a few axe strokes ,
甚至 从 多于 老的 鲁本的 座位 , 和 然后 , 和 一个 很少 斧头 笔画 ,

[ˈbætər] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
batter down the wall ,
连击 向下 这 墙 ,

甚至从老鲁本的座位上方，然后用几斧头猛击，将墙轰倒。

[tɪl] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [paɪl][ʌv; əv] [ˈbɔrdz] .
till nothing was left of the dear old home but a little pile of boards .
直到 没有什么 曾是 左边 的 这 亲爱的 老的 家 但 一个 小的 桩 的 板 .

直到那座亲爱的老房子最终只剩下一小堆木板。

" [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][tu:; tə] [ðɪs] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [tel] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:ri] , " [sed] [hɜ:r; hər]
" **We had better go to this rich man and tell our story , " said her**
" 我们 有 更好的 去 到 这 富有的 男人 和 告诉 我们的 故事 , " 说 她

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“我们最好去告诉这位富翁我们的遭遇，”她母亲说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] , [ðə; ði][læst]
as they walked sadly out of the pasture for , as they thought , the last
作为 他们 步行 令人遗憾的是 出去 的 这 牧场 为了 , 作为 他们 想法 , 这 最后的
[taɪm] .
time .
时间 :

他们悲伤地走出牧场，他们认为这是最后一次了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɔ:rdɪŋ] , " [ðə; ði]['ləndlɔ:rd] [sed] ,
" He was boarding , " the landlord said ,
" 他 曾是 登机 , " 这 房东 说 ,

“他是寄宿在这里的，”房东说。

" [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['ru:bin] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rkɪtɪŋ] ,
" at a hotel in the village where Reuben had carried his marketing ,
" 在 一个 酒店 在 这 村庄 在哪里 鲁本 有 携带 他的 营销 ,

“在鲁本进行市场推广的那个村庄的一家酒店里，

['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [ðens] .
only three or four miles thence .
仅有的 三 或者 四 英里 因此 :

仅三四英里之外。

" [soʊ] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n]['vaɪ.əl.əts][ɑ:rm] , [oʊld] ['meri] [krept] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ,
" So , leaning on Violet's arm , old Mary crept along the dusty road ,
" 所以 , 倾斜 在 紫罗兰的 手臂 , 老的 玛丽 悄悄地爬 沿着 这 尘土飞扬 路 ,

于是，老玛丽拄着维奥莱特的胳膊，沿着尘土飞扬的道路缓缓前行。

['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
farther than she had walked for many a day ,
更远 比 她 有 步行 为了 许多 一个 天 ,

比她过去很多天走的路都远，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['taɪərd] ['ɪnʌf] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] [dɔ:r] .
and was tired enough when they reached the hotel door .
和 曾是 疲劳的 足够的 什么时候 他们 达到 这 酒店 门 :

当他们到达酒店门口时，已经筋疲力尽了。

[nɑ:t][soʊ]['vaɪələt] , [hu:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
Not so Violet , who was full of hope ,
不是 所以 紫色 , WHO 曾是 满的 的 希望 ,

但维奥莱特却并非如此，她充满希望。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [mɔ:r] [plænz][ðæn; ðən][wʌŋ][fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] .
and had in her head more plans than one for finding a new home .
和 有 在 她 头 更多的 计划 比 一 为了 寻找 一个 新的 家 :

她脑子里已经有了不止一个寻找新家的计划。

[ðeɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['stɔ:ri] , [wɜ:r; wər][led][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rlər] ,
They asked for the stranger , Dr . Story , were led to his parlor ,
他们 问 为了 这 陌生人 , 博士 : 故事 , 是 引领 到 他的 客厅 ,

[ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər]['sɪmp(ə)] [teɪl] .
and told their simple tale .
和 讲述 他们的 简单的 故事 :

他们找来了陌生人斯托里医生，被带到他的客厅，并讲述了他们简单的故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] ,
He was interested at once ,
他 曾是 感兴趣的 在 一次 ,

他立刻就产生了兴趣。

[ænd; ənd] ['veri] ['æŋɡri] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [soʊ] ['bædli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
and very angry that they had been treated so badly on his account ,
和 非常 生气的 那 他们 有 到过 治疗 所以 糟糕 在 他的 帐户 ,
他们因为他的缘故受到了如此恶劣的对待, 他们对此非常愤怒。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [waɪl] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [tɒk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]
and offered to give them money , while he hardly took his eyes from
和 提供 到 给 他们 钱 , 尽管 他 几乎 采取 他的 眼睛 从
[ˈvaɪ.ələts] [feɪs] .
Violet's face .
紫罗兰的 脸 .

他一边说着要给他们钱, 一边几乎目不转睛地盯着维奥莱特的脸。
" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ; " [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][beg] , [bʌt; bət] [θɔ:t] ,
" No , " she said , smiling ; " we did not come to beg , but thought ,
" 不 , " 她 说 , 微笑 ; " 我们 做过 不是 来 到 求 , 但 想法 ,
“不,”她笑着说; “我们不是来乞讨的, 而是想,

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [lɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [θru:] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][help]
as we had lost our home through you , you might be willing to help
作为 我们 有 丢失的 我们的 家 通过 你 , 你 可能 是 愿意的 到 帮助
[ju: 'es][faɪnd] [ə'hʌðər] . "
us find another . "
我们 寻找 其他 . "

既然我们因为你失去了家园, 你或许愿意帮助我们找到另一个家。
" [ænd; ənd] [haʊ] [jæl; ʃəl][aɪ][du:] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" And how shall I do that ? " asked the doctor .
" 和 如何 将 我 做 那 ? " 问 这 医生 .
“那我该怎么做呢? ”医生问道。

[ðen] ['vaɪələt][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stʌdɪd] ['i:vniŋz] [soʊ] [lɔ:n] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]
Then Violet told him that she had studied evenings so long it seemed to
然后 紫色 讲述 他 那 她 有 研究 晚上 所以 长的 它 似乎 到
[hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sku:l] ;
her she could teach in the village school ;
她 她 可以 教 在 这 村庄 学校 ;

然后维奥莱特告诉他, 她晚上学习了很久, 她觉得自己都可以去村里的学校教书了;
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wəz; wəz] [pʊr] ,
but she was poor ,
但 她 曾是 贫穷的 ,
但她很穷。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [frendz] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and had no friends to speak a good word for her with the
和 有 不 朋友们 到 说话 一个 好的 单词 为了 她 和 这
[kə'mɪti] .
committee .
委员会 .

她没有朋友可以向委员会说她的好话。
" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , ['sʌd(ə)nli] .
" What is your name ? " asked the gentleman , suddenly .
" 什么 是 你的 姓名 ? " 问 这 绅士 , 突然 .
“请问您贵姓? ”这位先生突然问道。

" [ˈvaɪələt] . "
" Violet . "
" 紫色 . "
“紫色。”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv] ['toʊdi] ?
" I thought so ; and what has become of Toady ?
" 我 想法 所以 ; 和 什么 有 变得 的 拍马屁 ?
" 我就知道；托迪现在怎么样了？ "

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔ:ktər] [hu:] [hæd; həd] ['mendɪd] [toʊdi:z] [leg] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
" It was the doctor who had mended Toady's leg so many years ago ,
" 它 曾是 这 医生 WHO 有 已修复 托迪的 腿 所以 许多 年 前 ,
" 就是那位多年前治好托迪腿的医生，"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [sæt] ['ri:dɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən] ['ælfred] ,
and the young man who sat reading on the sofa was no other than Alfred ,
和 这 年轻的 男人 WHO 卫星 阅读 在 这 沙发 曾是 不 其他 比 阿尔弗雷德 ,
坐在沙发上看书的年轻人不是别人，正是阿尔弗雷德。

[hɪz; ɪz] [sʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feri] [æm'bi(ə)n] [sti:l] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɑ:rd] [æt; ət] [wɜ:rk] ,
his son , with the fairy Ambition still keeping him hard at work ,
他的 儿子 , 和 这 仙女 志向 仍然 保持 他 难的 在 工作 ,
他的儿子，仍然被仙女般的野心驱使着努力工作，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ker] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [bʊks] .
and making him care for little else but books .
和 制作 他 关心 为了 小的 别的 但 图书 .
让他除了书以外几乎什么都不关心。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['vaɪ.ə.ləts] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:t(t)]
He looked up though , and listened to Violet's story , and , as he watched
他 看起来 向上 尽管 , 和 听着 到 紫罗兰的 故事 , 和 , 作为 他 观看
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
他抬起头，听着维奥莱特讲述她的故事，然后，一边看着她，

['æktʃuəli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['æftəwəɹdz] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['entəɹd] [ðə; ði]
actually closed his book , and always afterwards closed it if she entered the
实际上 关闭 他的 书 , 和 总是 然后 关闭 它 如果 她 进入 这
[ru:m] ;
room ;
房间 ;
他合上了书，之后只要她走进房间，他都会合上书。

[fɔ:r; fər] ['feri] [ʌv] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [æm'bi(ə)n] ,
for fairy Love was stronger than Ambition ,
为了 仙女 爱 曾是 更强 比 志向 ,
对仙女来说，爱比野心更强大。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔ:r] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [wɪŋz]
and he could no more see in the purple light which fell from her wings
和 他 可以 不 更多的 看 在 这 紫色的 光 哪个 跌倒 从 她 翅膀
[ðæn; ðən] [æn; ən] [aʊl] [kʊd; kəd] [ɪn] [brɔ:d] ['nu:ndeɪ] .
than an owl could in broad noonday .
比 一个 猫头鹰 可以 在 广阔 午 .
他看不清从她翅膀上飘落的紫色光芒，就像猫头鹰在正午的阳光下也看不见东西一样。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [nɑ:r'sɪsə] ? " [æskt] ['vaɪələt] .
" But where is Narcissa ? " asked Violet .
" 但 在哪里 是 水仙花 ? " 问 紫色 .
" 可是纳西莎在哪里？ "维奥莱特问道。

[ðə; ði] ['fɑ:ðə-z] [feɪs] [gru:] [sæd][æz; əz][hi; hi][tu:ld] [haʊ] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]
The father's face grew sad as he told how , the very day they were at the
这 父亲的 脸 生长 伤心 作为 他 讲述 如何 , 这 非常 天 他们 是 在 这
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

父亲的脸色渐渐变得悲伤起来，他讲述着他们待在小屋里的那天发生的事情。

[ɪn][ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [oʊvə'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [nɑ:r'sɪsə] [nɑ:t][ˈoʊnli][leɪmd; læmɪd]
in riding home the carriage was overturned , and Narcissa not only lamed
在 骑术 家 这 运输 曾是 翻覆 , 和 水仙花 不是 仅有的 跛脚
[fɔ:r; fər][laɪf] ,
for life ,
为了 生活 ,

回家途中，马车翻了，纳西莎不仅终身残疾，

[bʌt; bət] [θroʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:z] ['bræntɪz] ['entərd] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ænd; ənd][pʊt]
but thrown against a tree , one of whose branches entered her eye and put
但 抛掷 反对 一个 树 , 一 的 谁 分支 进入 她 眼睛 和 放
[aɪ 'ti:] [aʊt] .
it out .
它 出去 .

但她被扔到树上，一根树枝扎进了她的眼睛，把她的眼睛弄瞎了。

[wen] ['vaɪələt] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
When Violet heard of this her eyes filled with tears ,
什么时候 紫色 听到 的 这 她 眼睛 已填 和 眼泪 ,

维奥莱特听到这件事后，眼中充满了泪水。

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'kaɪndnəs] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [gɜ:rl] ,
and forgetting all the unkindness she had received from this girl ,
和 遗忘 全部 这 不友善 她 有 已收到 从 这 女孩 ,

她忘记了这个女孩之前对她的一切不友善，

[ʃi; ʃi][ˈoʊnli] [rɪ'membər] [haʊ] ['hænsəm] [nɑ:r'sɪsə] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃi; ʃi] [si:md]
she only remembered how handsome Narcissa was , and how happy she seemed
她 仅有的 记得 如何 英俊的 水仙花 曾是 , 和 如何 快乐的 她 似乎
[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .
as they drove away .
作为 他们 驾驶 离开 .

她只记得纳西莎有多么英俊，以及她们开车离开时她看起来多么开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ferɪ] [lʌv] [ʃed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [laɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pʊr] ['beri] [gɜ:rl] ,
And the fairy Love shed such a beautiful light around the poor berry girl ,
和 这 仙女 爱 棚 这样的 一个 美丽的 光 大约 这 贫穷的 浆果 女孩 ,

爱神仙子用美丽的光芒照耀着可怜的浆果女孩，

[ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] [hɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] ['ælfred] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'gen] [ðæt]
that Ambition hid in a corner , and Alfred didn't think of his books again that
那 志向 隐藏 在 一个 角落 , 和 阿尔弗雷德 没有 思考 的 他的 图书 再次 那
[deɪ] .
day .
天 .

那股野心躲在角落里，那天阿尔弗雷德再也没有想起他的书。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII :
章 二十二 :

[ðə; ði] [nu:] [oʊld] [hoʊm] .
THE NEW OLD HOME .
这 新的 老的 家 .

崭新的旧家。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [lent] [ðem; ðəm] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈsʌni] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
The doctor lent them money enough to hire a pleasant , sunny room in the
这 医生 借出的 他们 钱 足够的 到 聘请 一个 令人愉快的 , 阳光明媚 房间 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] ,
village street ,
村庄 街道 ,

医生借给他们足够的钱，让他们在村里的街道上租了一间舒适、阳光充足的房间。

[wer] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈpæsər] [baɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd]
where her mother could sit and watch the passers by when she was tired
在哪里 她 母亲 可以 坐 和 手表 这 过路人 经过 什么时候 她 曾是 疲劳的
[ʌv; əv] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] ,
of knitting and reading ,
的 针织 和 阅读 ,

她母亲在织毛衣和读书累了的时候，可以坐在那里看着来来往往的行人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv]
for she was alone now almost all the day , and Violet was mistress of
为了 她 曾是 独自的 现在 几乎 全部 这 天 , 和 紫色 曾是 情妇 的
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [sku:l] .
the village school .
这 村庄 学校 .

因为她现在几乎整天都是一个人，而维奥莱特是村里学校的校长。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ˈmeri] [sæt][ɪn][hɜːr; hər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] ,
One morning , as Mary sat in her comfortable chair ,
一 早晨 , 作为 玛丽 卫星 在 她 舒服的 椅子 ,
一天早晨，玛丽坐在她舒适的椅子上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [oʊld] [ˈruːbɪn] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
and was wishing old Reuben could see what a beautiful home she had ,
和 曾是 祝 老的 鲁本 可以 看 什么 一个 美丽的 家 她 有 ,
他多么希望老鲁本能看到她那漂亮的房子啊！

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈdroʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn]
a carriage drove to the door below , and then came a knock at her own
一个 运输 驾驶 到 这 门 以下 , 和 然后 来了 一个 敲 在 她 自己的
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

一辆马车驶到楼下的门口，然后有人敲响了她家的门。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstɔːri] [ˈentərd] .
and Dr . Story entered .
和 博士 . 故事 进入 .

斯托里博士走了进来。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have come to give you a ride this pleasant day ,** " **he said** .
" 我 有 来 到 给 你 一个 骑 这 令人愉快的 天 , " 他 说 .

“今天天气这么好，我来载你一程。”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][ˈvaɪələt] .
" **We will call for Violet** .
" 我们 将要 称呼 为了 紫色 .

我们将呼吁 Violet 出面。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [həʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈblækberi] [fiːld] ?
Wouldn't you like to see how I have improved the old blackberry field ?
不会 你 喜欢 到 看 如何 我 有 改进 这 老的 黑莓 场地 ?
你难道不想看看我是如何改造这片老旧的黑莓田的吗?

" [ˈmeri] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
" **Mary was delighted .**
" 玛丽 曾是 高兴极了 .
玛丽非常高兴。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈrɪdn̩] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ;
She had never ridden in a carriage in her life ;
她 有 绝不 骑 在 一个 运输 在 她 生活 ;
她一生中从未乘坐过马车;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈsplendɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [ˈkuʃənz] , [ænd; ənd] [ˈfʊtmən] [bɪˈhaɪnd] !
and to go in that splendid one of the doctor's , with velvet cushions , and footmen behind !
和 到 去 在 那 灿烂 一 的 这 医生的 , 和 天鹅绒 靠垫 , 和 侍从 在后面 !
而且还要坐进医生那间华丽的轿子里, 里面有天鹅绒软垫, 身后还有侍从!

[ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ˈveri] [streɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [kept] [ˈtʌkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [gaʊn] ;
She sat very straight , you may be sure , and kept tucking in her gown ;
她 卫星 非常 直的 , 你 可能 是 当然 , 和 保留 塞进 在 她 袍 ;
你可以肯定, 她坐得笔直, 不停地掖着裙摆;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nuː] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hɑːrm] [ðə; ði] [siːts] ,
for though it was new , she was afraid it might harm the seats ,
为了 尽管 它 曾是 新的 , 她 曾是 害怕的 它 可能 伤害 这 座位 ,
虽然是新的, 但她担心它会损坏座椅。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .
and her wrinkled face was shining all over with smiles .
和 她 皱 脸 曾是 灼灼 全部 超过 和 微笑 .
她满是皱纹的脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ðeɪ] [met] [ˈvaɪələt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
They met Violet on her way home from school ,
他们 遇见 紫色 在 她 方式 家 从 学校 ,
他们是在薇奥莱特放学回家的路上遇到她的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [raɪd] .
and she was almost as much pleased as the old lady with her ride .
和 她 曾是 几乎 作为 很多 高兴 作为 这 老的 女士 和 她 骑 .
她对自己的坐骑几乎和那位老太太一样满意。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [faɪnd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊtpæθ] ,
But what was their surprise to find , instead of the little footpath ,
但 什么 曾是 他们的 惊喜 到 寻找 , 反而 的 这 小的 人行道 ,
但他们惊讶地发现, 取而代之的不是那条小路,

[ə; eɪ] [brɔːd] [ˈævənuː] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] , [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [triːz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
a broad avenue through the pasture , with young trees on each side ,
一个 广阔 大街 通过 这 牧场 , 和 年轻的 树木 在 每个 边 ,
牧场中有一条宽阔的林荫道, 两旁种满了幼树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [ˈblækberi] [vaɪnz] [hæd; həd] [bɪn] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪvɪŋ] [oʊts] ,
and the hill where the blackberry vines had been , covered with waving oats ,
和 这 爬坡道 在哪里 这 黑莓 藤蔓 有 到过 , 涵盖 和 挥手 燕麦 ,
还有那座曾经长满黑莓藤蔓的小山, 现在覆盖着摇曳的燕麦。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈvaɪ.ə.ləts] [oʊn] [brɪˈlʌvɪd] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [greɪt] [haʊs] [lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ]
and in front of Violet's own beloved wood a beautiful great house large as a
和 在 正面 的 紫罗兰的 自己的 心爱 木头 一个 美丽的 伟大的 房子 大的 作为 一个
[ˈpæləs] !
palace !
宫殿 !

在维奥莱特心爱的树林前，矗立着一座像宫殿一样宏伟美丽的大房子！

" [bʌt; bət] [naʊ] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʌðər] [saɪd] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈstɔ:ri] .
" **But now look on the other side , " said Dr . Story .**
" 但 现在 看 在 这 其他 边 , " 说 博士 . 故事 .

“但现在让我们看看另一面，”斯托里博士说。

[wer] [ðə; ði][oʊld] [hʌt] [hæd; həd] [stʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tidʒ] [ju:; jʊ][ˈevər] [sɔ:] ,
Where the old hut had stood was the prettiest little cottage you ever saw ,
在哪里 这 老的 小屋 有 站立 曾是 这 最漂亮的 小的 小屋 你 曾经 锯 ,
那间旧小屋原址上，建起了一座你见过的最漂亮的小屋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈklemətɪs,kləˈmeɪtɪs] , [ænd; ənd] [ˈhʌnɪsʌkl] , [ænd; ənd][waɪld][ˈroʊzɪz][ˈvaɪələt][hæd; həd]
with the very clematis , and honeysuckle , and wild roses Violet had
和 这 非常 铁线莲 , 和 金银花 , 和 荒野 玫瑰 紫色 有
[pla:ntɪd] [treɪnd] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ;
planted trained over it ;
已种植 受过训练 超过 它 ;

紫罗兰在上面栽种了铁线莲、金银花和野玫瑰，并将它们修剪成各种形状。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈru:bənz] [ˈgɑ:rdn] [ɔ:l][ɪn][ˈɔ:rdər] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] ;
and there was Reuben's garden all in order , just as they had left it ;
和 那里 曾是 鲁本的 花园 全部 在 命令 , 只是 作为 他们 有 左边 它 ;
鲁本的花园一切如常，和他们离开时一模一样；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [elm] [tri:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
and under the great elm tree there was his grave ,
和 在下面 这 伟大的 榆树 树 那里 曾是 他的 严重 ,
他的坟墓就在那棵大榆树下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [waɪt] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
with a new white stone at the head ,
和 一个 新的 白色的 石头 在 这 头 ,
头部镶嵌着一颗新的白色宝石，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [neɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ] [kʌt] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and the old man's name and age cut in it .
和 这 老的 男人的 姓名 和 年龄 切 在 它 .
上面还刻着老人的名字和年龄。

[ðeɪ] [əˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:tidʒ] [dɔ:r] ,
They alighted at the cottage door ,
他们 下车 在 这 小屋 门 ,

他们来到小屋门口下车，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfeɪvərɪt] [ˈflaʊərz] .
and Violet noticed how the air was perfumed with her own favorite flowers .
和 紫色 注意到 如何 这 空气 曾是 香 和 她 自己的 最喜欢的 花朵 .
维奥莱特注意到空气中弥漫着她最喜欢的花朵的香气。

[waɪl] [ˈælfred] [stu:pt] [tu:; tə] [ˈgæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r; fər][ˈvaɪələt] , [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [sed] , —
While Alfred stooped to gather some of these for Violet , his father said , —
尽管 阿尔弗雷德 弯腰 到 收集 一些 的 这些 为了 紫色 , 他的 父亲 说 , —
当阿尔弗雷德弯腰去捡起一些东西给维奥莱特时，他父亲说：

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ['meri] , [hu:z] ['bɜ:rθdeɪ] [ðɪs] [ɪz] ? "

" **Do you remember , Mary , whose birthday this is ?** "

" 做 你 记住 , 玛丽 , 谁 生日 这 是 ? "

“玛丽，你还记得今天是谁的生日吗？”

" [ʃɒr] [ɪ'nʌf] , [ɪts] ['vaɪ.ə.ləts] !

" **Sure enough , it's Violet's !**

" 当然 足够的 , 它是 紫罗兰的 !

“果然是维奥莱特的！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] .

" **exclaimed the old woman .**

" 惊呼 这 老的 女士 .

“老妇人惊喊道。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] , " [ɪz]['vaɪ.ə.ləts] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] — [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd]

" **And this , the said the doctor , is Violet's birthday present — this house and**

" 和 这 , " 说 这 医生 , " 是 紫罗兰的 生日 展示 — 这 房子 和

[ˈɡɑ:rdn] ,

garden ,

花园 ,

“而这，医生说，“就是送给维奥莱特的生日礼物——这栋房子和花园。”

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [bedz][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and these beds of flowers .

和 这些 床 的 花朵 .

还有这些花坛。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['ædɪd] , —

" **But before they could thank him , he added , —**

" 但 前 他们 可以 感谢 他 , 他 额外 , —

“但还没等他们道谢，他就补充道，——”

" [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər] [sku:l] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

" **In return , you are to give up your school , and teach my own children .**

" 在 返回 , 你 是 到 给 向上 你的 学校 , 和 教 我的 自己的 孩子们 .

作为交换，你要放弃你的学校，来教我的孩子。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti: , ['vaɪələt] ?

Will you do it , Violet ?

将要 你 做 它 , 紫色 ?

你会做吗，维奥莱特？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [jʌŋ] [aɪ 'ti:][wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv]

They are so young it will be easy at first , and meantime you shall have

他们 是 所以 年轻的 它 将要 是 简单的 在 第一的 , 和 与此同时 你 将 有

[ˈti:tʃərz] [jɔ:r'self] .

teachers yourself .

教师 你自己 .

他们年纪还小，一开始会比较容易，同时你也会有老师指导你。

" [pli:zd] [æz; əz]['vaɪələt][ænd; ənd] ['meri] [wɜ:r; wər] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf][æz; əz][ɡlæd]

" **Pleased as Violet and Mary were , I don't think they were half as glad**

" 高兴 作为 紫色 和 玛丽 是 , 我 不 思考 他们 是 一半 作为 高兴的

[æz; əz] ['ælfred] ,

as Alfred ,

作为 阿尔弗雷德 ,

“尽管维奥莱特和玛丽很高兴，但我认为她们的高兴程度远不及阿尔弗雷德。”

[hu:] [θru:] [hɪz; ɪz] [bʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ɡræs] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [spi:tʃ] ,

who threw his book down into the grass so suddenly at his father's speech ,

WHO 扔 他的 书 向下 进入 这 草 所以 突然 在 他的 父亲的 演讲 ,

父亲讲话时，他突然把书扔到草地上。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:tɪ] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [brʊk] ['feri] [æm'biʃənz] [hed] .
I should not be surprised if it broke fairy Ambition's head .
我 应该 不是 是 惊讶 如果 它 打破 仙女 野心 头 .

如果它打碎了仙女野心的脑袋，我一点也不奇怪。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈælfred] .
ALFRED .
阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['fɜ:rnɪʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [fʊt] [stoʊv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]
The cottage was all furnished , and had even a foot stove for the old
这 小屋 曾是 全部 提供 , 和 有 甚至 一个 脚 火炉 为了 这 老的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ;

小屋里家具齐全，甚至还为老太太准备了脚踏式炉灶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] , [stɑft] ['i:zi] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [waɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊdʃed] [wɔ:l] [hʌŋ]
and a soft , stuffed easy chair in the parlor , while on the woodshed wall hung
和 一个 柔软的 , 填充 简单的 椅子 在 这 客厅 , 尽管 在 这 柴房 墙 悬挂
[ˈru:bənz] [tu:lz] ;
Reuben's tools ;
鲁本的 工具 ;

客厅里摆放着一张柔软舒适的扶手椅，而柴房的墙上挂着鲁本的工具；

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɑ:pt] [ʌp][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [æz; əz]['vaɪələt] [stʊd]
and what do you think hopped up from under a board as Violet stood
和 什么 做 你 思考 跳跃 向上 从 在下面 一个 木板 作为 紫色 站立
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ði:z] ?
looking at these ?
寻找 在 这些 ?

你觉得当 Violet 站在那里看着这些东西的时候，什么东西会从木板下面跳出来？

[ˈtoʊdi] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θri:] [legz] , [hu:] [wɪŋkt] [hɪz; ɪz][wʌn] [raʊnd] [aɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
Toady , on his three legs , who winked his one round eye at her ,
拍马屁 , 在 他的 三 腿 , WHO 眨眼 他的 一 圆形的 眼睛 在 她 ,
托迪，三条腿走路，朝她眨了眨他那只圆眼睛，

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wʊd] [seɪ] , " ['ɪznt] [ɔ:l] [ðɪs] [faɪn] ?
as if he would say , " Isn't all this fine ?
作为 如果 他 会 说 , " 不是 全部 这 美好的 ?

仿佛他会说：“这一切难道不好吗？ ”

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] [ru:m] , [wer] ['vaɪ.ə.ləts][ˈpju:p(ə)lz] [keɪm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" Then there was a school room , where Violet's pupils came every morning ,
" 然后 那里 曾是 一个 学校 房间 , 在哪里 紫罗兰的 学生 来了 每一个 早晨 ,
“然后还有一间教室，维奥莱特的学生们每天早上都来这里上课，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪstər] .
and learned to love her as if she were their own sister .
和 学习 到 爱 她 作为 如果 她 是 他们的 自己的 姐姐 .
并学会了像爱自己的亲姐妹一样爱她。

[ˈæftər] [sku:l] [ʃiː; ʃi] [wəd] [tel] [ðem; ðəm] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈskwɪrəlz] , [ænd; ənd]
After school she would tell them stories about the birds , and squirrels , and
后 学校 她 会 告诉 他们 故事 关于 这 鸟类 , 和 松鼠 , 和
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

放学后，她会给他们讲关于鸟儿、松鼠和花朵的故事。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ɔːr] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈplez(ə)nt]
among which she had lived so long , or take them to walk in the old pleasant
之中 哪个 她 有 居住地 所以 长的 , 或者 拿 他们 到 走 在 这 老的 令人愉快的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

她曾长期生活在其中，或者带他们去那些古老而宜人的地方散步。

[ðeɪ] [təʊld][ðer; ðər][ˈsɪstər] [nɑːrˈsɪsə] , [huː] , [laɪk][ˈvaɪələt] , [wʌz; wəz] [ɡroʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
They told their sister Narcissa , who , like Violet , was grown to a young lady
他们 讲述 他们的 姐姐 水仙花 , WHO , 喜欢 紫色 , 曾是 生长 到 一个 年轻的 女士
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

她们告诉了她们的妹妹纳西莎，纳西莎和维奥莱特一样，如今也已长大成人，成了一位亭亭玉立的少女。

[soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nuː] [ˈtiːtʃər] , [ðæt] [wʌn] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]
so much about the new teacher , that one pleasant day she went to the cottage
所以 很多 关于 这 新的 老师 , 那 一 令人愉快的 天 她 去 到 这 小屋
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

关于这位新老师，她有很多话想说，有一天，她和他们一起去了乡间小屋。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ɡriːvd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈskaːd] [ænd; ənd] [spɔɪld] ;
Violet was grieved to see how the handsome face was scarred and spoiled ;
紫色 曾是 伤心 到 看 如何 这 英俊的 脸 曾是 疤痕 和 被宠坏了 ;
[bʌt; bət] [nɑːrˈsɪsə] [sed] , —
but Narcissa said , —
但 水仙花 说 , —

看到那张英俊的脸庞伤痕累累、面目全非，维奥莱特感到十分悲伤；但纳西莎却说——

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈvaɪələt] — [ðæt] [ˈæksɪdənt] ;
" **It was the best thing that ever happened to me , Violet — that accident ;**
" 它 曾是 这 最好的 事物 那 曾经 发生 到 我 , 紫色 — 那 事故 ;
"维奥莱特，那场意外是我人生中最美好的事情；

[aɪ ˈtiː] [kɪər] [em ˈiː][ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] .
it cured me of pride and selfishness .
它 治愈 我 的 自豪 和 自私 .

它治好了我的骄傲和自私。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] , [ˈtruːli] .
" **And it had , truly .**
" 和 它 有 , 真的 .

“确实如此。”

[nɑːrˈsɪsə] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [juː; jʊ] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
Narcissa was so gentle and patient , you would not have known her for
水仙花 曾是 所以 温和的 和 病人 , 你 会 不是 有 已知 她 为了
[ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] .
the same person .
这 相同的 人 .

纳西莎如此温柔耐心，你根本认不出她是同一个人。

[ʃiː, ʃi] [gruː] [æz, əz][fɑːnd][ʌv, əv][ˈvaɪələt][æz, əz][ðə, ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] ;
She grew as fond of Violet as the children were ;
她 生长 作为 喜爱 的 紫色 作为 这 孩子们 是 ;
她像孩子们一样喜欢上了维奥莱特;

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə, ði] [skuːl] [ruːm] , [ˈstʌdiɪŋ] ,
and when they were busy in the school room , studying ,
和 什么时候 他们 是 忙碌的 在 这 学校 房间 , 学习 ,
当他们在教室里忙着学习时,

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n][sɪt][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðə, ði][oʊld][ˈleɪdi][ɪn][ðə, ði] [ˈsʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ʃiː, ʃi]
she would often sit and read to the old lady in the sunny little room where she
她 会 经常 坐 和 读 到 这 老的 女士 在 这 阳光明媚 小的 房间 在哪里 她
[slept] [ænd; ənd] [spent] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] .
slept and spent almost all her time .
睡着了 和 花费 几乎 全部 她 时间 .
她经常坐在阳光明媚的小房间里, 给老太太读书, 老太太在那里睡觉, 也几乎度过了她所有的时间。

[ðɪs] [ruːm] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə, ði][ˈvaɪələt][bedz] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ðə, ði] [vaɪnz] [gruː] [moʊst]
This room looked out towards the violet beds , and over it the vines grew most
这 房间 看起来 出去 向 这 紫色 床 , 和 超过 它 这 藤蔓 生长 最多
[lʌgˈzʊəriəntli] ;
luxuriantly ;
茂盛地 ;
从这间房间望出去, 可以看到紫罗兰花坛, 紫罗兰藤蔓在花坛上长得非常茂盛;

[ðer; ðər] [ˈblɒsəmz] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈæp.dʊz] [ˈflɪkəd] [ˈoʊvər]
their blossoms looked in at her window , and their shadows flickered over
他们的 花朵 看起来 在 在 她 窗户 , 和 他们的 阴影 闪烁 超过
[ðə, ði] [braɪt] - [red] [ˈkɑːrpiːt] ;
the bright - red carpet ;
这 明亮的 - 红色的 地毯 ;
它们的花朵望着她的窗户, 它们的影子在鲜红的地毯上闪烁;

[waɪl] [oʊld] [ˈmeri] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːzi] [tʃer] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈruːbɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd]
while old Mary sat in her easy chair thinking of Reuben , who was dead and
尽管 老的 玛丽 卫星 在 她 简单的 椅子 思维 的 鲁本 , WHO 曾是 死的 和
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,
老玛丽坐在安乐椅上, 想着已经去世的鲁本。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wer] [ˈevri] [θɪŋ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər]
and rejoicing that she could live and die where every thing reminded her
和 欢欣鼓舞 那 她 可以 居住 和 死 在哪里 每一个 事物 提醒 她
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
她欣喜若狂, 因为她可以生于斯长于斯, 死于斯长于斯, 因为这里的一切都让她想起他。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈberɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and be buried by his side .
和 是 埋葬 经过 他的 边 .
并与他合葬。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] , [ˈʌndər] [ðə, ði] [greɪt] [elm] [triː] ,
By his side she was buried , under the great elm tree ,
经过 他的 边 她 曾是 埋葬 , 在下面 这 伟大的 榆树 树 ,
她被埋葬在他身边, 在那棵大榆树下。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] ['meni] ['jɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] — [ðə; ði]
but not until she had lived many years in the cottage with Violet — the
但 不是 直到 她 有 居住地 许多 年 在 这 小屋 和 紫色 — 这
[ˈhæpi:əst] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
happiest years of her life .
最快乐 年 的 她 生活 .
但在此之前，她已经和维奥莱特在小屋里生活了很多年——那是她一生中最快乐的时光。

[ðen] ['vaɪ.ə.ləts] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [sed] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv]
Then Violet's friends at the great house said she had better go and live
然后 紫罗兰的 朋友们 在 这 伟大的 房子 说 她 有 更好的 去 和 居住
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ;
和 他们 ,
然后，维奥莱特在大宅里的朋友们说，她最好去和他们一起住。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [naʊ] ;
it was so lonely in the old place now ;
它 曾是 所以 孤独 在 这 老的 地方 现在 ;
现在老地方显得格外冷清；

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ælfred] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm]['ɪndiə] ,
and about this time Alfred came home from India ,
和 关于 这 时间 阿尔弗雷德 来了 家 从 印度 ,
大约就在这个时候，阿尔弗雷德从印度回到了家。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [groʊ] ['veri] ['sɪkli] [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] .
where he had lived long enough to grow very sickly and very rich .
在哪里 他 有 居住地 长的 足够的 到 生长 非常 病弱的 和 非常 富有的 .
他在那里生活了足够长的时间，以至于身体非常虚弱，但也变得非常富有。

[hi:; hi][toʊld]['vaɪələt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɜ:rnɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
He told Violet that he had been earning money to take care of her ,
他 讲述 紫色 那 他 有 到过 收入 钱 到 拿 关心 的 她 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,
他告诉维奥莱特，他一直在赚钱照顾她，而现在，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,
if she would be his wife ,
如果 她 会 是 他的 妻子 ,
如果她愿意做他的妻子，

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈhæpi] [ɔ:l][ðer; ðər] [deɪz] .
they might still live in the cottage and be happy all their days .
他们 可能 仍然 居住 在 这 小屋 和 是 快乐的 全部 他们的 天 .
他们或许会继续住在小屋里，过着幸福的生活。

[bʌt; bət] ['ælfərdz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ,
But Alfred's father was proud and ambitious ,
但 阿尔弗雷德的 父亲 曾是 自豪的 和 雄心勃勃 ,
但阿尔弗雷德的父亲骄傲而雄心勃勃，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:tɪ][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][sʌn] ['mæri] [ə; eɪ] [pʊr] ['beri] [gɜ:rl] .
and would not be satisfied to have his son marry a poor berry girl .
和 会 不是 是 使满意 到 有 他的 儿子 结婚 一个 贫穷的 浆果 女孩 .
他不会满足于让自己的儿子娶一个贫穷的浆果姑娘。

[ðɪs] ['vaɪələt] [nu:] [wel] [ɪ'hʌf] ; [soʊ][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [toʊld] ['ælfred] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
This Violet knew well enough ; so she never told Alfred that she loved him ,
这 紫色 知道 出色地 足够的 ; 所以 她 绝不 讲述 阿尔弗雷德 那 她 喜爱 他 ,
维奥莱特很清楚这一点；所以她从未告诉阿尔弗雷德她爱他。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [sed] " [noʊ] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔfɜːz] ,
but only said " No " to his offers ,
但 仅有的 说 " 不 " 到 他的 优惠 ,
但他只是对他的提议说了“不”。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [ˈbædli][hiː; hi] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm'self] .
at which he felt so badly he threatened to shoot himself .
在 哪个 他 毛毡 所以 糟糕 他 威胁 到 射击 他自己 .
他为此感到非常难过，甚至威胁要自杀。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [ˈmæri] [sʌm; səm][wʌn] [els] — [ə; eɪ]
But instead of this , he concluded afterwards to marry some one else — a
但 反而 的 这 , 他 结束 然后 到 结婚 一些 一 别的 一 一个
[ˈleɪdi] , [rɪtʃ] , [ænd; ɪnd] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
lady , rich , and accomplished ,
女士 , 富有的 , 和 完成 ,
但他后来却决定娶另一个人——一位富有且才华横溢的女士。

[ænd; ɪnd] [geɪ] ,
and gay ,
和 同性恋 ,
同性恋

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] [ˈmɛriːɜː] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]
who made the great house merrier than it had ever been before she went to
WHO 制成 这 伟大的 房子 更快乐 比 它 有 曾经 到过 前 她 去 到
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

她让这座大宅比她来之前更加热闹欢乐。
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔːlz] , [ænd; ɪnd] [ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ɪnd][ˈkɑːnsərts] , [st'reɪndʒəz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ɪnd][ˈɡoʊɪŋ]
There were balls , and parties , and concerts , strangers coming and going
那里 是 球 , 和 各方 , 和 音乐会 , 陌生人 未来 和 去
[ˈkɑːnstəntli] ;
constantly ;
不断地 ;

舞会、派对、音乐会不断，陌生人来来往往；
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈkwaɪət] .
there was no such thing as quiet .
那里 曾是 不 这样的 事物 作为 安静的 .
根本没有安静这回事。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] , [ˈsʌni] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːtrɪdʒ] ;
Violet was unwilling to exchange for this her pleasant , sunny little cottage ;
紫色 曾是 不情愿 到 交换 为了 这 她 令人愉快的 , 阳光明媚 小的 小屋 ;
维奥莱特不愿意用她那舒适、阳光明媚的小屋去交换这个；

[ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ɪnd][ðə; ði] [elm] [triː] [ænd; ɪnd] [ˈkraʊdɪd] [ˈɡɑːrdn] [bedz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ] [dɪr]
the vines and the elm tree and crowded garden beds had grown so dear
这 藤蔓 和 这 榆树 树 和 挤 花园 床 有 生长 所以 亲爱的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
藤蔓、榆树和拥挤的花圃对她来说都变得如此珍贵。

[ænd; ɪnd][ðə; ði] [ˈveri] [bɜːrdz][ænd; ɪnd] [ˈskwɪrəlz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ɪnd] [ʌv] [ˈvaɪələt] ,
and the very birds and squirrels seemed to know and love Violet ,
和 这 非常 鸟类 和 松鼠 似乎 到 知道 和 爱 紫色 ,
就连鸟儿和松鼠似乎都认识并喜爱维奥莱特。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪp] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , " [duː] [steɪ] .

and sing and chip to her , " Do stay .

和 唱歌 和 芯片 到 她 , " 做 停留 .

然后唱歌并向她喊道：“请留下来。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] ?

" How could she refuse ?

" 如何 可以 她 拒绝 ?

她怎么能拒绝呢？

[huː] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [pɔːr] ['tʊɪdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] ?

Who would take care of poor Toady if she went ?

WHO 会 拿 关心 的 贫穷的 拍马屁 如果 她 去 ?

如果她走了，谁来照顾可怜的托迪？

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [fiːd] [ðə; ði][ʊɒld]['feɪdɪd][kæt] ['laɪɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [hæf] [ə'sliːp] ,

and who would feed the old faded cat lying now on the doorstep half asleep ,

和 WHO 会 喂养 这 老的 褪色 猫 说谎 现在 在 这 家门口 一半 睡着了 ,

谁来喂养那只半睡半醒地躺在门口的老猫呢？

[ˈʊpənɪŋ] [hæf][æn; ən] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; həɹ] ['kɪtnz] [pleɪ] ,

opening half an eye sometimes to watch her kittens play ,

开幕 一半 一个 眼睛 有时 到 手表 她 小猫 玩 ,

她有时会半睁着眼睛，看着小猫们玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɡoʊɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ][dʊʊz] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] ['grænmlʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and then going off into a doze again like a worn - out grandmother , as she

和 然后 去 离开 进入 一个 瞌睡 再次 喜欢 一个 磨损 - 出去 祖母 , 作为 她

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

had become .

有 变得 .

然后她像一位疲惫不堪的老奶奶一样，又睡着了。

[huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ?

Who will believe it ?

WHO 将要 相信 它 ?

谁会相信呢？

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kɪt(ə)n] [ðæt] ['fɑːləʊd] ['vaɪələt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm]

— she was the same kitten that followed Violet into the wood about the time

— 她 曾是 这 相同的 小猫 那 随后 紫色 进入 这 木头 关于 这 时间

[ˈaʊər; ɑːr] ['stoːri] [bɪ'ɡæŋ] ,

our story began ,

我们的 故事 开始 ,

——她就是故事开始时跟着维奥莱特进入树林的那只小猫。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ʊɒld] ['ɪnʌf] [ðen] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɔːr] [kiːp] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and wasn't old enough then to catch a cricket or keep from drowning in the

和 不是 老的 足够的 然后 到 抓住 一个 蟋蟀 或者 保持 从 溺水 在 这

[brʊk] .

brook .

溪 .

当时他年纪太小，既抓不到蟋蟀，也不敢在小溪里溺水。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .

CHAPTER XXIV .

章 二十四 .

第二十四章

[nɑːrˈsɪsə] .

NARCISSA .

水仙花 .

水仙。

[waɪl] [ˈvaɪələt][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [pliːz] [ˈælfred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
While Violet sat on the doorstep wondering whether to please Alfred and his
尽管 紫色 卫星 在 这 家门口 好奇 无论 到 请 阿尔弗雷德 和 他的
[ˈfɑːðər] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔːr][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪts] [ɪn][ðə; ði]
father by going to live with them or to stay with her favorites in the
父亲 经过 去 到 居住 和 他们 或者 到 停留 和 她 收藏夹 在 这
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
cottage ;
小屋 ;

维奥莱特坐在门阶上，犹豫着是该为了讨好阿尔弗雷德和他的父亲而搬去和他们一起住，还是该留在自己最喜欢的小屋里和他们在一起。

[nɑːrˈsɪsə] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
Narcissa came in sight .
水仙花 来了 在 视线 .

纳西莎出现在视线中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪmpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkrʌtʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [ɡræs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri]
She was limping along with her crutches through the grass , and looked very
她 曾是 跛行 沿着 和 她 拐杖 通过 这 草 , 和 看起来 非常
[peɪl] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] ;
pale and tired ;
苍白 和 疲劳的 ;

她拄着拐杖一瘸一拐地走过草地，脸色苍白，看起来很疲惫；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈvaɪələt]
for the walk from the wood to the cottage , which was nothing to Violet
为了 这 走 从 这 木头 到 这 小屋 , 哪个 曾是 没有什么 到 紫色
,
;
,

对于维奥莱特来说，从树林走到小屋根本不算什么。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] [ɡɜːrɪ] .
was a great undertaking to the lame girl .
曾是 一个 伟大的 承诺 到 这 瘸 女孩 .

对这个跛脚女孩来说，这是一项艰巨的任务。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
She never walked as far in any other direction ;
她 绝不 步行 作为 远的 在 任何 其他 方向 ;

她从未朝其他任何方向走过那么远的路；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [haʊ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ˈvaɪ.ə.ləts] [siːmd] [ðə; ði] [ˈsmuːðɪst] [ænd; ənd] [ˈiːziɪst] .
but some how the path to Violet's seemed the smoothest and easiest .
但 一些 如何 这 小路 到 紫罗兰的 似乎 这 最顺滑 和 最容易 .

但不知为何，通往 Violet 家的路似乎是最平坦、最容易的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ?
Shall I tell you why ?
将 我 告诉 你 为什么 ?

要我告诉你为什么吗？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈferɪ] [lʌv] [went] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈevrɪ] [rʌf] [stoʊn] [ænd; ənd][bɜːr]
Because the fairy Love went before her , picking up every rough stone and bur
因为 这 仙女 爱 去 前 她 , 挑选 向上 每一个 粗糙的 石头 和 烧伤
[ɔːr][ˈbraɪər] ,
or brier ,
或者 荆棘 ,

因为爱神仙子走在她前面，捡起了每一块粗糙的石头、每一根刺和荆棘。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hɑ:tɪst] , [ˈfeɪdɪd] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [ˈpɜ:rp(ə)l]
and when the sun was hottest , shaded the invalid with her delicate purple
和 什么时候 这 太阳 曾是 最热门 , 阴影 这 无效的 和 她 精美的 紫色的
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

当太阳最烈的时候，她会用她纤细的紫色翅膀为病人遮阴。

[ˈvaɪələt] , [tu:] ,
Violet , too ,
紫色 , 也 ,

紫罗兰也是，

[hæd; həd] [tɔ:t] [nɑ:rˈsɪsə] [haʊ] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər]
had taught Narcissa how many pleasant things there are in the world even for
有 教授 水仙花 如何 许多 令人愉快的 事物 那里 是 在 这 世界 甚至 为了
[wʌn] [hu:] [ɪz] [sɪk] .
one who is sick .
— WHO 是 生病的 .

他让纳西莎明白，即使是病人，也能感受到世界上许多美好的事物。

[soʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfretɪŋ] [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [hɑ:t] ,
So , instead of fretting because the way was dusty and the sunshine hot ,
所以 , 反而 的 烦躁 因为 这 方式 曾是 尘土飞扬 和 这 阳光 热的 ,
[sɒ] [wɪθ] [ˈdʌstɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [hɑ:t] ,
所以 , 所以 , 与其因为道路尘土飞扬、阳光炙烤而烦恼 ,

[nɑ:rˈsɪsə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ku:l] [ɡri:n] [li:vz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈfænɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
Narcissa looked up at the cool green leaves which were fanning her ,
水仙花 看起来 向上 在 这 凉爽的 绿色的 树叶 哪个 是 扇形 她 ,

纳西莎抬头望着拂过她脸庞的凉爽绿叶。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [əˈlɔ:ŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd]
and watched along all the way to see what beautiful flowers the heat and
和 观看 沿着 全部 这 方式 到 看 什么 美丽的 花朵 这 热 和
[laɪt] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənɪŋ] .
light were opening .
光 是 开幕 .

一路观赏，看阳光和热力会绽放出怎样美丽的花朵。

[ʃi; ji] , [tu:] , [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌv] [ðə; ði] [ku:l] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ;
She , too , had learned to love the cool song of the brook ;
她 , 也 , 有 学习 到 爱 这 凉爽的 歌曲 的 这 溪 ;

她也学会了喜爱小溪清凉的歌声；

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɡlæd] — [ðooʊ] [ʃi; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈfa:lʊʊ] [ðem; ðəm] [hɜ:rˈself] , [pʊr] [ˈkrɪp(ə)l] ! — [ðæt]
to be glad — though she could not follow them herself , poor cripple ! — that
到 是 高兴的 — 尽管 她 可以 不是 跟随 他们 她自己 , 贫穷的 削弱 ! — 那
[tʊ] [bi:] [ɡlæd] — [ðooʊ] [ʃi: ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈfa:lʊʊ] [ðəm; ðəm] [hɜ:rˈself] , [pʊr] [ˈkrɪp(ə)l] ! — [ðæt]
值得庆幸的是——尽管她自己无法跟随他们，可怜的残疾人！——

[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [kʊd; kəd] [ˈflʌtər] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈhʌni] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
the butterflies could flutter about and drink honey from all the flowers ,
这 蝴蝶 可以 扑 关于 和 喝 蜂蜜 从 全部 这 花朵 ,
[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [kʊd; kəd] [ˈflʌtər] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈhʌni] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
蝴蝶可以翩翩起舞，吸食花蜜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] [kʊd; kəd] [dɑ:rt] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nʌts] ,
and the squirrels could dart away with their nuts ,
和 这 松鼠 可以 镖 离开 和 他们的 坚果 ,

松鼠们可以叼着坚果飞快地逃走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɡoo] [ˈseɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fa:r] [blu:] [skaɪ] .
and the birds go sailing and singing up into the far blue sky .
和 这 鸟类 去 帆船 和 歌唱 向上 进入 这 远的 蓝色的 天空 .

鸟儿们翱翔歌唱，飞向遥远的蓝天。

[hɜːr; hər][ʊəld] ['feri] , ['envi] , [wʌz; wəz] ['bæniʃt] [fə'revər] [frʌm; frəm] [nɑːrsɪsəs] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts]
Her old fairy , Envy , was banished forever from Narcissa's heart , and in its
她 老的 仙女 , 嫉妒 , 曾是 被放逐 永远 从 纳西莎的 心 , 和 在 它是
[pleɪs] [dwelt] ['vaɪ.ə.ləts] ['feri] ,
place dwelt Violet's fairy ,
地方 居住 紫罗兰的 仙女 ,

她以前的仙女“嫉妒”被永远地从纳西莎的心中驱逐出去，取而代之的是维奥莱特的仙女。

[lʌv] , [ænd; ənd] [kən'tentmənt] , ['lʌvz] [ʌn'feɪlɪŋ] [frend] .
Love , and Contentment , Love's unfailing friend .
爱 , 和 满意 , 爱的 永不失败 朋友 .

爱，以及知足，爱的永恒朋友。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðiːz] ['fɛərɪz] [keɪm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['pjʊərə] ;
The moment these fairies came , her heart began to grow larger and purer ;
这 片刻 这些 仙女 来了 , 她 心 开始 到 生长 更大的 和 更纯净 ;

自从这些仙女出现后，她的心就变得越来越来大，越来越纯洁；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [teɪks] [ə; eɪ] [smɔːl] [soʊl][tuː; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['lɪt(ə)] [sprɪt] [æz; əz] ['envi]
for it only takes a small soul to hold such a miserable little sprite as Envy
为了 它 仅有的 需要 一个 小的 灵魂 到 抓住 这样的 一个 悲惨的 小的 精灵 作为 嫉妒
,
.
,

只有心胸狭隘的人才会怀有嫉妒这样可怜的小精灵。

[huː] [ɪz][soʊ] [miːn] [ænd; ənd] [pʊr] [ðæt][hiː; hi] [meɪks] ['evri] [pleɪs] [pʊr] [ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərs] ,
who is so mean and poor that he makes every place poor into which he enters ,
WHO 是 所以 意思是 和 贫穷的 那 他 制作 每一个 地方 贫穷的 进入 哪个 他 进入 ,

他如此卑鄙贫穷，以至于他所到之处都变得贫困潦倒。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊks] [faɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [striːkt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)] , [goʊld] , [ænd; ənd] [red]
though he looks fine enough in his cloak streaked with purple , gold , and red
尽管 他 看起来 美好的 足够的 在 他的 披风 条纹 和 紫色的 , 金子 , 和 红色的
,
.
,

虽然他穿着紫、金、红相间的斗篷，看起来还挺帅气的，

[laɪk][ðə; ði] ['gɔːdiɪst] [ʌv; əv][t'juːlɪps] .
like the gaudiest of tulips .
喜欢 这 最艳丽的 的 郁金香 .

就像最艳丽的郁金香。

[noʊ] ['wʌndər] [nɑːr'sɪsə] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frendz] ;
No wonder Narcissa was glad to make the exchange of friends ;
不 想知道 水仙花 曾是 高兴的 到 制作 这 交换 的 朋友们 ;

难怪纳西莎很高兴能交换朋友；

[fɔːr; fər] [lʌv] [suːn] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪz][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt]
for Love soon taught her that the way to be happy is to forget all about
为了 爱 很快 教授 她 那 这 方式 到 是 快乐的 是 到 忘记 全部 关于
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

因为爱情很快教会了她，幸福的秘诀就是忘却自我。

[ænd; ənd][biː; bi][glæd] [wen'evər] [ə'hʌðər] [ɪz][glæd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌmb(ə)][ə; eɪ] [θɪŋ] .
and be glad whenever another is glad , no matter how humble a thing .
和 是 高兴的 每当 其他 是 高兴的 , 不 事情 如何 谦逊的 一个 事物 .

无论多么微不足道的事情，只要别人感到高兴，你也要感到高兴。

[sɒʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈslʌŋfaɪn] [kriːp] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈflaʊə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ]
So when she watched the sunshine creep towards a flower that had been waiting
所以 什么时候 她 观看 这 阳光 潜行者 向 一个 花 那 有 到过 等待
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
for it in the shade ,
为了 它 在 这 阴影 ,
所以她看到阳光缓缓照向一朵在阴凉处等待阳光的花朵时，

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd][flaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ɔːr] ,
or when she saw a young bird fly for the first time , or ,
或者 什么时候 她 锯 一个 年轻的 鸟 飞 为了 这 第一的 时间 , 或者 ,
或者当她第一次看到幼鸟飞翔时，或者，

[ɪn] [ˈfrɔːsti] [ˈmɔːrnɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk] [freɪm] [ˈʃɪvər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nʌts] [ˈræt(ə)l]
in frosty mornings that made her sick frame shiver , when she heard the nuts rattle
在 霜冻 早晨 那 制成 她 生病的 框架 颤抖 , 什么时候 她 听到 这 坚果 嘎嘎作响
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
在寒冷的清晨，她病弱的身体不禁瑟瑟发抖，这时她听到坚果掉落的沙沙声。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [bɜːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd]
and knew the frost had opened their burs , and that the children would
和 知道 这 霜 有 打开 他们的 毛刺 , 和 那 这 孩子们 会
[biː; bi][glæd] ,
be glad ,
是 高兴的 ,
他们知道霜冻已经冻裂了它们的刺，孩子们会很高兴。

[nɑːrsɪsəs] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi][sɒʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Narcissa's heart would be so full of sympathy that I am not sure but she
纳西莎的 心 会 是 所以 满的 的 同情 那 我 是 不是 当然 但 她
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
was the happiest of all .
曾是 这 最快乐 的 全部 .
纳西莎的内心充满了同情，我不敢肯定，但她却是所有人中最幸福的。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .
第二十五章

[nuː] [plænz] .
NEW PLANS .
新的 计划 .
新计划。

[ˈvaɪələt] [sɔː] [nɑːrsɪsəs] [waɪt] [dres] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
Violet saw Narcissa's white dress among the trees ,
紫色 锯 纳西莎的 白色的 裙子 之中 这 树木 ,
薇奥莱特在树林间看到了纳西莎的白色连衣裙。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɛlmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] [hæd; həd] [ɡroʊn] [sɒʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [naʊ]
— for the young elms in the avenue had grown so high as to meet now
— 为了 这 年轻的 榆树 在 这 大街 有 生长 所以 高的 作为 到 见面 现在
[ˌoʊvərˈhed] ,
overhead ,
开销 ,
——因为大道上的小榆树已经长得很高了，现在彼此交错在头顶上。

— [ænd; ɐnd][ræn] [aʊt] [tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:r; həɹ] .

— and ran out to welcome her .
— 和 跑 出去 到 欢迎 她 .

——然后跑出去迎接她。

[ʃi:; ʃi] [helpt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [haʊs] , [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] ['i:zi] [tʃer] [aʊt] [tu:; tə]
She helped the invalid into her house , brought her mother's easy chair out to
她 帮助 这 无效的 进入 她 房子 , 带来 她 母亲的 简单的 椅子 出去 到

[ðə; ði] [pɔ:rt] ,
the porch ,
这 门廊 ,

她扶着病人进了屋，把母亲的扶手椅搬到了门廊上。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['fʊtstu:l] [ænd; ɐnd][fæn] , [ænd; ɐnd][læst][ʌv; əv] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,
and a footstool and fan , and last of all a little table ,
和 一个 脚凳 和 扇子 , 和 最后的 的 全部 一个 小的 桌子 ,

还有脚凳、扇子，最后是一张小桌子。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [freʃ] ['flaʊərz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
upon which she placed fresh flowers and a new book that had been given
之上 哪个 她 放置 新鲜的 花朵 和 一个 新的 书 那 有 到过 给定

[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她在上面摆放了鲜花和一本别人送给她的新书。

[ænd; ɐnd] [ðen] ['hɜ:ɹɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][mɪks][ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] [dɹɪŋk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑ:r'sɪsə] [wʌz; wəz] ['veri]
and then hurried away to mix a cooling drink , of which Narcissa was very
和 然后 慌忙 离开 到 混合 一个 冷却 喝 , 的 哪个 水仙花 曾是 非常

[fa:nd] .
fond .
喜爱 .

然后匆匆忙忙地去调制一杯纳西莎非常喜欢的清凉饮料。

" [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['vaɪələt] , " [sed] [nɑ:r'sɪsə] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
" How good you are , Violet , " said Narcissa when she came back ,
" 如何 好的 你 是 , 紫色 , " 说 水仙花 什么时候 她 来了 后退 ,

“你真棒，维奥莱特，”纳西莎回来后说道。

" [ænd; ɐnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] !
" and how little I deserve so much from you !
" 和 如何 小的 我 应得 所以 很多 从 你 !

“我何德何能，竟能从你那里得到这么多！ ”

[ə; eɪ] [toʊd] [dʒʌst] [hɑ:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [step] — [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [oʊld] ['feləʊ] — [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
A toad just hopped over the step — the queerest old fellow — looked as if he
一个 蟾蜍 只是 跳跃 超过 这 步 — 这 最酷儿的 老的 同伴 — 看起来 作为 如果 他

[hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['wɔ:rz] ,
had been through a dozen wars ,
有 到过 通过 一个 打 战争 ,

一只癞蛤蟆跳过了台阶——这只老家伙真古怪——看起来像是经历过十几场战争似的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [leg] .
with his one eye and a missing leg .
和 他的 — 眼睛 和 一个 丢失的 腿 .

他只有一只眼睛，还少了一条腿。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ; [ænd; ɐnd] [jet] [aɪ] ['kudnt] ,
I could have laughed , we were so much alike ; and yet I couldn't ,
我 可以 有 笑了 , 我们 是 所以 很多 同样 ; 和 然而 我 不能 ,

我本可以笑出来，我们太像了；然而我却笑不出来。

[fɜ:r; fər][hi:; hi] [meɪd] [ˌem ˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][jər; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈhaʊs] ,
for he made me think of that first day we came to your father's house ,
为了 他 制成 我 思考 的 那 第一的 天 我们 来了 到 你的 父亲的 房子 ,
[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

因为他让我想起了我们第一次来你父亲家的那天，而且——”

" [oʊ] , [jes] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈvaɪələt] ;
" **O , yes , " interrupted Violet ;**
" 哦 , 是的 , " 中断 紫色 ;

“哦，是的，”维奥莱特打断道；

" [ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes][frʌm; frəm] [ðæt] [fɜ:rst][ˈvɪzɪt] —
" **and only think how much good has come to us from that first visit —**
" 和 仅有的 思考 如何 很多 好的 有 来 到 我们 从 那 第一的 访问 —
[haʊ] [ˈkʌmfətbliˌkʌmfərtəbli][wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ˈevər] [sɪns] !
how comfortably we have lived ever since !
如何 舒适地 我们 有 居住地 曾经 自从 !

“想想自从第一次来访以来，我们得到了多少好处——从那以后我们的生活多么舒适啊！”

— [jər; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] . "
— **your father was so kind . "**
— 你的 父亲 曾是 所以 种类 . "

你父亲真是太好了。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [kaɪnd] , " [sed] [nɑ:rˈsɪsə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈsɑ:roufl] ; " [aɪ][dɪd][ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ]
" **But I wasn't kind , " said Narcissa , looking very sorrowful ; " I did you nothing**
" 但 我 不是 种类 , " 说 水仙花 , 寻找 非常 悲伤 ; " 我 做过 你 没有什么
[bʌt; bət][hɑ:rm] ;
but harm ;
但 伤害 ;

“但我并不善良，”纳西莎悲伤地说，“我除了伤害你，什么也没做；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɜ:r; fər][ˌem ˈi:] . "
and think what you have done for me . "
和 思考 什么 你 有 完毕 为了 我 . "

想想你为我做了什么。

" [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] , " [læft] [ˈvaɪələt] ; " [ˈwʌndərf(ə)l] [di:dz] ! "
" **Brought you a chair and a fan , " laughed Violet ; " wonderful deeds ! "**
" 带来 你 一个 椅子 和 一个 扇子 , " 笑了 紫色 ; " 精彩的 契约 ! "

“给你拿了把椅子和一把扇子，”维奥莱特笑着说，“真是太好了！”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈleɪdi] ;
" **You may laugh if you will , " answered the lady ;**
" 你 可能 笑 如果 你 将要 , " 回答 这 女士 ;

“你想笑就笑吧，”那位女士回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [grɪv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɜ:r; fər][ə; eɪ]
" **but I would not give what I have gained from you in exchange for a**
" 但 我 会 不是 给 什么 我 有 获得 从 你 在 交换 为了 一个
[ˈhʌndrəd] [taɪmz] [wʌt] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] .
hundred times what I ever had before .
百 时代 什么 我 曾经 有 前 .

“但我不会用我从你那里得到的一切去换取我以前拥有的100倍的东西。”

[maɪ] [ˈbjʊ:ti] [ˈoʊnli] [meɪd] [ˌem ˈi:] [vekst] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ədˈmaɪəd] ;
My beauty only made me vexed if I was not admired ;
我的 美丽 仅有的 制成 我 烦恼 如果 我 曾是 不是 钦佩 ;

如果得不到欣赏，我的美貌只会让我感到烦恼；

[maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [meɪd] [em 'i:] ['restləs] ,
my health and strength made me restless ,
我的 健康 和 力量 制成 我 不安 ,
我的健康状况和体力让我感到焦躁不安。

[kept] [em 'i:] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][faɪnd][nɔ:r] [baɪ] .
kept me always in search of what I could not find nor buy .
保留 我 总是 在 搜索 的 什么 我 可以 不是 寻找 也不 买 .
让我一直寻找那些我找不到也买不到的东西。

['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] .
Beauty , and health , and money are good for nothing by themselves .
美丽 , 和 健康 , 和 钱 是 好的 为了 没有什么 经过 他们自己 .
美貌、健康和金钱本身都毫无用处。

[oʊ][ˈvaɪələt] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [helθ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ,
O Violet , you have given health and beauty to my heart ,
哦 紫色 , 你 有 给定 健康 和 美丽 到 我的 心 ,
哦，紫罗兰，你给了我的心灵健康和美丽。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [brɪkəz, brɪkɔ:z][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][glæd]
and now I am rich and happy because no living thing can be glad
和 现在 我 是 富有的 和 快乐的 因为 不 活的 事物 能 是 高兴的
[bʌt; bət][aɪ] [ɡroʊ] ['rɪtʃər] [baɪ] ['ferɪŋ] [ɪts][dʒɔɪ] — [ðoʊz] [ku:l] [klaʊd] ['jæ,dooz] ['flɪkərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
but I grow richer by sharing its joy — those cool cloud shadows flickering over the
但 我 生长 更富有 经过 分享 它是 喜悦 — 那些 凉爽的 云 阴影 闪烁 超过 这
[græs] — [ðɪs] ['swi:tənəs] [ðə; ðɪ] [er] [hæz; həz] [kɔ:t] [frʌm; frəm][jɔr; jər][ˈvaɪələt] [bedz] ;
grass — this sweetness the air has caught from your violet beds ;
草 — 这 甜味 这 空气 有 捕捉 从 你的 紫色 床 ;
现在我感到富有和快乐，因为没有哪个生物能不分享它的快乐而变得更富有——那些凉爽的云影在草地上闪烁——空气
从你的紫罗兰花坛中捕捉到的这种甜蜜；

[ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [ðæt] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rd][ɪn'dʒɔɪz][ðə; ðɪ] [du:] [ænd; ənd] ['hʌni] [hi:; hi] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt]
and look how that humming bird enjoys the dew and honey he is drinking out
和 看 如何 那 哼唱 鸟 享受 这 露 和 蜂蜜 他 是 喝 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊzɪz] ,
of the roses ,
的 这 玫瑰 ,
瞧那只蜂鸟多么享受它从玫瑰花丛中吮吸的露水和蜂蜜啊！

['hæŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [slɪm] [bɪl] ;
hanging among them by his long , slim bill ;
绞刑 之中 他们 经过 他的 长的 , 苗条的 账单 ;
它用细长的喙悬挂在它们中间；

[aɪ][kæn; kən][ˈɔ:lmoʊst] [teɪst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][aɪ] [smel] [ðə; ðɪ]['oʊdər][hi:; hi]
I can almost taste it with him as clearly as I smell the odor he
我 能 几乎 品尝 它 和 他 作为 清楚地 作为 我 闻 这 气味 他
['feɪks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['roʊzɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɡlɪtərɪŋ] [wɪŋz] ;
shakes from the roses with his glittering wings ;
奶昔 从 这 玫瑰 和 他的 闪闪发光 翅膀 ;
我仿佛能和他一起品尝到那种味道，就像我能闻到他用闪亮的翅膀从玫瑰花上抖落的香气一样清晰；

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] , [tu:] , [ðə; ðɪ] ['ku:lənəs] [ðə; ðɪ] ['jæ,dooz] [mʌst; məst] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['hi:tɪd] [græs] .
and I feel , too , the coolness the shadows must bring to the heated grass .
和 我 感觉 , 也 , 这 凉爽 这 阴影 必须 带来 到 这 加热 草 .
我也感觉到了，树荫给滚烫的草地带来了一丝凉意。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['kɑ:nstəntli] .
For all of this , my friend , I thank you constantly .
为了 全部 的 这 , 我的 朋友 , 我 感谢 你 不断地 .
朋友，为此我永远感谢你。

" [ˈvaɪələt][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r'self][preɪzd] ; [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈplezər] [ɪ'nʌf]
" **Violet** **was** **not** **fond** **of** **hearing** **herself** **praised** ; **she** **thought** **it** **pleasure** **enough**
" 紫色 曾是 不是 喜爱 的 听力 她自己 赞扬 ; 她 想法 它 乐趣 足够的
[tu:; tə][help] [ˈeni] [wʌn] ;
to **help** **any** **one** ;
到 帮助 任何 一 ;

维奥莱特并不喜欢听到别人称赞她；她认为帮助任何人就是她的快乐；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][baɪ] [ˈɔ:fərəɪŋ] [nɑ:r'sɪsə] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freɪɪŋ] [drɪŋk]
so **she** **changed** **the** **subject** **by** **offering** **Narcissa** **some** **more** **of** **the** **refreshing** **drink**
所以 她 已更改 这 主题 经过 提供 水仙花 一些 更多的 的 这 令人耳目一新 喝
.
:
.

于是她转移了话题，又给纳西莎倒了一些清爽的饮料。

[ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , —
She **answered** , —
她 回答 , —

她回答说：

" [nɑ:t] [naʊ] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [preɪ] [wer] [du:;][ju:; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [ˈkɔ:rdʒəl] ?
" **Not** **now** , **I** **thank** **you** ; **but** **pray** **where** **do** **you** **buy** **this** **cordial** ?
" 不是 现在 , 我 感谢 你 ; 但 祈祷 在哪里 做 你 买 这 亲切 ?
“现在不用了，谢谢；但是请问您在哪里可以买到这种甜酒呢？”

— [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌt] [ˈplezəntə] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪt] [waɪnz] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət] [hoʊm]
— **it** **is** **so** **much** **pleasanter** **to** **me** **than** **the** **rich** **wines** **we** **have** **at** **home**
— 它 是 所以 很多 更令人愉悦 到 我 比 这 富有的 葡萄酒 我们 有 在 家
,
/
,

——对我来说，它比我们家里那些醇厚的葡萄酒要好喝得多。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [em 'i:] [sɪk] .
which **always** **make** **me** **sick** .
哪个 总是 制作 我 生病的 .

这总是让我感到恶心。

" [wen] [ˈvaɪələt][təʊld] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:rdʒəl][hɜ:r'self][frʌm; frəm][waɪld] [ˈræz,beri:z]
" **When** **Violet** **told** **how** **she** **had** **made** **the** **cordial** **herself** **from** **wild** **raspberries**
" 什么时候 紫色 讲述 如何 她 有 制成 这 亲切 她自己 从 荒野 覆盆子
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpɪkɪŋ] ,
of **her** **own** **picking** ,
的 她 自己的 挑选 ,

“当维奥莱特讲述她如何用自己采摘的野生覆盆子制作这种果汁时，

[hæd; həd] [prest] [ðə; ði][dʒu:s] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [waɪt] [hændz] ,
had **pressed** **the** **juice** **out** **with** **her** **own** **white** **hands** ,
有 按下 这 汁 出去 和 她 自己的 白色的 双手 ,

她用自己白皙的双手挤出了果汁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [hændz][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ˈbɪskɪt] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
and **that** **the** **same** **hands** **had** **made** **the** **light** **biscuit** **she** **brought** **with** **it** ,
和 那 这 相同的 双手 有 制成 这 光 饼干 她 带来 和 它 ,
而且，她带来的那块松软的饼干也是同一双手做的。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['teɪstfl] [bu'keɪ] , [ænd; ənd] [neɪld] [ʌp][ðə; ði][lʌg'zʊəriənt] ['roʊz,bʊʃ] ,
and arranged the tasteful bouquet , and nailed up the luxuriant rosebushes ,
和 安排 这 有品味的 花束 , 和 钉子 向上 这 茂盛的 玫瑰丛 ,
[nɑ:r'sɪsə] [wʌz; wəz][kwɑ:t] [ɪn'tʃæntɪd] ,
Narcissa was quite enchanted ,
水仙花 曾是 相当 迷人的 ,
她精心布置了花束, 钉好了茂盛的玫瑰花丛, 纳西莎看得十分着迷。

[ænd; ənd] [wɪft] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪndɪ'pendəntli] [hɜ:r'self] .
and wished she could live as independently herself .
和 希望 她 可以 居住 作为 独立 她自己 .
她希望自己也能像其他人一样独立生活。

" [oʊ] , " [ʃi; ʃi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][æt; ət] [hoʊm] ,
" **O , she said , I am so tired of the noise and confusion at home ,**
" 哦 , " 她 说 , " 我 是 所以 疲劳的 的 这 噪音 和 困惑 在 家 ,
“哦,”她说, “我真是厌倦了家里的噪音和混乱。”

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [nu:] ['feɪsɪz] , [sʌtʃ] [rɪtʃ] [fu:d] .
and so many new faces , such rich food .
和 所以 许多 新的 面孔 , 这样的 富有的 食物 .
还有这么多新面孔, 这么多丰盛的食物。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ˈvaɪələt] , [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ! "
If I could live here , Violet , with you ! "
如果 我 可以 居住 这里 , 紫色 , 和 你 ! "
如果我能和你一起住在这里该多好啊, 薇奥莱特!

" [waɪ] [nɑ:t] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt] ?
" **Why not make me a visit ?**
" 为什么 不是 制作 我 一个 访问 ?
为什么不来拜访我呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪmp(ə)l] [fer] ,
and if you are contented with my simple fare ,
和 如果 你 是 满足 和 我的 简单的 票价 ,
如果你对我的简餐感到满意,

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju; jʊ] [steɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju; jʊ] [wɪl] .
I shall be very glad to have you stay as long as you will .
我 将 是 非常 高兴的 到 有 你 停留 作为 长的 作为 你 将要 .
我很高兴您能留下来, 想待多久就待多久。

[wi; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [taɪmz] [tə'geðər] . "
We might have beautiful times together . "
我们 可能 有 美丽的 时代 一起 . "
我们或许会一起度过美好的时光。

" [ɑ:r; ər][ju; jʊ][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ? " [æskt] [nɑ:r'sɪsə] , ['i:gərli] .
" **Are you in earnest ?** " **asked Narcissa , eagerly .**
" 是 你 在 认真 ? " 问 水仙花 , 急切地 .
“你是认真的吗?”纳西莎急切地问道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ] [ɪndɪ'pendənt] [hɪr] !
" **I shall be so happy and so independent here !**
" 我 将 是 所以 快乐的 和 所以 独立的 这里 !
“我在这里会非常快乐, 非常独立! ”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ['i:ðər] , [fɔ:r; fər][ju; jʊ][æɪ; ʃəl] [ti:tʃ] [em 'i:][tu:; tə][wɜ:rk] ,
and I won't be in the way either , for you shall teach me to work ,
和 我 惯于 是 在 这 方式 任何一个 , 为了 你 将 教 我 到 工作 ,
我也不会碍事, 因为你会教我如何工作。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][peɪnt] , [ænd; ənd] [drɔː] , [ænd; ənd] [pleɪ][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [riːd] ['evər]
and I can paint , and draw , and play on the piano , and read ever
和 我 能 画 , 和 画 , 和 玩 在 这 钢琴 , 和 读 曾经
[soʊ] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
so many languages :
所以 许多 语言 :
我会画画、素描、弹钢琴, 还会阅读很多种语言。

[ɔːl] [ðiːz] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
All these I will teach you .
全部 这些 我 将要 教 你 :
这些我都会教你。
" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [æskt] [waɪ] .
" **She smiled , and Violet asked why** .
" 她 微笑 , 和 紫色 问 为什么 :
她笑了, 维奥莱特问为什么。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊdɪst] [wʌns]
" **I was thinking that the accomplishment of which I was proudest once**
" 我 曾是 思维 那 这 成就 的 哪个 我 曾是 最引以为豪 一次
[mʌst; məst][biː; bi] [tʊːt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] . "
must be taught by some one else . "
必须 是 教授 经过 一些 一 别的 : "
“我当时在想, 我曾经最引以为豪的成就, 一定是别人教给我的。”

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "
“为什么? ”

" ['evri] [wʌn] [preɪzd] [maɪ] ['dænsɪŋ] ;
" **Every one praised my dancing** ;
" 每一个 一 赞扬 我的 跳舞 ;
每个人都称赞我的舞姿;

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] ?
but how in the world could I teach you with my wooden leg ?
但 如何 在 这 世界 可以 我 教 你 和 我的 木制的 腿 ?
可是我这木腿怎么教你呢?

[aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [tuː; tə][help] [ˈʌðər] ,
I will learn of you to work , to help others ,
我 将要 学习 的 你 到 工作 , 到 帮助 其他的 ,
我会学习你的工作之道, 帮助他人。
[tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['evri] [wer] .
to find out the best things in books , and the most beautiful things every where .
到 寻找 出去 这 最好的 事物 在 图书 , 和 这 最多 美丽的 事物 每一个 在哪里 :
去发现书中的美好事物, 以及世间万物中最美好的事物。

[waɪ] , [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi][laɪk] [tuː] ['feri] [kwiːnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ['pæləs] .
Why , we shall be like two fairy queens in our little cottage palace .
为什么 , 我们 将 是 喜欢 二 仙女 女王们 在 我们的 小的 小屋 宫殿 :
为什么呢? 我们将像两位仙女女王一样, 住在我们的宫殿里。
" [nɑːrsɪsəs] ['faːðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈɒbdʒɪkʃɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,
" **Narcissa's father , instead of objecting to this plan** ,
" 纳西莎的 父亲 , 反而 的 反对 到 这 计划 ,
“纳西莎的父亲非但没有反对这个计划,

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] — [sed] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni]
was very much pleased with it — said the change would be better than any
曾是 非常 很多 高兴 和 它 — 说 这 改变 会 是 更好的 比 任何

[ˈmedɪs(ə)n][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
medicine for the invalid .
药品 为了 这 无效的 .

他对此非常满意——他说这种改变对病人来说比任何药物都好。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ˈsprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
SPRING AT THE COTTAGE .
春天 在 这 小屋 .

小屋里的春天。

[lʌv] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [weɪvd] [ðer; ðər] [braɪt] [wɪŋz] [naʊ] ;
Love and Contentment waved their bright wings now ;
爱 和 满意 挥手 他们的 明亮的 翅膀 现在 ;

爱与满足此刻正挥舞着它们明亮的翅膀；

[fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [tu:] [frendz] [bɪ'keɪm] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðeɪ] [wə:ɾ; wər][nɑ:t] [kən'tentɪd] [ə'pɑ:rt]
for the two friends became so fond of each other they were not contented apart
为了 这 二 朋友们 成为 所以 喜爱 的 每个 其他 他们 是 不是 满足 除
.
.
.

因为这两个朋友彼此感情深厚，分开后就感到不快乐。

[nɑ:ɾ'sɪsə] ['i:v(ə)n] [gru:] ['bju:tɪf(ə)] [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)] [smaɪl][ə'pɑ:n][hɜ:ɾ; hər]
Narcissa even grew beautiful again , there was such a peaceful smile upon her
水仙花 甚至 生长 美丽的 再次 , 那里 曾是 这样的 一个 和平 微笑 之上 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

纳西莎甚至又恢复了往日的美丽，脸上带着宁静的微笑。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜ:ɾnɪst] , ['lʌvɪŋ] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:ɾ; hər] [aɪz] .
and such an earnest , loving look within her eyes .
和 这样的 一个 认真 , 爱 看 之内 她 眼睛 .

她眼中流露出的真挚、深情的神情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['plezər] [fɔ:ɾ; fər]['vaɪələt][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [ðɪs] [frend] ,
It was a real pleasure for Violet to comfort and amuse this friend ,
它 曾是 一个 真实的 乐趣 为了 紫色 到 舒适 和 娱乐 这 朋友 ,
能够安慰和逗乐这位朋友，对维奥莱特来说真是一件乐事。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['lɜ:ɾnɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [θɪŋ] .
from whom she was constantly learning some new thing .
从 谁 她 曾是 不断地 学习 一些 新的 事物 .

她不断地从他身上学习新东西。

[nɑ:ɾ'sɪsə] ['peɪntɪd] ['bju:tɪfli] , [ænd; ənd]['vaɪələt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:ɾ; hər][ðə; ði] ['freʃəst] [ænd; ənd]
Narcissa painted beautifully , and Violet would bring her the freshest and
水仙花 绘 非常漂亮 , 和 紫色 会 带来 她 这 最新鲜的 和
['lʌvli:st] ['flaʊəɾz] [tu:; tə]['kɑ:pi] ;
loveliest flowers to copy ;
最可爱的 花朵 到 复制 ;

纳西莎的画作非常精美，维奥莱特会给她带来最新鲜、最美丽的花朵让她临摹；

[sɒʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [ˈblɑ:səm] [ɔ:r][ə; eɪ] [gri:n] [li:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [frʌm; frəm]
so there was hardly a blossom or a green leaf in the neighborhood , from
所以 那里 曾是 几乎 一个 开花 或者 一个 绿色的 叶子 在 这 邻里 , 从
[ˈeɪprəl][tu:; tə][noʊvembər] ,
April to November ,
四月 到 十一月 ,
所以从四月到十一月, 附近几乎看不到一朵花或一片绿叶。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][,aɪ ˈti:][ˈɔ:lməʊst] [ˈlɪvɪŋ] [əˈgen] [ɪn][ðer; ðər][pɔ:rtˈfəʊliʊ] .
but you could find it almost living again in their portfolio .
但 你 可以 寻找 它 几乎 活的 再次 在 他们的 文件夹 .
但你可以在他们的作品集中找到它, 它几乎是重新焕发生机的。

[ðeɪ] [wʊd] [wa:tʃ] [ðə; ði][bɜ:rdz] [tu:] , [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l][ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt]
They would watch the birds too , find out all their names , and their different
他们 会 手表 这 鸟类 也 , 寻找 出去 全部 他们的 姓名 , 和 他们的 不同的
[noʊts] ,
notes ,
笔记 ,
他们还会观察鸟类, 找出它们的名字和不同的鸣叫声。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [fed] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðer; ðər] [jʌŋ] ;
and how they fed and taught their young ;
和 如何 他们 美联储 和 教授 他们的 年轻的 ;
以及它们如何喂养和教导幼崽;

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [wɜ:rkt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈgɑ:rdn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] ,
and Violet worked in her garden more than ever now ,
和 紫色 工作 在 她 花园 更多的 比 曾经 现在 ,
维奥莱特现在比以往任何时候都更频繁地在花园里劳作。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [nɑ:rsɪsəs] [meɪd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
because Narcissa's maid took care of the cottage ,
因为 纳西莎的 女佣 采取 关心 的 这 小屋 ,
因为纳西莎的女仆照料着小屋,

[ænd; ənd] [kept] [,aɪ ˈti:][æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ˈi:v(ə)n][ɪts] [ˈmɪstrəs] [wɪft] .
and kept it as neat as even its mistress wished .
和 保留 它 作为 整洁的 作为 甚至 它是 情妇 希望 .
并把它保持得像女主人希望的那样整洁。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [bɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔ:rdər] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði][hæf][ʌv; əv]
She had the lawn before the house enclosed in a border shaped like the half of
她 有 这 草地 前 这 房子 内 在 一个 边界 形状 喜欢 这 一半 的
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪŋ] ,
a great ring ,
一个 伟大的 戒指 ,
她把房子前面的草坪围了起来, 围成一个半圆环的形状。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][pla:ntɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsnəʊdrɒps] , [wɪtʃ] [ˈblɑ:səm] [kwɑɪt] [ˈɜ:rlɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
and this was planted full of snowdrops , which blossom quite early , you know ,
和 这 曾是 已种植 满的 的 雪花莲 , 哪个 开花 相当 早期的 , 你 知道 ,
这里种满了雪花莲, 你知道, 它们开花很早。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
and are very delicate and beautiful .
和 是 非常 精美的 和 美丽的 .
它们非常精致美丽。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [pɜ:rlz] ; [ænd; ənd] [wen] [ði:z] [ˈwɪltɪd] ,
It was like a ring of living pearls ; and when these wilted ,
它 曾是 喜欢 一个 戒指 的 活的 珍珠 ; 和 什么时候 这些 枯萎的 ,
它就像一圈活生生的珍珠; 当这些珍珠凋零时,

[ˈəʊdəz][brɪˈɡæən][tu:; tə] [sti:l] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] ,
odors began to steal towards the cottage door ,
气味 开始 到 偷 向 这 小屋 门 ,
气味开始向小屋门口飘来,

[wɪtʃ] [ˈtemptɪd] [ˈvaɪələt][tu:; tə] [lʊk] [ˈʌndər] [əˈnʌðər] [ˈbɔ:rdər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [li:vz] ,
which tempted Violet to look under another border thick with green leaves ,
哪个 受诱惑 紫色 到 看 在下面 其他 边界 厚的 和 绿色的 树叶 ,
这诱使维奥莱特去看另一片绿叶茂密的花坛下面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈvaɪələts] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] ;
and there would be more violets than you could count ;
和 那里 会 是 更多的 紫罗兰 比 你 可以 数数 ;
紫罗兰的数量多到数不清;

[soʊ][ðə; ði] [pɜ:rl] [rɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈemərəld] [ænd; ənd] [ˈæməθɪst] .
so the pearl ring changed to one of emerald and amethyst .
所以 这 珍珠 戒指 已更改 到 一 的 翠 和 紫晶 .
于是, 珍珠戒指换成了祖母绿和紫水晶戒指。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [ˈswi:t,bræɪər] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][hæv; həv] [peɪl] [ɡri:n] [bʌdz] [ɑ:n]
Meantime the sweetbrier by the doorway would begin to have pale green buds on
与此同时 这 甜蔷薇 经过 这 门口 会 开始 到 有 苍白 绿色的 花蕾 在
[ɪts] [braʊn] [stemz] ,
its brown stems ,
它是 棕色的 茎 ,
与此同时, 门口的野蔷薇棕色茎秆上会开始长出淡绿色的花苞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] - [swi:t] [keɪm] [fɔ:rθ] [ɪn] [freʃ] [ɡri:n] [ʃu:ts] , [ʌnˈtɪl]
and the honeysuckle and bitter - sweet came forth in fresh green shoots , until
和 这 金银花 和 苦的 - 甜的 来了 前进 在 新鲜的 绿色的 芽 , 直到
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [nu:] ,
there were so many new ,
那里 是 所以 许多 新的 ,
金银花和苦甜草冒出了新鲜的绿芽, 直到长出了许多新的嫩芽。

[ˈtendər] , [ˈfreɪgrənt] [li:vz] , [ænd; ənd] [bʌdz] ,
tender , fragrant leaves , and buds ,
投标 , 香 树叶 , 和 花蕾 ,
嫩绿芬芳的叶子和花蕾,

[ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [ðæt][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ʃɒr] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [aɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
and blossoms that the birds were sure to select it as the place for
和 花朵 那 这 鸟类 是 当然 到 选择 它 作为 这 地方 为了
[ðer; ðər] [neɪts] .
their nests .
他们的 巢穴 .
这里繁花似锦, 鸟儿们一定会选择这里作为筑巢之地。

[nɑ:rˈsɪsə] [lʌvd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
Narcissa loved to watch them while Violet was busy with her work .
水仙花 喜爱 到 手表 他们 尽管 紫色 曾是 忙碌的 和 她 工作 .
薇奥莱特忙于工作的时候, 纳西莎很喜欢看她们玩耍。

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][ˈrəubɪnz] [wʊd] [ˈset(ə)] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [plʌm] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [pek] [æt; ət][ðə; ði]
A flock of robins would settle upon the plum tree in the garden , peck at the
一个 群 的 知更鸟 会 定居 之上 这 李子 树 在 这 花园 , 啄 在 这
[ɡʌm] ,
gum ,
胶 ,
一群知更鸟会落在花园里的李子树上, 啄食树胶。

[ænd; ənd][dɪŋ][ˈɪnsekt] [egz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][bə:rk] , [ænd; ənd] [ðen] [flai] [ə'veɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wʊd]
and dig insect eggs out from the bark , and then fly away towards the wood
和 挖 昆虫 鸡蛋 出去 从 这 吠 , 和 然后 飞 离开 向 这 木头
,
!
,

然后从树皮中挖出昆虫卵，再飞向木头。

[ˈsɪŋɪŋ] [ɔ:l] [tə'geðər] ; [bʌt; bət] [su:n] [tu:] [wʊd] [sti:l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [plʌm] [tri:] ,
singing all together ; but soon two would steal back to the plum tree ,
歌唱 全部 一起 ; 但 很快 二 会 偷 后退 到 这 李子 树 ;
它们一起唱歌；但很快，其中两只就会偷偷溜回李子树下。

[ænd; ənd] [tʃɜ:rp] [ænd; ənd] ['twɪtər] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd]
and chirp and twitter to each other , and look at the cottage , and
和 啁啾 和 叽叽喳喳 到 每个 其他 , 和 看 在 这 小屋 , 和
[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] ,
then at the wood ,
然后 在 这 木头 ,
它们互相鸣叫、叽叽喳喳地交谈，看看小屋，再看看树林。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪkɪst] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] .
and then at the thickest boughs of the plum .
和 然后 在 这 最厚 树枝 的 这 李子 .
然后是在李子树最茂密的枝条上。

[ˈprez(ə)ntli] [bəʊθ] [wʊd] [flai] [tə'geðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌn] ['setlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['swi:t,bræɪər] ,
Presently both would fly together towards the house , one settling on the sweetbrier ,
目前 两个都 会 飞 一起 向 这 房子 , 一 安顿 在 这 甜蔷薇 ,
这时，它们会一起飞向房子，其中一只会落在野蔷薇树上。

[ænd; ənd][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [ðen] [hɑ:p] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði]
and one on the roof , and then on the chimney , and then hop along the
和 一 在 这 屋顶 , 和 然后 在 这 烟囱 , 和 然后 跳 沿着 这
[pɔ:rtʃ] ,
porch ,
门廊 ,
一个跳到屋顶上，一个跳到烟囱上，然后沿着门廊跳下去。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [bəʊθ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [plʌm] [tri:] ,
and then back both would go to have another talk in the plum tree ,
和 然后 后退 两个都 会 去 到 有 其他 讲话 在 这 李子 树 ,
然后他们俩会回到李子树下再谈一次。

[ænd; ənd] [ðen] [flai] [ɔ:f] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
and then fly off to find their brothers and sisters in the wood .
和 然后 飞 离开 到 寻找 他们的 兄弟 和 姐妹 在 这 木头 .
然后飞走，去森林里寻找它们的兄弟姐妹。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [bæk] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][bɜ:rdz] [tu:] ,
But sure as another morning came , back would come the birds too ,
但 当然 作为 其他 早晨 来了 , 后退 会 来 这 鸟类 也 ,
但可以肯定的是，随着又一个清晨的到来，鸟儿们也会回来。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [brʌt] [aɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
looking with their little bright eyes all about the cottage ,
寻找 和 他们的 小的 明亮的 眼睛 全部 关于 这 小屋 ,
他们睁着明亮的小眼睛，四处打量着小屋。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ['setlɪŋ] [æt; ət][læst][ɑ:n] [ðæt] [wʌn] ['swi:t,bræɪər] [bræntʃ] .
and always settling at last on that one sweetbrier branch .
和 总是 安顿 在 最后的 在 那 一 甜蔷薇 分支 .
最后总是落在那根野蔷薇树枝上。

[ðen] [ðei] [wɒd] [br'gɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [strɔ:z] [ænd; ənd] [her] ,
Then they would begin to bring straws and hair ,
然后 他们 会 开始 到 带来 吸管 和 头发 ,
然后他们就开始拿来稻草和头发,

[wɪtʃ] [ðei] [woʊv] [tə'geðər] [ɪntu:][ə; ei][sɔ:ft] [lɪt(ə)l] [nest] ,
which they wove together into a soft little nest ,
哪个 他们 编织 一起 进入 一个 柔软的 小的 巢 ,
它们把它们编织成一个柔软的小窝,

[wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz][bɜ:rdz][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
working away as busy and happy as birds could be ,
在职的 离开 作为 忙碌的 和 快乐的 作为 鸟类 可以 是 ,
像鸟儿一样忙碌而快乐地工作着,

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [plʌm] [tri:] ,
now and then going back to the plum tree ,
现在 和 然后 去 后退 到 这 李子 树 ,
时不时地回到李子树下,

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; ei] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][əd'maɪər][ðer; ðər][ˈtaɪni] [hoʊm] .
as if from a distance to admire their tiny home .
作为 如果 从 一个 距离 到 钦佩 他们的 微小的 家 .
仿佛从远处欣赏他们的小房子。

[bɪ'fɔ:r] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] ,
Before very long , looking out of the cottage window ,
前 非常 长的 , 寻找 出去 的 这 小屋 窗户 ,
没过多久, 他便从小屋的窗户向外望去,

[ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [nest] [fʊl] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] [ˈkʌnɪŋ] [egz] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t] [si:] [ðɪ:z]
you might find the nest full of little cunning eggs ; but you could not see these
你 可能 寻找 这 巢 满的 的 小的 狡猾 鸡蛋 ; 但 你 可以 不是 看 这些
[ɔ:f(ə)n] ,
often ,
经常 ,
你或许会发现鸟巢里满是狡猾的小蛋; 但不可能经常看到这些蛋。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rdz] [kept] [ðem; ðəm][ɔ:lmoʊst] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈfeltəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [wɔ:rm]
for the birds kept them almost constantly sheltered with their own warm
为了 这 鸟类 保留 他们 几乎 不断地 避难所 和 他们的 自己的 温暖的
[brests] ,
breasts ,
乳房 ,

因为鸟儿们几乎时时刻刻都用自己温暖的胸膛为它们遮风挡雨。

[ˈweɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [kri:p]
waiting until the little things within should grow strong enough to break and creep
等待 直到 这 小的 事物 之内 应该 生长 强的 足够的 到 休息 和 潜行者
[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃelz] .
out of their shells .
出去 的 他们的 贝壳 :

等待着里面的小生命成长到足够强壮, 能够破壳而出。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [bɜ:rd] [wɒd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [fu:d] — [brɪŋ] [hɜ:; hər][raɪp] [ˈtʃeri:z] ,
All this time the father bird would bring the mother food — bring her ripe cherries ,
全部 这 时间 这 父亲 鸟 会 带来 这 母亲 食物 — 带来 她 成熟 樱桃 ,
[si:dz] ,
seeds ,
种子 ,

这段时间里, 雄鸟会给雌鸟带食物——成熟的樱桃、种子等等。

[bʌdz] , [ænd; ənd][wə:mz, vɔ:rms] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; həɪ] [pleɪs] ,
buds , and worms ; and sometimes he would take her place ,
花蕾 , 和 蠕虫 ; 和 有时 他 会 拿 她 地方 ,
花蕾和虫子；有时他会代替她的位置，

[ˈletɪŋ] [hɜ:r; həɪ][flaɪ] [əˈwei] [fɔ:r; fəɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔ:r][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
letting her fly away for a look at the woods , or a drink from the
出租 她 飞 离开 为了 一个 看 在 这 树林 , 或者 一个 喝 从 这
[ˈspɑ:rkliŋ] [brʊk] .
sparkling brook .
闪闪发光 溪 .

让她飞走，看看树林，或者到波光粼粼的小溪边喝水。
[bʌt; bət][sʌm; səm] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][bɜ:rdz] ['twɪtərɪŋ] [soʊ] [ˈdʒɔɪfəli] ,
But some bright morning you would hear the old birds twittering so joyfully ,
但 一些 明亮的 早晨 你 会 听到 这 老的 鸟类 推特 所以 欣喜地 ,
但在某些晴朗的早晨，你会听到老鸟们欢快地鸣叫，

[ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðeɪ] [flu:]
you might know something had come to pass ; and the first time they flew
你 可能 知道 某物 有 来 到 经过 ; 和 这 第一的 时间 他们 飞翔
[əˈwei] ,
away ,
离开 ,

你可能知道某件事已经发生了；而他们第一次飞走的时候，
[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [əˈgen] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] ,
if you looked from the window again , there would be , instead of the eggs ,
如果 你 看起来 从 这 窗户 再次 , 那里 会 是 , 反而 的 这 鸡蛋 ,
如果你再从窗户往外看，看到的将不是鸡蛋，而是.....

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊmli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [aɪz] ,
a little heap of the homeliest things in the world , with great eyes ,
一个 小的 堆 的 这 最家 事物 在 这 世界 , 和 伟大的 眼睛 ,
一小堆世上最不起眼的东西，却长着一双漂亮的眼睛。

[ænd; ənd] [greɪt] [legz][ænd; ənd] [klɔ:z] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [red] [neks] , [ænd; ənd] [maʊðz] [hæf][æz; əz]
and great legs and claws , and long red necks , and mouths half as
和 伟大的 腿 和 爪子 , 和 长的 红色的 脖子 , 和 嘴 一半 作为
[lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] ,
large as the bodies ,
大的 作为 这 身体 ,
还有粗壮的腿和爪子，长长的红色脖子，以及比身体大一半的嘴巴。

[ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['feðər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [daʊn] , [laɪk] ['wɪskərz]
gaping at you — not a feather to be seen except a little down , like whiskers
张开的 在 你 — 不是 一个 羽毛 到 是 已见 除了 一个 小的 向下 , 喜欢 胡须
[əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
, about their ears .
, 关于 他们的 耳朵 .
它们张着嘴盯着你——身上没有一根羽毛，只有耳朵周围有一些像胡须一样的绒毛。

[bɜ:rdz] [groʊ] ['veri] [fæst] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [su:n] [ðeɪ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [fɪl]
Birds grow very fast ; you would be surprised to find how soon they began to fill
鸟类 生长 非常 快速地 ; 你 会 是 惊讶 到 寻找 如何 很快 他们 开始 到 充满
,
.
,
鸟类生长速度非常快；你会惊讶地发现它们很快就长得很高大。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪl] , [ðə; ði] [nest] ,
and more than fill , the nest ,
和 更多的 比 充满 , 这 巢 ,
而且不仅仅是填满, 鸟巢,
[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn][æftər] [ə'hʌðər] [wʊd] [hɑ:p][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swi:t,brʌɪər] [stemz] ,
until some morning one after another would hop out among the sweetbrier stems ,
直到 一些 早晨 一 后 其他 会 跳 出去 之中 这 甜蔷薇 茎 ,
直到某个清晨, 一只只小家伙会跳出菝葜的茎秆丛中。
[ænd; ənd] [ʃʊ] [juː; jʊ][ðər; ðər] ['glɑːsi] [bæks] [ænd; ənd] ['speklɪd] [brests] ,
and show you their glossy backs and speckled breasts ,
和 展示 你 他们的 光滑 背部 和 斑驳的 乳房 ,
然后向你展示它们光滑的背部和布满斑点的胸部,
[waɪl] [ðə; ði][ʊəld][bɜːrdz] [wɑ:tft] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
while the old birds watched so proud and happy ,
尽管 这 老的 鸟类 观看 所以 自豪的 和 快乐的 ,
老鸟们骄傲而快乐地看这一切
[ænd; ənd][br'gæn] ['ti:tɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] .
and began teaching them to fly and to sing .
和 开始 教学 他们 到 飞 和 到 唱歌 .
于是开始教他们飞行和唱歌。
[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [meɪ] , [wen] ['vaɪələt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
One morning towards the last of May , when Violet was in the garden
一 早晨 向 这 最后的 的 可能 , 什么时候 紫色 曾是 在 这 花园
[træn'splæntɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fər'get] - [em 'iː] - [nɑːts] ,
transplanting her forget - me - nots ,
移植 她 忘记 - 我 - 不 ,
五月下旬的一个早晨, 维奥莱特正在花园里移植勿忘我,
[ænd; ənd] [nɑːr'sɪsə] , [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [sæt] ['wɑtɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] , [freʃ] [er] ,
and Narcissa , in the porch , sat watching her , enjoying the cool , fresh air ,
和 水仙花 , 在 这 门廊 , 卫星 观看 她 , 享受 这 凉爽的, 新鲜的 空气 ,
纳西莎坐在门廊里, 望着她, 享受着凉爽清新的空气。
[ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ðæt] ['bʌdɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['evri] [θɪŋ] ,
the new life that budded forth from every thing ,
这 新的 生活 那 萌芽 前进 从 每一个 事物 ,
万物中萌生的新生命,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][ˈɔːriəʊlz][æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [ɪn][ænd; ənd]
and the freedom and joy of the golden orioles as they flashed in and
和 这 自由 和 喜悦 的 这 金的 金莺队 作为 他们 闪光灯 在 和
[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][elm] [baʊz] ,
out among the elm boughs ,
出去 之中 这 榆树 树枝 ,
金色的黄鹂鸟在榆树枝间自由穿梭, 欢快地飞来飞去, 真是令人心旷神怡。

[ænd; ənd] ['twɪtə] [fɔːrθ] [ðər; ðər][waɪld][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ['melədɪz] ,
and twittered forth their wild and plaintive melodies ,
和 推特 前进 他们的 荒野 和 哀怨 旋律 ,
它们啁啾着, 发出狂野而哀婉的旋律。
[hɜːr; həɹ] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][stɜːr][ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['swi:t,brʌɪər] ,
her attention was caught by a stir and fluttering in the sweetbrier ,
她 注意力 曾是 捕捉 经过 一个 搅拌 和 飘动 在 这 甜蔷薇 ,
她的注意力被野蔷薇丛中的一阵骚动和飞舞所吸引。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑ:rtʃ] [tri:] [ˈɑ:pəzɪt] .
and then a song from the larch tree opposite .
和 然后 一个 歌曲 从 这 落叶松 树 对面的 .

然后，对面落叶松树传来一声歌声。

[ðɪ:z] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [tu:] [ˈjeləʊ] [bɜ:rdz] , [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [wʌn] .
These sounds came from two yellow birds , a mother and her little one .
这些 声音 来了 从 二 黄色的 鸟类 , 一个 母亲 和 她 小的 一 .

这些声音来自两只黄色的小鸟，一只母鸟和它的小鸟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [wʊd] [goʊ] , " [twi:] - [ti:] - [twi:] , " [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd] [ˈswi:tli] ,
The young one would go , " Twe - te - twee , " timidly and sweetly ,
这 年轻的 一 会 去 , " twe - te - 或 , " 胆怯地 和 甜蜜地 ,

小家伙会怯生生地、甜甜地“啾啾”叫。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪərd][ˈtreɪmb(ə)][æ; ət][ðə; ði][end] ; [ðen] [fɔ:rθ] [pɔ:d] [ðə; ði][oʊld][bɜ:rd][ə; eɪ] [klɪr] ,
with such a tired tremble at the end ; then forth poured the old bird a clear ,
和 这样的 一个 疲劳的 颤抖 在 这 结尾 ; 然后 前进 倾倒 这 老的 鸟 一个 清除 ,
最后带着疲惫的颤抖；然后，老鸟倾泻出清澈的.....

[kəˈnektɪd] [streɪn] , [hæf] [rɪˈpi:tɪd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [swi:t] [vɔɪs]
connected strain , half repeated it , and then paused ; and the little sweet voice
连接 拉紧 , 一半 重复 它 , 和 然后 暂停 ; 和 这 小的 甜的 嗓音

[keɪm] [əˈgen] , " [pi:] - [ti:] - [wi:] — [pi:] - [ti:] - [wi:] — [twi:] - [ti:] - [wi:] .
came again , " Pee - te - wee — pee - te - wee — twee - te - wee .
来了 再次 , " 撒尿 - te - 哇 — 撒尿 - te - 哇 — 或 - te - 哇 .

连贯的旋律，重复了一半，然后停顿了一下；然后那甜美的小声音又出现了，“皮特威——皮特威——特威特威。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][bɜ:rd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈtreɪmblɪŋ] , [ˈbrʊkən] [streɪn]
" It was too cunning , and the old bird took up the trembling , broken strain
" 它 曾是 也 狡猾 , 和 这 老的 鸟 采取 向上 这 发抖 , 破碎的 拉紧

[soʊ] [ˈklɪrli] ,
so clearly ,
所以 清楚地 ,

“它太狡猾了，那只老鸟清晰地模仿出了颤抖、断断续续的鸣叫声。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [i:z] , " [ˈtwɪtər] , [ˈwɪtər] , [ˈwɪtər] — [wi:] - [ti:] - [twi:] - [ti:] - [twi:] — [ˈtwɪtər] ,
with such ease , " Twitter , witter , witter — wee - te - twee - te - twee — twitter ,
和 这样的 舒适 , " 叽叽喳喳 , 推特 , 推特 — 哇 - te - 或 - te - 或 — 叽叽喳喳 ,

[ˈwɪtər] , [ˈwɪtər] " — " [wi:] - [ti:] - [twi:] , " [ˈendɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ,
witter , witter " — " Wee - te - twee , " ended the young one ,
推特 , 推特 " — " 威 - te - 或 , " 结束 这 年轻的 一 ,

如此轻松地，“推特，推特，推特——啾啾啾啾啾——推特，推特，推特”——“啾啾啾，”年轻人结束了他的语音。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ˈlɪt(ə)][ˈtreɪmb(ə)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈbeɪbi] [ˈswi:tnəs] ,
with that same little tremble in the midst , the same baby sweetness ,
和 那 相同的 小的 颤抖 在 这 中间 , 这 相同的 婴儿 甜味 ,

带着同样的轻微颤抖，带着同样的婴儿般的甜美，

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [snætʃ] [aɪˈti:] [ʌp][ænd; ənd] [kɪs] [aɪˈti:] — " [twi:] -
just such as in a child would make you snatch it up and kiss it — " twee -
只是 这样的 作为 在 一个 孩子 会 制作 你 抢夺 它 向上 和 吻 它 — " 或 -

[ti:] - [wi:] .
te - wee .
te - 哇 .

就像孩子发出的声音会让你忍不住把它抓起来亲吻一样——“啾啾”。

" [nɑ:ˈrɪsɪsə] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmju:zɪk][ɪn][ˈpærədəɪs] .
" Narcissa wondered if there could have been more exquisite music in paradise .
" 水仙花 想知道 如果 那里 可以 有 到过 更多的 精美的 音乐 在 天堂 .

纳西莎心想，天堂里是否还能有更美妙的音乐呢？

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ˈvaɪ.ələts] [sˈkɒləz] .
VIOLET'S SCHOLARS .
紫罗兰的 学者们 .

维奥莱特的学者们。

[ˈvaɪələt] [stɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [sku:l] [ʌv; əv] [nɑːrsɪsəs] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ;
Violet still had her little school of Narcissa's brothers and sisters ;
紫色 仍然 有 她 小的 学校 的 纳西莎的 兄弟 和 姐妹 ;

维奥莱特仍然有她的小学校，里面住着纳西莎的兄弟姐妹们；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [ðæt] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə]
but she was so gentle and patient that study was never very hard to
但 她 曾是 所以 温和的 和 病人 那 学习 曾是 绝不 非常 难的 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但她非常温柔耐心，所以学习对他们来说从来都不是一件难事。

[ðoo] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [mɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] ;
though the lessons might be long ;
尽管 这 课程 可能 是 长的 ;

虽然课程可能很长；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˈriːses] [taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [pɪk] [ˈtʃeriːz] , [ɔːr] [ˈæplz] ,
and then at recess time the boys would go out and pick cherries , or apples ,
和 然后 在 凹陷处 时间 这 男孩们 会 去 出去 和 挑选 樱桃 , 或者 苹果 ,

然后课间休息时，男孩们会出去摘樱桃或苹果。

[ɔːr] [plʌmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɑːn] [freʃ] [ɡriːn] [liːvz] ,
or plums , from the garden , bring them in on fresh green leaves ,
或者 李子 , 从 这 花园 , 带来 他们 在 在 新鲜的 绿色的 树叶 ,

或者从花园里摘些李子，用新鲜的绿叶包着带进来。

[ænd; ənd] [ðei] [wʊd] [ɔːl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fiːst] [təˈɡeðər] .
and they would all sit in the porch and have a little feast together .
和 他们 会 全部 坐 在 这 门廊 和 有 一个 小的 盛宴 一起 .

然后他们会一起坐在门廊里，享用一顿小小的盛宴。

[ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] [ðei] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
Saturday afternoons they would take a walk in the woods ;
周六 下午 他们 会 拿 一个 走 在 这 树林 ;

星期六下午，他们会去树林里散步；

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [wiːv] [oʊk] [liːvz] [ˈɪntuː] [ˈkraʊnz] ,
and Violet taught them how to weave oak leaves into crowns ,
和 紫色 教授 他们 如何 到 编织 橡木 树叶 进入 皇冠 ,

维奥莱特教他们如何用橡树叶编织花冠，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈneklɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdændɪləɪən] [stemz] [ænd; ənd][ˈlaɪlək] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd]
and to make necklaces out of dandelion stems and lilac flowers , and
和 到 制作 项链 出去 的 蒲公英 茎 和 紫丁香 花朵 , 和

[ˈbæskəts][ʌv; əv] [ˈrʌʃɪz] .
baskets of rushes .
篮子 的 冲刺 .

用蒲公英茎和丁香花做项链，用灯芯草做篮子。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] [nɑːrˈsɪsə] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ] [lɔːŋ] [wɔːks]
They always took something home to Narcissa , who could not enjoy long walks
他们 总是 采取 某物 家 到 水仙花 , WHO 可以 不是 享受 长的 散步
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈleɪmnəs] .
because of her lameness .
因为 的 她 跛行 .
他们总是会带些东西回家给纳西莎，因为她腿脚不便，无法享受长时间散步的乐趣。

[wʌn] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃekər,beri] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
One would pick up a pocket full of checkerberries , and one a handful of the
一 会 挑选 向上 一个 口袋 满的 的 番石榴 , 和 一 一个 少数 的 这
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,
一个人会捡起满满一口袋的越橘，另一个人则会捡起一把嫩果。

[ˈspaɪsi] [liːvz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pˈrɪtɪɪst] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈhɔːθɔːrn] , [ðə; ðɪ] [ˈlɔːŋɡɪst] - [stemd] [ˈvaɪələts]
spicy leaves ; and the prettiest branch of hawthorn , the longest - stemmed violets
辛辣的 树叶 ; 和 这 最漂亮的 分支 的 山楂 , 这 最长 - 茎 紫罗兰
[ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst] - [liːvd] [baʊ] [ʌv; əv][oʊk] ,
, the largest - leaved bough of oak ,
, 这 最大 - 离开 买 的 橡木 ,
辛辣的叶子；还有最漂亮的山楂枝、茎最长的紫罗兰、叶子最大的橡树枝，

[wɜːr; wər] [fʊr] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] .
were sure to go home for her .
是 当然 到 去 家 为了 她 .
我们一定会回家接她。
[wen] [aɪˈtiː] [ɡruː] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [spɔːrt] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈtʃes,nʌt] , [ˈheɪzəl,nʌts]
When it grew late in the year , they had such sport gathering chestnuts , hazelnuts
什么时候 它 生长 晚的 在 这 年 , 他们 有 这样的 运动 采集 栗子 , 榛子
[ænd; ənd] [ˈjægbɑːk] ;
, and shagbarks ;
, 和 山毛榉 ;

当树木在一年中的晚些时候生长时，他们就乐于采摘栗子、榛子和山核桃；
[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːr] [biːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [poʊlz] ,
the boys climbed the trees , and shook or beat them with long poles ,
这 男孩们 攀登 这 树木 , 和 摇晃 或者 打 他们 和 长的 杆子 ,
男孩们爬上树，用长棍摇晃或敲打树木。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [nʌts] [wʊd] [kʌm] [ˈrætlɪŋ] [baɪ][ˈbæskəts] [fʊl] .
and down the nuts would come rattling by baskets full .
和 向下 这 坚果 会 来 嘎嘎作响 经过 篮子 满的 .
满满一篮子的坚果会叮当作响地落下来。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] ;
These were stored away in the cottage ;
这些 是 存储 离开 在 这 小屋 ;
这些东西都被存放在小屋里；
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [wʌt] [ˈvaɪələt] [kept] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [seɪf] .
for they all knew that what Violet kept for them was safe .
为了 他们 全部 知道 那 什么 紫色 保留 为了 他们 曾是 安全的 .
因为他们都知道，维奥莱特为他们保管的东西是安全的。

[wen] [ðei] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ə'ven] ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [iks'kæ:ʃənz] , [lʊkɪŋ] [soʊ]
When they came near the cottage again after one of these excursions , looking so
什么时候 他们 来了 靠近 这 小屋 再次 后 一 的 这些 短途旅行 , 寻找 所以
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

其中一次郊游结束后，他们再次来到小屋附近，看起来精神焕发。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['rouzi] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [her] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz] ,
with their rosy cheeks , and flying hair , and laughing faces ,
和 他们的 红润 脸颊 , 和 飞行 头发 , 和 笑 面孔 ,
[nɑ:rsɪsəs] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɑtʃɪŋ] ,
Narcissa's smiling face was always at the window watching ,
纳西莎的 微笑 脸 曾是 总是 在 这 窗户 观看 ,
[ænd; ənd] [kwɪkli] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
和 迅速地 出现 在 这 门 到 欢迎 他们 .
[sʌmtaɪmz] [ðei] [ɔ:l] [went] [hoʊm] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:təm] [li:vz] , [sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['wʊd,bɑɪn]
Sometimes they all went home crowned with autumn leaves , sometimes with woodbine
有时 他们 全部 去 家 加冕 和 秋天 树叶 , 有时 和 伍登宾

[ɔ:r] [graʊnd] [paɪn] ,
or ground pine ,
或者 地面 松树 ,
[ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['blʌd'rʊt] , [vaɪələts] , [ɔ:r] [ə'nemənɪz] .
和 早期的 在 春天 和 血根 , 紫罗兰 , 或者 海葵 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kraʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛrəst] ['flaʊər] ,
But the prettiest crown , and the rarest flower ,
但 这 最漂亮的 王冠 , 和 这 最稀有 花 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:si:əst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['berɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər] [nɑ:r'sɪsə] .
和 这 最鲜嫩多汁 束 的 浆果 是 总是 为了 水仙花 .
[ɪn] ['stɔ:rmɪ] [deɪz] , [ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
In stormy days , or when the ground was covered with snow ,
在 暴风雨 天 , 或者什么时候 这 地面 曾是 涵盖 和 雪 ,
[vaɪələt] [stɪl] [meɪd] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [s'kɒləz] ;
Violet still made the holidays pleasant for her scholars ;
紫色 仍然 制成 这 假期 令人愉快的 为了 她 学者们 ;
[ðei] [wʊd] [pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
they would play games and sing in the afternoon .
他们 会 玩 游戏 和 唱歌 在 这 下午 .
[wɪð; wɪθ] [sɪŋ] [ɪn] [æftər'nu:n] .
和 唱歌 在 这 下午 .

他迅速出现在门口迎接他们。

有时它们回家时头上都戴着秋叶，有时戴着金银花或地松叶。

早春时节，可以种植血根草、紫罗兰或银莲花。

但最美丽的王冠，以及最稀有的花朵，

而最饱满多汁的那一串浆果总是留给纳西莎的。

在暴风雨天气，或者地面被雪覆盖的时候，

维奥莱特依然让她的学生们度过了愉快的假期；

他们会在下午玩游戏、唱歌。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ti:tʃ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [ðer; ðər][ˈdɑːlz] ,
She would teach the girls how to dress their dolls ,
她 会 教 这 女孩们 如何 到 裙子 他们的 娃娃 ;
她会教女孩们如何给娃娃穿衣服,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpeɪstbɔːrd] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [kaɪts] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˈpʌzlz] [təˈgeðər] .
and the boys how to make pasteboard boxes and kites , and how to put
和 这 男孩们 如何 到 制作 纸板 盒子 和 风筝 , 和 如何 到 放
puzzles together .
谜题 一起 .

还教男孩们如何制作纸板盒子和风筝，以及如何拼拼图。
[ðen] [æt; ət] [ˈiːvniŋ] [ðei] [wʊd] [ˈgæðər] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
Then at evening they would gather around the fireplace ,
然后 在 晚上 他们 会 收集 大约 这 壁炉 ;
然后到了晚上，他们会围坐在壁炉旁。

[wɪð; wɪθ] [nɑːrsɪsəs] [greɪt] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] ,
with Narcissa's great chair in the midst of the circle ,
和 纳西莎的 伟大的 椅子 在 这 中间 的 这 圆圈 ;
纳西莎的大椅子摆放在圆圈的中央，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɔːr][ˈvaɪələt] [wʊd] [tel] [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] .
and she or Violet would tell stories for hours together .
和 她 或者 紫色 会 告诉 故事 为了 小时 一起 .
她和维奥莱特会一起讲故事好几个小时。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈstɔːrɪz] [nɑːrˈsɪsə] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ,
One of these stories Narcissa liked so much that she wrote it down ,
一 的 这些 故事 水仙花 喜欢 所以 很多 那 她 写道 它 向下 ;
纳西莎非常喜欢其中一个故事，于是把它写了下来。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ded] , — [fɔːr; fər] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsnəʊdrɒps] [ænd; ənd][waɪld][ˈroʊzɪz] ,
and after Violet was dead , — for , like the snowdrops and wild roses ,
和 后 紫色 曾是 死的 , — 为了 , 喜欢 这 雪花莲 和 荒野 玫瑰 ;
[ˈaʊər; ɑːr][ˈvaɪələt][daɪd][æt; ət][ləst] ,
our Violet died at last ,
我们的 紫色 死亡 在 最后的 ;
维奥莱特死后——因为，就像雪花莲和野玫瑰一样，我们的维奥莱特最终也凋零了。

— [ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
— **she read it to me .**
— 她 读 它 到 我 .
她读给我听。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
I will try and remember it for you ;
我 将要 尝试 和 记住 它 为了 你 ;
我会尽量记住的;

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [wʌt] [ˈsɑːroʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
but first I must tell what sorrow there was in the great house on the hill ,
但 第一的 我 必须 告诉 什么 悲哀 那里 曾是 在 这 伟大的 房子 在 这 爬坡道 ;
但首先我必须讲述山顶那座大宅里发生的悲伤故事。

[ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər][ˈoʊnli] , [bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [wen] [ˈvaɪələt]
and not there only , but among all the poor in the neighborhood , when Violet
和 不是 那里 仅有的 , 但 之中 全部 这 贫穷的 在 这 邻里 , 什么时候 紫色
[went] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
went to heaven .
去 到 天堂 .
不仅在那里，而且在附近的所有穷人中，当 Violet 升天时，他们都感到悲痛欲绝。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [elm] [ˈtri:] [ðeɪ] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] , [brɪˈsaɪd] [ˈmerɪ] [ænd; ənd] [ˈruːbɪn] ;
Under the elm tree they buried her , beside Mary and Reuben ;
在下面 这 榆树 树 他们 埋葬 她 , 旁 玛丽 和 鲁本 ;

他们把她埋葬在榆树下，与玛丽和鲁本葬在一起；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːriəulz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [stɪl] [hætʃ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˈswiːt]
and the orioles she loved to watch still hatch their young and sing sweet
和 这 金莺队 她 喜爱 到 手表 仍然 孵化 他们的 年轻的 和 唱歌 甜的
[ˈsɔŋz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ɡreɪv] .
songs above her grave .
歌曲 多于 她 严重 .

她生前最爱观赏的黄鹂鸟，如今依然在她的墓前孵出幼鸟，唱着甜美的歌。

[ˈælfred] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɑːrb(ə)] [ˈmɑːnjumənt] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] ;
Alfred wanted to build a great marble monument over her ;
阿尔弗雷德 通缉 到 建造 一个 伟大的 大理石 纪念碑 超过 她 ;

阿尔弗雷德想为她建造一座宏伟的大大理石纪念碑；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [dɪd] [nɑːt] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ɔːr] [ˈlʌvliər] [ˈwʊmən] .
for he said the whole world did not contain a better or lovelier woman .
为了 他 说 这 所有的 世界 做过 不是 包含 一个 更好的 或者 更可爱 女士 .

他说，全世界都找不到比她更好更可爱的女人了。

[bʌt; bət] [nɑːrˈsɪsə] [sed] , —
But Narcissa said , —
但 水仙花 说 , —

但纳西莎说——

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; hæz] [bɪlt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ɡʊd] [diːdz] ,
" **No ; she has built her own monument of good deeds ,**
" 不 ; 她 有 建造 她 自己的 纪念碑 的 好的 契约 ,
不，她已经为自己树立了一座善行丰碑。

[wɪtʃ] [wɪl] [læst] [ˈæftər] [ˈmɑːrb(ə)] [hæz; hæz] [ˈmoʊldər] [əˈweɪ] .
which will last after marble has mouldered away .
哪个 将要 最后的 后 大理石 有 腐朽的 离开 .

即使大理石风化殆尽，它依然能够保存下来。

[let] [juːˈes] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [ɡreɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈswiːt] [ˈvaɪələts] ,
Let us cover her grave with her own sweet violets ,
让 我们 覆盖 她 严重 和 她 自己的 甜的 紫罗兰 ,

让我们用她生前喜爱的紫罗兰花覆盖她的坟墓。

[ðæt] [wenˈevər] [wiː; wi] [pæs] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvaɪələt] .
that whenever we pass we may think of our Violet .
那 每当 我们 经过 我们 可能 思考 的 我们的 紫色 .

愿我们每次路过时都能想起我们的维奥莱特。

" [bːŋ] [ˈæftərwərdz] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wen] [ˈeni] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [kaɪnd]
" **Long afterwards , even to this day , when any who knew her witness a kind**
" 长的 然后 , 甚至 到 这 天 , 什么时候 任何 WHO 知道 她 证人 一个 种类
[ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

“很久以后，甚至直到今天，凡是认识她的人，只要看到她善良的举动，都会想起她。”

[ɔːr] [miːt] [wʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtɪrɪf(ə)] , [ˈhoʊpf(ə)] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈsmaɪl] , [ðeɪ] [seɪ] ,
or meet one with a cheerful , hopeful spirit , and a sunny smile , they say ,
或者 见面 一 和 一个 快乐 , 充满希望 精神 , 和 一个 阳光明媚 微笑 , 他们 说 ,

他们说，或者遇到一个乐观开朗、充满希望、笑容灿烂的人。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] ['vaɪələt] .
" It is just like Violet .
" 它 是 只是 喜欢 紫色 " .

“她就像维奥莱特一样。”

" [soʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [let] [ju: 'es] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hə r] ['fɛərɪz] , [lʌv] [ænd; ənd]
" So , dear children , let us try to make friends with her fairies , Love and
" 所以 , 亲爱的 孩子们 , 让 我们 尝试 到 制作 朋友们 和 她 仙女 , 爱 和
[kən'tentmənt] ,
Contentment ,
满意 ,

“所以，亲爱的孩子们，让我们试着和她的仙女——爱与满足——交朋友吧。”

[ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ðɪ] [θɔ: t] [ʌv; əv] [hɜ: r; hə r] [ə: dʒz] [ju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi]
and let us remember that whenever the thought of her urges us to be
和 让 我们 记住 那 每当 这 想法 的 她 敦促 我们 到 是
[tʃɪrf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,

让我们记住，每当想起她，我们就会感到快乐。

[kən'tentɪd] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [wi; wi] , [tu:] , [jæl; jəl] [plænt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑ: n] ['vaɪ. ə. ləts] [greɪv] .
contented , and loving , we , too , shall plant a flower on Violet's grave .
满足 , 和 爱 , 我们 , 也 , 将 植物 一个 花 在 紫罗兰的 严重 .
心满意足，充满爱意，我们也将 在维奥莱特的坟墓上种一朵花。

['vaɪ. ə. ləts] ['stɔ: ri] .
VIOLET'S STORY .
紫罗兰的 故事 .

维奥莱特的故事。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['snoʊɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [wi:; wi] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]
It was a snowy night , and the children , as we gathered around the
它 曾是 一个 下雪的 夜晚 , 和 这 孩子们 , 作为 我们 聚集 大约 这
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

那是一个下雪的夜晚，孩子们围坐在篝火旁，

[brɪ'gæn] [tu:; tə] [æsk] [fɔ: r; fər] ['stɔ: riz] .
began to ask for stories .
开始 到 问 为了 故事 .

开始征集故事。

[aɪ] [təʊld] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [kwɪr] [dri: m] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,
I told them a queer dream of my own ,
我 讲述 他们 一个 酷儿 梦 的 我的 自己的 ,

我跟他们讲了一个我自己的奇特梦境，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['vaɪələt] [ʃəd; jəd] [gɪv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ: r; hə r] ['ferɪ] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
and then they insisted that Violet should give one of her fairy tales .
和 然后 他们 坚持 那 紫色 应该 给 一 的 她 仙女 故事 .

然后他们坚持要维奥莱特讲一个她自己的童话故事。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['pʌzəlɪŋ] [hɜ: r; hə r] [breɪn] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['meɪbəl] ,
While she was puzzling her brain for a new one , my little sister Mabel ,
尽管 她 曾是 令人费解 她 脑 为了 一个 新的 一 , 我的 小的 姐姐 梅布尔 ,

当她绞尽脑汁想出一个新主意时，我的妹妹梅布尔

[hu:] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nestlɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æskt] ,
who had climbed upon the sofa and was nestling close to her , asked ,
WHO 有 攀登 之上 这 沙发 和 曾是 雏鸟 关闭 到 她 , 问 ,
—
—
—

爬上沙发依偎在她身边的人问道：

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˈvaɪələts][soʊ] [mʌt]] ?
" What makes you love violets so much ?
" 什么 制作 你 爱 紫罗兰 所以 很多 ?

你为什么如此喜爱紫罗兰？

[hɪr] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈwɪntər] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][jʊr; jər] [ˈbʊzəm] .
Here even in winter time you have some in your bosom .
这里 甚至 在 冬天 时间 你 有 一些 在 你的 怀 .

即使在冬天，你也能感受到这份温暖。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [swi:tər] [ðæn; ðən] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊmli] [θɪŋz] ? "
Aren't you sweeter than these little homely things ? "
不是 你 更甜 比 这些 小的 家常的 事物 ? "

你难道不比这些不起眼的小东西更可爱吗？

" [nɑ:rˈsɪsə] , " [ʃi: ʃɪ] [ˈænsər] , " [hæz; həz][toʊld][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [wʌn] .
" Narcissa , " she answered , " has told a dream , and now I will tell one .
" 水仙花 , " 她 回答 , " 有 讲述 一个 梦 , 和 现在 我 将要 告诉 一 .

“纳西莎,”她回答说,“讲述了一个梦,现在我也要讲述一个梦。”

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][lʌv; əv] [ˈferi] [ˈstɔ:ri] [brˈsaɪdz] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [tru:] .
It's a kind of fairy story besides , and partly true .
它是 一个 种类 的 仙女 故事 除了 , 和 部分 真的 .

这有点像个童话故事,而且部分属实。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][æsk] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ɔ:r] [meɪk] [ˈeni] [ˈgesɪz] .
You must not ask any questions about the little girl , or make any guesses .
你 必须 不是 问 任何 问题 关于 这 小的 女孩 , 或者 制作 任何 猜测 .

你不可以问任何关于小女孩的问题,也不可以做任何猜测。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi: bi][dʒʌst] [laɪk] [jɔ:rz] , [ˈmeɪbəl] . "
Her name happened to be just like yours , Mabel . "
她 姓名 发生 到 是 只是 喜欢 你的 , 梅布尔 . "

她的名字碰巧和你一样,梅布尔。

" [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] !
" Little girl !
" 小的 女孩 !

“小女孩！ ”

[aɪ] [θɔ:t] - [twʌz] [ə; eɪ] [dri:m] , " [sed] [ˈmeɪbəl] .
I thought ' twas a dream , " said Mabel .
我 想法 - 那是 一个 梦 , " 说 梅布尔 .

“我以为那是一场梦,”梅布尔说。

[ˈmeɪbəlz] [dri:m] .
MABEL'S DREAM .
梅布尔的 梦 .

梅布尔的梦想。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ðen] : [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [went] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [lʌv; əv] [ˈstrɔ:berɪz] .
" Listen , then : A little girl went out one day in search of strawberries .
" 听 , 然后 : 一个 小的 女孩 去 出去 一 天 在 搜索 的 草莓 .

“那么,听我说:有一天,一个小女孩出去寻找草莓。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [waɪd] [ˈɡriːn] [ˈfiːld] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɑːrd] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈdændɪlaɪənz] ,
She went into a wide green field that was starred all over with dandelions ,
她 去 进入 一个 宽的 绿色的 场地 那 曾是 星形 全部 超过 和 蒲公英 ,
她走进了一片广阔的绿色田野，田野上点缀着繁茂的蒲公英。

[ænd; ənd] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv][waɪld] [ˈlɪlɪz] [ˈhæŋɪŋ] [laɪk] [ˈbelz] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [stemz] , [ænd; ənd] [ˈvaɪələts] ,
and clusters of wild lilies hanging like bells around their stems , **and violets** ,
和 集群 的 荒野 百合花 绞刑 喜欢 铃铛 大约 他们的 茎 , 和 紫罗兰 ,
[ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] [græs] .
and blue - eyed grass .
和 蓝色的 - 眼睛 草 .

还有成簇的野生百合花像铃铛一样挂在茎干周围，以及紫罗兰和蓝眼草。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪkˈsept] [ðə; ði][bɜːrdz] ,
" **There was not a living being in this place except the birds** ,
" 那里 曾是 不是 一个 活的 存在 在 这 地方 除了 这 鸟类 ,
“除了鸟类之外，这里没有任何其他生物。”

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ;
and little fishes in the brook ;
和 小的 鱼 在 这 溪 ;
溪流里的小鱼；

[fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ræn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪst] [ˈwɔːtər]
for through the long grass all around the field ran a stream of clearest water
为了 通过 这 长的 草 全部 大约 这 场地 跑 一个 溪流 的 最清晰 水
[ˈoʊvər][ə; eɪ][dɑːrk] - [braʊn] ,
over a dark - brown ,
超过 一个 黑暗的 - 棕色的 ,
田野周围长长的草丛中，一条清澈的溪流潺潺流淌在深褐色的草地上。

[ˈpebli] [bed] .
pebbly bed .
卵石状 床 .

鹅卵石床。

" [ˈraɪzɪŋ] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʌt] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][baɪ][ɪtˈself] ,
" **Rising on every side , so as to shut the field in by itself** ,
" 崛起 在 每一个 边 , 所以 作为 到 关闭 这 场地 在 经过 本身 ,
“四面八方隆起，将场地封闭起来，

[wɜːr; wər] [hɪlz] [ˈkloʊsli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .
were hills closely covered with trees and vines .
是 丘陵 密切 涵盖 和 树木 和 藤蔓 .
那是长满树木和藤蔓的山丘。

[hɪr] [bɜːrdz] [sæŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [bluːmd] , [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] [ˈberɪz] ,
Here birds sang all day long , and flowers bloomed , and nuts and berries
这里 鸟类 唱 全部 天 长的 , 和 花朵 盛开 , 和 坚果 和 浆果
[ˈraɪpənd] ;
ripened ;
成熟的 ;
这里鸟儿终日歌唱，鲜花盛开，坚果和浆果成熟；

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [ˈslɪpəri] [wɪð; wɪθ][ˈfɔːlən] [paɪn] [liːvz] ,
the ground was in some places slippery with fallen pine leaves ,
这 地面 曾是 在 一些 地方 滑 和 倒下 松树 树叶 ,
地面有些地方铺满了落叶，很滑。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [sɔːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːrpiːt] [ʌv; əv] [freɪ] [mɔːs] .
and in others soft with a carpet of fresh moss .
和 在 其他的 柔软的 和 一个 地毯 的 新鲜的 苔藓 .
而在另一些地方，则铺着一层柔软的新鲜苔藓。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃeɪdi] [ɪn] [ðɪːz] [wʊdɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃʊn] , [ˈoʊpənd][ðə; ði]
" It was shady in these woods , but in the field the sun shone , opened the
" 它 曾是 阴凉 在 这些 树林 , 但 在 这 场地 这 太阳 闪耀 , 打开 这
[ˈlɪlɪz] ,
lilies ,
百合花 ,

“这片树林里很阴凉，但田野里阳光明媚，百合花盛开了，

[ˈraɪpənd][ðə; ði] [ˈstrɔːberɪz] , [ænd; ənd] [meɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [fiːl] [braɪt] [ænd; ənd][glæd] , [ɔːlˈðoʊ]
ripened the strawberries , and made the little girl feel bright and glad , although
成熟的 这 草莓 , 和 制成 这 小的 女孩 感觉 明亮的 和 高兴的 , 虽然

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] .

it was so warm .
它 曾是 所以 温暖的 .

草莓熟透了，虽然天气很热，但还是让小女孩感到开心和快乐。

" [ˈstrɔːberɪz] [ɑːr; ər][ˈtaɪni] [θɪŋz] [tuː; tə] [pɪk] ;
" Strawberries are tiny things to pick ;
" 草莓 是 微小的 事物 到 挑选 ;

草莓个头很小，采摘起来很费劲；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [peɪl] ;
the little girl thought it would take a million to fill her pail ;
这 小的 女孩 想法 它 会 拿 一个 百万 到 充满 她 桶 ;

小女孩认为要花一百万才能装满她的水桶；

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ˌʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈgæðər] [ˈflaʊərz] ,
and often she longed to leave them and gather flowers ,
和 经常 她 渴望 到 离开 他们 和 收集 花朵 ,

她常常渴望离开他们，去采摘鲜花。

[ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [ɔːr] [rest][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [wʊd] .
or play with the fish in the brook , or rest in the cool wood .
或者 玩 和 这 鱼 在 这 溪 , 或者 休息 在 这 凉爽的 木头 .

或者在小溪里和鱼儿玩耍，或者在凉爽的树林里休息。

" [bʌt; bət][ˌʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ˈvaɪələts] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ;
" But she had always loved violets , just as I love them ;
" 但 她 有 总是 喜爱 紫罗兰 , 只是 作为 我 爱 他们 ;

但她一直都很喜欢紫罗兰，就像我一样；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɑːrdənɜːz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [ˈmeɪbəl] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ]
and a gardener's wife had promised Mabel that the first time she brought a
和 一个 园丁的 妻子 有 承诺 梅布尔 那 这 第一的 时间 她 带来 一个

[peɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstrɔːberɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
pail full of strawberries to her ,
桶 满的 的 草莓 到 她 ,

一位园丁的妻子曾向梅布尔承诺，如果她第一次给她带来一桶草莓，

[ˌʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn] [rɪˈtʃːrən] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊərz] .
she should have in return a whole bunch of these fragrant flowers .
她 应该 有 在 返回 一个 所有的 束 的 这些 香 花朵 .

她应该得到一大束这样的芬芳鲜花作为回报。

" [soʊ] , [ˈstuːpɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][tɔːl] [æz; əz][hɜːrˈself] , [ænd; ənd]
" So , stooping among the lilies , which were almost as tall as herself , and
" 所以 , 弯腰 之中 这 百合花 , 哪个 是 几乎 作为 高的 作为 她自己 , 和
[ˈpɪkɪŋ] [wʌn][baɪ] [wʌn] ,
picking one by one ,
挑选 一 经过 一 ,

于是，她弯下腰，在几乎和她一样高的百合花丛中，一朵一朵地摘下它们。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['pɔːrɪŋ] [ɪts] [hi:t] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ,
one by one , the bright sun pouring its heat down upon her ,
— 经过 — , 这 明亮的 太阳 浇注 它是 热 向下 之上 她 ,
一缕缕耀眼的阳光倾泻在她身上，炙热的阳光一缕缕地照射着她。

[ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [hɜːr; həɹ][peɪl][wʌz; wəz] [hi:pt] [wɪð; wɪθ] ['berɪz] .
after a great while her pail was heaped with berries .
后 一个 伟大的 尽管 她 桶 曾是 堆积如山 和 浆果 .
过了好一会儿，她的桶里才装满了浆果。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['freɪgrənt][æz; əz] ['vaɪələɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] , [tuː] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ə'pɑːn][ðer; ðəɹ] [lɔːŋ]
Almost as fragrant as violets they were , too , and looked , upon their long
几乎 作为 香 作为 紫罗兰 他们 是 , 也 , 和 看起来 , 之上 他们的 长的
[gri:n] [stemz] ,
green stems ,
绿色的 茎 ,
它们几乎和紫罗兰一样芬芳，而且，从它们长长的绿色茎秆上看去，

[laɪk] ['lɪt(ə)l][draːps][ʌv; əv]['kɔːrəl] .
like little drops of coral .
喜欢 小的 滴 的 珊瑚 .
就像一滴滴珊瑚。

" ['meɪbəlz] [wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [naʊ] ; [jiː; jɪ] [klaɪmd] [hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
" **Mabel's work was not over now ; she climbed half way up the hill ,**
" 梅布尔的 工作 曾是 不是 超过 现在 ; 她 攀登 一半 方式 向上 这 爬坡道 ,
“梅布尔的工作还没有结束；她爬到了半山腰，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰：一个童话故事(Violet A Fairy Story)

第4/4页

[faʊnd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['feɪdɪ] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ,
found a beautiful shady place , where the grass was long ,
成立 一个 美丽的 阴凉 地方 , 在哪里 这 草 曾是 长的 ,
找到一个环境优美、绿树成荫的地方，那里的草很长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tri:] [hæd; həd] [kɔɪld] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] ,
and the roots of a great tree had coiled themselves into a seat ,
和 这 根 的 一个 伟大的 树 有 卷曲 他们自己 进入 一个 座位 ,
一棵大树的根系盘绕成一个座位，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʊʃnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mɔ:s] .
which was cushioned over with moss .
哪个 曾是 缓冲 超过 和 苔藓 .
上面铺着一层苔藓。

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [ə'saɪd][hɜ:r; həɹ] [sʌn] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [pɪk] [ɔ:fɪ][ðə; ði] [gri:n] [hʌlz]
" **She threw aside her sun bonnet , and began to pick off the green hulls**
" 她 扔 旁边 她 太阳 引擎盖 , 和 开始 到 挑选 离开 这 绿色的 船体
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [fru:t] ,
from her fruit ,
从 她 水果 ,
她扔掉遮阳帽，开始剥掉水果上的绿色外壳。

[waɪl] [ðə; ði] [brɔ:d] [oʊk] [li:vz] [oʊvər'hed] [kept] ['fænɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
while the broad oak leaves overhead kept fanning her ,
尽管 这 广阔 橡木 树叶 开销 保留 扇形 她 ,
头顶宽大的橡树叶不停地为她扇风。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['mætid] [kə:lz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][wɔ:rm] ['fɔ:rhed] .
and lifting the matted curls from her warm forehead .
和 举重 这 哑光 卷发 从 她 温暖的 前额 .
她撩起额前凌乱的卷发。

" [bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'ski:təʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ; [ðeɪ]
" **But then came a great mosquito , and then another , and another ; they**
" 但 然后 来了 一个 伟大的 蚊子 , 和 然后 其他 , 和 其他 ; 他们
[wʊd] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
would whirl around her head ,
会 旋转 大约 她 头 ,
“但随后一只大蚊子飞来，接着又一只，又一只；它们在她头上盘旋，

['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] , [ænd; ənd][flaɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][noʊz] , [ænd; ənd]
buzzing and buzzing , and fly from her forehead to her nose , and
嗡嗡声 和 嗡嗡声 , 和 飞 从 她 前额 到 她 鼻子 , 和
[frʌm; frəm][noʊz][tu:; tə][hænd] ,
from nose to hand ,
从 鼻子 到 手 ,
嗡嗡嗡地飞来飞去，从她的额头飞到鼻子，再从鼻子飞到手上。

[ænd; ənd][hænd][tu:; tə] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðen] [kri:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:rlɪ] [her] ,
and hand to shoulder , and then creep into the curly hair ,
和 手 到 肩膀 , 和 然后 潜行者 进入 这 卷曲 头发 ,
一只手搭在肩膀上，然后悄悄地钻进卷发里。

[ænd; ənd] [bʌz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪr] [aɪ 'ti:] ['fraɪ(ə)nd] [hɜːr; həɹ] .

and buzz so close to her ear it frightened her .
和 嗡嗡声 所以 关闭 到 她 耳朵 它 害怕 她 .

嗡嗡声在她耳边响起，吓了她一跳。

" [ˈtwenti] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; həɹ] ['berɪz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [brʊk] [ænd; ənd]
" **Twenty times she had a mind to throw her berries into the brook and**

" 二十 时代 她 有 一个 头脑 到 扔 她 浆果 进入 这 溪 和
[rʌn] [hoʊm] ;
run home ;
跑步 家 ;

“她有二十次都想把浆果扔进小溪里，然后跑回家；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvaɪələɪts] — [haʊ] [ˈsplendɪd] [aɪ 'ti:] [wəd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv]
but then she thought of the violets — how splendid it would be to have

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] ;
them all to herself ;
他们 全部 到 她自己 ;

但她随即想到了紫罗兰——如果能独自拥有它们该有多美好；

[ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʒəd][nɑːt] [ɡɪv] [ə'weɪ] [wʌn] [ˈflaʊər] , [nɑːt][wʌn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər]
she should not give away one flower , not one , she had worked so hard for

她 应该 不是 给 离开 一 花 , 不是 一 , 她 有 工作 所以 难的 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她不应该送人一朵花，一朵也不行，那些花是她辛辛苦苦种出来的。

" [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [stemz] [ə'weɪ] [ˈloʊɜːd] [ðə; ðɪ][ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][peɪl][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈmeɪbəl]
" **Throwing the stems away lowered the contents of her pail so much that Mabel**

[hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][hɑːt] [fiːld] [ænd; ənd] [pɪk] [ə'ɡen] ,
had to go out in the hot field and pick again ,
有 到 去 出去 在 这 热的 场地 和 挑选 再次 ,

“扔掉茎秆后，梅布尔桶里的果子少了很多，她不得不到炎热的田里重新采摘。”

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wəd] [wer] [ðə; ðɪ] [mə'skiːtoʊz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ə'hʌðər]
and then back to the wood where the mosquitoes were , and work another

[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

然后回到蚊子出没的树林里，再工作一个小时。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] , [hɑːrd][tæsk] [bɪ'fɔːr] .
She never had such a long , hard task before .
她 绝不 有 这样的 一个 长的 , 难的 任务 前 .

她以前从未遇到过如此漫长而艰巨的任务。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪl] [ˈtrævlɪd] [hoʊm] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][peɪl] [ˈbrɪmfʊl] [ɪn][wʌn][hænd] ,
" **But the little girl travelled home at last with her pail brimful in one hand ,**

“但小女孩最终还是提着满满一桶水回了家。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɡreɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and a splendid great bunch of lilies in the other .
和 一个 灿烂 伟大的 束 的 百合花 在 这 其他 .

另一边则是一大束绚丽的百合花。

[ðɪs] [læst] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpærəsɔ:l] [tɪl] [ʃi:; ji] [ri:tft] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdənəz] [geɪt] .
This last served as a parasol till she reached the gardener's gate .
这 最后的 服务 作为 一个 阳伞 直到 她 达到 这 园丁的 门 .

最后这把伞一直撑到她走到园丁家门口。

" [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈvaɪələts] , [ˈmeɪbəl] [ˈhɜ:rid] [hoʊm] .
" Then , taking her violets , Mabel hurried home .
" 然后 , 采取 她 紫罗兰 , 梅布尔 慌忙 家 .

然后，梅布尔拿着她的紫罗兰，匆匆赶回家了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [swi:tər] , [ðæn; ðən]
There were more of them , and they were larger and sweeter , than
那里 是 更多的 的 他们 , 和 他们 是 更大的 和 更甜 , 比

[ʃi:; ji][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [hoʊpt] .
she had even hoped .
她 有 甚至 希望 .

它们的数量比她预想的还要多，而且个头更大、味道更甜。

[ʃi:; ji] [ˈhɑ:rdli] [tɒk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [ri:tft] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [dɔ:r] .
She hardly took her eyes from them until she reached her mother's door .
她 几乎 采取 她 眼睛 从 他们 直到 她 达到 她 母亲的 门 .

直到走到母亲家门口，她的目光几乎从未离开过他们。

" [waɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈflaʊərz] [ɪn][ˈwɔ:tər] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][hɔ:t] , [ˈdʌsti]
" While she was placing her flowers in water , a woman came up the hot , dusty
" 尽管 她 曾是 放置 她 花朵 在 水 , 一个 女士 来了 向上 这 热的 , 尘土飞扬
[roʊd] ,
road ,
路 ,

“当她把花插进水里时，一个女人沿着炎热尘土飞扬的道路走了过来。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʰaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
with a young child in her arms .
和 一个 年轻的 孩子 在 她 武器 .

她怀里抱着一个小孩。

[ʃi:; ji] [lɒkt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][wɔ:rm] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈi:tn] [ˈnʌθɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
She looked tired and warm , and said she had eaten nothing all day long .
她 看起来 疲劳的 和 温暖的 , 和 说 她 有 吃 没有什么 全部 天 长的 .

她看上去很疲惫，身上也有些发热，她说她一整天都没吃东西。

[ˈmeɪbəl] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkla:zɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [bred] ,
Mabel looked in the closet ; there was plenty of bread ,
梅布尔 看起来 在 这 壁橱 ; 那里 曾是 很多 的 面包 ,

梅布尔看了看壁橱，里面有很多面包。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [derd] [nɔ:t] [gɪv] [aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [li:v] .
but she dared not give it without her mother's leave .
但 她 敢于 不是 给 它 没有 她 母亲的 离开 .

但是没有得到母亲的允许，她不敢轻易送出去。

[ʃi:; ji] [lɒkt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
She looked in all the rooms ; but her mother was not to be found ;
她 看起来 在 全部 这 房间 ; 但 她 母亲 曾是 不是 到 是 成立 ;

她找遍了所有房间，但还是找不到她的母亲。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
and when the poor woman had rested a little ,
和 什么时候 这 贫穷的 女士 有 休息 一个 小的 ,

当这位可怜的妇人稍作休息后，

[ˈmeɪbə] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hə] [kri:p] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] [əˈgen] , [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld]
Mabel watched her creep out into the blazing sun again , dragging the little child
梅布尔 观看 她 潜行者 出去 进入 这 炽烈 太阳 再次 , 拖拽 这 小的 孩子
[ˈæftər][hɜ:r; hə] .
after her .
后 她 .

梅布尔看着她再次蹑手蹑脚地溜进烈日下，拖着那个小孩跟在后面。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈevri] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə]
She could not bear to think that while she had every thing to make her
她 可以 不是 熊 到 思考 那 尽管 她 有 每一个 事物 到 制作 她
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

她无法忍受这样的想法： 尽管她拥有所有能让她快乐的东西，

[ˈʌðər] [mʌst; məst][ɡoʊ] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈtaɪər] ; [ænd; ənd] - [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][maɪ] [ˈmʌðər] , -
others must go hungry and tired ; and ' Suppose it were my mother , '
其他的 必须 去 饥饿的 和 疲劳的 ; 和 - 认为 它 是 我的 母亲 , -
[ˈmeɪbə] [θɔ:t] ;
Mabel thought ;
梅布尔 想法 ;

其他人则要挨饿受冻；梅布尔心想：“如果那是我妈妈就好了。”

- [aɪ][mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ; [jet] [aɪ][hæv; həv] [ˈhʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] .
' I must do something for her ; yet I have nothing in the world to give .
- 我 必须 做 某物 为了 她 ; 然而 我 有 没有什么 在 这 世界 到 给 .
-
-
-

“我必须为她做点什么；可是我一无所有。”

" - [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈvaɪələts] , - [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈmeɪbəlz] [hɑ:rt] .
" ' Except the violets , ' whispered something inside of Mabel's heart .
" - 除了 这 紫罗兰 , - 低声说道 某物 里面 的 梅布尔的 心 .

“除了紫罗兰，”梅布尔内心低语道。

[ˈsnætʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ʃi:; ʃi][ræn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈbegər] , [ænd; ənd] [sed] , —
Snatching them from the table , she ran after the beggar , and said , —
抢夺 他们 从 这 桌子 , 她 跑 后 这 乞丐 , 和 说 , —

她一把抓起桌上的东西，追着乞丐跑去，说道：

" - [ðer; ðər] , [aɪ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [peɪl][ʌv; əv] [ˈstrɔ:berɪz] [fɔ:r; fər] [ði:z] ;
" ' There , I gave a whole pail of strawberries for these ;
" - 那里 , 我 给予 一个 所有的 桶 的 草莓 为了 这些 ;

“我当时用一整桶草莓换了这些；

[pərˈhæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] . -
perhaps you can sell them for a loaf of bread . '
也许 你 能 卖 他们 为了 一个 面包 的 面包 . -

或许你可以把它们卖掉换一条面包。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [lʊkt] [soʊ] [pli:zd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˈmeɪbə][soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] ,
" The poor woman looked so pleased , and thanked Mabel so heartily ,
" 这 贫穷的 女士 看起来 所以 高兴 , 和 谢谢 梅布尔 所以 衷心地 ,

“那位可怜的妇人看起来非常高兴，并衷心地感谢了梅布尔。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈvaɪələts] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌt] [dʒɔɪ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː]
that she felt the violets could never have caused her so much joy as it
那 她 毛毡 这 紫罗兰 可以 绝不 有 导致 她 所以 很多 喜悦 作为 它
[hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] .
had done to give them away .
有 完毕 到 给 他们 离开 .
她觉得紫罗兰带给她的快乐，远胜于将它们送人带给她的快乐。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [nɑːt] [ˈmeni] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪːz] [rˈvents] ,
" **Not many days after these events ,**
" 不是 许多 天 后 这些 活动 ,
“这些事件发生后不久，

[ˈmeɪbəl] [went] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈstrɔːberɪz] [gruː] ,
Mabel went again to the field where the lilies and strawberries grew ,
梅布尔 去 再次 到 这 场地 在哪里 这 百合花 和 草莓 生长 ,
梅布尔又去了长着百合花和草莓的田地里。

[pleɪd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] ,
played about in the sun until she was tired ,
玩 关于 在 这 太阳 直到 她 曾是 疲劳的 ,
她在阳光下玩耍，直到累了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈjeɪdɪ] [triː] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [bɜːrdz]
and then seated herself under a shady tree to rest , and hear the birds
和 然后 坐着 她自己 在下面 一个 阴凉 树 到 休息 , 和 听到 这 鸟类
[ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [liːvz] ,
and rustling leaves ,
和 沙沙声 树叶 ,
然后她坐在树荫下休息，听鸟鸣和树叶沙沙作响。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [brʊk] [ɡlaɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɡræs] .
and watch the brook glide through the grass .
和 手表 这 溪 滑行 通过 这 草 .
看着小溪潺潺流过草地。

" [ðə; ði] [ɡræs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [faɪn] , [ænd; ənd] [sɔːft] [æz; əz] [ˈeni] [bed] ; [aɪ ˈtiː]
" **The grass about her was long , and fine , and soft as any bed ; it**
" 这 草 关于 她 曾是 长的 , 和 美好的 , 和 柔软的 作为 任何 床 ; 它
[wʌz; wəz] [kuːl] [tuː] ,
was cool too ,
曾是 凉爽的 也 ,
她周围的草又长又细又软，像任何一张床一样；而且很凉爽。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbəl] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] , [fel] [fæst] [əˈsliːp] ;
and Mabel , listening to the quiet murmur of the brook , fell fast asleep ;
和 梅布尔 , 聆听 到 这 安静的 低语 的 这 溪 , 跌倒 快速地 睡着了 ;
梅布尔听着小溪潺潺的流水声，很快就睡着了；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːrˈself] [waɪd] [əˈweɪk] ,
but all the while she thought herself wide awake ,
但 全部 这 尽管 她 想法 她自己 宽的 醒 ,
但她一直觉得自己完全清醒。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ]
and wondered why the sound of the rippling of water changed to something
和 想知道 为什么 这 声音 的 这 涟漪 的 水 已更改 到 某物
[laɪk] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [fi:t] ;
like the tread of tiny feet ;
喜欢 这 踏 的 微小的 脚 ;

他纳闷为什么水波荡漾的声音变成了像小脚丫的脚步声；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [swi:təst] , [moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈmju:zɪk] ; [ænd; ənd] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] —
and then there came the sweetest , most delicate music ; and all at once —
和 然后 那里 来了 这 最甜美的 , 最多 精美的 音乐 ; 和 全部 在 一次 —
[kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
could it be ?
可以 它 是 ?

然后，传来最甜美、最轻柔的音乐；突然间——难道是？

— [ji:; ji] [sɔ:l] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈbi:ɪŋs] [mɑ:tʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpæθweɪ] [hɜ:r; hər]
— she saw a multitude of little beings marching through the very pathway her
— 她 锯 一个 民众 的 小的 生物 行军 通过 这 非常 路径 她
[ˈfʊtsteps] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
footsteps had made in the grass ,
脚步声 有 制成 在 这 草 ,

她看到许多小家伙沿着她脚印在草地上留下的路径行进着。

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and approaching her :
和 接近 她 .

然后走向她。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rdli] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈgræsha:pər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd] [ʌp]
They were hardly taller than a grasshopper would be if he could stand up
他们 是 几乎 更高 比 一个 蚱蜢 会 是 如果 他 可以 站立 向上
[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
like a man ,
喜欢 一个 男人 ,

他们个头几乎比不上一只能够像人一样站起来的蚱蜢。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:rdm] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [drəʊl] [ˈlɪt(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] .
and had formed themselves into the drollest little procession .
和 有 形成 他们自己 进入 这 最滑稽的 小的 游行 .

他们组成了一个滑稽可笑的小队伍。

" [fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [flu:t] [ˈpleɪɜ-z] , [ˈju:zɪŋ] [i:tʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [græs]
" First came the musicians ; there were flute players , using each a joint of grass
" 第一的 来了 这 音乐家 ; 那里 是 长笛 玩家 , 使用 每个 一个 联合的 的 草
[stem] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstɹəmənt] ,
stem for instrument ,
干 为了 乐器 ,

“最先到来的是乐师；其中有吹笛子的人，他们每人用一根草茎当乐器，

[bel] [ˈrɪŋəz] , [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪtəz] [ˈtu:tɪŋ] [θru:] [waɪt] [ˈlaɪlək]
bell ringers , jingling lilies of the valley , and trumpeters tooting through white lilac
钟 铃声 , 叮当 百合花 的 这 谷 , 和 小号手 嘟嘟 通过 白色的 紫丁香
[ˈblɒsəmz] .
blossoms .
花朵 .

钟声响起，铃兰叮当作响，号角声穿梭于白丁香花丛中。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ga:rdz] , [drest] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
Then came the guards , dressed in uniform ,
然后 来了 这 守卫 , 穿着 在 制服 ,

然后，身穿制服的卫兵来了。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [i:tʃ] [ə; eɪ][fɜ:rn] [li:f] [fɔ:r; fər] ['bænər] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['pærəsɔ:l] .

and bearing each a fern leaf for banner at once and parasol .
和 轴承 每个 一个 蕨类 叶子 为了 横幅 在 一次 和 阳伞 .

每人手持一片蕨叶作旗帜，同时撑起一把阳伞。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [li:vz] [ðeɪ] ['feɪdrɪd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ,

With these leaves they shaded a group of little women ,
和 这些 树叶 他们 阴影 一个 团体 的 小的 女性 ,

她们用这些树叶为一群小妇人遮阴。

[hu:] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz] [nʌnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fenl]
who marched along as dignified as nuns until they came to a bunch of fennel

WHO 行军 沿着 作为 凝重 作为 修女 直到 他们 来了 到 一个 束 的 茴香

[li:vz] [ðæt] [gru:] [nɪr] ['meɪbəlz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
leaves that grew near Mabel's resting - place .
树叶 那 生长 靠近 梅布尔的 休息 - 地方 .

她们像修女一样庄严地行进着，直到来到梅布尔安息之地附近的一丛茴香叶前。

[tɔ:rdz] [ðɪs] [ðeɪ] [flu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪni] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [wɪŋz] ;

Towards this they flew , for the tiny people had wings ;
向 这 他们 飞翔 , 为了 这 微小的 人们 有 翅膀 ;

他们朝着那个方向飞去，因为这些小矮人长着翅膀；

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['feðəri] [li:vz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][æt; ət]
they climbed the stems and clung to the feathery leaves , and then all at

他们 攀登 这 茎 和 紧紧抓住 到 这 羽毛状的 树叶 , 和 然后 全部 在

[wʌns] ,
once ,
一次 ,

它们攀爬茎干，紧紧抓住羽状叶片，然后突然间，

[ɪ'spaɪŋ] ['meɪbə], ['tru:pt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['plætɜ:rm]
espying Mabel , trooped towards her , and ranged themselves upon a platform

间谍活动 梅布尔 , 成群结队 向 她 , 和 范围 他们自己 之上 一个 平台

[ʌv; əv]['plæntɪn,'plænteɪn] [li:vz] .
of plantain leaves .
的 芭蕉 树叶 .

看到梅布尔，它们蜂拥而至，在一排车前树叶搭建的平台上列队。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] — [tɔ:l] , [ænd; ənd][prɪm] , [ænd; ənd][slɪm] , ['werɪŋ] [gri:n]

" They were funny little women — tall , and prim , and slim , wearing green

" 他们 是 有趣的 小的 女性 — 高的 , 和 原始 , 和 苗条的 , 穿着 绿色的

['mænt(ə)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɪɡ]['pɜ:rp(ə)l] [hʊdz] .
mantles and such big purple hoods .
地衣 和 这样的 大的 紫色的 引擎盖 .

“她们是些滑稽的小个子女人——身材高挑，举止端庄，体态苗条，穿着绿色斗篷和巨大的紫色兜帽。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [pə'lait] [ðæn; ðən][sʌm; səm]['lɑ:rdʒər] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
They were more polite than some larger people , and did nothing but

他们 是 更多的 有礼貌的 比 一些 更大的 人们 , 和 做过 没有什么 但

[baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] ,
bow , and courtesy ,
弓 , 和 礼貌 ,

他们比一些身材高大的人更有礼貌，除了鞠躬和表示礼貌之外，什么也不做。

[ænd; ənd] [smaɪl] [tu:; tə]['meɪbə], [hu:] [æskt] [ðem; ðəm] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [wens] [ðeɪ]
and smile to Mabel , who asked them who they were and whence they

和 微笑 到 梅布尔 , WHO 问 他们 WHO 他们 是 和 何处 他们

[keɪm] .
came .
来了 .

他们微笑着看向梅布尔，梅布尔问他们是谁，从哪里来。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [læft] , [waɪ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ] [swi:təst]
" They shook their heads , and laughed , while the air was filled with sweetest
" 他们 摇晃 他们的 头部 , 和 笑了 , 尽管 这 空气 曾是 已填 和 最甜美的
[ˈʊdər] .
odor .
气味 .

他们摇了摇头，笑了，空气中弥漫着甜美的香气。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [sed] , —
At last one said , —
在 最后的 一 说 , —

最后有人说道：

" - [wi; wi] [ɑ:r; ər] ['flaʊər] ['spɪrɪts] .
" ' We are flower spirits .
" - 我们 是 花 烈酒 .

“我们是花之精灵。”

[ˈevri] [jɪr] [wi; wi] [kʌm] [tu; tə] [z:rθ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌm; səm] ['blɑ:səm] ,
Every year we come to earth and live in some blossom ,
每一个 年 我们 来 到 地球 和 居住 在 一些 开花 ,
我们每年来到地球，生活在各种花朵之中。

[wɪtʃ] [wi; wi] [fɪl] [wið; wiθ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ;
which we fill with beauty and fragrance ;
哪个 我们 充满 和 美丽 和 香味 ;

我们用美丽和芬芳来装点它；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] ['wiðərz] [wi; wi] [goʊ] [bæk] [tu; tə] ['ferɪlənd] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] .
but when it withers we go back to Fairyland until another spring .
但 什么时候 它 威瑟斯 我们 去 后退 到 仙境 直到 其他 春天 .

但当它凋零时，我们就回到仙境，直到下一个春天到来。

[wi; wi] [hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑ:r] ['ferɪ] [kwi:n] , [ə; eɪ] [kwi:n] [hu:m] [wi; wi] [tʃu:z] ['evri] [jɪr]
We have , besides our fairy queen , a queen whom we choose every year
我们 有 , 除了 我们的 仙女 女王 , 一个 女王 谁 我们 选择 每一个 年
[ə'mʌŋ] ['mɔ:təlz] ,
among mortals ,
之中 凡人 ,

除了我们的仙后之外，我们每年还会从凡人中选出一位女王。

[ænd; ənd] [sɜ:rɪv] [hɜ:r; hər] ['feɪθfəli] .
and serve her faithfully .
和 服务 她 忠实 .

并忠诚地侍奉她。

[wi; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'tʃ:rnd] [frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rɪs] . -
We have just returned from working in her service . ' -
我们 有 只是 返回 从 在职的 在 她 服务 . -

我们刚结束在她那里的工作回来。

" - [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] [na:t] ['hʌŋɡri] ? - [æskt] ['meɪbəl] .
" ' Are you not hungry ? ' asked Mabel .
" - 是 你 不是 饥饿的 ? - 问 梅布尔 .

“你不饿吗？”梅布尔问道。

- [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] ['lʌntʃən] .
' I have brought luncheon .
- 我 有 带来 午餐 .

我带了午餐。

[wəʊnt][juː; jʊ][iːt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈdʒɪndʒərbred] ? -

Won't you eat some of my gingerbread ? -
惯于 你 吃 一些 的 我的 姜饼 ？ -

你不吃点我的姜饼吗？

" [ðə; ði][ˈfɛərɪz][læft][ə'gen] .

" The fairies laughed again .
" 这 仙女 笑了 再次 .

“仙女们又笑了。”

- [wiː; wi][lɪv; laɪv] , - [ðeɪ][sed] , - [ə'pɑːn][ˈflaʊər][dʌst][ænd; ənd][ˈduːdrɑːp] ; [wiː; wi][fʊd; fəd][naːt][ˈrelɪʃ]
- **We live , they said , upon flower dust and dewdrops ; we should not relish**
- 我们 居住 , - 他们 说 , - 之上 花 灰尘 和 露珠 ; 我们 应该 不是 尽情享受
[ˈmɔːrt(ə)l][fuːd] . -

mortal food . -
凡人 食物 . -

他们说：“我们靠花粉和露珠为生；我们不应该贪恋凡人的食物。”

" [ðen][ðeɪ][kɔːld][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'tendənts][huː][ˈlɪŋgə][ə'mʌŋ][ðə; ði][ˈfenl][liːvz][ðer; ðər]
" Then they called from the attendants who lingered among the fennel leaves their
" 然后 他们 称为 从 这 服务员 WHO 徘徊不去 之中 这 茴香 树叶 他们的
[ˈstuːərd][ænd; ənd][ˈbʌtlər] ;
steward and butler ;
管家 和 管家 ;

“然后，他们从留在茴香叶中的侍从中喊出了他们的管家和女管家；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmeɪbəlz][tɜːrn][tuː; tə][læf][wen][ʃiː; ʃi][sɔː][haʊ][ˈkwɪrli][ðeɪ][eɪt] .
and it was Mabel's turn to laugh when she saw how queerly they ate .
和 它 曾是 梅布尔的 转动 到 笑 什么时候 她 锯 如何 奇怪地 他们 吃 .

看到他们吃饭的姿势很奇怪，轮到梅布尔笑了。

" [sʌm; səm][ˈblɒsəmz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeldər][bʊʃ] , [ˈlɪt(ə)l][ˈaɪvəri][ɜːnz] , [sɜːrvd][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
" Some blossoms from the elder bush , little ivory urns , served them for
" 一些 花朵 从 这 长老 衬套 , 小的 象牙 骨灰瓮 , 服务 他们 为了
[ˈgɑːblət] .
goblets .
高脚杯 .

“接骨木灌木上的一些花朵，小小的象牙花瓶，被他们当作高脚杯使用。”

[ðɪːz][wɜːr; wər][set][ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈmʌʃrəm] ,
These were set upon a mushroom ,
这些 是 放 之上 一个 蘑菇 ,

它们被放置在蘑菇上，

[ænd; ənd][sʌm; səm][red][ˈkloʊvər][ˈblɒsəmz][wɜːr; wər][roʊld][ə'raʊnd][ðə; ði][ˈteɪbl][fɔːr; fər][siːts] .
and some red clover blossoms were rolled around the table for seats .
和 一些 红色的 三叶草 花朵 是 滚动 大约 这 桌子 为了 座位 .

桌子周围还铺着一些红三叶草花，用来当座位。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][men][hæd; həd][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə][breɪk][ðɪːz][ˈblɒsəmz][ɔːf] ; [soʊ][ðeɪ][kɔːt][ə; eɪ]
The little men had tried in vain to break these blossoms off ; so they caught a
这 小的 男人 有 尝试 在 徒劳 到 休息 这些 花朵 离开 ; 所以 他们 捕捉 一个
[ˈkætərpɪlər] ,
caterpillar ,
毛虫 ,

小矮人们徒劳地试图摘下这些花朵；于是他们捉到了一条毛毛虫。

[wɪpt] [hɪm; ɪm] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ] [græs] [bleɪdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ju:z] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
whipped him along with grass blades , and made him use his teeth for a
鞭打 他 沿着 和 草 刀片 , 和 制成 他 使用 他的 牙齿 为了 一个
[naɪf] .
knife .
刀 .

用草叶抽打他，让他用牙齿当刀。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [tʊd] , [ænd; ənd] [hi:pt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Then they had caught a toad , and heaped his round back with the
然后 他们 有 捕捉 一个 蟾蜍 , 和 堆积如山 他的 圆形的 后退 和 这
['blɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

然后他们捉到了一只蟾蜍，把花朵堆在了它圆滚滚的背上。

[wɪtʃ] [rəʊld] [ɔ:f] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] ;
which rolled off as fast as they could be picked up again ;
哪个 滚动 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 是 挑选 向上 再次 ;

它们滚落的速度很快，但很快就被别人捡了起来；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] ['mɪstrɪsɪz] ,
and by the time they reached their mistresses ,
和 经过 这 时间 他们 达到 他们的 情妇们 ,

当他们到达女主人那里时，

[ðə; ði] ['feri] ['sɜ:r.vənt] [wɜ:r; wər] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] ['eni] [heɪ] ['meɪkəz] .
the fairy servants were warm and red in the face as any hay makers .
这 仙女 仆人 是 温暖的 和 红色的 在 这 脸 作为 任何 干草 制造商 .

仙女仆人们脸色红润，像打干草的工人一样。

" [ðə; ði] ['fɛərɪz] [gru:] [soʊ] ['hʌŋɡri] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv]
" **The fairies grew so hungry with waiting that they even tasted a crumb of**
" 这 仙女 生长 所以 饥饿的 和 等待 那 他们 甚至 尝过 一个 屑 的
['meɪbəlz] ['dʒɪndʒərbred] ;
Mabel's gingerbread ;
梅布尔的 姜饼 ;

“仙女们等得越来越饿，甚至尝了一小块梅布尔的姜饼；

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [ðɪs] ['veri] [wel] ,
but not liking this very well ,
但 不是 喜欢 这 非常 出色地 ,

但他不太喜欢这样。

[ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pækt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [raʊz] ,
they took out from among the provisions that were packed in a wild rose ,
他们 采取 出去 从 之中 这 条款 那 是 包装 在 一个 荒野 玫瑰 ,

他们从一朵野玫瑰花里取出了一些食物。

[ðə; ði] [petlz] ['nɑ:slɪ] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:bweb] [θredz] , [sʌm; səm] ['pɑ:pi] [ænd; ənd]
the petals nicely fastened together with cobweb threads , some poppy and
这 花瓣 很好 系紧 一起 和 蛛网 线程 , 一些 罂粟 和
['kærəweɪ] [si:dz] ,
caraway seeds ,
葛缕子 种子 ,

花瓣用蛛丝巧妙地粘在一起，还有一些罂粟籽和香芹籽。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [br'gæn] [tu:; tə] [nɔ:] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ti:θ] .
upon which they began to gnaw with their little white teeth .
之上 哪个 他们 开始 到 啃 和 他们的 小的 白色的 牙齿 .

于是它们开始用洁白的小牙齿啃咬起来。

" - [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ˈvaɪələts] , - [sed] [ˈmeɪbəl] .
" ' You must have lived in violets , ' said Mabel .
" - 你 必须 有 居住地 在 紫罗兰 , - 说 梅布尔 :

“你一定住在紫罗兰丛里吧,”梅布尔说。

- [ˈevri] [taɪm] [ju:; jʊ] [feɪk] [jɔː; jər] [ˈbɒnɪts] [ænd; ənd] [læf] , [ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈoʊdə] .
' Every time you shake your bonnets and laugh , the air is full of their odor .
- 每一个 时间 你 摇 你的 引擎盖 和 笑 , 这 空气 是 满的 的 他们的 气味 .
“每次你们摇晃帽子大笑时, 空气中都弥漫着你们的气味。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [smel] [ˌaɪ ˈti:] ? -
Can't you smell it ? '
不能 你 闻 它 ? -

你闻不到吗?

" - [jes] , [fɔːr; fər][wi:; wi][wɜ:; wər] [ˈvaɪələts] [wʌns] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈblɒsəmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" ' Yes , for we were violets once ourselves , and all blossomed in the same
" - 是的 , 为了 我们 是 紫罗兰 一次 我们自己 , 和 全部 盛开 在 这 相同的
[ˈgɑ:rdn] ;
garden ;
花园 ;

“是的, 因为我们都曾是紫罗兰, 都在同一个花园里盛开;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes] [gru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ru:t] ,
some of us grew from the same root ,
一些 的 我们 生长 从 这 相同的 根 ,

我们当中有些人源自同一根源,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [laɪf][wi:; wi][hæv; həv][led] [ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] .
and a queer life we have led in the last few days .
和 一个 酷儿 生活 我们 有 引领 在 这 最后的 很少 天 .

以及我们最近几天过着的奇特生活。

[wʌn] [hɑ:t] [deɪ] [ðɪs] [ˈveri] [wi:k] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdənəz] [waɪf] [pɪkt] [ju: ˈes] [ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [heɪst] ,
One hot day this very week the gardener's wife picked us in the greatest haste ,
一 热的 天 这 非常 星期 这 园丁的 妻子 挑选 我们 在 这 最 匆忙 ,
就在本周的一个炎热日子里, 园丁的妻子匆匆忙忙地把我们接走了。

[ænd; ənd][taɪd] [ju: ˈes] [təˈgeðər] [soʊ] [ˈtaɪtli] [wi:; wi][wɜ:; wər][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈsmʌðəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and tied us together so tightly we were all but smothered for a while .
和 系 我们 一起 所以 紧紧 我们 是 全部 但 窒息 为了 一个 尽管 .

他们把我们绑得那么紧, 我们几乎都窒息了好一会儿。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [geɪv] [ju: ˈes][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
The woman gave us to a little girl ,
这 女士 给予 我们 到 一个 小的 女孩 ,

那位女士把我们送给了一个小女孩。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [stemz] [ɪn][sʌm; səm] [ku:l] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæf] [ded]
who was just putting our stems in some cool water , and we half dead
WHO 曾是 只是 推杆 我们的 茎 在 一些 凉爽的 水 , 和 我们 一半 死的
[wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] ,
with thirst ,
和 口渴 ,

谁正把我们的茎秆放进凉水里, 而我们却渴得快要死了。

[wen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ni:dz] [gɪv] [ju: ˈes] [əˈweɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbegər] [ˈwʊmən] . -
when she must needs give us away to a beggar woman . '
什么时候 她 必须 需求 给 我们 离开 到 一个 乞丐 女士 . -

当她不得不把我们送给乞丐妇人时。

" - [waɪ] , - [ɪk'skleɪmd] ['meɪbəl] , - [wɜ:r; wər][ju:; jə][maɪ] ['vaɪələts] ? -
" ' **Why** , ' **exclaimed Mabel** , ' **were you my violets** ? ' -
" - 为什么 , - 惊呼 梅布尔 , - 是 你 我的 紫罗兰 ? -

“为什么？梅布尔惊呼道，‘你们是我的紫罗兰吗？’”

" [ðə; ði] ['færiz] ['oʊnli] [læft] .
" **The fairies only laughed** .
" 这 仙女 仅有的 笑了 .

“仙女们只是笑了。”

" - [ðə; ði] ['wʊmən] [held] [ju: 'es][ɪn][hɜ:r; hər][hɑ:t][hændz] [ʌn'tɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [bʌt; bət] ['wɪltɪd] ,
" ' **The woman held us in her hot hands until we were all but wilted** ,
" - 这 女士 握住 我们 在 她 热的 双手 直到 我们 是 全部 但 枯萎的 ,

“那女人用她滚烫的双手捧着我們，直到我們几乎都筋疲力尽。”

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [geɪv] [wʌn][ɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['taɪərd] [tʃaɪld] [ðæt] ['fɑ:lʊd]
and she gave one or two of my sisters to the poor tired child that followed
和 她 给予 一 或者 二 的 我的 姐妹 到 这 贫穷的 疲劳的 孩子 那 随后
[hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] . -
her through the dust . '
她 通过 这 灰尘 . -

她把我的一个或两个姐妹送给了那个疲惫不堪、跟在她身后穿过尘土的可怜孩子。

" - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? - [æskt] ['meɪbəl] ; - [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] . -
" ' **What is the matter ?** ' **asked Mabel ;** ' **your eyes are full of tears** . '
" - 什么 是 这 事情 ? - 问 梅布尔 ; - 你的 眼睛 是 满的 的 眼泪 . -

“怎么了？”梅布尔问道，“你的眼睛里充满了泪水。”

" - [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] , [hu:m] [wi:; wi][jæl; jəl] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] ;
" ' **I am thinking of my sisters , whom we shall never meet again ;**
" - 我 是 思维 的 我的 姐妹 , 谁 我们 将 绝不 见面 再次 ;

“我在想念我的姐妹们，我们再也不会见面了；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['ferɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃi:ks] . -
' **and the tears ran down the fairy's little cheeks** . '
- 和 这 眼泪 跑 向下 这 仙女的 小的 脸颊 . -

“泪水顺着小仙女的脸颊流了下来。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][,oʊvər'taɪərd] , [ænd; ənd][soʊ][wɔ:rm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ] -
The child was overtired , and so warm that when they came to a resting -
这 孩子 曾是 过度疲劳 , 和 所以 温暖的 那 什么时候 他们 来了 到 一个 休息 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

孩子太累了，而且浑身发热，当他们找到休息的地方时，

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] , [fɪ:; fi] ['nevər] [ə'wʊk] [ə'gen] .
and she lay down to sleep , she never awoke again .
和 她 躺 向下 到 睡觉 , 她 绝不 醒来 再次 .

她躺下睡着了，再也没有醒来。

[ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən] ['pɪti] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][leɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑ:di] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['berɪəl] ,
A lady who had taken pity upon her laid the little body out for burial ,
一个 女士 WHO 有 已采取 遗憾 之上 她 铺设 这 小的 身体 出去 为了 葬礼 ,

一位同情她的妇人将她幼小的遗体安葬了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðʊʊz] [fju:] ['vaɪələts] [stɪl] [kɪntʃt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [hænd] , [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'mu:v]
and finding those few violets still clinched in the dead hand , would not remove
和 寻找 那些 很少 紫罗兰 仍然 锁定 在 这 死的 手 , 会 不是 消除
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

即使发现死者手中还紧紧攥着那几朵紫罗兰，也不会把它们取下来；

[soʊ][maɪ] ['sɪstə] [wɜːr; wər] ['berɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][noʊ][wʌn]
so my sisters were buried in her grave , and must remain there no one
所以 我的 姐妹 是 埋葬 在 她 严重 , 和 必须 保持 那里 不 一
[noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] ;
knows how long ;
知道 如何 长的 ;

所以，我的姐妹们被埋葬在她的坟墓里，而且没有人知道她们会在那里待多久；

[fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn] [zɜːrθ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪz] ,
for while we live on earth we must take care of these bodies ,
为了 尽管 我们 居住 在 地球 我们 必须 拿 关心 的 这些 身体 ,
因为当我们生活在地球上时，我们必须照顾好这些身体。

[freɪl] ['flaʊərz] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] .
frail flowers though they be .
脆弱 花朵 尽管 他们 是 .

虽然它们娇弱如花。

[ɪf] [wiː; wi][ə'mɪt] [ðɪs] , [ɔːl][ʼaʊər; ɑːr] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
If we omit this , all our happiness and usefulness are gone .
如果 我们 忽略 这 , 全部 我们的 幸福 和 用处 是 已消失 .

如果我们忽略这一点，我们所有的幸福和价值都将不复存在。

[ðə; ði][kaɪnd][ʼleɪdɪ] [huː] ['berɪd] [ðə; ði] ['begər] [tʃaɪld] [bɔːt] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] ,
The kind lady who buried the beggar child bought us from the woman ,
这 种类 女士 WHO 埋葬 这 乞丐 孩子 买 我们 从 这 女士 ,
那位埋葬了乞丐孩子的善良女士从那位妇人手中买下了我们。

[ɔːl] ['wɪltɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .
all wilted as we were .
全部 枯萎的 作为 我们 是 .

我们都像那时一样萎靡不振。

[ɪn][hɜːr; hər] ['feɪdɪ] ['pɑːrlər][wiː; wi] [suːn] [gruː] [rɪ'freft] , [lɪftɪd] [ʼaʊər; ɑːr] ['hedz] [ə'gen] ,
In her shady parlor we soon grew refreshed , lifted our heads again ,
在 她 阴凉 客厅 我们 很快 生长 焕然一新 , 抬起 我们的 头部 再次 ,
在她阴凉的客厅里，我们很快精神焕发，又抬起了头。

[ænd; ənd][ɪn] ['grætɪtuːd] [briːðd] [fɔːrθ] ['əʊdəz] , [tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɔːl] ['pɜːrfjuːmd] .
and in gratitude breathed forth odors , till the room was all perfumed .
和 在 感激 呼吸 前进 气味 , 直到 这 房间 曾是 全部 香 .

心怀感激，他们呼出阵阵香气，直到整个房间都弥漫着芬芳。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][vɪzɪt][ðə; ði]['leɪdɪ] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ʼaʊər; ɑːr] ['swiːtnəs]
A lovely girl came to visit the lady , and said so much about our sweetness
一个 迷人的 女孩 来了 到 访问 这 女士 , 和 说 所以 很多 关于 我们的 甜味
,
:
,

一位可爱的女孩来拜访这位女士，并说了好多关于我们温柔体贴的话。

[ðæt] , [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr][dʒɔɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that , to our joy , we were divided with her .
那 , 到 我们的 喜悦 , 我们 是 分割 和 她 .

令我们高兴的是，我们和她分道扬镳了。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [juː 'es][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] , [ɔːl] [laɪt] , [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] , [ænd; ənd]
She took us to her home , a splendid place , all light , and gilding , and
她 采取 我们 到 她 家 , 一个 灿烂 地方 , 全部 光 , 和 镀金 , 和
[ʼflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

她带我们去了她的家，那是一个富丽堂皇的地方，到处都是灯光、金碧辉煌的装饰和鲜花。

[ˈkɜ:tənz] , [ænd; ənd] [ˈkuʃənz] , [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ˈkɑ:rpəts] , [ænd; ənd][ˈmɑ:rb(ə)l][ˈstændz] .
curtains , **and** **cushions** , **and** **velvet carpets** , **and** **marble stands** .
窗帘 , 和 靠垫 , 和 天鹅绒 地毯 , 和 大理石 站立 .
窗帘、靠垫、天鹅绒地毯和大理石架。

[əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ləst][wi:; wi][wɜ:r; wər] [pleɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpeəriən][kʌp] ,
Upon one of these last we were placed , in a white Parian cup ,
之上 一 的 这些 最后的 我们 是 放置 , 在 一个 白色的 帕里安 杯子 ,
最后, 我们被放置在其中一个白色的帕罗斯杯中。

[bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ˈʌʊər; ɑ:r] [breθ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈlʌvəz]]
but hardly had time to regain our breath when one of the maiden's lovers
但 几乎 有 时间 到 恢复 我们的 气息 什么时候 一 的 这 少女的 恋人
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

我们还没来得及喘口气, 少女的其中一个情人就来了。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][,em ˈi:][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [twɜ:ld] [,em ˈi:] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər]
selected me from among the rest , and twirled me around his finger
已选 我 从 之中 这 休息 , 和 旋转 我 大约 他的 手指
[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] ,
as he talked ,
作为 他 谈话 ,

他从众多女孩中选出了我, 一边说话一边把我绕在手指上转来转去。

[ʌnˈtɪl] [maɪ] [stem] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][aɪ][ɔ:l][bʌt; bət] [ded] .
until my stem was broken , and I all but dead .
直到 我的 干 曾是 破碎的 , 和 我 全部 但 死的 .
直到我的茎断裂, 我几乎死去。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈʌʊər][hi:; hi][let][,em ˈi:][fɔ:l] , [ænd; ənd] , [leɪm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
In a lucky hour he let me fall , and , lame as I was ,
在 一个 幸运的 小时 他 让 我 落下 , 和 , 瘸 作为 我 曾是 ,
在一个幸运的时刻, 他让我摔倒了, 尽管我当时腿脚不便,

[aɪ] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [flaɪ] ,
I caught by the leg of a great fly ,
我 捕捉 经过 这 腿 的 一个 伟大的 飞 ,
我被一只大苍蝇的腿抓住了,

[hu:] [wɪzd] [,em ˈi:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
who whizzed me out of the window in a second ,
WHO 嗖嗖 我 出去 的 这 窗户 在 一个 第二 ,
他一秒钟之内就把我从窗户扔了出去,

[ˈbʌzɪŋ] [soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt][hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [stʌnd] [,em ˈi:] .
buzzing so all the while that he almost stunned me .
嗡嗡声 所以 全部 这 尽管 那 他 几乎 目瞪口呆 我 .
他一直嗡嗡作响, 差点把我吓晕过去。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [maɪ] [ˈfrendz] [hɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][æsk] [əˈbaʊt]
I have just found my friends here , and have not had time to ask about
我 有 只是 成立 我的 朋友们 这里 , 和 有 不是 有 时间 到 问 关于
[ðər; ðər] [ədˈventʃəz] . -
their adventures . '
他们的 冒险 . -
我刚在这里找到朋友, 还没来得及问问他们的冒险经历。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] , [sæŋk][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]
" The little woman , tired with talking so long , sank into her seat on the
" 这 小的 女士 , 疲劳的 和 说 所以 长的 , 沉没 进入 她 座位 在 这
[ˈplæntɪn,ˈplænteɪn] [liːf] ,
plantain leaf ,
芭蕉 叶子 ,

“那位小妇人说了太久话，累了，便瘫坐在芭蕉叶上。”

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkærəweɪ] [siːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] , [bɪˈɡæn] [ˈnɪblɪŋ] , [waɪl] [hɜːr; hər]
and taking a caraway seed from her pocket , began nibbling , while her
和 采取 一个 葛缕子 种子 从 她 口袋 , 开始 轻咬 , 尽管 她
[kəmˈpænjənz] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈstɔːri] .
companions finished the story .
同伴 完成的 这 故事 .

她从口袋里掏出一颗葛缕子种子，开始啃食起来，而她的同伴们则继续讲故事。

" - [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [les] [ˈtrʌb(ə)l] , - [ðeɪ] [sed] .

" ' We have had less trouble , ' they said .
" - 我们 有 有 较少的 麻烦 , - 他们 说 .

“我们遇到的麻烦少了，”他们说。

- [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈleɪdi] [tʊk] [juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ˈprɪzn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

' The benevolent lady took us to a dismal prison , to be sure ,
- 这 仁慈 女士 采取 我们 到 一个 惨淡 监狱 , 到 是 当然 ,

“这位好心的女士确实带我们去了一座阴森恐怖的监狱。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈməːdəd]
and we were shut up for a while with a man who had murdered
和 我们 是 关闭 向上 为了 一个 尽管 和 一个 男人 WHO 有 被谋杀
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

我们曾与一个杀过人的男人关在一起一段时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

and was waiting to be hung .
和 曾是 等待 到 是 悬挂 .

他正等着被绞死。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]
He had forgotten his own mother and his early home ; but when he
他 有 被遗忘的 他的 自己的 母亲 和 他的 早期的 家 ; 但 什么时候 他
[lʊkt] [æt; ət][juː ˈes] ,
looked at us ,
看起来 在 我们 ,

他已经忘记了自己的母亲和故乡；但当他看着我们时，

[ðə; ði][pæst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the past came back to him .
这 过去的 来了 后退 到 他 .

往事涌上心头。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrdn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [haʊs] ,

He remembered the little garden by his father's house ,
他 记得 这 小的 花园 经过 他的 父亲的 房子 ,

他想起了父亲家旁边的小花园，

[ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] [əˈɡen] .

and felt for a moment like an innocent boy again .
和 毛毡 为了 一个 片刻 喜欢 一个 清白的 男生 再次 .

那一刻，我感觉自己又像个天真的男孩了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [hiː; hi] [gruː] [ˈpenɪtənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [fə'gɪv] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɪns] [baɪ]
From that hour he grew penitent , and he may be forgiven in consequence by
从 那 小时 他 生长 忏悔者 , 和 他 可能 是 已原谅 在 结果 经过
[gɑːd] . -
God . '
上帝 : -

从那一刻起，他开始忏悔，因此或许能得到上帝的宽恕。

" - [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ? - [æskt] [ˈmeɪbəl] .
" ' **But didn't the jailer forgive him ? ' asked Mabel .**
" - 但 没有 这 狱卒 原谅 他 ? - 问 梅布尔 .

“可是狱卒没有原谅他吗？”梅布尔问道。

" - [noʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌŋ] .
" ' **No ; he was hung .**
" - 不 ; 他 曾是 悬挂 .

“不，他被绞死了。”

[wiː; wi] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [ðen] , [soʊ][wiː; wi] [kɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈbɑːdɪz] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr]
We belonged to no one then , so we caught our withering bodies under our
我们 属于 到 不 一 然后 , 所以 我们 捕捉 我们的 枯萎 身体 在下面 我们的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

那时我们无依无靠，只能用胳膊夹着自己日渐衰弱的身体。

[ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪərn] [g'reɪtɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .
and flew away through the iron gratings of his cell .
和 飞翔 离开 通过 这 铁 格栅 的 他的 细胞 .

然后它穿过牢房的铁栅栏飞走了。

[bʌt; bət] , [ˈmeɪbəl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ? - [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈferi] .
But , Mabel , what are you thinking about ? ' ended the fairy .
但 , 梅布尔 , 什么 是 你 思维 关于 ? - 结束 这 仙女 .

“可是，梅布尔，你在想什么呢？”仙女问道。

" - [ˈθɪŋkɪŋ] , - [sed] [ˈmeɪbəl] ,
" ' **Thinking , ' said Mabel ,**
" - 思维 , - 说 梅布尔 ,

“我在思考，”梅布尔说。

- [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈvaɪələɪts] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .
' how much better it was to give away my violets than to keep them .
- 如何 很多 更好的 它 曾是 到 给 离开 我的 紫罗兰 比 到 保持 他们 .

“把紫罗兰送人比自己留着好得多。”

[aɪ][ˈlɪt(ə)l] [driːmd] [ðeɪ] [wʊd] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I little dreamed they would do so much good in the world .
我 小的 梦见 他们 会 做 所以 很多 好的 在 这 世界 .

我做梦也没想到他们会为世界做出这么多贡献。

[bʌt; bət] , [ˈferi] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθli] [kwiːn] [juː; jʊ][ˈtoʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] ? -
But , fairy , what is the name of the earthly queen you told me about ? ' -
但 , 仙女 , 什么 是 这 姓名 的 这 尘世的 女王 你 讲述 我 关于 ? -

但是，仙女，你跟我说过的人间女王叫什么名字来着？

" - [ˈmeɪbəl] , - [ˈænsər] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrn] [liːf] [ˈbænərz] [weɪvd] ,
" ' **Mabel , ' answered all the little voices ; and the fern leaf banners waved ,**
" - 梅布尔 , - 回答 全部 这 小的 声音 ; 和 这 蕨类 叶子 横幅 挥手 ,

“梅布尔！”所有稚嫩的声音齐声回答；蕨叶旗帜飘扬着，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][ˈəʊdəz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [əˈgen] ,
and violet odors filled the air again ,
和 紫色 气味 已填 这 空气 再次 ,
空气中再次弥漫着紫罗兰的香气。

[waɪl] [ðə; ði][ˈtaɪni] [fluːts] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪts] [meɪd] [swiːt] [ˈmjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
while the tiny flutes and trumpets made sweet music at the mention of their
尽管 这 微小的 长笛 和 小号 制成 甜的 音乐 在 这 提到 的 他们的
[kwiːn] .
queen .
女王 .

一提到女王的名字，小小的笛子和号角就奏起了甜美的音乐。
" - [waɪ] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] .
" ' Why , that is my name , ' said the little girl .
" - 为什么 , 那 是 我的 姓名 , - 说 这 小的 女孩 .
“哦，那是我的名字，”小女孩说。

" - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] .
" ' And you are our queen , ' said the fairies .
" - 和 你 是 我们的 女王 , - 说 这 仙女 .
“而你就是我们的女王，”仙女们说道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [ˈgɪvz] [wʌn] [ˈpaʊər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [wɑːnd] ,
' It is a kind and loving heart that gives one power like a fairy wand ,
- 它 是 一个 种类 和 爱 心 那 给予 一 力量 喜欢 一个 仙女 魔杖 ,
“一颗善良慈爱的心能赋予人如同仙女棒般的力量。”

[ænd; ənd][kæn; kən][wɪn] [ɔːl] [gʊd] [ˈspɪrɪts][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪts] [ˈoʊnər] .
and can win all good spirits to serve its owner .
和 能 赢 全部 好的 烈酒 到 服务 它是 所有者 .
并能赢得所有善良的靈魂為主人效力。

[ðɪs] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˈselfɪnəs] [ˈɪntuː] [bəˈnevələns] , [ænd; ənd][sɪn][tuː; tə] [ˈpenɪtəns] , [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd]
This will change selfishness into benevolence , and sin to penitence , and hatred
这 将要 改变 自私 进入 仁 , 和 罪 到 忏悔 , 和 仇恨
[tuː; tə] [fərˈgɪvnəs] ;
to forgiveness ;
到 饶恕 ;
这将使自私转变为仁慈，使罪恶转变为忏悔，使仇恨转变为宽恕；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [trænsˈfɔːrm] — [ˈhævnt] [juː; jʊ] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ? — [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈduːi] [ˈgɑːrdn] ,
it will transform — haven't you done it ? — a prison into a dewy garden ,
它 将要 转换 — 还没有 你 完毕 它 ? — 一个 监狱 进入 一个 露水 花园 ,
它会把监狱变成——你不是已经做到了吗？——一座充满露水的花园。

[ænd; ənd][pʊt] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpenɪtəns] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɜːdəʒəz] [hɑːrt] .
and put love and penitence into a murderer's heart .
和 放 爱 和 忏悔 进入 一个 凶手的 心 .
将爱与悔恨注入杀人犯的心中。

[huːˈevər] [ˈjuːzɪz][juː ˈes][tuː; tə] [best] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsʌmər]
Whoever uses us to best purposes is our queen ; and this summer
谁 用途 我们 到 最好的 目的 是 我们的 女王 ; 和 这 夏天
[ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] [ɪz][ˈmeɪbə] . -
our queen is Mabel . '
我们的 女王 是 梅布尔 . -
谁能善用我们，谁就是我们的女王；而今年夏天，我们的女王就是梅布尔。

" [ˈmeɪbə] [riːtɪt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈsʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːf] ; [bʌt; bət][loʊ] ,
" Mabel reached forward to take her little subjects from the leaf ; but lo ,
" 梅布尔 达到 向前 到 拿 她 小的 主题 从 这 叶子 ; 但 洛 ,
“梅布尔伸手想把她的小臣民们从叶子上抱下来；但是，瞧，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈvaɪələts] .
it was only a handful of violets .
它 曾是 仅有的 一个 少数 的 紫罗兰 ；

只有几朵紫罗兰。

[ɪn][hɜːr; hər][səpˈpraɪz] , [ʃiː; ʃɪ][əˈwoʊk] ,
In her surprise , she awoke ,
在 她 惊喜 , 她 醒来 ,

她惊醒过来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] [ˈfiːlɪŋ] [stiːl] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] [wɪnd] [əˈweɪ]
with a dim feeling still that she had watched the little procession wind away
和 一个 暗淡 感觉 仍然 那 她 有 观看 这 小的 游行 风 离开
[θruː] [hɜːr; hər] [fʊt] [træks] [ɪn][ðə; ði][græs] ,
through her foot tracks in the grass ,
通过 她 脚 轨道 在 这 草 ,

她隐约觉得，自己曾透过草地上的脚印，目送着那小小的送葬队伍蜿蜒远去。

[ðə; ði][fɜːrn] [liːf] [ˈbænərz] [ˈweɪvɪŋ] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] ,
the fern leaf banners waving over it ,
这 蕨类 叶子 横幅 挥手 超过 它 ,

蕨叶旗帜在它上方飘扬，

[waɪl] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt][ˈəʊdəz] [keɪm] [bæk] [traɪˈʌmfənt] [ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪni] [fluːts]
while mingled with violet odors came back triumphant music from the tiny flutes
尽管 混合 和 紫色 气味 来了 后退 凯 音乐 从 这 微小的 长笛
[ænd; ənd] [ˈtɪmbrəl] .
and timbrels .
和 铃鼓 .

伴随着紫罗兰的香气，小小的笛子和铃鼓奏出了凯旋的乐曲。

[loʊ] [bʌt; bət] [klɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈferi] [ˈvɔɪsɪz] ; [ænd; ənd][ˈmeɪbə] [ˈnevər] [fərˈɡaːt][ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ]
Low but clear were the fairy voices ; and Mabel never forgot the words they
低的 但 清除 是 这 仙女 声音 ; 和 梅布尔 绝不 忘了 这 字 他们
[sæŋ] ,
sang ,
唱 ,

仙女们的声音低沉而清晰；梅布尔始终没有忘记她们唱的歌词。

[wɪtʃ] [ˈendɪd] , —
which ended , —
哪个 结束 , —

最终，——

- [ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] , [huːˈeə] [wiː; wi][biː; bi] ,
' All of us , whoe'er we be ,
- 全部 的 我们 , 谁 我们 是 ,

我们所有人，无论我们是谁，

[meɪ] [kɑːrv] [juːˈes][aʊt] [sʌtʃ] [ˈrɔɪəltɪ] . -
May carve us out such royalty . '
可能 雕刻 我们 出去 这样的 皇室 . -

或许能让我们跻身皇室行列。

" [ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] [wɜːrks]
"**JUVENILE WORKS**
" 少年 作品

“少儿作品”

[ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] [æt; ət] [ˈtʃesnʌt] [hɪl] .
CHRISTMAS HOLIDAYS AT CHESTNUT HILL .
圣诞节 假期 在 板栗 爬坡道 .

栗树山庄的圣诞假期。

[baɪ] ['kʌz(ə)n] ['meri] .
BY COUSIN MARY .
经过 表哥 玛丽 .

表妹玛丽。

[kən'teɪnɪŋ] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['veri] ['ni:tli] .
Containing fine engravings from original Designs , and printed very neatly .
包含 美好的 雕刻 从 原来的 设计 , 和 打印 非常 整齐地 .

包含根据原设计创作的精美雕版，印刷非常整齐。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
It will be found to be a charming little book for a present for all .
它 将要 是 成立 到 是 一个 迷人 小的 书 为了 一个 展示 为了 全部
[si:znz] .
seasons .
季节 .

这是一本适合任何季节的精美小书，作为礼物送人正合适。

['lɪt(ə)l] ['blasəmz] [rɪ'wɔ:rd] ;
LITTLE BLOSSOM'S REWARD ;
小的 花朵的 报酬 ;

小花的奖励；

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən]
A CHRISTMAS BOOK FOR CHILDREN
一个 圣诞节 书 为了 孩子们

一本儿童圣诞书

[baɪ]['mɪsɪz] . ['eməli] [her] .
BY MRS . EMILY HARE .
经过 太太 . 艾米丽 野兔 .

作者：艾米莉·黑尔夫人。

['bjʊ:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [bʊk]
Beautifully Illustrated from original Designs , and a charming Presentation Book
非常漂亮 插图 从 原来的 设计 , 和 一个 迷人 推介会 书

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
for Young People .
为了 年轻的 人们 .

本书采用原创设计，插图精美，是一本适合年轻人的精美礼品书。

[ɛ'stelz] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [dɔ:gz] ;
ESTELLE'S STORIES ABOUT DOGS ;
艾斯特尔的 故事 关于 狗 ;

艾丝黛尔的狗狗故事；

[kən'teɪnɪŋ] [sɪks] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [,ɪlə'streɪfəns] ; ['bi:ɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔ:trɪts] [frʌm; frəm] [laɪf] .
Containing six beautiful Illustrations ; being original Portraits from Life .
包含 六 美丽的 插图 ; 存在 原来的 肖像 从 生活 .

包含六幅精美插图；均为根据生活写生创作的原创肖像。

[baɪ][ertʃ] . -
BY H . TRUSTA
经过 H . -

作者：H. 特鲁斯塔

['lɪt(ə)l] ['meri] ; [ɔ:r] , [tɔ:ks] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪlɪz] .
LITTLE MARY ; OR , TALKS AND TALES .
小的 玛丽 ; 或者 , 会谈 和 故事 .

小玛丽；或，谈话和故事。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bʊk] .
This little book is charmingly illustrated , and is a very beautiful book .
这 小的 书 是 迷人地 插图 , 和 是 一个 非常 美丽的 书 .
这本小书插图精美, 是一本非常漂亮的书。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɔ:rt] ['lesnz; 'lesənz] ,
It is made up of short lessons ,
它 是 制成 向上 的 短的 课程 ,
它由许多短课程组成,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ɹɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)l][ju:z][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [frəm; frəm] [faɪv] [tu:; tə]
and was originally written for the practical use of children from five to
和 曾是 起初 书面 为了 这 实际的 使用 的 孩子们 从 五 到
[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
ten years of age .
十 年 的 年龄 .
最初是为五至十岁儿童的实际使用而编写的。

[pi:p] [æt; ət] " ['nʌmbər] [faɪv] ;
PEEP AT " NUMBER FIVE ;
窥视 在 " 数字 五 ;
看看“五号”;
" ɔ:r] , [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['pæstər] .
" Or , A CHAPTER IN THE LIFE OF A CITY PASTOR .
" 或者 , 一个 章 在 这 生活 的 一个 城市 牧师 .
“或者, 一位城市牧师生活中的一个篇章。”

[ðə; ðɪ] ['telteɪl] ;
THE TELLTALE ;
这 蛛丝马迹 ;
泄密者;
ɔ:r] , [hoʊm] ['si:kɹɪts] [təʊld] [baɪ][oʊld] ['trævələz] .
Or , HOME SECRETS TOLD BY OLD TRAVELLERS .
或者 , 家 秘密 讲述 经过 老的 旅行者 .
或者, 老旅行者讲述的家园秘密。

[ðə; ðɪ] " [læst] [li:f] [frʌm; frəm] ['sʌni] [saɪd] ;
THE " LAST LEAF FROM SUNNY SIDE ;
这 " 最后的 叶子 从 阳光明媚 边 ;
《阳光下的最后一一片叶子》
" [baɪ] [pɔ:l] - .
" BY PAUL CREYTON .
" 经过 保罗 - .
作者: 保罗·克雷顿。

['fa:ðər] - ;
FATHER BRIGHTHOPES ;
父亲 - ;
光明之父;

ɔ:r] , [æn; ən][oʊld] ['klɜ:rdʒɪmənənz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Or , AN OLD CLERGYMAN'S VACATION .
或者 , 一个 老的 神职人员的 假期 .
或者, 一位老牧师的假期。

['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ;
HEARTS AND FACES ;
心 和 面孔 ;
心形和面孔;

[ɔːr] , [hoʊm] [laɪf] [ʌn'veɪld] .
Or , HOME LIFE UNVEILED .
或者 , 家 生活 揭幕 .

或者，揭秘家庭生活。

[baɪ] ['frænsɪs] [siː] . [ˈwɒɹdwɜːθ] .
By Francis C . Woodworth .
经过 弗朗西斯 C . 伍德沃思 .

作者： 弗朗西斯·C·伍德沃思。

[ˈeditər] [ʌv; əv] " [wɒdwɜːθs] [ˈjuːθs] [ˈkæbɪnət] , " [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [leɪn]
EDITOR OF " WOODWORTH'S YOUTH'S CABINET , " AUTHOR OF " THE WILLOW LANE
编辑 的 " 伍德沃斯 青年的 内阁 , " 作者 的 " 这 柳 车道
[ˈbʌdʒɪt] , "
BUDGET , "
预算 , "

《伍德沃思青年内阁》的编辑，《柳树巷预算》的作者

" [ðə; ði] [ˈstrɔːberi] [gɜːrl] , "
" THE STRAWBERRY GIRL , "
" 这 草莓 女孩 , "

《草莓女孩》

" [ðə; ði] [ˈmɪləɹ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] , "
" THE MILLER OF OUR VILLAGE , "
" 这 磨坊主 的 我们的 村庄 , "

“我们村的磨坊主,”

" [ˈθiədɔː] [ˈθɪŋkəɹz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" THEODORE THINKER'S TALES , " ETC : , ETC :
" 西奥多 思想家的 故事 , " ETC . , ETC .

《西奥多思想家的故事》等等。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈfræŋks] [bɔɪz] -
UNCLE FRANK'S BOYS '
叔叔 弗兰克的 男孩们 -

弗兰克叔叔的男孩们

[ænd; ənd] [ˈgɜːlz] - [ˈlaɪbrəri]
AND GIRLS ' LIBRARY
和 女孩们 - 图书馆

以及女生图书馆

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsɪriːz] , [kəm'praɪzɪŋ] [sɪks] [ˈvɑːljəmz] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˈtɪntɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [iːtʃ]
A Beautiful Series , comprising six volumes , with eight Tinted Engravings in each
一个 美丽的 系列 , 包括 六 卷 , 和 八 有色 雕刻 在 每个
[ˈvɑːljəm] .
volume .
体积 .

一套精美的系列丛书，共六卷，每卷包含八幅彩色版画。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈtaɪtəlz] [rɪ'spektɪvli] : —
The following are their titles respectively : —
这 下列的 是 他们的 标题 分别 : —

以下是他们的职称： —

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈpɛdləɹz] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [aɪl] [biː; bi] [ˈsʌmbɑːdi] .
I . THE PEDDLER'S BOY ; or , I'll be Somebody .
我 . 这 小贩的 男生 ; 或者 , 患病的 是 某人 .

I. 小贩的儿子；或者，我将成为某个人。

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] ; [ɔ:r] , [pɜ:rlz] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] .
THE DIVING BELL ; or , Pearls to be sought for .
这 潜水 钟 ; 或者 , 珍珠 到 是 寻求 为了 .
潜水钟; 或者, 寻找珍珠。

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、

三、

[ðə; ði] [pɜr] ['ɔ:rgən] ['graɪndər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:rɪz] .
THE POOR ORGAN GRINDER , and other Stories .
这 贫穷的 器官 磨床 , 和 其他 故事 .
贫穷的风琴手, 以及其他故事。

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[,aʊər; ɑ:r] [su:] : [hɜ:r; hər][ˈmɑ:toʊ][ænd; ənd][ɪts][ˈju:zɪz] .
OUR SUE : Her Motto and its Uses .
我们的 起诉 : 她 座右铭 和 它是 用途 .
我们的苏: 她的座右铭及其用途。

[vi:] . [maɪk] [ˈmɑ:rb(ə)] : [hɪz; ɪz] ['krɒtʃɪts] [ænd; ənd] ['ɒdɪti:z] .
V . MIKE MARBLE : His Crotchets and Oddities .
V . 麦克风 大理石 : 他的 钩针 和 奇闻异事 .
V. 迈克·马布尔: 他的怪癖和奇特事物。

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['letər] [bæg][ʌv; əv] [kɪt] ['kjʊriəs]
THE WONDERFUL LETTER BAG OF KIT CURIOUS
这 精彩的 信 包 的 成套工具 好奇的
基特·库里奥斯的奇妙信箱

" ['wʊd,wɜ:θ] [ɪz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ænd; ənd] [ɪ'meɜərəbli] [ðə; ði][best] ['raɪtər] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ðæt]
" **Woodworth is unquestionably and immeasurably the best writer for children that**
" 伍德沃思 是 毫无疑问 和 无法估量 这 最好的 作家 为了 孩子们 那
[wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ;
we know of ;
我们 知道 的 ;
“伍德沃斯无疑是我们所知的最优秀的儿童作家;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kəm'bainz] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] ['verɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for he combines a sturdy common sense and varied information with a
为了 他 组合 一个 结实的 常见的 感觉 和 多种多样 信息 和 一个
[moʊst] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] ['lʌvfʊl] ['spɪrɪt] ,
most childlike and loveful spirit ,
最多 孩子气 和 可爱的 精神 ,
因为他既有扎实的常识和丰富的知识, 又兼具一颗赤子之心和一颗充满爱的心。

[ðæt] [faɪndz] [ɪts] [wei] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hɑːrt] .
that finds its way at once to the child's heart .
那 发现 它是 方式 在 一次 到 这 孩子的 心 .

它立刻就能打动孩子的心。

[wiː; wi] [rɪˈɡɑːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtruːɪst] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ;
We regard him as one of the truest benefactors of his race ;
我们 看待 他 作为 一 的 这 最真实的 恩人 的 他的 种族 ;
我们认为他是他所在民族中最真正的恩人之一；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈdʒent(ə)] ,
for he is as wise as he is gentle ,
为了 他 是 作为 明智的 作为 他 是 温和的 ,
因为他既睿智又温柔。

[ænd; ʌnd] [ˈnevər] [ˈjuːzɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪnˈstɪl] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn]
and never uses his power over the child - heart to instil into it the poison
和 绝不 用途 他的 力量 超过 这 孩子 - 心 到 灌输 进入 它 这 毒
[ʌv; əv] [fɔːls] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
of false teaching ,
的 错误的 教学 ,
他从不利用自己对孩子心灵的影响力，将错误的教义毒害灌输给他们。

[ɔːr] [tuː; tə] [kræmp] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈlʌvli] ['bɪɡətɹi] .
or to cramp it with unlovely bigotry .
或者 到 抽筋 它 和 不可爱 偏见 .
或者用令人厌恶的偏见来束缚它。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [paːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] , [tuː; tə] [merk] [ðɪːz]
The publishers have done their part , as well as the author , to make these
这 出版商 有 完毕 他们的 部分 , 作为 出色地 作为 这 作者 , 到 制作 这些
[ˈvɔːljəmz] [əˈtræktɪv] .
volumes attractive .
卷 吸引人的 .
出版商和作者都尽了自己的一份力，使这些书籍更具吸引力。

[ɔːltəˈgeðər] [wiː; wi] [rɪˈɡɑːrd] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plezəntɪst] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
Altogether we regard them as one of the pleasantest series of
共 我们 看待 他们 作为 一 的 这 最令人愉悦的 系列 的
[ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] [bʊks] [ɪkˈstænt] ,
juvenile books extant ,
少年 图书 现存 ,
总而言之，我们认为它们是现存最令人愉悦的少儿读物系列之一。

[bəʊθ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈlɪtəreri] ['kærəktər] [ænd; ʌnd] [məˈkænɪk(ə)] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
both in their literary character and mechanical execution .
两个都 在 他们的 文学 特点 和 机械的 执行 .
无论是在文学性还是机械表现方面。

" — [ˈsɪrəkjʊz] ([en] . [waɪ] .) [ˈderli] [ˈstændərd] .
" — **Syracuse (N . Y .) Daily Standard** .
" — 雪城大学 (N . 是 .) 日常的 标准 .
“——锡拉丘兹（纽约州）每日标准报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

